

YOM KIPPUR SERVICES

NOTE

Whereas the Hebrew text does not specify what vows are meant, it was clearly understood by Jews at all times that the recital of the Kol Nidre could not release one from vows and obligations made to his fellowmen. This is evident from the following selection of the Mishna, the authoritative code of law which antedates the Kol Nidre by at least five hundred years. Only willful enemies of the truth persist in distorting the meaning of the Kol Nidre. "For transgressions between man and God, repentance on Yom Kippur brings atonement. For transgressions between man and man, Yom Kippur brings no atonement, until the injured party is appeased." (Mishna Yoma, Chapter 8)

Reader

By authority of the heavenly Tribunal, and of the Court below, with divine sanction and with the sanction of this holy congregation, we declare it lawful to pray together with those who have transgressed.

The legal formula of Kol Nidre has been retained in its archaic form

All vows, bonds, promises, obligations, and oaths [to God] wherewith we have vowed, sworn and bound ourselves from this Day of Atonement unto the next Day of Atonement, may it come unto us for good; lo, of all these, we repent us in them. They shall be absolved, released, annulled, made void, and of none effect; they shall not be binding nor shall they have any power. Our vows [to God] shall not be vows; our bonds shall not be bonds; and our oaths shall not be oaths.

Reader and Congregation

And the congregation of Israel shall be forgiven, as well as the stranger that dwells among them, since the people have transgressed unwittingly.

O pardon the iniquities of this people according to Thy great mercy, as Thou hast forgiven this people from the days of Egypt until now.

The Lord said: "I have forgiven according to thy word."

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who has kept us in life, and hast sustained us, and enabled us to reach this season.

בישיבה של מעלה. ובישיבה של מטה.
על גזע המקום. ועל גזע הקהל.
אנו מתירין להתפלל עם העברנים:

כל נדרי. ואסרי. וחרמי. וקונמי. וכנוי. וקנוסי.
ושבועות. דגדרנא. ודאשתבענא. ודאחרמנא. ודאסרנא
על נפשחנא. מיום כפרים זה עד יום כפרים הבא עלינו
לטובה. כלהון אחרטנא בהון. כלהון יהון שרון. שביקון.
שביתון. בטלון ומבטלון. לא שרירין ולא קימין: נדרנא
לא נדרי. ואסרנא לא אסרי. ושבועתנא לא שבועות:

*Kol nidrey, ve-esarey, va-ha-ramey, v'kona-mey, v'hinu-yey,
v'kinusey, u-sh'vuot, di-n'darna, u-d'ish-t'vana, u-d'ah'rimna,
v'di-asarna al naf-sha-tana, mi-yom kipurim zeh ad yom
kipurim ha-ba aleynu l'tovah, kol-hon ih-ratna v'hon, kol-hon
y'hon sharan. Sh'vikin, sh'vitin, b'teylin u-m'vutalin, la
sh'ri-rin v'la ka-yamin. Nidrana la nidrey, ve-esarana la
esarey, u-sh'vua-tana la sh'vuot.*

Reader and Congregation

ונסלח לכל-עדת בני ישראל ולגור הגר בתוכם.
כי לכל-העם בשגגה:

Reader

סלחנא לעון העם הזה כגדל חסדך
וכאשר נשאתה לעם הזה ממצרים ועד הנה: ושם נאמר

Congregation

ויאמר יהוה סלחתי כדברך:

Reader and Congregation

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם.
שהחנינו וקימנו והגיענו לזמן הזה:

*Baruh ata Adonai, Eloheynu meleh ha-olam,
sheh-heh-heh-yanu, v'kiy'manu, v'higi-anu la-z'man ha-zeh.*

KOL NIDRE

Kol Nidre—chant of ages,
 Chant of grief and chant of triumph,
 Echoing, this night of mem'ries,
 In the ears and heart of Israel,
 Once again you draw together
 All dispersed and all God's faithful
 To return and humbly seek Him—
 Suppliants for His grace and pardon.
 Faced by grim, appalling forces
 In these days of woeful living,
 Do we plead before God's mercy
 For His strength, His help, His guidance.
 With your plaintive chant, Kol Nidre,
 Rise our prayers to heaven ascending,
 For a surcease of man's sorrows,
 For the dawn of peace and freedom,
 When all hearts are purged of hatred,
 Passions, lusts that rend asunder.
 Then all men will stand together
 To acknowledge God, their Father.

MEDITATION

KOL NIDRE

Kol Nidre—chant of ages,
 Chant of Israel, chant of sorrow,
 Measuring off the throbbing heartbeats
 Of a people bowed in anguish,
 Crushed by tyrants, thwarted, broken,
 Wand'ring ever—homeless, weary.
 Generations set your motif
 Out of trials, hopes and yearnings,
 Added each its variations
 To your theme and to your cadence.
 Diverse lands and diverse periods
 Poured their soul into your music.
 When we hearken with our hearts tuned,
 We can hear the lamentations
 Through time's corridor resounding;
 We can see revealed before us
 Heroes, martyrs, saints and scholars,
 Loyal, steadfast sons of Israel
 Sanctifying God, their Father.

KOL NIDRE

Kol Nidre—chant of ages,
 Chant of pain and chant of pathos,
 Mingled with your notes of sorrow
 Vibrant measures trill and quiver,
 Rising to a great crescendo
 With the Jew's undying spirit
 As he raises 'loft his Torah,
 Symbol of his faith and vigor.
 Notes of joyous exultation
 Crept into your dirgeful music
 As with fortitude he cherished
 All his fathers held most sacred.
 While our hearts beat to your rhythm,
 Stir us with new consecration
 To our fathers' God, to serve Him
 With our heart and soul and fervor.

Reader

Bless the Lord who is to be praised.

Congregation and Reader

Praised be the Lord who is blessed for all eternity.

Baruh Adonai ha-m'vorah l'olam va-ed.

Blessed art Thou, O Lord our God, Ruler of the universe, who with Thy word bringest on the evening twilight, and with Thy wisdom openest the gates of the heavens. With understanding Thou dost order the cycles of time and dost vary the seasons, setting the stars in their courses in the sky, according to Thy will. Thou createst day and night, rolling away the light from before the darkness, and the darkness from before the light. By Thy will the day passes into night; the Lord of creation is Thy name. O ever living God, mayest Thou rule over us to all eternity. Blessed art Thou, O Lord, who bringest on the evening twilight.

With everlasting love hast Thou loved the house of Israel, teaching us Thy Torah and commandments, Thy statutes and judgments. Therefore, O Lord, our God, when we lie down and when we rise up, we will meditate on Thy teachings and rejoice in the words of Thy Torah and in its commandments at all times, for they are our life and the length of our days. Day and night will we meditate upon them so that Thy love may never depart from us. Blessed art Thou, O Lord, who lovest Thy people Israel.

*Ahavat olam beyt yisrael am-ha ahavta,
Torah u-mitzvot, hukim u-mish-patim otanu limad'ta.
Al keyn Adonai Eloheynu,
B'shoḥ-beynu u-v'ku-meynu nasi-ah b'hukeha,
V'nismaḥ b'divrey torateha u-v'mitz-voteha l'olam va-ed.
Ki heyim ha-yeynu v'oreḥ ya-meynu,
U-va-hem neh-geh yomam va-laila.
V'aha-vat-ha al tasir mimenu l'olamim,
Baruh ata Adonai, oheyyv amo yisrael.*

Reader

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְּבָרָךְ:

Congregation and Reader

בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בְּדַבְּרוֹ
מַעְרִיב עֲרָבִים בְּחֻקְמָה פּוֹתַח שַׁעֲרִים וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה
עֵתִים וּמַחְלִיף אֶת־הַזְּמַנִּים וּמְסַדֵּר אֶת־הַכִּכְבּוֹבִים
בְּמִשְׁמַרְתֵּיהֶם בְּרַקִּיעַ כְּרַצוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה גּוֹלֵל
אוֹר מְפַנֵּי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מְפַנֵּי אוֹר. וּמַעְבִּיר יוֹם וּמַבִּיא
לַיְלָה וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה. יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל
חַי וְקַיִם תָּמִיד יְמַלּוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ הַמַּעְרִיב עֲרָבִים:

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אֶהְבֶּתָּ. תּוֹרָה וּמִצְוֹת
חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמַדְתָּ. עַל־כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּשִׂבְבוֹנוֹ
וּבְקוֹמָנוּ נִשְׁיַח בְּחַקִּיךָ. וְנִשְׁמַח בְּדַבְּרֵי תּוֹרַתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ
לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאֵרֶךְ יְמֵינוּ וּבָהֶם נִהְיֶה יוֹמָם
וְלַיְלָה. וְאַהֲבַתְךָ אֵל תָּסִיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים. בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

*Baruh ata Adonai, Eloheynu meleḥ ha-olam,
Asher bi-d'varo ma-ariv aravim,
B'hohma potey-ah sh'arim u-vitvuna m'shaneh itim,
U-maha-lif et ha-z'manim u-m'sadeyr et ha-kohavim,
B'mish-m'ro-tey-hem ba-rakia kir-tzono.
Borey yom va-laila,
Goleyl ohr mipney ho-sheḥ v'ho-sheḥ mipney ohr.
U-ma-avir yom u-meyvi laila,
U-mavdil beyn yom u-veyn laila, Adonai tz'va-ot sh'mo.
Eyl hai v'ka-yam tamid yimloḥ aleynu l'olam va-ed,
Baruh ata Adonai, ha-ma-ariv aravim.*

NOTE

The Shema is the outstanding prayer in Judaism. It consists of three sections from the Bible, each emphasizing a basic aspect of Judaism. The Shema itself is the classic statement of the Jewish doctrine of the Unity of God, for which countless Jews have given up their lives. The first paragraph (Deuteronomy 6:4-9) stresses the love of God and the duty of educating ourselves and our children in the Torah. The second paragraph (Deuteronomy 11:13-21) emphasizes the conviction that the moral law is the counterpart of the natural law, since evil-doing inevitably brings disaster in its wake. This is reflected in the history of man. The third paragraph (Numbers 15:37-41) reminds us of the importance of ritual and ceremony as gateways to faith and morality.

Deuteronomy 6:4-9

Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is One.

Blessed be the name of His glorious kingdom for ever and ever.

Congregation

Shema Yisrael, Adonai Eloheynu, Adonai Ehad.

And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, with all thy soul, and with all thy might. And these words which I command thee this day shall be in thy heart. Thou shalt teach them diligently unto thy children, speaking of them when thou sittest in thy house, when thou walkest by the way, when thou liest down and when thou risest up. And thou shalt bind them for a sign upon thy hand, and they shall be for frontlets between thine eyes. And thou shalt write them upon the door posts of thy house and upon thy gates.

דברים ו' ד'-ט'

שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה אחד:

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד:

ואהבת את יהוה אלהיך בכל לבבך ובכל נפשך
ובכל מאדך: והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך
היום על לבבך: ושונתם לבניך ודברת בם בשבתך
בביתך ובלקחתך בדרך ובשכבך ובקומך: וקשרתם
לאזן על ירך והיו לטטפת בין עיניך: וכתבתם על-
מזוזות ביתך ובשעריך:

Shema Yisrael, Adonai Eloheynu, Adonai Ehad.

V'ahavta eyt Adonai Eloheha

B'hol l'vavha, u-v'hol naf-sh'ha, u-v'hol m'odeha.

V'ha-yu ha-d'varim ha-eyleh

Asher anohi m'tza-v'ha ha-yom al l'va-veha.

V'shi-nan-tam l'va-neha v'dibarta bam,

B'shiv-t'ha b'vey-teha, u-v'leh-t'ha va-dereh,

U-v'shoḥ-b'ha u-v'ku-meha.

U-k'shar-tam l'ot al ya-deha,

V'ha-yu l'totafot beyn eyneha.

U-h'tav-tam al m'zuzot bey-teha u-vish-areha.

Deuteronomy 11:13-21

And it shall come to pass, if ye shall hearken diligently unto My commandments which I command you this day, to love the Lord your God, and to serve Him with all your heart and with all your soul, that I will give the rain of your land in its season, the former rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, and thy wine, and thine oil. And I will give grass in thy fields for thy cattle, and thou shalt eat and be satisfied. Take heed to yourselves lest your heart be deceived, and ye turn aside and serve other gods and worship them; and the displeasure of the Lord will be aroused against you, and He shut up the heaven so that there shall be no rain, and the ground shall not yield her fruit; and ye perish quickly from off the good land which the Lord giveth you. Therefore shall ye lay up these My words in your heart and in your soul; and ye shall bind them for a sign upon your hand, and they shall be for frontlets between your eyes. And ye shall teach them to your children, talking of them when thou sittest in thy house, and when thou walkest by the way, and when thou liest down, and when thou risest up. And thou shalt write them upon the doorposts of thy house and upon thy gates, that your days may be multiplied, and the days of your children, upon the land which the Lord promised unto your fathers to give them, as the days of the heavens above the earth.

Numbers 15:37-41

And the Lord spoke unto Moses, saying: Speak unto the children of Israel, and bid them make fringes in the corners of their garments throughout their generations, putting upon the fringe of each corner a thread of blue. And it shall be unto you for a fringe, that ye may look upon it and remember all the commandments of the Lord, and do them; and that ye go not about after your own heart and your own eyes, after which ye use to go astray; that ye may remember to do all My commandments, and be holy unto your God. I am the Lord your God, who brought you out of the land of Egypt, to be your God; I am the Lord your God.

דברים י"א י"ג-כ"א

וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ תִשְׁמָעוּ אֶל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל-לְבַבְכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מְטֵר-אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמְלֶקֶשׁ וְאִסְפֹת דְגָנְךָ וְתִירְשֶׁךָ וַיִּצְהַרְךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לְבֹהַמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וּשְׂבַעְתָּ: הִשְׁמָרוּ לָכֶם פְּרִיפְתָה לְבַבְכֶם וְסִרְתֶּם וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף-יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יִהְיֶה מְטֵר וְהָאָדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת-יְבוּלָהּ וְאָבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם: וּשְׁמַתֶּם אֶת-דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַל-לְבַבְכֶם וְעַל-נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל-יַדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וּלְמַדְתֶּם אֹתָם אֶת-בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ: וּכְתַבְתֶּם עַל-מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וַיְמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַע יְהוָה לְאַבְתֵּיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל-הָאָרֶץ:

במדבר ט"ו ל"ז-מ"א

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל-כַּנְּפֵי בְגָדֵיהֶם לְדַרְתָּם וְנָתַנוּ עַל-צִיצִית הַכֶּנֶף פֶּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר-אֹתָם זָנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: Reader יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אָמֵן:

Responsive Reading.

Adapted from the Hebrew

True and certain it is that there is one God,
And there is none like unto Him.

It is He who redeemeth us from the might of tyrants,
And preserveth us from the hand of all oppressors.

Great are the things that God hath done;
His wonders are without number.

He brought forth the children of Israel from Egypt,
And delivered them from slavery unto freedom.

In all ages the Lord hath been our hope;
He hath rescued us from enemies who sought to destroy us.

May He continue His protecting care over Israel,
And guard all His children from disaster.

When the children of Israel beheld the might of the Lord
As He redeemed them out of the land of Egypt,
They gave thanks unto Him
And willingly accepted His sovereignty.

Moses and the children of Israel sang a song unto Him.
They proclaimed in great exultation:

"Who is like unto Thee, O Lord, among the mighty?
Who is like unto Thee, glorious in holiness,
Revered in praises, doing wonders?"

Congregation

*Mi hamoḥa ba-eylim Adonai,
Mi kamoha nedar ba-kodesh,
Nora t'hilot osey fe-leh.*

When Thou didst rescue Israel at the Red Sea,
Thy children beheld Thy supreme power;

"This is my God!" they exclaimed.

"The Lord shall reign for ever and ever!"

Adonai yimloh l'olam va-ed.

As Thou hast delivered Israel from a power mightier than he,
So mayest Thou redeem all Thy children from oppression.

Blessed art Thou, O Lord,
Redeemer of Israel.

אמת ואמונה כל־זאת וקיים עלינו כי הוא יי אלהינו
ואין זולתו ואנחנו ישראל עמו: הפודנו מיד מלכים
מלכנו הוצאלנו מבף כל־העריצים: האל הנפרע לנו
מצרינו והמשלם גמול לכל־אויבי נפשנו: העשה
גדלות עד אין חקר ונפלאות עד אין מספר: השם
נפשנו בחיים ולא נתן למוט רגלנו: המדריכנו על
במות אויבינו וירם קרננו על כל־שנאינו: העשה לנו
נסים ונקמה בפרעה אותת ומופתים בארמת בני חם:
המכה בעברתו כל־בכורי מצרים ויוצא את עמו
ישראל מתוכם לחרות עולם: המעביר בנו בין יורי
ים־סוף את רודפיהם ואת שונאייהם בתהומות טבע:
וראו בנו גבורתו שבחו והודו לשמו: ומלכותו ברצון
קבלו עליהם. משה ובני ישראל לה ענו שירה בשמחה
רבה ואמרו כלם.

מי־כמכה באלם יי מי כמכה נאדר בקדש נורא
תהלת עשה פלא:

מלכותך ראו בניך בוקע ים לפני משה זה אלי ענו
ואמרו.

יי ימלך לעלם ועד:

ונאמר כ־פדה יי את־יעקב ואלו מיד חזק ממנו.
ברוך אתה יי נאל ישראל:

Grant that we lie down in peace,
Secure in Thy protecting love;
And shelter us beneath Thy wings,
To keep us safe throughout the night.
On the morrow raise us up
In perfect peace to life, O God,
To face each task with faith in Thee,
With strength restored and zeal renewed.
Save us for Thine own name's sake,
And guard us from all lurking foes.
Remove all sorrow, hatred, strife,
And turn Thy children's hearts to Thee.
Spread Thy tent of peace, O Lord,
Above Jerusalem, we pray,
And o'er Thy people Israel,
Dispersed abroad in every land.
Praised art Thou, great Lord, our King,
Whose shelt'ring love spreads o'er the world,
Enfolding all who seek Thy peace,
Who dwell together in Thy grace.

On Sabbath

And the children of Israel shall keep the Sabbath and observe it throughout their generations for a perpetual covenant. It is a sign between Me and the children of Israel forever, for in six days the Lord made heaven and earth, and on the seventh day He ceased from work and rested.

For on this day shall atonement be made for you, to cleanse you; from all your sins before the Lord shall you be clean.

Reader

Magnified and sanctified be the great name of God throughout the world which He hath created according to His will. May He establish His kingdom during the days of your life and during the life of all the house of Israel, speedily, yea, soon; and say ye, Amen.

May His great name be blessed for ever and ever.

Exalted and honored be the name of the Holy One, blessed be He, whose glory transcends, yea, is beyond all blessings and hymns, praises and consolations which are uttered in the world; and say ye, Amen.

השְׁכִיבֵנו יי אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּכָנוּ לְחַיִּים.
וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סֶכֶת שְׁלוֹמְךָ וְתַקַּנְנוּ בְּעֶצֶה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ
וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֹךָ. וְהַגֵּן בְּעַדְנוּ וְהִסֵּר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב
דָּבָר וְחָרֵב וְרָעַב וְיָגוֹן וְהִסֵּר שָׁטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ.
וּבְכָל בְּנֵיפֶיךָ תִּסְתִּירֵנוּ כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמְצִילֵנוּ אַתָּה כִּי
אֵל מְלֹךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה. וְשִׁמּוֹר צְאֻתָנוּ וּבּוֹאֲנוּ לְחַיִּים
וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סֶכֶת שְׁלוֹמְךָ.
בְּרוּךְ אַתָּה יי הַפּוֹרֵשׁ סֶכֶת שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל-עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלָּיִם:

On Sabbath

וְשִׁמְרוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשַּׁבָּת. לַעֲשׂוֹת אֶת-הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם
בְּרִית עוֹלָם בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעָלָם. כִּי-שֵׁשֶׁת
יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת
וַיְנַפְשׁ:

כִּי-בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם
מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יי תִּתְהַרְוּ:

Reader

יְהַנְדֵּל וַיְתַקַּדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֶלְמָא דִּי-בְרָא כְרַעֲוִיתָהּ. וַיִּמְלִיד
מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Congregation and Reader

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Reader

יְתַבְרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיְתַפָּאֵר וַיְתַרְמַם וַיְתַנְשֵׂא וַיְתַהַדֵּר וַיְתַעַלֶּה
וַיְתַהַלֵּל שְׁמֵהּ דְקָדְשָׁא. בְּרִיד הוּא. לְעֵלְא וּלְעֵלְא מְרָכְל-בְּרַכְתָּא
וּשְׁרִתָּא תְּשַׁבְּחָתָא וְנִתְמַתָּא דְאִמְרֵן בְּעֶלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

The Amidah is said standing, in silent devotion

O Lord, open Thou my lips that my mouth may declare Thy praise.

Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty, revered and exalted God who bestowest loving-kindness and art Master of all. Mindful of the patriarchs' love for Thee, Thou wilt in Thy love bring a redeemer to their children's children for the sake of Thy name. Remember us unto life, O King who delightest in life, and inscribe us in the Book of Life so that we may live worthily for Thy sake, O God of life. O King, Thou Helper, Redeemer and Shield, praised be Thou, O Lord, Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty forever. Thou callest the dead to immortal life for Thou art mighty in salvation. Thou sustainest the living with loving-kindness, and in great mercy grantest everlasting life to those who have passed away. Thou upholdest the falling, healest the sick, settest free those in bondage, and keepest faith with those that sleep in the dust. Who is like unto Thee, Almighty King, who decreest death and grantest immortal life and bringest forth salvation? Who may be compared to Thee, Father of mercy, who in love rememberest Thy creatures unto life? Faithful art Thou to grant eternal life to the departed. Blessed art Thou, O Lord, who callest the dead to life everlasting.

Thou art holy and Thy name is holy and holy beings praise Thee daily.

And therefore, O Lord our God, let Thine awe be manifest in all Thy works, and a reverence for Thee fill all that Thou hast created, so that all Thy creatures may know Thee, and all mankind bow down to acknowledge Thee. May all Thy children unite in one fellowship to do Thy will with a perfect heart; for we know, O Lord our God, that dominion is Thine, that Thy might and power are supreme, and that Thy name is to be revered over all Thou hast created.

And therefore, O Lord, grant glory to Thy people who serve Thee, praise to those who revere Thee, hope to those who seek Thee, and confidence to those who yearn for Thee. Bring

The Amidah is said standing, in silent devotion

אֲדַנִּי שְׁפֹתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם
אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא
אֵל עֲלִיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקָנָה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חֲסָדַי
אֲבוֹת וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנַי בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:
וְכִרְנוּ לַחַיִּים מֶלֶךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים. וְכִתְּבֵנו בְּסֵפֶר הַחַיִּים.
לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים: מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגֹן. בָּרוּךְ אַתָּה
יי מְגֹן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדַנִּי מַחְיָה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ.
מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחְיָה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ
נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמְתִיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אַמּוֹנָתוֹ
לְיִשְׁרָאֵל עַד עַד. מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמֶה לָּךְ. מֶלֶךְ
מֵמִית וּמַחְיָה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה: מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחֵמִים זוֹכֵר
יְצוּרֵי לַחַיִּים בְּרַחֲמִים: וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים: בָּרוּךְ
אַתָּה יי מַחְיָה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וְקַדוּשִׁים בְּכָל־יּוֹם יְהִלְלוּךָ
סְלָה:

וּבְכֹן תֵּן פִּתְחוֹךָ יי אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וְאֵימָתְךָ עַל
כָּל־מַה־שֶּׁבְרָאָתְךָ. וַיִּירָאוּךָ כָּל־הַמַּעֲשִׂים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל־
הַבְּרִואִים. וַיַּעֲשׂוּ כָּל־מַה־שֶּׁאָגַדְתָּ אֶתְּחַת לְעֵשׂוֹת רַצוֹנְךָ בְּלִבְבָם
שָׁלֵם. כִּמוֹ שֶׁיִּדְעֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשְׁלֵטוֹן לְפָנֶיךָ עוֹ בְּיָדְךָ
וְגִבּוּרָה בְּיַמִּינְךָ וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל־מַה־שֶּׁבְרָאָתְךָ:

וּבְכֹן תֵּן כְּבוֹד יי לְעַמְּךָ תְּהִלָּה לְיִרְאַיִךָ וְתִקְוָה
לְדוֹרְשֶׁיךָ וּפְתִחוֹן פֶּה לְמִיַּחֲלִים לָּךְ. שְׁמַחָה לְאַרְצֶךָ

joy to Thy land, gladness to Thy city, renewed strength to the seed of David, and a constant light to Thy servants in Zion. O may this come to pass speedily in our days.

And therefore, the righteous shall see and be glad, the just exult, and the pious rejoice in song, while iniquity shall close its mouth and all wickedness shall vanish like smoke, when Thou removest the dominion of tyranny from the earth.

And Thou, O Lord, wilt rule, Thou alone, over all Thy works on Mount Zion, the dwelling place of Thy glory, and in Jerusalem, Thy holy city, fulfilling the words of the Psalmist: "The Lord shall reign forever; thy God, O Zion, shall be Sovereign unto all generations. Praise the Lord."

Holy art Thou, and awe-inspiring is Thy name, and there is no God besides Thee; as it is written in Holy Scriptures: "The Lord of hosts is exalted through justice, and the holy God is sanctified through righteousness." Blessed art Thou, O Lord, the holy King.

Thou didst choose us for Thy service from among all peoples, loving us and taking delight in us. Thou didst exalt us above all tongues by making us holy through Thy commandments. Thou hast drawn us near, O our King, unto Thy service and hast called us by Thy great and holy name.

On Sabbath add the bracketed words

And Thou hast given us in love O Lord our God, [this Sabbath day and] this Day of Atonement, for pardon, forgiveness and atonement, that we may [in love] obtain pardon thereon for all our iniquities; a holy convocation in memory of the departure from Egypt.

Our God and God of our fathers, may Israel be remembered for loving-kindness and mercy, life and peace; may Zion be remembered for deliverance and well-being on this Day of

וששון לעירך וצמיחת קרן לדוד עבדך ועריכת גר לבן ישי משיחך במהרה בימינו:

ובכן צדיקים יראו וישמחו וישרים יעלו וחסידים ברוה יגילו. ועולתה תקפיץ פיה וכל־הרשעה בלה בעשן תבלה. כי תעביר ממשלת זדון מן הארץ:

ותמלוד אמה יי לבדך על כל־מעשיך בהר ציון משכן כבודך ובירושלים עיר קדשך בכתוב בדברי קדשך. ימלך יי לעולם אלהיך ציון לדר ודר הללויה: קדוש אמה ונורא שמך ואין אלוה מבדעדיך בכתוב. ויגבה יי צבאות במשפט והאל הקדוש נקדש בצדקה. ברוך אמה יי המלך הקדוש:

אמה בחרתנו מכל־העמים. אהבת אותנו. ורצית בנו. ורוממתנו מכל־הלשונות. וקדשתנו במצותיך. וקרבתנו מלבנו לעבודתך. ושמך הגדול והקדוש עלינו קראת: ותתורלנו יי אלהינו באהבה אתיום והשבת הנה לקדשה ולמנוחה ואתיום הכפרים הנה למחילה ולסליחה ולכפרה ולמחל־בו את־כל־עונותינו [באהבה] מקרא קדש. וְכַר לִיצִיאַת מִצְרַיִם:

אלהינו ואלהי אבותינו יעלה ויבא ויגיע ויראה וירצה וישמע ויפקד ויזכר זכרוננו ופקדוננו וזכרון אבותינו וזכרון משיח בן דוד עבדך וזכרון ירושלים עיר קדשך וזכרון כל־עמך בית ישראל לפניך לפליטה לטובה לחן ולחסד ולרחמים לחיים ולשלום ביום הכפורים הנה: זכרנו יי אלהינו בו לטובה. ופקדנו בו לברכה.

Atonement. Remember us, O Lord our God for our good, and be mindful of us for a life of blessing. In accordance with Thy promise of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us; have compassion upon us and save us. Unto Thee have we lifted our eyes for Thou art a gracious and merciful God and King.

Our God and God of our fathers, pardon our iniquities [on this Sabbath Day, and] on this Atonement Day. Efface our transgressions and our sins, and make them pass away from before Thine eyes; as it is written in Scripture: "I, even I, am He that effaceth your transgressions for Mine own sake." "I have blotted out as a cloud your transgressions, and, as a mist, your sins; return unto Me for I have redeemed you." "For on this day shall atonement be made for you, to cleanse you; from all your sins shall you be clean before the Lord." Our God and God of our fathers, [accept our rest;] sanctify us by Thy commandments, and grant that our portion be in Thy Torah; satisfy us with Thy goodness, and gladden us with Thy salvation. [Cause us, O Lord our God, in love and favor to inherit Thy holy Sabbath; and may Israel rest thereon and bless Thy name.]

Make our hearts pure to serve Thee in truth for Thou art the Forgiver of Israel and the Pardoner of the tribes of Jeshurun in every generation, and besides Thee we have no King who pardoneth and forgiveth. Blessed art Thou, O Lord, Thou King who pardonest and forgivest our iniquities and the iniquities of the house of Israel, who makest our trespasses to pass away year by year, Thou King over all the earth, who sanctifiest [the Sabbath and] Israel and the Day of Atonement.

O Lord our God, be gracious unto Thy people Israel and accept their prayer. Restore worship to Thy Sanctuary and receive in love and favor the supplication of Israel. May the worship of Thy people be ever acceptable unto Thee. O may our eyes witness Thy return in mercy to Zion. Blessed art Thou, O Lord, who restorest Thy divine presence unto Zion.

והושיענו בו לחיים. ובדבר ישועה ורחמים חוס ורחמינו ורחם עלינו והושיענו כי אליך עינינו. כי אל מלך חנון ורחום אמת:

אלהינו ואלהי אבותינו מחל לעונותינו ביום והשבת הזה וביום הכפרים הזה מחה והעבר פשעינו וחטאתינו מנגד עיניך. כאמור אנכי הוא מחה פשעיך למעני וחטאתיך לא אזור: ונאמר מחיתי כעב פשעיך וכענן חטאתיך שובה אלי כי גאלתיך: ונאמר כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני יי תטהרו: אלהינו ואלהי אבותינו נרצה במנוחתנו קדשנו במצותיך ומן חלקנו בתורתך שבוענו מטובה ושמחנו בישועתך. ונהנחילנו יי אלהינו באהבה ובכרון שבת קדשך וננוחו בה ישראל מקדשי שמך וטהר לבנו לעבדך באמת. כי אמת סלחן לישראל ומחלן לשבטי ישראל בלדור ודור ומבלעדך אין לנו מלך מוחל וסולח אלא אמת. ברוך אמת יי. מלך מוחל וסולח לעונותינו ולעונות עמו בית ישראל. ומעביר אשמותינו בכל שנה ושנה. מלך על כלהארץ מקדש והשבת וישראל ויום הכפרים:

רצה יי אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם. והשב את העבודה לדביר ביתך ואשי ישראל ותפלתם באהבה תקבל בכרון. ותהי לרצון תמיד עבודת ישראל עמך. ותחזינה עינינו בשובה לציון ברחמים. ברוך אמת יי הממזיר שכנתו לציון:

We thankfully acknowledge that Thou art the Lord our God and the God of our fathers unto all eternity; the Rock of our lives, and the Shield of our salvation through every generation. We will be grateful unto Thee and declare Thy praise for our lives which are entrusted into Thy hands, for our souls which are in Thy care, for Thy miracles which are daily with us, and for Thy wonderful goodness toward us at all times, evening, morn and noon. Thou art good, and Thy love never fails; Thou art merciful, and Thy kindnesses never cease. We have ever hoped in Thee.

For all this, Thy name, O our divine Ruler, shall be blessed and exalted forever. O inscribe all the children of Thy covenant for a happy life. And may all the living do homage unto Thee forever, and praise Thy name in truth, O God who art our salvation and our help. Blessed be Thou, O Lord, Beneficent One; unto Thee it is seemly to give praise.

Grant lasting peace unto Israel and all mankind for Thou art the God of peace; and may it be good in Thy sight to bless all Thy children everywhere at all times with Thy peace. In the book of life, blessing, peace and good sustenance may we be remembered and inscribed before Thee, we and all Thy people, the house of Israel, for a good and peaceful life. Blessed art Thou, O Lord who makest peace.

Our God and God of our fathers!

May our prayer come before Thee. Hide not Thyself from our supplication, for we are neither so arrogant nor so hardened, as to say before Thee, O Lord our God and God of our fathers, 'we are righteous and have not sinned'; verily, we have sinned.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָהּ הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אֵתָהּ הוּא לְדוֹר וָדוֹר.
נִוְדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ וְעַל
נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל גִּסְיָה שְׂבָכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל
נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂבָכָל־עֵת עָרֵב וּבֹקֵר וְצַהֲרָיִם.
הַטוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהִמְרַחֵם כִּי לֹא־תִמּוּ חַסְדֶּיךָ
מֵעוֹלָם קוִינֵנוּ לָךְ:

וְעַל כָּלֶם יִתְבַרַךְ וְיִתְרוֹמֵם שְׁמֶךָ מִלְּכָנוּ תָמִיד לְעוֹלָם
וָעֶד. וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתְךָ: וְכֹל הַחַיִּים
יִזְדְּרוּ סֵלָה וַיִּהְיוּ אֶת־שְׁמֶךָ בְּאֵמֶת הָאֵל יִשׁוּעָתָנוּ וְעִזְרָתָנוּ
סֵלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יי הַטוֹב שְׁמֶךָ וְלָךְ נֶאֱדָה לְהוֹדוֹת:
שְׁלוֹם רַב עַל־יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָשִׂים לְעוֹלָם. כִּי אַתָּה
הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכֹל הַשְּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרַךְ אֶת־
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שְׁעָה בְּשִׁלּוּמָה. בְּסִפְרֵי חַיִּים
בְּרַכָּה וְשְׁלוֹם וּפְרֻגָּה טוֹבָה נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ
וְכָל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשְׁלוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה
יי עוֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

תָּבֵא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתָנוּ וְאֵל תְּתַעַלֵּם מִתְחַנְּתָנוּ. שְׂאִין
אֲנַחְנוּ עוֹי פְּגִים וְקָשִׁי עָרַף לֹמֵר לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חַטָּאנוּ אָבֵל אֲנַחְנוּ חַטָּאנוּ:

We have trespassed, we have dealt treacherously, we have robbed, we have spoken slander, we have acted perversely, and we have wrought wickedness; we have been presumptuous, we have done violence, we have framed lies, we have counselled evil, and we have spoken falsely; we have scoffed, we have revolted, we have provoked, we have rebelled, we have committed iniquity, and we have transgressed; we have oppressed, we have been stiff-necked, we have done wickedly, we have corrupted, we have committed abomination, we have gone astray, we have led others astray.

We have turned away from Thy commandments and Thy judgments that are good, and it has profited us naught. But Thou art righteous in all that has come upon us for Thou hast acted truthfully, but we have wrought unrighteousness.

What shall we say before Thee, O Thou who dwellest on high and what shall we declare before Thee, Thou who abidest in the heavens? Dost Thou not know all things, both the hidden and the revealed?

Thou knowest the mysteries of the universe and the hidden secrets of all living. Thou searchest out the heart of man, and probest all our thoughts and aspirations. Naught escapeth Thee, neither is anything concealed from Thy sight.

May it therefore be Thy will, O Lord, our God and God of our fathers, to forgive us all our sins, to pardon all our iniquities, and to grant us atonement for all our transgressions.

For the sin which we have committed before Thee under compulsion or of our own will,

And for the sin which we have committed before Thee by hardening our hearts;

For the sin which we have committed before Thee unknowingly,

And for the sin which we have committed before Thee with utterance of the lips;

For the sin which we have committed before Thee by unchastity,

And for the sin which we have committed before Thee openly or secretly;

For the sin which we have committed before Thee knowingly and deceitfully,

And for the sin which we have committed before Thee in speech;

For the sin which we have committed before Thee by wronging our neighbor,

אֲשָׁמְנוּ. בְּגַדְנוּ. גָּזַלְנוּ. דָּבַרְנוּ רָפִי. הֶעֵינּוּ. וְהִרְשָׁעְנוּ.
וְזָדְנוּ. חָמְסְנוּ. טָפְלָנוּ שֶׁקֶר. יַעֲצֵנוּ רָע. כּוֹזְבֵנוּ. לָצָנוּ.
מְרַדְנוּ. נֹאצְנוּ. סָרְרָנוּ. עֵוִינוּ. פָּשַׁעְנוּ. צָרְרָנוּ. קִשְׁיֵנוּ עָרָף.
רָשָׁעְנוּ. שִׁחַתְנוּ. תַּעֲבָנוּ. תַּעֲתָעְנוּ:

סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ:
וְאַתָּה צָדִיק עַל כָּל־הַבָּא עֲלֵינוּ. כִּי־אָמַת עֲשִׂיתָ וְאַנְחָנוּ
הִרְשָׁעְנוּ:

מִה־נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם וּמִה־נִּסְפַר לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן
שְׁחָקִים. הֲלֹא כָל־הַנִּסְתָּרוֹת וְהַנְּגֹלוֹת אֵתָּה יוֹדֵעַ:

אֵתָּה יוֹדֵעַ רְזֵי עוֹלָם. וְתַעֲלוּמוֹת סִתְרֵי כָל־חַי: אֵתָּה
חוֹפֵשׁ כָּל־חֲדָרֵי בֵּטֶן וּבוֹחֵן כְּלִיּוֹת וְלֵב: אִין דָּבָר נֶעְלָם
מִמֶּךָ. וְאִין נִסְתָּר מִנְּגִידֶךָ:

וּבְכֵן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
שֶׁתְּסַלַח לָנוּ עַל כָּל־חַטָּאתֵינוּ. וְתִמְחַל לָנוּ עַל כָּל־
עֲוֹנוֹתֵינוּ. וְתִכַּפֵּר־לָנוּ עַל כָּל־פְּשָׁעֵינוּ:

עַל חַטָּא שֶׁחֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאִנּוּס וּבְרָצוֹן:

וְעַל חַטָּא שֶׁחֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאִמּוּץ הַלֵּב:

עַל חַטָּא שֶׁחֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּבִלִי דַעַת:

וְעַל חַטָּא שֶׁחֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכִטּוֹי שְׁפָתַיִם:

עַל חַטָּא שֶׁחֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלוֹי עֲרִיּוֹת

וְעַל חַטָּא שֶׁחֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלוֹי וּבִסְתֵּר:

עַל חַטָּא שֶׁחֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַעַת וּבְמִרְמָה:

וְעַל חַטָּא שֶׁחֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַבּוּר פֶּה:

עַל חַטָּא שֶׁחֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהוֹנָאת רַע:

And for the sin which we have committed before Thee by sinful meditation of the heart;
 For the sin which we have committed before Thee by association with impurity,
 And for the sin which we have committed before Thee by confession of the lips;
 For the sin which we have committed before Thee by spurning parents and teachers,
 And for the sin which we have committed before Thee in presumption or in error;
 For the sin which we have committed before Thee by violence,
 And for the sin which we have committed before Thee by the profanation of Thy name;
 For the sin which we have committed before Thee by unclean lips,
 And for the sin which we have committed before Thee by impure speech;
 For the sin which we have committed before Thee by the evil inclination,
 And for the sin which we have committed before Thee wittingly or unwittingly;

For all these, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, grant us atonement.

For the sin which we have committed before Thee by denying and lying,
 And for the sin which we have committed before Thee by bribery;
 For the sin which we have committed before Thee by scoffing,
 And for the sin which we have committed before Thee by slander;
 For the sin which we have committed before Thee in commerce,
 And for the sin which we have committed before Thee in eating and drinking;
 For the sin which we have committed before Thee by demanding usurious interest,
 And for the sin which we have committed before Thee by stretching forth the neck in pride;
 For the sin which we have committed before Thee by idle gossip,
 And for the sin which we have committed before Thee with wanton looks;
 For the sin which we have committed before Thee with haughty eyes,
 And for the sin which we have committed before Thee by effrontery;

ועל חטא שחטאנו לפניך בהרהור הלב:
 על חטא שחטאנו לפניך בועידת זנות:
 ועל חטא שחטאנו לפניך בודוי פה:
 על חטא שחטאנו לפניך בזלזול הורים ומורים:
 ועל חטא שחטאנו לפניך בדרון ובשגגה:
 על חטא שחטאנו לפניך בהזק יד:
 ועל חטא שחטאנו לפניך בחלול השם:
 על חטא שחטאנו לפניך בטמאת שפתים:
 ועל חטא שחטאנו לפניך בטפשות פה:
 על חטא שחטאנו לפניך בגזר הרע:
 ועל חטא שחטאנו לפניך ביודעים ובלא יודעים:
 ועל כלם אלוה סליחות סלח לנו. מחל לנו. בפר לנו:
 על חטא שחטאנו לפניך בכחש ובכזב:
 ועל חטא שחטאנו לפניך בכפת שחר:
 על חטא שחטאנו לפניך בלצון:
 ועל חטא שחטאנו לפניך בלשון הרע:
 על חטא שחטאנו לפניך במשא ובמתן:
 ועל חטא שחטאנו לפניך במאכל ובמשתה:
 על חטא שחטאנו לפניך בגנשך ובמר בית:
 ועל חטא שחטאנו לפניך בגנשך ובמר בית:
 ועל חטא שחטאנו לפניך בגנשך ובמר בית:
 על חטא שחטאנו לפניך בשית שפתותינו:
 ועל חטא שחטאנו לפניך בשקור עין:
 על חטא שחטאנו לפניך בעינים רמות:
 ועל חטא שחטאנו לפניך בעזות מצח:

For all these, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, grant us atonement.

For the sin which we have committed before Thee by casting off the yoke of Thy commandments,

And for the sin which we have committed before Thee by contentiousness;

For the sin which we have committed before Thee by ensnaring our neighbor,

And for the sin which we have committed before Thee by envy;

For the sin which we have committed before Thee by levity, And for the sin which we have committed before Thee by being stiff-necked;

For the sin which we have committed before Thee by running to do evil,

And for the sin which we have committed before Thee by tale-bearing;

For the sin which we have committed before Thee by vain oaths,

And for the sin which we have committed before Thee by causeless hatred;

For the sin which we have committed before Thee by breach of trust,

And for the sin which we have committed before Thee with confusion of mind;

For all these, O God of forgiveness, forgive us, pardon us, grant us atonement.

The following enumeration of sins refers to the period when the sacrificial system of the Temple and the judicial power of the Sanhedrin still existed.

Forgive us too, for the sins for which, in the days of the Temple, the law would have required a burnt offering, a sin offering, an offering varying according to our means, and an offering for certain or for doubtful trespass; and for the sins for which the law would have imposed chastisement, flagellation, untimely death, excision, or one of the four death penalties inflicted by Courts of Law.

וְעַל כָּל־מַחֲלֵינוּ. מִחֲלֵינוּ. כְּפָרֵינוּ:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּפָרִיקַת עַל:

וְעַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּפִלְאוֹת:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּצַדִּיקַת רָע:

וְעַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּצָרוֹת עֵין:

וְעַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקִלּוֹת רֵאשׁ:

וְעַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקִשּׁוֹת עֶרְף:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרִיצַת רִגְלִים לְהִרְע:

וְעַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרִכּוּלוֹת:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׁבוּעַת שְׁוֹא:

וְעַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׁנְאֵת חֲנָם:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּתִשּׁוּמַת יָד:

וְעַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּתַמְהוֹן לִבָּב:

וְעַל כָּל־מַחֲלֵינוּ. מִחֲלֵינוּ. כְּפָרֵינוּ:

וְעַל חַטָּאִים שְׁאַנּוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם עוֹלָה:

וְעַל חַטָּאִים שְׁאַנּוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם חַטָּאת:

וְעַל חַטָּאִים שְׁאַנּוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם קָרְבַּן עוֹלָה וְיֹזֶרֶד:

וְעַל חַטָּאִים שְׁאַנּוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם אֲשֶׁם וְדַאי וְתַלוּי:

וְעַל חַטָּאִים שְׁאַנּוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם מַכַּת מִרְדּוֹת:

וְעַל חַטָּאִים שְׁאַנּוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם מַלְקוֹת אֲרָבָעִים:

וְעַל חַטָּאִים שְׁאַנּוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם מִיתָה בְיַד שְׁמַיִם:

וְעַל חַטָּאִים שְׁאַנּוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם כָּרַת וְעִרְרִי:

וְעַל כָּל־מַחֲלֵינוּ. מִחֲלֵינוּ. כְּפָרֵינוּ:

Forgive us for the breach of positive precepts and for the breach of negative precepts, both for the sins of which we are aware as well as for those that are unknown to us. Those of which we are aware, we have already declared and confessed unto Thee; and those that are unknown to us, lo, they are revealed and manifest unto Thee, according to the word that has been spoken: "The secret things belong unto the Lord our God, but things that are revealed, belong unto us and unto our children forever, that we may do all the words of the Torah." For Thou art the Forgiver of Israel and the Pardoner of the tribes of Jeshurun in every generation, and besides Thee we have no king to pardon and forgive our sins. We have Thee alone.

O Lord, before I was formed I had no worth, and now that I have been formed, I am as though I had not been formed. Dust am I in my life; yea, even more so in my death. Behold I am before Thee like a vessel filled with shame and confusion. May it be Thy will, O Lord my God and the God of my fathers, that I sin no more, and as for the sins I have committed before Thee, purge them away in Thine abundant mercy but not by means of affliction and suffering.

O Lord,
Guard my tongue from evil and my lips from speaking guile,
And to those who slander me, let me give no heed.
May my soul be humble and forgiving unto all.
Open Thou my heart, O Lord, unto Thy sacred Law,
That Thy statutes I may know and all Thy truths pursue.
Bring to naught designs of those who seek to do me ill;
Speedily defeat their aims and thwart their purposes
For Thine own sake, for Thine own power,
For Thy holiness and Law.
That Thy loved ones be delivered,
Answer me, O Lord, and save with Thy redeeming power.

May the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable unto Thee, O Lord, my Rock and my Redeemer. Thou who keepest harmony in the heavenly spheres, mayest Thou make peace for us, for Israel, and for all Thy children everywhere. Amen.

ועל חטאים שאנו חייבים עליהם ארבע מיתות בית דין.
סקילה. שרפה. הרג. וחנק: על מצות עשה ועל מצות
לא תעשה. בין שיש בה קום עשה. ובין שאין בה קום
עשה. אתה הגלוי לנו ואת שאינם גלויים לנו: אתה הגלויים
לנו כבר אמרנום לפניך. והודינו לך עליהם. ואת שאינם
גלויים לנו לפניך הם גלויים וידועים. כדבר שנאמר
הנסתרת לי אלהינו. והנגלת לנו ולבנינו עד-עולם.
לעשות את-כל-דברי התורה הזאת: כי אתה סלחן
לישראל ומחלן לשבטי ישראל בבל-דור ודור ומבל-עדיך
אין לנו מלך מוחל וסולח אלא אתה:

אלהי עד שלא נוצרתי איני כדי. ועכשו שנוצרתי
כאלו לא נוצרתי. עפר אני בחיי. קל וחמר במיתתי.
הרי אני לפניך ככלי מלא בושה וכלמה: יהי רצון
מלפניך יי אלהי ואלהי אבותי שלא אחטא עוד. ומה
שחטאתי לפניך מרק ברחמיך הרבים. אביל לא על ידי
יסורים וחקלים רעים:

אלהי נצור לשוני מרע ושפתי מדבר מרמה ולמקללי
נפשי תדום ונפשי כעפר לכל תהיה: פתח לבי בתורתך
ובמצותיך תרדוף נפשי. וכל החושבים עלי רעה מהרה
הפר עצתם וקלקל מחשבתם: עשה למען שמך עשה
למען ימינה עשה למען קדשתך עשה למען תורתך:
למען יחלצון ידידיך הושיעה ימינה וענגי: יהיו לרצון
אמר-יפי והיון לבי לפניך יי צורי וגואלי: עשה שלום
במרומו הוא יעשה שלום עלינו ועל כל-ישראל
ואמרו אמן:

May it be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, to grant our portion in Thy Law and to rebuild the Temple speedily in our days. There we will serve Thee with awe as in the days of old.

On Sabbath

Thus the heaven and the earth were finished, and all their host. And on the seventh day God finished His work, and He rested on the seventh day from all His work which He had made. Then God blessed the seventh day, and He consecrated it, because on it He rested from all His work of creation. (Genesis 2:1-3)

Reader

Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty, revered and exalted God who possessest heaven and earth.

Reader and Congregation

Our fathers' shield, God's word has ever been;
He giveth life eternal to the dead.
Holy is He; no other can compare
With Him who giveth rest each Sabbath day
Unto His people whom He loves.
With veneration and with awe we serve Him;
We praise Him every day and bless His name.
To God all thanks are due, the Lord of peace,
He halloweth the Sabbath and doth bless the seventh day;
He giveth rest unto a people knowing its delight,
In remembrance of creation.

Reader

Our God and God of our fathers, accept our rest. Sanctify us through Thy commandments, and grant our portion in Thy Torah; satisfy us with Thy goodness and gladden us with Thy salvation. Make our hearts pure to serve Thee in truth. In Thy loving favor, O Lord our God, let us inherit Thy holy Sabbath, and may Israel who sanctifies Thy name, rest thereon. Blessed art Thou, O Lord, who hallowest the Sabbath.

יהי רצון מלפניך :: אלהינו ואלהי אבותינו שיבנה בית המקדש
במהרה בימינו ומן חלקנו בתורתך; ושם נעבדך ביראה כימי
עולם וכשנים קדמניות; וערכה לני מנסת יהודה וירושלים:
כימי עולם וכשנים קדמניות:

On Sabbath

ויקלו השמים והארץ וכל-צבאם: ויכל אלהים ביום השביעי
מלאכתו אשר עשה וישבת ביום השביעי מכל-מלאכתו אשר
עשה: ויברך אלהים את-יום השביעי ויקדש אתו. כי בו שבת
מכל-מלאכתו אשר-ברא אלהים לעשות:

Reader

ברוך אתה :: אלהינו ואלהי אבותינו. אלהי אברהם. אלהי
יצחק ואלהי יעקב. האל הגדול הגבור והנורא. אל עליון קנה
שמים וארץ:

Reader and Congregation

מגן אבות בדרך מתיח מתיח במאמרו המלך הקדוש שאין
במדה המניח לעמו ביום שבת קדשו. כי גם רצה להניח להם.
לפניו נעבוד ביראה ופחד ונודה לשמו בכל-יום תמיד מעין
הברכות. אל ההודאות אדון השלום מקדש השבת ומברך
שביעי. ומניח בקדשה לעם מדשני עגו. ובר למעשה בראשית:

Reader

אלהינו ואלהי אבותינו רצה במנוחתנו קדשנו במצותיך ותן
חלקנו בתורתך. שבגענו מטובך ושמחנו בישועתך. וטהר לבנו
לעבדך באמת. והנחילנו :: אלהינו באהבה וברצון שבת קדשך.
וינוחו בה ישראל מקדשי שמך. ברוך אתה :: מקדש השבת:

Thou sittest on Thy judgment seat
 Enthroned on high,
 And one by one man's trespasses
 In penance pass Thee by.
 Almighty King, Thy governing
 Is with tender love replete.
 Absolve we pray, our fears allay,
 With mercy judgment mete.

Thou dwellest high, our Rock and Shield,
 Enthroned in might,
 And pardonest each one his sins,
 From scarlet mak'st Thou white.
 O Ruler wise, before Thine eyes,
 Our frailties stand revealed.
 Thy judgment be with charity,
 Thy might with mercy wield.

Thou taughtest us Thy attributes
 Thirteen to say.
 Remember then Thy covenant
 With us unto this day.
 O living Fount, on Sinai's mount
 Didst plant Thy nation's roots.
 The truth, Thy seal, didst Thou reveal,
 And none Thy word refutes.

Thou stoodest in a heavenly glow
 With Moses there.
 Invoked he then Thy name, O God,
 And thus didst Thou declare:
 "A gracious Lord, compassionate Lord,
 To wrath and anger slow,
 Forgiving sin, men's hearts to win,
 To thousands mercy show."

Forgive us, O our Father, for we have sinned; pardon us,
 our King, for we have transgressed. For Thou, O Lord, art
 good, and ready to forgive, and art abundant in mercy unto
 all them that call upon Thee.

אל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים.
 מִתְנַהֵג בְּחִסְדֵי מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ.
 מִעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן.
 מַרְבֵּה מְחִילָה לְחַטָּאִים וְסְלִיחָה לְפוֹשְׁעִים.
 עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל־בָּשָׂר וְרוּחַ.
 לֹא כָרַעְתָּם תִּגְמֹל.
 אֵל הוֹרִיתָ לָנוּ לֹאמַר שְׁלֹשׁ עֲשָׂרָה.
 וְכַרְלָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֲשָׂרָה.
 כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לְעַנּוֹ מִקֶּדֶם כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב.
 וַיִּרְדּוּ יְיָ בְּעַנְוֵנוּ וַיִּתְּיָצֵב עִמּוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְיָ
 וַיַּעֲבֵר יְיָ עַל פְּנֵיו וַיִּקְרָא.

יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנוּן אַרְךָ אַפִּים וְרַב חֶסֶד וְאֱמֶת: נֹצֵר
 חֶסֶד לְאֱלֹפִים נִשְׂא עֶז וְפָשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקְוָה. וְסְלַחְתָּ
 לְעֹנְוֵנוּ וְלְחַטָּאתֵנוּ וְנַחֲלֵתָנוּ:

*Adonai Adonai Eyl rahum v'hanun,
 Ereḥ apa-yim v'rav hesed ve-emet.
 No-tzeyr hesed la-alafim,
 Nosey avon va-fe-sha v'hata-a v'nakey.*

V'salaḥta la-avo-neynu u-l'hata-teynu u-n'hal-tanu.

סְלַחֲלָנוּ אֲבִינוּ כִּי חָטָאנוּ. מְחַל־לָנוּ מְלַכְנוּ כִּי פָשַׁעְנוּ:
 כִּי אָמַת אֲדָנֵי טוֹב וְסְלַח וְרַב־חֶסֶד לְכָל־קְרָאִיךָ:

Heavenly Father, heed our cry,
Give ear and grant our supplication.
Accept our words, our fervent prayer,
Consider Thou our meditation.
Rock divine, be with Thy folk,
Cast not Thy people from Thy presence.
Without Thee, God, there is no hope,
Our life an aimless evanescence.
Lord, forsake us not, we pray,
Be Thou our staff when our strength faileth;
When youth to feeble age gives way,
Naught then but Thee, O God, availeth.
Thou, O Father, wast our hope
In all our days through joy and sorrow.
Be with us yet and to the end,
Our Comforter in life's tomorrow.

Our God and God of our fathers, forsake us not, nor leave us. Cast us not off, nor annul Thy covenant with us. Bring us nearer to Thy Law, and teach us Thy commandments. Show us Thy ways, incline our hearts to revere Thy name. O purify our hearts that we may merit Thy love and return unto Thee in truth with a perfect heart. For Thy great name's sake, pardon and forgive our sins, even as it is written in Holy Scriptures: For Thy name's sake, O Lord, pardon my iniquity for it is great.

Our God and God of our fathers, forgive us, pardon us, and grant us atonement;

For we are Thy people, and Thou art our God;
We are Thy children, and Thou our Father.
We are Thy servants, and Thou our Master;
We are Thy congregation, and Thou our Portion.
We are Thine inheritance and Thou our Lot;
We are Thy flock, and Thou our Shepherd.
We are Thy vineyard, and Thou our Keeper;
We are Thy work, and Thou our Creator.
We are Thy faithful, and Thou our Beloved;
We are Thy loyal ones, and Thou our Lord.
We are Thy subjects, and Thou our King.
We are Thy devoted people, and Thou our exalted God.

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים
וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ:
הִשְׁיבֵנוּ יי אֱלֹהֵי וְנִשׁוּבָה חֲדָשׁ יָמֵינוּ בְּקָדְרָם:
אֲמַרְיֵנוּ הַאֲזִינָה יי בִּינָה הַגִּיגֵנוּ:
יְהִיו לְרָצוֹן אֲמַר־יִפְיֵנוּ וְהַגִּיזוֹן לִבֵּנוּ לְפָנֶיךָ יי צוּרֵנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ:
אֶל־תִּשְׁלִיכֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ וְרוּחַ קְדֹשְׁךָ אֶל־תִּתְקַח מִמֶּנּוּ:
אֶל־תִּשְׁלִיכֵנוּ לַעַת וְקִנְיָה בְּכָלוֹת כַּחֲנוּ אֶל־תַּעֲזֹבֵנוּ:
אֶל־תַּעֲזֹבֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ אֶל־תִּרְחַק מִמֶּנּוּ: עֲשֵׂה עִמָּנוּ
אוֹת לְטוֹבָה וְיִרְאוּ שׁוֹנְאֵינוּ וְיִבְשׁוּ בִּי אִתָּהּ יי עֲזֹרָתֵנוּ
וְנִחְמָתֵנוּ: בִּי לָךְ יי הוֹחֵלְנוּ אִתָּהּ תַּעֲנֶה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֶל־תַּעֲזֹבֵנוּ. וְאֶל־תִּטְשֵׁנוּ. וְאֶל־
תִּכְלִימֵנוּ. וְאֶל־תִּפְרַר בְּרִיתְךָ אִתָּנוּ. קִרְבֵּנוּ לְחוֹדְתְךָ. לְמַדְנוּ
מִצְוֹתֶיךָ. הוֹרֵנוּ דְרָכֶיךָ. הֵט לִבֵּנוּ לְיִרְאָה אֶת שְׁמֶךָ. וּמוֹל
אֶת־לִבֵּנוּ לְאַהֲבָתְךָ. וְנִשׁוּב אֱלֹהֵי בְּאֵמֶת וּבְלֵב שְׁלָם.
וּלְמַעַן שְׁמֶךָ הַגְּדוֹל תִּמְחֹל וְתִסְלַח לַעֲוֹנֵינוּ בְּפֶתוּב בְּדַבְרֵי
קְדֹשְׁךָ לְמַעַן שְׁמֶךָ יי וְסִלַּחְתָּ לַעֲוֹנֵי בִּי רַב הוּא:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ סִלַּח־לָנוּ. מַחֲל־לָנוּ. בְּפֶרֶר־לָנוּ:
בִּי אָנוּ עִמָּךְ וְאִתָּהּ אֱלֹהֵינוּ. אָנוּ בְּגִיךָ וְאִתָּהּ אֲבֵינוּ:
אָנוּ עֲבָדֶיךָ וְאִתָּהּ אֲדוֹנֵינוּ. אָנוּ קִהַלְךָ וְאִתָּהּ חֵלְקֵנוּ:
אָנוּ נִחַלְתָּךְ וְאִתָּהּ גּוֹרֵלָנוּ. אָנוּ צִאֲנֶךָ וְאִתָּהּ רוֹעֵנוּ:
אָנוּ כֹרְמֶךָ וְאִתָּהּ נוֹטְרֵנוּ. אָנוּ פִּעֲלֶתְךָ וְאִתָּהּ יוֹצְרֵנוּ:
אָנוּ רַעֲיֶתְךָ וְאִתָּהּ דוֹרְנוּ. אָנוּ סִגְלֶתְךָ וְאִתָּהּ קְרוֹבֵנוּ:
אָנוּ עִמָּךְ וְאִתָּהּ מְלַכֵּנוּ. אָנוּ מֵאֲמִירֶךָ וְאִתָּהּ מֵאֲמִירֵנוּ:

It is characteristic of the spirit of Judaism that the confessional is recited in public and is expressed in the plural. Each human being is responsible for all the sins of the society in which he lives, either by his own acts of commission or by his passive acquiescence in the conditions that breed crime and lawlessness.

Reader

We are insolent, but Thou art merciful and compassionate. We are obstinate, but Thou art long-suffering. We are burdened by our sins, but Thou art abounding in mercy. As for us, our days are like a passing shadow; but Thou art immutable, and Thy years never-ending.

Our God and God of our fathers, may our prayers come before Thee. Hide not Thyself from our supplication for we are neither so arrogant nor so hardened as to say before Thee, O Lord our God and God of our fathers, 'we are righteous and have not sinned'; verily, we have sinned.

Congregation and Reader

We have trespassed, we have dealt treacherously, we have robbed, we have spoken slander, we have acted perversely, and we have wrought wickedness; we have been presumptuous, we have done violence, we have framed lies, we have counselled evil, and we have spoken falsely; we have scoffed, we have revolted, we have provoked, we have rebelled, we have committed iniquity, and we have transgressed; we have oppressed, we have been stiff-necked, we have done wickedly, we have corrupted, we have committed abomination, we have gone astray, we have led others astray.

We have turned away from Thy commandments and Thy judgments that are good, and it has profited us naught. But Thou art righteous in all that has come upon us for Thou hast acted truthfully, but we have wrought unrighteousness.

We have acted wickedly and have transgressed; wherefore we have not been saved. O incline our hearts to forsake the path of evil, and hasten our salvation. Let the wicked forsake his way, and the unrighteous man his thoughts; let him return unto the Lord, and He will have mercy upon him, and unto our God, for He is ever ready to pardon.

Reader

אָנוּ עֲזִי פָּנִים וְאַתָּה רַחוּם וְחַנוּן. אָנוּ קָשִׁי עֲרַף וְאַתָּה
אָרַךְ אַפָּיִם. אָנוּ מְלֹאֵי עֶוֹן וְאַתָּה מְלֵא רַחֲמִים. אָנוּ יְמֵינוּ
כְּצֶל עוֹבֵר. וְאַתָּה הוּא וְשָׁנוּתֶיךָ לֹא יִתָּמוּ:
אֱלֹהֵינוּ וְאַלְהֵי אֲבוֹתֵינוּ. תָּבֵא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ וְאַל
תִּתְעַלֵּם מִתְחַנְתְּנוּ. שְׂאִין אֲנַחְנוּ עֲזִי פָּנִים וְקָשִׁי עֲרַף לֹא־
לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלְהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטְאנוּ
אֲבָל אֲנַחְנוּ חָטְאנוּ:

Congregation and Reader

אֲשָׁמְנוּ. בָּגַדְנוּ. גָּזַלְנוּ. דָּבַרְנוּ דָּפִי. הֶעֵינוּ. וְהִרְשָׁעְנוּ.
וְדָנוּ. חָמְסְנוּ. טָפְלְנוּ שָׁקֵר. יַעֲצָנוּ רָע. כָּבַדְנוּ. לָצָנוּ. מָרְדְנוּ.
נִאֲצָנוּ. סָרְרְנוּ. עֵינֵינוּ. פָּשַׁעְנוּ. צָרְרְנוּ. קָשִׁינוּ עֲרַף. רָשָׁעְנוּ.
שָׁחַתְנוּ. תַּעֲבָנוּ. תַּעֲתָעְנוּ:

*Ashamnu, bagadnu, gazalnu, dibarnu dofi;
he-evinu, v'hir-shanu, zadnu, hamasnu, tafalnu sheker;
ya-atznu ra, kizavnu, latznu, maradnu, niatznu,
sararnu, avinu, pa-shanu, tza-rarnu, ki-shinu oref;
ra-shanu, shi-hatnu, tiavnu, tainu, ti-tanu.*

סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ:
וְאַתָּה צְדִיק עַל כָּל־הֵבֵא עָלֵינוּ. בִּי־אַמֶּת עֲשִׂיתָ וְאֲנַחְנוּ
הִרְשָׁעְנוּ:

הִרְשָׁעְנוּ וּפָשַׁעְנוּ. לָכֵן לֹא נוֹשָׁעְנוּ. וְתַן בְּלִבְנוּ לַעֲזוֹב
דְּרֹךְ רָשָׁע וְחִישׁ לָנוּ יֵשַׁע: כְּפָתוּב עַל יַד נְבִיאָךָ. יַעֲזֹב
רָשָׁע דְּרָכּוֹ וְאִישׁ אֲנוֹן מִחִשְׁבֹתָיו וַיֵּשֶׁב אֶל־יְיָ וִירַחֲמֵהוּ וְאַל־
אֱלֹהֵינוּ בִּי־יִרְבֶּה לְסִלּוֹחַ:

For the sin which we have committed before Thee under compulsion or of our own will,
 And for the sin which we have committed before Thee by hardening our hearts;
 For the sin which we have committed before Thee unknowingly,
 And for the sin which we have committed before Thee with utterance of the lips;
 For the sin which we have committed before Thee by unchastity,
 And for the sin which we have committed before Thee openly or secretly;
 For the sin which we have committed before Thee knowingly and deceitfully,
 And for the sin which we have committed before Thee in speech;
 For the sin which we have committed before Thee by wronging our neighbor,
 And for the sin which we have committed before Thee by sinful meditation of the heart;
 For the sin which we have committed before Thee by association with impurity,
 And for the sin which we have committed before Thee by confession of the lips;
 For the sin which we have committed before Thee by spurning parents and teachers,
 And for the sin which we have committed before Thee in presumption or in error;
 For the sin which we have committed before Thee by violence,
 And for the sin which we have committed before Thee by the profanation of Thy name;
 For the sin which we have committed before Thee by unclean lips,
 And for the sin which we have committed before Thee by impure speech;
 For the sin which we have committed before Thee by the evil inclination,
 And for the sin which we have committed before Thee wittingly or unwittingly;

*For all these, O God of forgiveness,
 forgive us, pardon us, grant us atonement.*

V'al kulam Elo-ha s'lihot, s'lah lanu, m'hal lanu, ka-per lanu.

For the sin which we have committed before Thee by denying and lying,
 And for the sin which we have committed before Thee by bribery;
 For the sin which we have committed before Thee by scoffing,

על חטא שחטאנו לְפָנֶיךָ בְּאָנָס וּבְרָצוֹן:
 וְעַל חֲטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאַמוּץ הַלֵּב:
 עַל חֲטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּבְלִי דַעַת:
 וְעַל חֲטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּבִטּוּי שְׁפָתַיִם:
 עַל חֲטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלּוּי עֲרִיוֹת:
 וְעַל חֲטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלּוּי וּבִסְתֵר:
 עַל חֲטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַעַת וּבְמֶרְמָה:
 וְעַל חֲטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַבּוּר פֶּה:
 עַל חֲטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהוֹנָאת רֵעַ:
 וְעַל חֲטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהִרְהוּר הַלֵּב:
 עַל חֲטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּוַעֲדַת וְנוֹת:
 וְעַל חֲטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּוַדּוּי פֶּה:
 עַל חֲטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזִלְזוּל הוֹרִים וּמוֹרִים:
 וְעַל חֲטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזִדּוֹן וּבְשִׁנְיָה:
 עַל חֲטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּחֹזֶק יָד:
 וְעַל חֲטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּחִלּוּל הַשֵּׁם:
 עַל חֲטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּטִמְאַת שְׁפָתַיִם:
 וְעַל חֲטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּטַפְשׁוֹת פֶּה:
 עַל חֲטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיִצְרַר הָרֵעַ:
 וְעַל חֲטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיֹדְעִים וּבְלֹא יוֹדְעִים:
 וְעַל כָּלֵם אֵלּוּהַ סְלִיחוֹת סְלַח־לָנוּ. מַח־לָנוּ. כַּפֶּר־לָנוּ:
 עַל חֲטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַחַשׁ וּבְכֹב:
 וְעַל חֲטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַפַּת שָׁחַד:
 עַל חֲטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלָצוֹן:

And for the sin which we have committed before Thee by slander;

For the sin which we have committed before Thee in commerce,

And for the sin which we have committed before Thee in eating and drinking;

For the sin which we have committed before Thee by demanding usurious interest,

And for the sin which we have committed before Thee by stretching forth the neck in pride;

For the sin which we have committed before Thee by idle gossip,

And for the sin which we have committed before Thee with wanton looks;

For the sin which we have committed before Thee with haughty eyes,

And for the sin which we have committed before Thee by effrontery;

*For all these, O God of forgiveness,
forgive us, pardon us, grant us atonement.*

V'al kulam Elo-ha s'lihot, s'lah lanu, m'hal lanu, ka-per lanu.

For the sin which we have committed before Thee by casting off the yoke of Thy commandments,

And for the sin which we have committed before Thee by contentiousness;

For the sin which we have committed before Thee by ensnaring our neighbor,

And for the sin which we have committed before Thee by envy;

For the sin which we have committed before Thee by levity,

And for the sin which we have committed before Thee by being stiff-necked;

For the sin which we have committed before Thee by running to do evil,

And for the sin which we have committed before Thee by talebearing;

For the sin which we have committed before Thee by vain oaths,

And for the sin which we have committed before Thee by causeless hatred;

For the sin which we have committed before Thee by breach of trust,

And for the sin which we have committed before Thee with confusion of mind;

*For all these, O God of forgiveness,
forgive us, pardon us, grant us atonement.*

V'al kulam Elo-ha s'lihot, s'lah lanu, m'hal lanu, ka-per lanu.

ועל חטא שחטאנו לפניך בלשון הרע:

על חטא שחטאנו לפניך במשא ובמתן:

ועל חטא שחטאנו לפניך במאכל ובמשתה:

על חטא שחטאנו לפניך בגנשך ובמר בית:

ועל חטא שחטאנו לפניך בגטנית גרון:

על חטא שחטאנו לפניך בשיח שפתותינו:

ועל חטא שחטאנו לפניך בשקור עין:

על חטא שחטאנו לפניך בעינים רמות:

ועל חטא שחטאנו לפניך בעזות מצח:

ועל כלם אלוה סליחות סלח-לנו. מחל-לנו. כפר-לנו:

על חטא שחטאנו לפניך בפריקת על:

ועל חטא שחטאנו לפניך בפלילות:

על חטא שחטאנו לפניך בצדית רע:

ועל חטא שחטאנו לפניך בצרות עין:

על חטא שחטאנו לפניך בקלות ראש:

ועל חטא שחטאנו לפניך בקשיות ערף:

על חטא שחטאנו לפניך בריצת רגלים להרע:

ועל חטא שחטאנו לפניך ברכילות:

על חטא שחטאנו לפניך בשבועת שוא:

ועל חטא שחטאנו לפניך בשנאת חנם:

על חטא שחטאנו לפניך בתשומת יד:

ועל חטא שחטאנו לפניך בתמהון לבב:

ועל כלם אלוה סליחות סלח-לנו. מחל-לנו. כפר-לנו:

The following enumeration of sins refers to the period when the sacrificial system of the Temple and the judicial power of the Sanhedrin still existed.

Forgive us too, for the sins for which, in the days of the Temple, the law would have required a burnt offering, a sin offering, an offering varying according to our means, and an offering for certain or for doubtful trespass; and for the sins for which the law would have imposed chastisement, flagellation, untimely death, excision, or one of the four death penalties inflicted by Courts of Law.

V' al kulam Elo-ha s'lihot, s'lah lanu, m'hal lanu, ka-per lanu.

Forgive us for the breach of positive precepts and for the breach of negative precepts, both for the sins of which we are aware as well as for those that are unknown to us. Those of which we are aware, we have already declared and confessed unto Thee; and those that are unknown to us, lo, they are revealed and manifest unto Thee, according to the word that has been spoken: "The secret things belong unto the Lord our God, but things that are revealed, belong unto us and unto our children forever, that we may do all the words of the Torah."

And Thou, O most Merciful, dost receive them that repent; even from the very dawn of creation, Thou hast established for us forgiveness through repentance; therefore, relying upon our repentance, our eyes wait upon Thee.

Thy servant David cried out unto Thee: "Who can discern his error? Clear Thou me from secret faults." Clear us, O Lord our God, from all our transgressions and purify us from all our impurities, as it is written in the words of Thy prophet: "Then will I sprinkle clean water upon you, and you shall be clean; from all your defilements and from all your abominations will I cleanse you."

וְעַל חַטָּאִים שְׁאַנּוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם עוֹלָה:

וְעַל חַטָּאִים שְׁאַנּוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם חֲטָאֹת:

וְעַל חַטָּאִים שְׁאַנּוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם קָרְבָן עוֹלָה וְיֹרֵד:

וְעַל חַטָּאִים שְׁאַנּוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם אָשֶׁם וְדַאי וְתַלְוִי:

וְעַל חַטָּאִים שְׁאַנּוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם מַכַּח מִרְדּוֹת:

וְעַל חַטָּאִים שְׁאַנּוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם מַלְקוֹת אַרְבָּעִים:

וְעַל חַטָּאִים שְׁאַנּוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם מִיתָה בְיַדֵי שְׁמַיִם:

וְעַל חַטָּאִים שְׁאַנּוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם כְּרַת וְעֲרִירִי:

וְעַל כָּל־מַעֲלָוֹת סְלִיחוֹת סְלַח־לָנוּ. מַחֲל־לָנוּ. כַּפֹּר־לָנוּ:

וְעַל חַטָּאִים שְׁאַנּוּ חַיְבִים עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מֵיחוֹת בֵּית דִּין.

סְקִילָה. שְׂרֵפָה. הֶרְג. וְחֶנֶק: עַל מַצּוֹת עֲשֵׂה וְעַל מַצּוֹת

לֹא תַעֲשֶׂה. בֵּין שֵׁשׁ בָּה קוּם עֲשֵׂה. וּבֵין שְׁאֵין בָּה קוּם

עֲשֵׂה. אֶת־הַגְּלוּיִם לָנוּ וְאֶת־שְׂאֵינָם גְּלוּיִם לָנוּ: אֶת־הַגְּלוּיִם

לָנוּ כִּבְר אֲמַרְנוּם לְפָנֶיךָ. וְהוֹדִינוּ לָךְ עֲלֵיהֶם. וְאֶת־שְׂאֵינָם

גְּלוּיִם לָנוּ לְפָנֶיךָ הֵם גְּלוּיִם וִידוּעִים. כִּדְבַר שְׁנַאֲמַר

הַנִּסְתָּרֵת לִי אֵלֹהֵינוּ. וְהַנִּגְלֹת לָנוּ וְלַבְּנֵינוּ עַד־עוֹלָם.

לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת:

וְאַתָּה רַחוּם מְקַבֵּל שְׁבִים וְעַל הַתְּשׁוּבָה מְרַאשׁ

הַבְּחֻתָּנוּ וְעַל הַתְּשׁוּבָה עֵינֵינוּ מִיַּחְלֹת לָךְ:

וְדוֹד עַבְדְּךָ אָמַר לְפָנֶיךָ. שְׂגִיאוֹת מִי יָבִין מִנִּסְתָּרוֹת

נִקְנִי: נִקְנֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִכָּל־פְּשָׁעֵינוּ וְטַהֲרֵנוּ מִכָּל־טְמְאוֹתֵינוּ

וְזָרוּק עֲלֵינוּ מֵיִם טְהוֹרִים וְטַהֲרֵנוּ בְּכַתּוּב עַל־יַד נְבִיאֶךָ.

וְנִרְקַמֵי עֲלֵיכֶם מֵיִם טְהוֹרִים וְטַהֲרֶתֶם מִכָּל טְמְאוֹתֵיכֶם

וּמִכָּל־גְּלוּלֵיכֶם אֲטַהֲרֶם אֶתְכֶם:

He who answered Samuel in Mizpah, and David and Solomon, his son, in Jerusalem,

He shall answer us.

He who answered Elijah on Mount Carmel and Elisha in Jericho, and Jonah in the bowels of the fish,

He shall answer us.

He who answered Hezekiah in his sickness and Hananiah, Mishael and Azariah in the midst of the fiery furnace, and Daniel in the lion's den,

He shall answer us.

He who answered Mordecai and Esther in Shushan the capital, and Ezra in the captivity,

He shall answer us.

He who answered all the righteous and pious, the faithful and the upright in all generations,

He shall answer us.

O merciful God, who answereth the poor, the lowly in spirit, and the broken of heart, answer us.

O merciful God, have compassion, redeem, save and have pity upon us, now and forever.

(The following verses are omitted on Sabbath)

The Ark is opened

Our Father, our King, we have sinned before Thee.
Our Father, our King, we have no king except Thee.
Our Father, our King, deal with us kindly for the sake of Thy name.

Our Father, our King, renew unto us a year of good.
Our Father, our King, annul every evil decree against us.

הוא יעֲנֵנו: מי שְׁעָנָה לְדָוִד וּשְׁלֹמֹה בְּנוֹ בִירוּשָׁלַיִם

הוא יעֲנֵנו: מי שְׁעָנָה לְאֵלִיָּהוּ בְּהַר הַכַּרְמֶל

הוא יעֲנֵנו: מי שְׁעָנָה לְאֵלִישָׁע בִּירוּחוֹ

הוא יעֲנֵנו: מי שְׁעָנָה לְיוֹנָה בְּמַעַי הַדָּגָה

הוא יעֲנֵנו: מי שְׁעָנָה לְחִזְקִיָּהוּ בְּחֻלָּיו

מי שְׁעָנָה לְחַנְּנִיָּה מִשְׂאֵל וְעֲזָרְיָה בְּחוּד

כַּבָּשָׁן הָאֵשׁ

הוא יעֲנֵנו: מי שְׁעָנָה לְדָנְיָאֵל בְּגוֹב הָאָרְיוֹת

הוא יעֲנֵנו: מי שְׁעָנָה לְמָרְדֳּכַי וְאַסְתֵּר בְּשׁוּשַׁן הַבִּיָּרָה

הוא יעֲנֵנו: מי שְׁעָנָה לְעֲזָרָא בְּגוּלָה

הוא יעֲנֵנו: מי שְׁעָנָה לְכָל־הַצַּדִּיקִים וְהַחַסִּידִים וְהַחַמְסִימִים

וְהַיִּשְׂרָאֵלִים

הוא יעֲנֵנו: רַחֲמָנָא דְעָנִי לְעָנְיִי עֲנִיָּא. רַחֲמָנָא דְעָנִי לְמַכְיָבִי רוּחָא

עֲנִיָּא. רַחֲמָנָא דְעָנִי לְתַבִּירִי לְבָא עֲנִיָּא. רַחֲמָנָא עֲנִיָּא.

רַחֲמָנָא חוּס. רַחֲמָנָא פְּרוּק. רַחֲמָנָא שׁוּיב. רַחֲמָנָא רַחַם

עָלָן. הַשְׁתָּא בְּעֵגְלָא וּבְזֶמַן קָרִיב:

(The following verses are omitted on Sabbath)

The Ark is opened

אַבִּינוּ מִלְּכֵנוּ חֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ:

אַבִּינוּ מִלְּכֵנוּ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֱלֹהֵי אֲתָהּ:

אַבִּינוּ מִלְּכֵנוּ עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:

אַבִּינוּ מִלְּכֵנוּ חַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה:

אַבִּינוּ מִלְּכֵנוּ בְּטַל מַעֲלֵינוּ כָּל־גְּזֵרוֹת קִשּׁוֹת:

Our Father, our King, annul the designs of those who hate us.
 Our Father, our King, frustrate the counsel of our enemies.
 Our Father, our King, destroy the power of every oppressor and adversary.
 Our Father, our King, silence the mouths of our adversaries and those who accuse us falsely.
 Our Father, our King, remove pestilence, sword, famine, captivity, destruction and plague from the children who obey Thy covenant.
 Our Father, our King, withhold the plague from Thy people.
 Our Father, our King, forgive and pardon our iniquities.
 Our Father, our King, blot out our transgressions, and cause our sins to pass away from before Thee.
 Our Father, our King, efface in Thine abundant mercy all record of our guilt.
 Our Father, our King, may we return unto Thee in perfect repentance.
 Our Father, our King, send a perfect healing to the sick among Thy people.
 Our Father, our King, repeal the evil sentence that may be decreed against us.
 Our Father, our King, remember us for our well-being.
 Our Father, our King, inscribe us in the book of happy life.
 Our Father, our King, inscribe us in the book of freedom and salvation.
 Our Father, our King, inscribe us in the book of sustenance.
 Our Father, our King, inscribe us for a meritorious life.
 Our Father, our King, inscribe us in the book of forgiveness and reconciliation.
 Our Father, our King, cause salvation speedily to spring forth for us.
 Our Father, our King, bring glory to Israel, Thy people.
 Our Father, our King, exalt the majesty of Thine anointed Redeemer.
 Our Father, our King, provide us with Thine abundant blessings.
 Our Father, our King, fill our storehouses with plenty.

אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ בְּטַל מַחְשָׁבוֹת שׁוֹנְאֵינוּ:
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ הַפֵּר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ:
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ כְּלֵי-צָר וּמַשְׁטִין מַעְלֵינוּ:
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ סְתוּם פִּיּוֹת מַשְׁטִינֵינוּ וּמַקְטֵרֵינוּ:
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ כְּלֵי הַדָּבָר וְחֶרֶב וְרֶעֶב וְשָׂבִי וּמִשְׁחִית מִבְּנֵי
 בְּרִיתְךָ:
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ מִנַּע מַנְפָּה מִנְחֻלְתְּךָ:
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ סָלַח וּמַחֵל לְכָל עֲוֹנוֹתֵינוּ:
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ מַחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ וְחַטָּאתֵינוּ מִנִּגְדַּי עֵינֶיךָ:
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ מְחֹק בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים כָּל-שְׁטָרֵי חוֹבוֹתֵינוּ:
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ הַחֲזִירֵנוּ בְּתַשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ:
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוּלֵי עַמֶּךָ:
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ קַרַע רוּעַ גִּזְרֵי דִינֵנוּ:
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ זְכָרְנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ:
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים:
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וְיִשׁוּעָה:
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר פְּרִנְסָה וְכִלְכָּלָה:
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר זְכוּיוֹת:
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ כְּתִבְנוּ בְּסֵפֶר סְלִיחָה וּמַחֲלָה:
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ הַצְּמַח לָנוּ יִשׁוּעָה בְּקִרְוֹב:
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ הֲרֵם קָרְן־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ הֲרֵם קָרְן־מְשִׁיחֶךָ:
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ מִלֵּא יְדֵינוּ מִבְּרַכּוֹתֶיךָ:
 אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ מִלֵּא אֲסַמֵּינוּ שְׁבַע:

Our Father, our King, hear our voice, have pity and compassion upon us.

Our Father, our King, receive our prayer with merciful favor.

Our Father, our King, open the gates of heaven unto our prayer.

Our Father, our King, O turn us not away from Thee unanswered.

Our Father, our King, remember our frailty for we are but dust.

Our Father, our King, let this hour be an hour of mercy and a time of favor before Thee.

Our Father, our King, have mercy upon us, and upon our children.

Our Father, our King, do this for the sake of those who were slain for Thy holy name.

Our Father, our King, do this for the sake of those who were slaughtered for Thy unity.

Our Father, our King, do this for the sake of those who went through fire and water for the sanctification of Thy name.

Our Father, our King, bring to judgment those who have shed the blood of Thy people.

Our Father, our King, grant our supplication for Thy sake, if not for ours.

Our Father, our King, accept our prayer for Thy sake and save us.

Our Father, our King, do this for the sake of Thine abundant mercies.

Our Father, our King, do it for the sake of Thy great, mighty and revered name.

Our Father, our King, be Thou gracious unto us and answer us; for lo, we are unworthy; deal Thou with us in charity and loving-kindness and save us.

*Avinu mal-keynu, honey-nu va-aneynu, ki eyn banu ma-asim,
Asey imanu tz'dakah va-ḥesed v'ho-shi-eynu.*

The Ark is closed

אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ שְׁמַע קוֹלְנוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ:

אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרַצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ:

אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ פָּתַח שַׁעֲרֵי שָׁמַיִם לְתִפְלָתֵנוּ:

אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ נָא אַל תִּשְׁיֵבֵנוּ רִיקִם מִלְּפָנֶיךָ:

אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ זְכוֹר כִּי עָפָר אֲנַחְנוּ:

אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ תְהֵא הַשְׁעָה הַזֹּאת שְׁעַת רַחֲמִים וְעַת רַצוֹן

מִלְּפָנֶיךָ:

אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ חַמוּל עָלֵינוּ וְעַל עוֹלָלֵינוּ וְטַפְּנוּ:

אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן הַרוּגִים עַל שֵׁם קִדְשֶׁךָ:

אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן טְבוּחִים עַל יְחוּדֶךָ:

אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן בָּאֵי בָּאֵשׁ וּבְמַיִם עַל קִדּוּשׁ שְׁמֶךָ:

אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ נְקוּם לְעֵינֵינוּ נְקַמַת דָּם עֲבָדֶיךָ הַשְּׁפוּדִים:

אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן אִם לֹא לְמַעַנְנוּ:

אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים:

אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא

שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ:

אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ חַנּוּן וְעַנּוּן כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים

עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

The Ark is closed

MEDITATION

THY HUMBLE SERVANTS HEAR*

Lord, Thy humble servants hear,
Suppliant now before Thee;
Our Father, from Thy children's plea
Turn not, we implore Thee!

Lord, Thy people, sore oppressed,
From the depths implore Thee;
Our Father, let us not this day
Cry in vain before Thee.

Lord, blot out our evil pride,
All our sins before Thee;
Our Father, for Thy mercy's sake,
Pardon, we implore Thee.

Lord, no sacrifice we bring
Prayers and tears implore Thee;
Our Father, take the gift we lay,
Contrite hearts before Thee.

Lord, Thy sheep have wandered far,
Gather them before Thee;
Our Father, let Thy shepherd's love
Guide us, we implore Thee.

Lord, forgive and comfort all
That in truth implore Thee;
Our Father, let our evening prayer
Thus find grace before Thee.

Lord, Thy humble servants hear,
Suppliant now before Thee;
Our Father, from Thy children's plea,
Turn not, we implore Thee!

R. YEHUDAH

* Used in the Sephardic ritual.

Reader's Kaddish

יתגדל ויתקדש שמה רבא. בעלמא די־ברא כרעותה. ונמליך
מלכותה בחיכון וביומיכון ובחני דכל־בית ישראל בענלא
ובזמן קריב. ואמרו אמן:

Congregation and Reader

יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא:

Reader

יתברך וישתבח ויתפאר ויתרם ויתנשא ויתקדר ויתעלה
ויתהלל שמה דקדשא. בריך הוא. לעלא ולעלא מן־כל־ברכתא
ושירתא תשבחתא ונחמתא דאמרו בעלמא. ואמרו אמן:
תתקבל צלותהון ובעותהון דכל־ישראל קדם אבוהון די־
בשמיא. ואמרו אמן:
יהא שלמא רבא מן־שמיא וחיים עלינו ועל־כל־ישראל ואמרו
אמן:

עשה שלום במרומי הוא יעשה שלום עלינו ועל־כל־ישראל
ואמרו אמן:

Magnified and sanctified be the great name of God throughout the world which He hath created according to His will. May He establish His kingdom during the days of your life and during the life of all the house of Israel, speedily, yea, soon; and say ye, Amen.

May His great name be blessed for ever and ever.

Exalted and honored be the name of the Holy One, blessed be He, whose glory transcends, yea, is beyond all blessings and hymns, praises and consolations which are uttered in the world; and say ye, Amen.

May the prayers and supplications of the whole house of Israel be acceptable unto their Father in heaven; and say ye, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life for us and for all Israel; and say ye, Amen.

May He who establisheth peace in the heavens, grant peace unto us and unto all Israel; and say ye, Amen.

*Aleynu l'sha-bey-ah la-adon ha-kol,
La-teyt g'dula l'yo-tzeyr b'reyshit.
Sheh-lo asanu k'go-yey ha-aratzot,
V'lo samanu k'mish-p'hot ha-adama.
Sheh-lo sam hel-keynu ka-hem,
V'gora-leynu k'hol hamonam.
Va-anahnu kor-im u-mishta-havim u-modim,
Lifney meleḥ malhey ha-m'lahim, ha-kadosh baruḥ hu.*

Let us adore the Lord of all, who formed the world from of old, that He hath not made us like unto the heathens of the earth, nor fashioned us like the godless of the land; that He hath not made our destiny as theirs, nor cast our lot with their multitude. We bend the knee, bow in worship, and give thanks unto the King of kings, the Holy One, blessed be He.

He stretched forth the heavens and laid the foundations of the earth. His glory is revealed in the heavens above, and His might is manifest in the loftiest heights. He is our God; there is none other. In truth He is our King, there is none besides Him. Thus it is written in His Torah: "Know this day, and consider it in thy heart that the Lord, He is God in the heavens above and on the earth beneath; there is none else."

We therefore hope in Thee, O Lord our God, that we may soon behold the glory of Thy might, when Thou wilt remove the abominations of the earth and cause all idolatry to be abolished, when the world will be perfected under Thine almighty kingdom, and all the children of men will call upon Thy name, when Thou wilt turn unto Thyself all the wicked of the earth. May all the inhabitants of the world perceive and know that unto Thee every knee must bend, every tongue vow loyalty. Before Thee, O Lord our God, may all bow in worship, and give honor unto Thy glorious name. May they all accept the yoke of thy kingdom and speedily do Thou rule over them forever. For the kingdom is Thine and evermore wilt Thou reign in glory, as it is written in Thy Torah: "The Lord shall reign for ever and ever." "And the Lord shall be King over all the earth; on that day the Lord shall be One, and His name one."

*V'ne-emar, v'ha-ya Adonai l'meleḥ al kol ha-aretz,
Ba-yom ha-hu yi-h'yeh Adonai eḥad u-sh'mo eḥad.*

עָלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכּוֹל לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר
בְּרֵאשִׁית שְׁלֵא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת
הָאֲדָמָה שְׁלֵא שָׁם חָלַקְנוּ בָּהֶם וְגַרְלָנוּ בְּכָל הַמוֹנִים:

וְאַנְחָנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים

לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

שְׁהוּא נוֹטָה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל
וְשׁוֹכֵנֵת עָזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אָמֵת
מִלְּכָנוּ אָפֶס וּזְלָתוֹ כִּכְתוּב בְּתוֹרָתוֹ וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהִשְׁבַּחַת
אֵל לְבָבָךְ כִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאֶרֶץ
מִתַּחַת. אֵין עוֹד:

עַל־כֵּן נִקְוָה לָךְ יי אֱלֹהֵינוּ לְרֵאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאָרְתְּךָ
עֲגוּף לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאֶרֶץ וְהָאֱלִילִים כְּרוֹת
יְבָרְתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדֵי. וְכַל־בְּנֵי בָשָׂר יִקְרָאוּ
בְּשִׁמְךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כַּל־רְשָׁעֵי אֶרֶץ. יִכִּירוּ וַיִּדְעוּ כָּל־
יוֹשְׁבֵי תְּבֵל. כִּי־לָךְ תִּכְרַע כַּל־בְּרֵךְ תִּשָּׁבַע כַּל־לְשׁוֹן:
לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ יִכְרַעוּ וַיְפֹלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְנוּ.
וַיִּקְבְּלוּ כָּלֶם אֵת עוֹל מַלְכוּתְךָ. וְתִמְלֹךְ עַל־יְהִים מְהֵרָה
לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלָךְ הִיא וְלְעוֹלָמֵי עַד תִּמְלֹךְ
בְּכָבוֹד: כִּכְתוּב בְּתוֹרָתְךָ יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: וְנֶאֱמַר
וְהָיָה יי לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאֶרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יי אֶחָד
וְשִׁמוֹ אֶחָד:

Mourners' Kaddish

Magnified and sanctified be the great name of God throughout the world which He hath created according to His will. May He establish His kingdom during the days of your life and during the life of all the house of Israel, speedily, yea, soon; and say ye, Amen.

Congregation and Mourners

May His great name be blessed for ever and ever.

Mourners

Exalted and honored be the name of the Holy One, blessed be He, whose glory transcends, yea, is beyond all blessings and hymns, praises and consolations which are uttered in the world; and say ye, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life for us and for all Israel; and say ye, Amen.

May He who establisheth peace in the heavens, grant peace unto us and unto all Israel; and say ye, Amen.

MOURNERS' KADDISH

*Yit-gadal v' yit-kadash sh'mey raba,
B'alma di v'ra hirutey, v'yam-lih mal-hutey,
B'ha-yey-hon, u-v'yomey-hon, u-v'ha-yey d'hol beyt yisrael,
Ba-agala u-viz-man kariv, v'imru amen.*

Y'hey sh'mey raba m'varah l'alam ul-almey alma-ya.

*Yit-barah v'yish-tabah, v'yit-pa-ar v'yit-romam v'yit-na-sey,
V'yit-hadar v'yit-aleh v'yit-halal sh'mey d'kud-sha, b'rih hu.
L'eyla ul-eyla min kol bir-hata v'shi-rata,
Tush-b'hata v'ne-hemata, da-amiran b'alma, v'imru amen.*

*Y'hey sh'lama raba min sh'ma-ya,
V'ha-yim aleynu v'al kol yisrael, v'imru amen.*

*Oseh shalom bi-m'romav, hu ya-aseh shalom,
Aleynu v'al kol yisrael, v'imru amen.*

PRAYER BEFORE MOURNER'S KADDISH

Almighty and eternal God, ere we part, we recall those whom Thou hast summoned unto Thee. In love we remember their kind words and their unselfish deeds. We thank Thee, O Lord, for their lives, for our companionship with them, for the sweet memories they leave behind. May we, in tribute to our departed, live wisely, courageously and usefully. Thus will our departed be bound up in the bond of life and endure as a living influence among us. Comfort, we pray Thee, those who mourn. Strengthen them in their sorrow and deepen their faith as they rise to sanctify Thy name.

Mourners

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֵלְמָא דִּי־יִבְרָא כְּרַעוּתָהּ.
וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית
יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן:

Congregation and Mourners

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעֵלְמֵי עֵלְמַיָּא:

Mourners

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרַמֵּם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְקָדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלְמָא וּלְעֵלְמֵי
מְרַבְּלֵי־בְרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא הַשְּׁבַחְתָּא וְנִחְמַתָּא דְאַמְרִין
בְּעֵלְמָא. וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן־שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־
יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן:

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־
יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן:

YIGDAL

The living God O magnify and bless,
Transcending time and here eternally.

One Being, yet unique in unity;
A mystery of Oneness, measureless.

Lo! form or body He has none, and man
No semblance of His holiness can frame.

Before Creation's dawn He was the same;
The first to be, though never He began.

He is the world's and every creature's Lord;
His rule and majesty are manifest,

And through His chosen, glorious sons exprest
In prophecies that through their lips are poured.

Yet never like to Moses rose a seer,
Permitted glimpse behind the veil divine.

This faithful prince of God's prophetic line
Received the Law of Truth for Israel's ear.

The Law God gave, He never will amend,
Nor ever by another Law replace.

Our secret things are spread before His face;
In all beginnings He beholds the end.

The saint's reward He measures to his meed;
The sinner reaps the harvest of his ways.

Messiah He will send at end of days,
And all the faithful to salvation lead.

God will the dead again to life restore
In His abundance of almighty love.

Then blessed be His name, all names above,
And let His praise resound forevermore.

*Yigdal Elohim hai v'yish-tabah, nimtza v'eyn eyt el m'tzi-uto.
Ehad v'eyn yahid k'yi-hudo, ne-lam v'gam eyn sof l'ah-duto.
Eyn lo d'mut ha-guf v'eyno guf, lo na-aroh eylav k'du-shato.
Kadmon l'hol davar asher niv-ra, rishon v'eyn reyshit l'reyshito.
Hino adon olam l'hol notzar, yoreh g'dulato u-mal-huto.
She-fa n'vu-ato n'tano, el an-shey s'gulato v'tif-arto.
Lo kam b'yisrael k'mo-sheh od, navi u-mabit et t'munato.
Torat emet natan l'amo Eyl, al yad n'vi-o ne-eman beyto.
Lo yaḥa-lif ha-Eyl v'lo yamir dato, l'olamim l'zulato.
Tzo-feh v'yo-dey-a s'ta-reynu, ma-bit l'sof davar b'kad-mato.
Gomeyl l'ish ḥesed k'mif-alo, noteyn l'ra-sha ra k'rish-ato.
Yish-lah l'keytz yamin m'shi-heynu, lifdot m'ḥakey keytz y'shu-ato.
Meytim y'ḥa-yeh Eyl b'rov ḥasdo, baruḥ adey ad sheym t'hilato.*

יגדל

יגדל אלהים חי וישתבח נמצא ואין עת אל מציאותו:

אחד ואין יחיד בייחודו נעלם ונמ אין סוף לאחדותו:

אין לו דמות הגוף ואינו גוף לא נערוך אליו קדשתו:

קדמון לכל דבר אשר נברא ראשון ואין ראשית לראשיתו:

הנו אדון עולם לכל נוצר יורה גדלתו ומלכותו:

שפע נבואתו נתנו אל אנשי סגלתו ותפארתו:

לא קם בישראל כמשה עוד נביא. ומביט את תמונתו:

תורת אמת נתן לעמו אל על-יד נביאו נאמן ביתו:

לא יחליף האל ולא ימיר דתו לעולמים לזולתו:

צופה ויודע סתרינו מביט לסוף דבר בקדמתו:

גומל לאיש חסד כמפעלו נותן לרשע רע כרשעתו:

ישלח לקץ ימין משיחנו לפדות מחכי קץ ישועתו:

מתים יחיה אל ברב חסדו ברוך עד יעד שם תהלתו:

LORD OF THE WORLD

Lord of the world, the King supreme,
Ere aught was formed, He reigned alone.
When by His will all things were wrought,
Then was His sovereign name made known.

And when in time all things shall cease,
He still shall reign in majesty.
He was, He is, He shall remain
All-glorious eternally.

Incomparable, unique is He,
No other can His Oneness share.
Without beginning, without end,
Dominion's might is His to bear.

He is my living God who saves,
My Rock when grief or trials befall,
My Banner and my Refuge strong,
My bounteous Portion when I call.

My soul I give unto His care,
Asleep, awake, for He is near,
And with my soul, my body, too;
God is with me, I have no fear.

*Adon olam asher malah, b'terem kol y'tzir niv-ra.
L'eyt na-asa v'heftzo kol, azai meleḥ sh'mo nikra.*

*V'aharey kih-lot ha-kol, l'vado yim-loḥ nora.
V'hu ha-ya, v'hu ho-veh, v'hu yi-h'yeh b'tif-ara.*

*V'hu ehad v'eyn shey-ni, l'ham-shil lo l'haḥ-bira.
B'li reyshit b'li taḥlit, v'lo ha-oz v'ha-misra.*

*V'hu Eyli v'ḥai go-ali, v'tzur ḥevli b'eyt tzara.
V'hu nisi, u-manos li, m'nat kosi b'yom ekra.*

*B'yado afkid ruhi, b'eyt ishan v'a-ira.
V'im ruhi g'vi-yati, Adonai li v'lo ira.*

אדון עולם

אָדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ בְּטֶרֶם כָּל יַצִּיר נִבְרָא:

לָעֵת נַעֲשֶׂה בְּחֶפְצוֹ כֹּל אֲנִי מְלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא:

וְאַחֲרַי כְּבָלוֹת הַכֹּל לְבַדּוֹ יְמַלּוּךְ נוֹרָא:

וְהוּא הֵיךָ וְהוּא הֵנָּה וְהוּא יְהִיָּה בְּתַפְאֲרָה:

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחֲבִירָה:

בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית וְלוֹ הָעוֹ וְהַמְשָׁרָה:

וְהוּא אֵלִי וְחַי גּוֹאֲלִי וְצוּר חֲבִלִי בְּעַת צָרָה:

וְהוּא נֶסֶי וּמְנוּס לִי מִנַּת כּוֹסֵי בְּיוֹם אֶקְרָא:

בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי בְּעַת אִישָׁן וְאַעֲיָרָה:

וְעַם רוּחִי גִנְתִּי יְיָ לִי וְלֹא אֵינְרָא:

SERVICE FOR TAKING OUT TORAH

There is none like unto Thee among the mighty, O Lord; and there are no works like unto Thine. Thy kingdom is an everlasting kingdom and Thy dominion endureth throughout all generations. The Lord reigneth, the Lord hath reigned, the Lord will reign for ever and ever. The Lord will give strength unto His people; the Lord will bless His people with peace.

Father of compassion, favor Zion with Thy goodness and help us to rebuild the walls of Jerusalem. For in Thee alone do we put our trust, O King, high and exalted God, Lord of the universe.

The Ark is opened

And it came to pass when the Ark set forward, that Moses said, "Rise up, O Lord, and let Thine enemies be scattered; and let them that hate Thee flee before Thee."

"For out of Zion shall go forth the Torah, and the word of the Lord from Jerusalem."

Kuma Adonai v'ya-futzu oy-veha,

V'yanusu m'san-eha mi-paneha.

Ki mi-tzion tey-tzey torah,

U-d'var Adonai mi-ru-shala-yim.

The Lord, the Eternal, is a merciful and gracious God, slow to anger and abounding in loving-kindness and truth; keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression and sin, and acquitting the penitent.

Adonai Adonai Eyl rahum v'hanun,

Ereh apa-yim v'rav hesed ve-emet.

No-tzeyr hesed la-alafim,

Nosey avon va-fe-sha v'hata-a v'nakey.

Lord of the universe, fulfill the worthy desires of our hearts and in Thy loving-kindness pardon our iniquities. Cleanse us of all our sins; remember us for our good, for salvation and compassion. Bless us with a long and happy life, a life of usefulness and peace. Give us bread to eat and raiment to put on, substance and honor, and length of days to meditate on Thy Torah and to fulfill Thy commandments. O do Thou send healing for all our sorrows and bless all the work of our hands. Ordain for us good decrees of salvation and comfort, and annul all severe judgments against us. Promote the welfare of our beloved country and guide and inspire its leaders to govern the nation in truth and justice. May this be Thy will, O Lord. Amen.

סדר הוצאת התורה

אין כְּמוֹךָ בְּאֱלֹהִים אֲדֹנָי וְאִין כְּמַעֲשֶׂיךָ:
מְלֻכּוֹתֶךָ מְלֻכּוֹת כָּל-עֲלָמִים וּמְשַׁלֶּתֶךָ בְּכָל-דּוֹר וָדָר:
יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מֶלֶךְ יְיָ יְמֶלֶךְ לְעֵלָם וָעַד:
יְיָ עֲזֵר לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

אב הַרְחָמִים הִיטִיבָהּ בְּרַצוֹנָךְ אֶת-צִיּוֹן תְּבַנֶּה חוֹמוֹת
יְרוּשָׁלָּיִם: כִּי בָּךְ לָבַד בְּטַחְנוּ מֶלֶךְ אֵל רַם וְנִשְׂא
אָדוֹן עוֹלָמִים:

The Ark is opened

וַיְהִי בְּנִסְעַ הָאָרֶן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה

קוּמָה יְיָ וַיִּפְצוּ אֲיָבֶיךָ וַיִּגְסוּ מְשַׁנְאֶיךָ מִפְּנֵיךָ:

כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר-יְיָ מִירוּשָׁלָּיִם:

On Sabbath the following until יָשַׁע is omitted

יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנוּן אֲרָךְ אַפַּיִם וְרַב-חֶסֶד וְאֱמֶת:

נִצַּר חֶסֶד לְאֲלֹפִים נִשְׂא עֶז וְפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקְיָה:

רַבּוֹן הָעוֹלָם מִלֵּא מְשַׁאֲלוֹתֵינוּ לְטוֹבָה וְהִפֵּק רַצוֹנֵנוּ
וְתַדְלֵנוּ שְׂאֲלָתֵנוּ וּמַחֹל עַל כָּל-עֲוֹנוֹתֵינוּ וְעַל כָּל-עֲוֹנוֹת
אֲנָשֵׁי בְּתֵינוּ מַחִילָה בְּחֶסֶד מַחִילָה בְּרַחֲמִים. וְטַהַרְנוּ
מִחַטָּאֵינוּ וּמְעֹנוֹתֵינוּ וּמִפְּשָׁעֵינוּ. וְזַכְּרֵנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ.
וּפְקַדְנוּ בְּפִקְדַת יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. וְזַכְּרֵנוּ לְחַיִּים טוֹבִים
וְאֲרוּכִים וּלְשָׁלוֹם לְפָרְנִסָּה וְכִלְכִּלָּה. וְתַדְלֵנוּ לְחֵם
לְאֵכוֹל וּבְגָד לְלָבוֹשׁ וְעֶשֶׂר וְכַבּוֹד וְאֲרָךְ יָמִים לְהַגּוֹת
בְּתוֹרַתֶךָ וּלְקַיֵּם מִצְוֹתֶיךָ וּשְׂכַל וּבִנְיָה לְהַבִּין וּלְהַשְׁכִּיל

May the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable before Thee, O Lord, my Rock and my Redeemer.

As for me, may my prayer unto Thee, O Lord, be in an acceptable time; O God, in the abundance of Thy loving-kindness, answer me in the truth of Thy salvation.

Blessed be He who in His holiness hath given the Torah unto Israel.

Reader

Almighty Father, as we pray unto Thee on this day for life and peace, help us to realize that only as we love and revere Thy Torah, our Tree of Life, will our years be rich and our lives purposeful. All things perish in the course of time, only Thy word endureth forever. Fill our hearts with love of Thee and open our eyes that we may behold the wonders of Thy Torah, to follow Thy precepts all the days of our lives. Grant us length of days to study and teach, remember and fulfill Thy commandments. Like all the generations of Israel who have gone before, may we truly say: "Thy Word is a lamp unto my feet and a light unto my path."

Bless us, we pray Thee, in the coming year, with Thy loving favor. Grant us the wisdom to perceive Thy presence in all the manifestations of life so that we may be filled with Thy spirit and live worthily as Thy children. Amen.

Two Scrolls of the Torah are taken from the Ark

Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is One.

One is our God; great is our Lord; holy and revered is His name.

Extol the Lord with me, and let us exalt His name together.

Thine, O Lord, is the greatness, the power, the glory, the triumph, and the majesty; for all that is in the heaven and on the earth is Thine. Thine is the kingdom, O Lord, and Thou art supreme above all. Exalt the Lord our God, and worship at His footstool; holy is He. Exalt the Lord our God, and worship at His holy mountain for the Lord our God is holy.

עֲמָקֵי סוּדוֹתֶיהָ. וְשָׁלַח רְפוּאָה לְכָל־מְכַאֲבֵינוּ וְתַכְרֶךְ
אֶת־כָּל־מַעֲשֵׂה יְדֵינוּ וְתַגְזֹר עָלֵינוּ גְּזֵרוֹת טוֹבוֹת יְשׁוּעוֹת
וְנִחְמוֹת וְתַבְטֵל מֵעַלֵינוּ כָּל־גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת. וְתַטֵּה לִב
הַמַּלְכוֹת וְיִזְעַצְיָהּ וְשַׁרְיָהּ עָלֵינוּ לְטוֹבָה. אָמֵן וְכֵן יְהִי רְצוֹן:
יְהִיו לְרְצוֹן אֲמֵרֵי־פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי:
וְאֲנִי תַפְלֵת־לָךְ יְיָ עַת רְצוֹן אֱלֹהִים בְּרַב־חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי
בְּאֵמֶת יְשׁוּעָה:

Reader and Congregation

בְּרוּךְ שְׁנַתֵּן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ:

Two Scrolls of the Torah are taken from the Ark

Reader and Congregation

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ גְּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ קְדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ:

Reader

גְּדֹלוֹ לֵי אֵתִי. וְנִרְוַמָּה שְׁמוֹ יְחִדּוֹ:

Reader and Congregation

לָךְ יְיָ הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנְּצַח וְהַהוֹד כִּי־
כָּל בְּשָׂמִים וּבְאַרְצֵי לָךְ יְיָ הַמְּמַלְכָה וְהַמְּתַנַּשֵּׂא לְכָל
לְרֹאשׁ: רוֹמָמוֹ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוֹ לְהַדוּם רַגְלָיו קְדוֹשׁ
הוּא: רוֹמָמוֹ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוֹ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי־קְדוֹשׁ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ:

Shema Yisrael, Adonai Eloheynu, Adonai Ehad.

Ehad Eloheynu, gadol adoneynu, kadosh v'nora sh'mo.

L'ha Adonai ha-g'dula v'ha-g'vura v'ha-tiferet

V'ha-ney-tzah v'ha-hod.

Ki hol ba-shama-yim u-va-aretz,

L'ha Adonai ha-mam-laḥa v'ha-mit-nasey l'hol l'rosh.

Rom'mu Adonai Eloheynu v'hish-tahavu la-hadom rag-lav,

Kadosh hu.

Rom'mu Adonai Eloheynu v'hish-tahavu l'har kod-sho,

Ki kadosh Adonai Eloheynu.

Reader

May the Father of compassion have mercy upon a people whom He lovingly tended. May He remember the covenant with the patriarchs; may He deliver us from evil times, curb the evil inclination in the people whom He hath tenderly protected, and graciously grant us enduring deliverance. May He abundantly fulfill our desires and grant us salvation and mercy.

NOTE

No concept of Judaism has been more persistently misunderstood than that of the Chosen People. It has been confused with false pride and national chauvinism. It has been mistakably identified with the pernicious doctrine of racial superiority. For the Jew, the concept of the "chosen" people meant that more was expected of him than of others and that his actions would be judged by higher standards. It was a form of *noblesse oblige*, imposing upon him moral responsibilities, the need of stressing holiness, righteousness, and other spiritual values. The Prayer Book usually interprets the meaning of Chosen People by linking it with the gift of the Torah which is Israel's sacred trust and Israel's contribution to mankind.

"If ye will hearken to My voice, and keep My covenant, then shall ye be Mine own treasure. Ye shall be unto Me a kingdom of priests and a holy people." (Exodus 19:5-6) "You only have I known of all the families of the earth, therefore I will visit upon you all your iniquities." (Amos 3:2) "Israel shall not fail nor be crushed till he have set the right in the earth. I, the Lord have called thee in righteousness for a light of the nations." (Isaiah 42:4,6) "Have we not all one Father? Hath not one God created us all?" (Malachi 2:10)

THE BLESSINGS FOR THE TORAH

Bless the Lord who is to be praised

Praised be the Lord who is blessed for all eternity.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who didst choose us from among all the peoples by giving us Thy Torah. Blessed art Thou, O Lord, Giver of the Torah.

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who in giving us a Torah of truth, hast planted everlasting life within us, Blessed art Thou, O Lord, Giver of the Torah.

Reader

אב הרחמים הוא ירחם עם עמוסים ויזכור ברית
איתנים ויצייל נפשותינו מן השעות הרעות וינער בגיזר
הרע מן הנשואים ויחן אותנו לפליטת עולמים וימלא
משאלותינו במדה טובה ישועה ורחמים:

Reader

ויצודר ויגן ויושיע לכל החסים בו ונאמר אמן: הכל
הבו גדל לאלהינו ותנו כבוד לתורה: יעמוד
ברוך שנתן תורה לעמו ישראל בקדשות:
ואתם הדבקים בני אלהיכם תיום כלכם היום:

Those honored by being called to the Torah recite the following blessing:

ברכו את־יי המברך:

Congregation:

ברוך יי המברך לעולם ועד:

The person called to the Torah repeats the response and continues:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם. אשר בחרבנו מכל
העמים ונתן לנו את־תורתו. ברוך אתה יי. נתן התורה:

After reading a section of the Torah, the following blessing is said:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם. אשר נתן לנו
תורת אמת. ותני עולם נטע בתוכנו. ברוך אתה יי.
נתן התורה:

NOTE ON THE TORAH READING

It was Solomon Schechter who observed the striking contrast between the Torah and Haftarah Readings on Israel's most sacred day. He explained that the Torah Reading deals with ritual and sacrifice, while the Haftarah concerns itself with ethical precepts and conduct. Judaism thus stresses the importance of both aspects, ceremony and morality, rite and right. It appeals to the heart and to the mind. It seeks to satisfy the emotions and to nourish the sensitive soul. It believes, as we shall observe in the Haftarah Reading, that ritual and observance should lead to higher ethical standards and the advancement of justice.

The following Torah Reading from Leviticus Chap. 16, recalls the ancient sacrifices brought on the Day of Atonement. To impress the people with their communal responsibility for sin and the need of forgiveness, two goats were brought to the Temple. Lots were cast to designate one goat for the Lord, and the other for Azazel, symbol of wickedness. The first was offered in the prescribed manner as a burnt sacrifice. Upon the other goat, the High Priest placed his hand and confessed the sins of the people, after which the goat was sent away into the wilderness. The elaborate preparations and the procedure of this ritual are minutely described.

This ceremony vividly dramatized the casting away of those sins which the Israelites acquired in the desert. The scapegoat became the symbol of wickedness which was annually banished to the wilderness. When the Temple was destroyed, this ceremony was discarded. Prayer, Repentance, and Righteousness assumed greater significance. We read of this ancient rite to recall the earnest desire of our people to become reconciled with their God and their fellowmen, and to make atonement for their sins, even in the earliest period of their history. For us, this Reading emphasizes the need of cleansing ourselves of sins that separate us from our Maker, and of removing the evil which estranges us from our neighbor.

Selected from Leviticus 16

And the Lord spoke unto Moses after the death of the two sons of Aaron, when they drew near before the Lord, and died; and the Lord said unto Moses: Speak unto Aaron thy brother, that he come not at all times into the holy place within the

ויקרא ט"ו

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְנֵי אַהֲרֹן בְּקָרְבָּתָם לִפְנֵי־יְהוָה וַיִּמְתּוּ: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן אַחִיךָ וְאֵל־יָבִיא בְּכָל־עֵת אֶל־הַקֹּדֶשׁ מִבֵּית לַפָּרֹכֶת אֶל־פְּנֵי הַכַּפָּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָאֹרֶן וְלֹא יָמוּת כִּי בַעֲזוֹן אַרְאֶה עַל־הַכַּפָּרֶת: בְּנֹאת יָבִיא אַהֲרֹן אֶל־הַקֹּדֶשׁ בְּפֶרֶךְ בֶּן בְּקָר לַחֲטָאת וְאֵיל לְעֹלָה:

כְּתָנִת־בֶּד קֹדֶשׁ יִלְבָּשׁ וּמְכַנְסֵי־בַד יִהְיוּ עַל־בָּשָׂרוֹ וּבִאֲבָנֵט בֶּד יִחַזַר וּבְמִצְנֶפֶת בֶּד יֵאָנֹף בְּגָדֵי־קֹדֶשׁ הֵם וְרַחֵץ בַּמַּיִם אֶת־בָּשָׂרוֹ וְלִבְשָׁם: וּמֵאֵת עֵדוּת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִקַּח שְׁנֵי־שְׁעִירֵי עִזִּים לַחֲטָאת וְאֵיל אֶחָד לְעֹלָה: וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־פֶּר הַחֲטָאת אֲשֶׁר־לּוֹ וּכְפָר בַּעֲדוֹ וּבַעֲד בֵּיתוֹ:

וְלָקַח אֶת־שְׁנֵי הַשְּׁעִירִים וְהִעֲמִיד אֹתָם לִפְנֵי יְהוָה פְּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: וְנָתַן אַהֲרֹן עַל־שְׁנֵי הַשְּׁעִירִים גִּזְלוֹת גּוֹרָל אֶחָד לַיהוָה וּגּוֹרָל אֶחָד לְעֹזָאֵל: וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־הַשְּׁעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לַיהוָה וַעֲשָׂהוּ חֲטָאת: וְהַשְּׁעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לְעֹזָאֵל יַעֲמַד־חַי לִפְנֵי

כ"ה

ובשבת
ל"ו

לוי
ובשבת
שלישין

veil, before the ark-cover which is upon the ark. Herewith shall Aaron come into the holy place: with a young bullock for a sin-offering, and a ram for a burnt-offering. He shall put on the holy linen tunic, and he shall have the linen breeches upon his flesh, and shall be girded with the linen girdle, and with the linen mitre shall he be attired; they are the holy garments; and he shall bathe his flesh in water, and put them on. And he shall take of the congregation of the children of Israel two he-goats for a sin-offering, and one ram for a burnt-offering. And Aaron shall present the bullock of the sin-offering, which is for himself, and make atonement for himself, and for his house. And he shall take the two goats, and set them before the Lord at the door of the tent of meeting. And Aaron shall cast lots upon the two goats: one lot for the Lord, and the other lot for Azazel. And Aaron shall present the goat upon which the lot fell for the Lord, and offer him for a sin-offering. But the goat, on which the lot fell for Azazel, shall be set alive before the Lord, to make atonement over him, to send him away for Azazel into the wilderness. And Aaron shall present the bullock of the sin-offering, which is for himself, and shall make atonement for himself, and for his house.

And he shall take a censer full of coals of fire from off the altar before the Lord, and his hands full of sweet incense beaten small, and bring it within the veil. And he shall put the incense upon the fire before the Lord, that the cloud of the incense may cover the ark-cover that is upon the testimony.

And he shall make atonement for the holy place, because of the uncleannesses of the children of Israel, and because of their transgressions, even all their sins; and so shall he do for the tent of meeting, that dwelleth with them in the midst of their uncleannesses. And there shall be no man in the tent of meeting when he goeth in to make atonement in the holy place, until he come out, and have made atonement for himself, and for his household, and for all the assembly of Israel.

יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח אֹתוֹ לְעֹזְאוֹל הַמִּדְבָּרָה: וְהַקְרִיב
אֶהְרֹן אֶת־יֶפֶד הַחֹטְאֹת אֲשֶׁר־לוֹ וְכִפֹּר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד בֵּיתוֹ
וְשָׁחַט אֶת־יֶפֶד הַחֹטְאֹת אֲשֶׁר־לוֹ:

וְלָקַח מִלֵּאֵי הַמִּזְבֵּחַ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ מִלִּפְנֵי
יְהוָה וּמִלֵּא חֲפָנָיו קִטְרֹת סַמִּים דִּקְקָה וְהֵבִיא מִבֵּית
לְפָרֹכֶת: וְנָתַן אֶת־הַקִּטְרֹת עַל־הָאֵשׁ לִפְנֵי יְהוָה וְכִסָּה וְ
עָנַן הַקִּטְרֹת אֶת־הַכֹּפֶרֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדוּת וְלֹא יָמוּת:
וְלָקַח מִדָּם הַפָּר וְהִזָּה בְּאֶזְבָּעוֹ עַל־פְּנֵי הַכֹּפֶרֶת קִדְמָה
וּלְפָנֵי הַכֹּפֶרֶת יִזָּה שֶׁבַע־פְּעָמִים מִדָּהֶדָם בְּאֶזְבָּעוֹ: וְשָׁחַט
אֶת־יִשְׁעִיר הַחֹטְאֹת אֲשֶׁר לָעָם וְהֵבִיא אֶת־דָּמוֹ אֶל־מִבְּעֵית
לְפָרֹכֶת וְעָשָׂה אֶת־דָּמוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָם הַפָּר וְהִזָּה אֹתוֹ
עַל־הַכֹּפֶרֶת וּלְפָנֵי הַכֹּפֶרֶת: וְכִפֹּר עַל־הַקֹּדֶשׁ מִטְּמֵאֹת בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וּמִפְּשָׁעֵיהֶם לְכָל־חַטָּאתָם וְכֵן יַעֲשֶׂה לְאַהֲל מוֹעֵד
הַשֵּׁכֵן אִתָּם בְּתוֹךְ טְמֵאֹתָם: וְכָל־אֲדָם לֹא־יִהְיֶה | בְּאַהֲל
מוֹעֵד בְּבֹאוֹ לְכַפֵּר בְּקֹדֶשׁ עַד־צֵאתוֹ וְכִפֹּר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד
בֵּיתוֹ וּבְעֵד כָּל־קַהֲל יִשְׂרָאֵל:

וַיֵּצֵא אֶל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי־יְהוָה וְכִפֹּר עָלָיו וְלָקַח
מִדָּם הַפָּר וּמִדָּם הַשְּׂעִיר וְנָתַן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:
וְהִזָּה עָלָיו מִדָּהֶדָם בְּאֶזְבָּעוֹ שֶׁבַע פְּעָמִים וּטְהָרוּ וּקְדָשׁוּ
מִטְּמֵאֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וְכִלָּה מִכֹּפֶר אֶת־הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אַהֲל
מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהַקְרִיב אֶת־הַשְּׂעִיר הַחִי: וְסָמַךְ אֶהְרֹן
אֶת־שְׁתֵּי יָדָיו עַל־רֹאשׁ הַשְּׂעִיר הַחִי וְהִתְנַדָּה עָלָיו אֶת־כָּל־
עֲוֹנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־כָּל־פְּשָׁעֵיהֶם לְכָל־חַטָּאתָם וְנָתַן
אֹתָם עַל־רֹאשׁ הַשְּׂעִיר וְשַׁלַּח בְּיַד־אִישׁ עֵתִי הַמִּדְבָּרָה:

שלישי
ובשבת
רביעי

רביעי
ובשבת
חמישי

And he shall go out unto the altar that is before the Lord, and make atonement for it. And when he hath made an end of atoning for the holy place, and the tent of meeting, and the altar, he shall present the live goat. And Aaron shall lay both his hands upon the head of the live goat, and confess over him all the iniquities of the children of Israel, and all their transgressions, even all their sins; and he shall put them upon the head of the goat, and shall send him away by the hand of an appointed man into the wilderness. And the goat shall bear upon him all their iniquities unto a land which is cut off; and he shall let go the goat in the wilderness. And Aaron shall come into the tent of meeting, and shall put off the linen garments, which he put on when he went into the holy place, and shall leave them there. And he shall bathe his flesh in water in a holy place, and put on his other vestments, and come forth, and offer his burnt-offering and the burnt-offering of the people, and make atonement for himself and for the people.

And it shall be a statute forever unto you: in the seventh month, on the tenth day of the month, ye shall afflict your souls, and shall do no manner of work, the home-born, or the stranger that sojourneth among you. For on this day shall atonement be made for you, to cleanse you; from all your sins shall ye be clean before the Lord. It is a sabbath of solemn rest unto you, and ye shall afflict your souls; it is a statute forever. And the priest, who shall be anointed and who shall be consecrated to be priest in his father's stead, shall make the atonement, and shall put on the linen garments, even the holy garments. And he shall make atonement for the most holy place, and he shall make atonement for the tent of meeting and for the altar; and he shall make atonement for the priests and for all the people of the assembly. And this shall be an everlasting statute unto you, to make atonement for the children of Israel because of all their sins once in the year. And he did as the Lord commanded Moses.

וּנְשָׂא הַשְּׁעִיר עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתֶם אֶל־אָרֶץ גְּזֵרָה וְשַׁלַּח אֶת־הַשְּׁעִיר בַּמִּדְבָּר: וּבָא אֶהְרֹן אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וּפָשַׁט אֶת־בְּגָדֵי הַכֹּהֵן אֲשֶׁר לְבָשׁ בְּבֹאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ וְהִיטִיחַ שָׁם: וְרִחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ וּלְבַשׁ אֶת־בְּגָדָיו וַיֵּצֵא וַעֲשֶׂה אֶת־עֲלָתוֹ וְאֶת־עֲלַת הָעֵם וּכְפָר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד הָעָם:

וְאֵת חֵלֶב הַחֲטָאֹת יִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ: וְהִמְשַׁלַּח אֶת־הַשְּׁעִיר לְעִזְאוֹל יִכַּבֵּם בְּגֵדָיו וְרִחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹא אֶל־הַמִּחְנָה: וְאֵת פֶּר הַחֲטָאֹת וְאֵת שְׁעִיר הַחֲטָאֹת אֲשֶׁר הוּבָא אֶת־דָּמָם לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ יוֹצִיא אֶל־מַחוּץ לַמִּחְנָה וְשָׂרְפוּ בָאֵשׁ אֶת־עֲרֹתָם וְאֶת־בְּשָׂרָם וְאֶת־פָּרָשִׁים: וְהַשְּׂרֵף אֹתָם יִכַּבֵּם בְּגֵדָיו וְרִחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹא אֶל־הַמִּחְנָה: וְהִיטָה לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּעֵשׂוֹר לַחֹדֶשׁ תַּעֲנֶנוּ אֶת־נַפְשׁוֹתֵיכֶם וְכָל־מְלֹאכָה לֹא תַעֲשׂוּ הָאֲזָרָח וְהַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם: כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטָּאוֹתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ:

שִׁבְתָּ שִׁבְתוֹן הִיא לָכֶם וְעִנִּיתֶם אֶת־נַפְשׁוֹתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם: וּכְפָר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר־יִמָּשַׁח אֹתוֹ וְאֲשֶׁר יִמְלֹא אֶת־יָדָיו לְבָהֵן תַּחַת אֲבָיו וּלְבַשׁ אֶת־בְּגָדֵי הַכֹּהֵן בְּגֵדֵי הַקֹּדֶשׁ: וּכְפָר אֶת־מִקְדָּשׁ הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ יִכַּפֵּר וְעַל הַכֹּהֲנִים וְעַל־כָּל־עַם הַקָּהָל יִכַּפֵּר: וְהִיטָה־זֹאת לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם לְכַפֵּר עַל־בְּגַי יִשְׂרָאֵל מִכָּל־חַטָּאוֹתֵם אֶחָת בַּשָּׁנָה וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

חמישי
[בשבת שש']

שש
[בשבת
שביעי']

Selected from the Maftir

And on the tenth day of this seventh month ye shall have a holy convocation; and ye shall afflict your souls; ye shall do no manner of work. (Numbers 29:7)

NOTE ON THE HAFTARAH READING

In the following reading from the Book of Isaiah, the prophet, with intrepid courage, utilizes his gifts of profound penetration and superb style, to chastise those who adhere to the form but violate the spirit of Yom Kippur. He makes clear that the fasting in which God delights must result in a higher ethical standard, in righteous living, liberality, unselfishness, and mercy.

It has already been indicated that, whereas the reading of the Torah stresses ritual, the reading of the Haftarah emphasizes justice. In championing ethical religion, the prophet is not averse to ritual and ceremony. He rather encourages ceremonial practices as is clearly evidenced in his earnest plea for the observance of the Sabbath. The Sabbath which beautifully blends ritual and moral values, is the bridge connecting religious observance and ethical conduct, both of which are essential to all true religion.

Great moral good can be derived from a fast sincerely observed. It provides us with a high and exalted mood. It enables us to delight at least one full day in the spiritual atmosphere of the Synagogue. Its strict adherence makes more real our bond of unity with Israel. Fasting may strengthen our moral fibre in the struggle to master evil temptation. The re-making of character, the achieving of any worthy goal, requires systematic self-control. Fasting symbolizes the need of such self-discipline; it is a practical lesson in attaining that goal. It reminds us that self-mastery is needed if we are to be true to our better selves and to develop our capacities for the enrichment of our personalities and for the service of our fellowmen. Fasting helps to arouse sympathy for the plight of the hungry, makes us appreciate their need, and stimulates us to correct the economic and social abuses of our day. "Is it not to deal thy bread to the hungry, to break the yoke and let the oppressed go free?"

These moral values inherent in fasting validate the great prophetic message that is the Haftarah for Yom Kippur.

Both Scrolls are placed upon the Reader's desk

Reader

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֶלְמָא דִּי-בְרָא כְרַעוּתָהּ. וַיִּמְלִיךְ
מְלֻכוּתָהּ בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶנְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן:

Congregation and Reader

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Reader

יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרַמֵּם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה
וַיִּתְהַלֵּל שְׁמֵהּ דְקָדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלְא וּלְעֵלְא מְרַבְל-בְּרַבְתָּא
וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִחַמְתָּא דְאִמְרִין בְּעֶלְמָא. וְאָמְרוּ אָמֵן:

The first Scroll is raised and the Congregation recites:

זֹאת התורה אשר-שם משה לפני בני ישראל על-פי
יי ביד-משה:

V'zot ha-torah asher sam mo-sheh lifney b'ney yisrael
Al pi Adonai b'yad mo-sheh.

The following Maftir is then read from the second Scroll:

במדבר כ"ט ז'-י"א

וּבְעֵשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה מִקְרָא-קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
וְעֲנִיתֶם אֶת-נִפְשֹׁתֵיכֶם כָּל-מִלְאָכָה לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם
עֲלֵה לַיהוָה רֵיחַ נִיחֹחַ פֶּרֶךְ בְּרֶבֶךָ אֶחָד אֵיל אֶחָד
בְּבָשִׂים בְּגִישׁוֹה שְׁבַעַה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם: וּמִנְחָתָם סֵלֶת
בָּלוּלָה בְשֶׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִינִים לִפֶּר שְׁנֵי עֶשְׂרִינִים לְאֵיל
הָאֶחָד: עֶשְׂרוֹן עֶשְׂרוֹן לְכַבֵּשׁ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכַּבָּשִׂים:
שְׁעִיר-עִזִּים אֶחָד חֲטָאת מִלְּבָד חֲטָאת הַכַּפָּרִים וְעֵלֶת
הַתְּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנֹסְפֵיהֶם:

The second Scroll is raised and the Congregation recites:

זֹאת התורה אשר-שם משה לפני בני ישראל על-פי
יי ביד-משה:

THE BLESSING BEFORE THE HAFTARAH

Blessed art Thou, O Lord our God, Ruler of the universe, who hast selected faithful prophets and hast taken delight in their words which were spoken in truth. Blessed art Thou, O Lord, who hast chosen the Torah, Thy servant Moses, Thy people Israel, and Thy prophets of truth and righteousness.

Isaiah 57:14-58:14

And God will say, make a path, clear the way, remove the stumbling-block out of the way of My people. For thus saith the high and exalted God that inhabits eternity, whose name is Holy: I dwell in the high and holy places, but with him, too, that is of a contrite and humble spirit, to revive the spirit of the humble, and to revive the broken hearted. For I will not contend forever, neither will I be always wroth; for then man's spirit would give way before Me, and the souls which I have made. Their iniquity made Me angry for a while; I smote them in my wrath and turned away; and yet they went on, willful, rebellious. I have seen man's ways, and will heal him now; I will lead him also, and bring comfort to him and his mourners. "Peace, peace, to him that is far off and to him that is near," saith the Lord that createth the fruit of the lips; and I will heal him. But the wicked are like the troubled sea; for it cannot rest, and its waters cast up mire and dirt. "There is no peace," saith my God, "for the wicked."

Lift up thy voice like a horn, cry aloud, spare not, and declare unto My people their transgression, and to the house of Jacob their sins, yet they seek to turn to Me daily, and delight to know My ways; as a nation that doeth righteousness, and forsaketh not the ordinance of their God, they ask of Me righteous ordinances, they delight to draw near unto God. "Wherefore have we fasted, and Thou, O Lord, seest not? Wherefore have we afflicted our soul, and Thou takest no heed?" Behold, in the day of your fast ye pursue your business, and harshly compel full payment. Behold, ye fast in strife and contention, and smite with the fist of wickedness; ye fast not this day so as to make your voice heard on high. Is such the fast that I have chosen? The day for a man to afflict his soul? Is it to bow down your head as a bulrush, and to spread sackcloth and ashes under you? Wilt thou call this a fast, and an acceptable day to the Lord?

THE BLESSING BEFORE THE HAFTARAH

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר בחר בנביאים טובים ורצה בדבריהם הנאמרים באמת. ברוך אתה יי הבורח בתורה ובמשה עבדו וב ישראל עמו ובנביאי האמת וצדק:

ישעיה נ"ז-נ"ח ט"ז

ואמר סלרסלו פנודרך הרימו מכשול מדרך עמי: כי זה אמר הם ונשא שכנ עד וקדוש שמו מרום וקדוש אשכון ואתדבא ושפל רוח להחיות רוח שפלים ולהחיות לב נדבאים: כי לא לעולם אריב ולא לנצח אקצוף כירוח מלפני יעטוף ונשמות אנני עשיתי: בענן בצעו קצפתי ואבהו הסתר ואקצף וילך שוב בדרך לבו: דרכיו ראיתי וארפאהו ואנחהו ואשלים נחמים לו ולאבליו: בורא נוב שפתים שלום ושלום לרחוק ולקרוב אמר יהנה ורפאתיו: והרשעים כים נגרש כי השקט לא יוכל ויגרשו מימיו רפש ומיט: אין שלום אמר אלהי לרשעים:

קרא בגרון אל-תחשך בשופר הקם קולך והגד לעמי פשעם ולבית יעקב חטאתם: ואותי יום ויום ידרשון ורעח דרכי יחפצון כגוי אשר צדקה עשה ומשפט אלהיו לא עזב ישאלוני משפטי צדק קרבת אלהים יחפצון: למח צמנו ולא ראית ענינו נפשנו ולא תדע הן ביום צמכם תמצא רחפץ וכל-עצביכם תנשו: הן לריב ומצה תצמו ולהקות באגרוף רשע לא-תצמו כיום להשמיע

Is not this the fast that I have chosen?
 To loose the fetters of wickedness,
 To undo the bands of the yoke,
 And to let the oppressed go free,
 And that ye break every yoke?
 Is it not to deal thy bread to the hungry,
 And that thou bring the homeless to thy house?
 When thou seest the naked, that thou cover him,
 And that thou hide not thyself from thy fellow man?
 Then shall thy light break forth as the morning,
 And thy healing shall spring forth speedily;
 And thy righteousness shall go before thee;
 The glory of the Lord shall be thy protection.
 Then shalt thou call, and the Lord will answer;
 Thou shalt cry, and He will say, 'Here I am.'
 If thou remove oppression from thy midst,
 Open scorn and words of malice;
 And if thou bestow thy bread to the hungry,
 And relieve the afflicted soul;
 Then shall thy light rise in darkness,
 And thy gloom be as the noonday;
 And the Lord will guide thee continually,
 And satisfy thy soul in drought and give strength to thy bones;
 And thou shalt be like a watered garden,
 And like a spring of water, whose waters fail not.
 And your children shall build the old waste places,
 Thou shalt raise up the foundations of many generations;
 And thou shalt be called, the repairer of the breach,
 The restorer of paths to dwell in.
 If thou refrain from pursuing thy business on My holy day;
 And call the Sabbath a delight,
 And honor the holy day of the Lord,
 And shalt exalt it, not doing thy wonted ways,
 Nor pursuing thy business, nor speaking idly,
 Then shalt thou delight thyself in the Lord.
 And I will make thee ride upon the high places of the earth,
 And I will feed thee with the heritage of Jacob thy father,
 For the mouth of the Lord hath spoken it.

בַּמָּרוֹם קוֹלְכֶם: הַכֹּזֵה יִהְיֶה צוֹם אֲבֹתָהוּ יוֹם עֲנוֹת אָדָם
 נִפְשׁוּ הַלֵּכֶף בְּאַנְמוֹן רֵאשׁוּ וְשַׁק וְאַפְרַי יִצְיַע הַלְזֵה תִקְרָא
 צוֹם וְיוֹם רָצוֹן לַיהוָה: הַלּוֹא זֶה צוֹם אֲבֹתָהוּ פִתְחֵם
 חֲרָצְבוֹת לְשַׁע הַחַר אֲנָדוֹת מוֹטָה וְשַׁלַּח רְצוּצִים חֲפָשִׁים
 וְכַל־מוֹטָה תִּנְתְּקוּ: הַלּוֹא פָרַס לָרַעֲב לַחֲמֵהּ וְעֲנִיִּים
 מְרוּדִים תָּבִיא בֵּית כִּי־תִרְאֶה עָרֶם וְכִסִּיתוּ וּמִבְּשָׁרְךָ לֹא
 תִחַעַלְמֶם: אֲזִי יִבְרַק עַבְדְּךָ אוֹרְךָ וְאַרְכָּתֶךָ מִהֲרָה תִצְמַח
 וְהַלֵּךְ לְפָנֶיךָ צִדְקָה כְבוֹד יְהוָה יִאֲסַפֶּךָ: אֲזִי תִקְרָא וַיְהוֶה
 יַעֲנֵה תִשׁוּעַ וַיֹּאמֶר הַגִּנִּי אִם־תִּסִּיר מִתּוֹכֶךָ מוֹטָה שְׁלַח
 אֲצַבֵּעַ וְדַבֵּר־אֲנִי: וְתִפֵּק לָרַעֲב נִפְשֶׁךָ וְנִפְשׁ גַּעֲנָה
 תִשְׁבִּיעַ וְזָרַח בַּחֲשֶׁךְ אוֹרְךָ וְאַפְלַחְךָ בְּצַהֲרֵי־יָמֶיךָ: וְגַחַךְ יְהוֶה
 תְּמִיד וְהַשְׁבִּיעַ בְּצַחְצָחוֹת נִפְשֶׁךָ וְעֲצַמְתֶּיךָ יִחַלֵּץ וְהִיִּית
 כְּגִן רִוְחַ וְכִמוֹצָא מַיִם אֲשֶׁר לֹא־יִכָּזְבוּ מִיָּמִיו: וּבְנֵי מִמֶּךָ
 חֲרָבוֹת עוֹלָם מוֹסְרֵי דוֹר־וְדוֹר תִּקְוֶם וְקָרָא לָךְ גִּבֹר
 פָּרִץ מְשׁוֹבֵב נְתִיבוֹת לְשֹׁבֵת: אִם־תִּשְׁיֵב מִשְׁבֶּת רְגְלֶךָ עֲשׂוֹת
 חֲפָצֶךָ בְּיוֹם קֹדֶשׁ וְקָרָאתָ לְשֹׁבֵת עֲנֵג לַקְדוֹשׁ יְהוָה מְכַבֵּד
 וְכַבֵּדְתוּ מַעֲשׂוֹת דְּרָכֶיךָ מִמִּצְוֹת חֲפָצֶךָ וְדַבֵּר דְּבָר: אֲזִי
 תִחַעֲנֵג עַל־יְהוָה וְהִרְבַּבְתֶּיךָ עַל־בְּמוֹתַי אֲרָץ וְהִאֲכִילְתֶּיךָ
 גַּחַלֵּת יַעֲקֹב אֲבִיךָ כִּי פִי יְהוֶה דְּבָר:

THE BLESSINGS AFTER THE HAFTARAH

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, Rock of all ages, righteous in all generations. Thou art the faithful God who dost promise and perform, who dost speak and fulfill, whose words are true and righteous. We have faith in Thee, O Lord our God, and in Thy words which will be fulfilled. Thou art a faithful and merciful God and King. Blessed art Thou, O Lord God, who art faithful in fulfilling Thy words.

Be merciful unto Zion, for it is the home of our spirit, and mayest Thou soon in our own day save the city that is grieved in spirit. Blessed art Thou, O Lord, who makest Zion rejoice with her children.

The throne of David is the historic symbol of righteous government and the restoration of Israel's homeland.

Bring us the joy foretold by Elijah, Thy servant, herald of peace and redemption, and delight us with the establishment of the Messianic order which our forebears called by the name of David, Thine anointed. May no stranger occupy his throne and may no usurper inherit his glory. For Thou hast promised unto him that his light will never be extinguished. Blessed art Thou, the Shield of David.

On Sabbath add the bracketed words

We thank and bless Thee, O Lord our God, for the Torah and for our worship and for the prophets, [for this Sabbath day] and for this Day of Atonement, which Thou, O Lord our God, hast given us [for holiness and for rest], for forgiveness, pardon, and atonement, for glory and beauty. May Thy name be continually praised by the mouth of every living being forevermore. Thy word is truth and endureth forever. Blessed art Thou, O Lord, Thou King who pardonest and forgivest our iniquities and the iniquities of Thy people, the house of Israel, and makest our trespasses to pass away year by year; King over all the earth who hallowest [the Sabbath and] Israel and the Day of Atonement.

THE BLESSINGS AFTER THE HAFTARAH

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם צור בליהעולם צור צדיק בכל הדורות האל הנאמן האומר ועושה המדבר ומקים שכל דבריו אמת וצדק: נאמן אתה הוא יי אלהינו ונאמנים דבריה ודבר אחד מדבריה אחר לא ישוב ריקם כי אל מלך נאמן ורחמן אתה. ברוך אתה יי האל הנאמן בכל דבריו:

רחם על ציון כי היא בית חיינו ולעלובת נפש תושיע במהרה בימינו. ברוך אתה יי משמח ציון בבניה: שמחנו יי אלהינו באלהיו הנביא עבדך ובמלכות בית דוד משיחך במהרה יבא ויגל לבנו. על-כסאו לא ישוב זר ולא ינחלו עוד אחרים את-כבודו. כי בשם קדשך נשבעת לו שלא יכבה נרו לעולם ועד: ברוך אתה יי מגן דוד:

On Sabbath add the bracketed words

על-התורה ועל-העבודה ועל-הנביאים ועל-יום השבת הזה ועל-יום הכפרים הזה שנתת לנו יי אלהינו ולקדשה ולמנוחה למחילה ולסליחה ולכפרה. לכבוד ולתפארת: על-הכל יי אלהינו אנחנו מודים לך ומברכים אותך. יתברך שמך בפני כל-חי תמיד לעולם ועד. ודברך אמת וקים לעד. ברוך אתה יי מלך מוחל וסולח לעונותינו ולעונות עמו בית ישראל. ומעביר אשמותינו בכל-שנה ושנה. מלך על-כל-הארץ מקדש השבת וישראל ויום הכפרים:

PRAYER FOR THE SCHOLARS

Heavenly Father, we invoke Thy divine aid upon the scholars and teachers associated in the study of the Torah in the land of Israel, in Babylon, and in all the lands of the dispersion. We pray also for those leaders who spread learning among the people, the leaders of the community, those who head schools of learning as well as those who exercise authority in the courts of sacred law. May they, their disciples, the disciples of their disciples and all who apply themselves in the study of the Torah be granted heavenly salvation. Bestow upon them grace, lovingkindness and mercy, long life, ample sustenance, health of body and enlightenment of the mind. May they be blessed with children who will not neglect the Torah. May the Ruler of the universe bless them, prolong their lives, increase their days, and add to their years. May they be saved and delivered from every trouble and misfortune. May the Lord of heaven be their help at all times and seasons; and let us say, Amen.

PRAYER FOR ISRAEL

We invoke Thy divine aid upon this entire congregation, its men and women as well as its children. May there be vouchsafed unto them salvation from heaven, grace, lovingkindness, and mercy, long life, ample sustenance, health of body and enlightenment of the mind. May you be blessed with children who will not neglect the Torah. May the Ruler of the universe bless you, prolong your lives, increase your days, and add to your years. May you be saved and delivered from every trouble and misfortune. May the Lord of heaven be your help at all times and seasons; and let us say, Amen.

PRAYER FOR THE CONGREGATION

May He who blessed our fathers, Abraham, Isaac, and Jacob, bless the people of this congregation, and of all other congregations; them, their wives, their sons, their daughters and all their dear ones. May His blessings also be vouchsafed unto those who dedicate and maintain Synagogues, unto those who enter therein to worship, and unto those who provide for the wayfarer, and are charitable to the poor. May He also bless those who faithfully devote themselves to the needs of the community and to the rebuilding of Eretz Yisrael. May the Holy One, blessed be He, remove from them all sickness, preserve them in health, forgive their sins, prosper the work of their hands and bestow blessings upon them and upon all Israel, their brethren, and let us say, Amen.

קיום פֶּרְקָן מִן שְׁמַיָּא הַנָּא וְחַסְדָּא וְרַחֲמֵי וְנִתְּי אָרִיכֵי וּמְזוּנֵי רִוּחֵי וְסִיעֻמָּא דְשְׁמַיָּא וּבְרִיּוֹת גּוּפָא וְהוֹרָא מַעֲלֵיָא. וְרַעָא חַיָּא וּמְקַיָּא. וְרַעָא דִּי לֹא יִפְסֵק וְדִי לֹא יִבְטֹל מִפְתָּנְמֵי אֹרְיָתָא. לְמַדְנָן וְרַבְנָן חֲבוּרָתָא קְדִישָׁתָא. דִּי בְּאַרְעָא דִּישְׂרָאֵל דִּי בְּבָבֶל וְדִי בְּכָל אַרְעֵת וְלֹתְנָא. לְרִישֵׁי כְּלֵי וּלְרִישֵׁי גְלוּתָא וּלְרִישֵׁי מַחֲיבָתָא וּלְרִישֵׁי דִּי בְּבָא: לְכָל-תַּלְמִידֵיהוֹן וּלְכָל תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן וּלְכָל-מִן דְּעַסְקִין בְּאֹרְיָתָא. מְלָכָא דְעַלְמָא יְבָרַךְ יְהוֹהוֹן יְפִישׁ חַיֵּיהוֹן וְיַסְנֵא יוֹמֵיהוֹן וְיִתֵּן אַרְכָּה לְשִׁנְיָהוֹן. וְיַתְּפַרְקוּן וְיִשְׁתַּמְּבוּן מִן כָּל-עַקְרָא וּמִן כָּל מַרְעִין בִּישׁוּן. מִרְן דִּי בְּשְׁמַיָּא יְהֵא בְּסַעֲדָהוֹן כָּל זְמַן וְעַדְן וְנֹאמֵר אָמֵן:

קיום פֶּרְקָן מִן שְׁמַיָּא הַנָּא וְחַסְדָּא וְרַחֲמֵי וְנִתְּי אָרִיכֵי וּמְזוּנֵי רִוּחֵי וְסִיעֻמָּא דְשְׁמַיָּא וּבְרִיּוֹת גּוּפָא וְהוֹרָא מַעֲלֵיָא. וְרַעָא חַיָּא וּמְקַיָּא. וְרַעָא דִּי לֹא יִפְסֵק וְדִי לֹא יִבְטֹל מִפְתָּנְמֵי אֹרְיָתָא. לְכָל-קַהֲלָא קְדִישָׁא הָדָן. רַבְרַבֵּיָא עִם וְעַרְיָא טַפְלָא וְנִשְׂיָא. מְלָכָא דְעַלְמָא יְבָרַךְ יְתַכּוֹן יְפִישׁ חַיֵּיכּוֹן וְיַשְׁנֵא יוֹמֵיכּוֹן וְיִתֵּן אַרְכָּה לְשִׁנְיָכּוֹן. וְיַתְּפַרְקוּן וְיִשְׁתַּמְּבוּן מִן כָּל-עַקְרָא וּמִן כָּל-מַרְעִין בִּישׁוּן. מִרְן דִּי בְּשְׁמַיָּא יְהֵא בְּסַעֲדָכּוֹן כָּל זְמַן וְעַדְן. וְנֹאמֵר אָמֵן:

מִי שְׁבַרְךָ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב הוּא יְבָרַךְ אֶת-כָּל-הַקְּהָל הַקְּדוֹשׁ הַזֶּה עִם כָּל-קְהָלוֹת הַקְּדוֹשׁ. הֵם וְנִשְׁיָהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם וְכָל אֲשֶׁר לָהֶם. וּמִי שְׁמַיָּתֵיהֶם בְּתֵי כְּנֻסִיּוֹת לְתַפְלָה. וּמִי שְׁבָאִים בְּתוֹכֶם לְהַתְּפַלֵּל. וּמִי שְׁנוֹתְנִים נֵר לְמֵאוֹר וְיִין לְקַדוּשׁ וּלְהַבְדִּילָהּ וּפְתַלְאוּרָחִים וְצַדִּיקָה לְעַנְיִים. וְכָל-מִי שְׁעוֹסְקִים בְּצַרְכֵי צָבוֹר וּבְבִגְנֵי אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בְּאַמְוָנָה. הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא יִשְׁלַם שְׁכָרָם וְיִסִּיר מֵהֶם כָּל-מַחֲלָה וְיִרְפָּא לְכָל-גּוּפָם וְיִסְלַח לְכָל-עֲוֹנָם. וְיִשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצְלָחָה בְּכָל-מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם עִם כָּל-יִשְׂרָאֵל אַחֲיָהֶם וְנֹאמֵר אָמֵן:

PRAYER FOR THE STATE OF ISRAEL

O Heavenly Father, our Protector and Redeemer, bless, we pray Thee, the State of Israel.

Shield her with Thy loving care; guide her leaders with the light of Thy truth and direct them with Thy good counsel.

Strengthen the hands of those who build and defend the Holy Land. Grant peace and tranquility to the Land; joy and serenity to all its inhabitants.

Remember our brethren of the whole House of Israel, and gather the homeless of our people from the lands of their dispersion. Enable them to return in dignity to Zion, Thy city, and Jerusalem, the dwelling-place of Thy glory. Thus shall be fulfilled the promise set forth in Thy Torah:

"Though your dispersed be in the ends of the earth, from there will the Lord God gather them and bring them into the land which their fathers inherited, and they shall possess it."

Unite our hearts to love and revere Thy name and to observe the teachings of Thy Torah.

Reveal the glory of Thy majesty to all the inhabitants of the earth so that all the living shall proclaim that Thou art the God of Israel and the Sovereign of all mankind. Amen

Adapted from the prayer of the Chief Rabbinate of Israel.

A PRAYER FOR OUR COUNTRY

Reader

Almighty God, eternal Ruler of the universe, Thou art revealed in the harmony and the beauty of nature. Thou art also manifest in the lives of good men and in the righteousness of nations. Keep our nation forever righteous and just. Bless our country and all mankind with the light of Thy presence. May all the peoples that make up this great Commonwealth consecrate their efforts, under Thy guidance, to the cause of liberty, equality and justice. May we remain united in purpose, respecting each other's rights and striving together with resolute hearts and willing hands for the welfare of all the inhabitants of our land.

O God, Father of all men, do Thou bind us ever more closely into a brotherhood of peoples, that we may labor unceasingly against the festering vices of malice and greed, fear and ignorance, hypocrisy and corruption, avarice and violence. May this country forever be the land of the free, where all may dwell in security and peace.

Prosper our country, O Lord, in all its worthy endeavors, so that future generations may praise Thee and call us blessed for the spirit of fellowship implanted in the hearts of all Thy children. Vouchsafe Thy blessings unto the President of the United States, the Governor of this State, and all who exercise just and rightful authority. Enlarge their vision so that they may guide us in wisdom and thus make our land a mighty force for righteousness among the nations of the world.

Fashion Thou our hearts anew and bend our will to Thy purpose so that the call to war and the clash of arms will not resound in our land. Grant that our country may lead the way in the pursuit of peace and the fulfillment of the vision of Thy prophet: "Men shall do no evil and work no destruction on all God's holy mountain for the earth shall be filled with the knowledge of the Lord, as the waters cover the sea." Amen.

What is man, or the son of man,
What is man, O Lord, what is man?

מִהְיֵאוֹשׁ כִּי־תִזְכְּרֵנוּ וּכְרֵאָדָם כִּי תִפְקַדְנוּ:
וְתַחֲסַרְהוּ מְעַט מֵאַלְהֵים וְכְבוֹד וְהָדָר תִּעֲטַרְהוּ:

O Lord, what is man that Thou art mindful of him?
And the son of man that Thou thinkest of him?
Yet Thou hast made him but little lower than the angels,
And hast crowned him with glory and honor.

Reader

Life has meaning, life has plan and purpose;
Man was not created but to perish.
God has fashioned him in His own image,
But a little lower than the angels.
With creations of his mind, man spans the waters,
Fathoms depths and tunnels towering mountains.
Man is master over all creation,
Earth and air, yea, time and space he conquers.
Man's achievements make his life immortal
Though his span of years on earth be ended.
Love and faith and righteous, steadfast striving
Leave their imprints in the hearts of loved ones.
Brick and stone and steel that gird our structures,
All must crumble, in their time be shattered.
Naught remains of all our pride and vaunting
Save our blessed deeds that are eternal.
When the memories of our dear departed
Spur us on to nobler aspiration,
In our hearts they live enshrined forever,
Though removed from earthly habitation.
When hypocrisy and hate we banish,
When our efforts loose the bonds of evil,
When we feed the hungry, clothe the naked,
Strive for peace, for righteousness and justice —
Yea, 'tis then that we become immortal,
Deathless, timeless, living on in others.

MEMORIAL SERVICE
FOR
THE DEPARTED

What is man, or the son of man,
What is man, O Lord, what is man?

יִי מִהְיֵאוֹדָם וְתִדְעָהוּ כְרֵאָאוֹשׁ וְתַחֲשַׁבְהוּ:
אָדָם לְהִבָּל דָּמָה יָמָיו כְּצֵל עוֹבֵר:

O Lord, what is man that Thou takest knowledge of him?
Or the son of man that Thou dost regard him?
Man is like unto a breath;
His days are as a shadow that passes away.

Reader

Man is frail; his life is short and fleeting,
Like an aimless cloud that drifts at noonday,
Like the morning mists that rise and gather,
Like the grass that sprouts and grows and withers.
With his sweat he daily wrests his morsel,
Wetting down with tears his every portion.
Wind and rain and sun arrayed against him;
Pestilence and wars recur to plague him.
Vexed and harassed even from the cradle,
Stumbling, falls, and then resumes his struggle.
Ne'er content his eyes with all their seeing,
Nor his heart with all its endless wishes,
Seeking more and more of wealth and power
'Til at last death comes to overtake him.
Year by year, we see fresh blights of sorrow,
Pyres of blasted hopes that rise to mock us,
Bonds of love and friendship torn and severed,
Homes left desolate, bereft of dear ones.
Yet this sacred hour of cherished memories,
As the past and present merge together,
Is not meant to prove life vain and futile,
Nor to cast us down with hearts despairing.

שׁוֹתִי יי לְנֶגְדֵי תְמִיד. כִּי מִיְמֵי בְּלִ-אֲמוּט:
לְכֹן שָׂמַח לְבִי וְנִגַּל כְּבוֹדִי. אֶף בְּשָׂרֵי יִשְׁכֹּן לְבָטָח:

I have set the Lord always before me,
Surely He is at my right hand; I shall not fail.
Therefore my heart and soul rejoice;
My flesh also will dwell in safety.

Reader

In this hour of memorial, we recall those of our congregation who, during the past year, were taken from our midst into the world beyond. Their lives are recorded upon the tablet of our hearts; their names are remembered for a blessing.

We recall in love the martyrs of olden times as well as those of our own day, who gave their lives in loyalty to God, to our people and to Zion. We remember, too, the long line of heroes and righteous men and women of all nations, who lived and labored and died for truth, justice and peace for all mankind.

Reader and Congregation

Our God and God of our fathers, may the memories of those whom we lovingly recall this day, influence our lives for good, and direct our thoughts away from the vain and fleeting toward that which is eternal. Teach us to emulate the virtues of our dear ones, so that we, too, may be inspired to devote ourselves to the Torah, to Our People and to Thee, the source of all our aspirations. Thus shall the historic chain of Judaism remain unbroken, our departed mothers and fathers and all our loved ones be united with us. They live in us, in our hopes, and so shall their influence continue in our children. In Thee, O Lord, they and we are one.

"When I stray far from Thee, O God, my life is as death; but when I cleave unto Thee, even in death I have life." With Thee are the souls of the living and the dead. Teach us to live wisely and unselfishly, courageously and fruitfully, in truth and understanding, in love and peace, so that those who come after us may likewise remember us for good, as we this day affectionately remember them who were unto us a blessing. Amen.

יֵשֵׁב בְּקִטְרָה עֲלֵיוֹן. בְּצֵל שְׂדֵי יְהוָה:
אָמַר לִי. מִחֶסֶד וּמִצְדֻקָּתִי. אֱלֹהֵי אֲבֹתַי:

He that dwells in the shelter of the Most High,
Abides under the protection of the Almighty.
I say of the Lord, He is my refuge and my fortress,
My God in whom I trust.

Reader

O merciful Father, in whose hand are the souls of the living and the dead, we consecrate this sacred hour to the memory of our dear ones who have been summoned to their eternal reward.

With sorrowing hearts, children remember their beloved parents whom Thou hast removed from the scene of their earthly tasks and called unto Thee. With what love they tended the young lives entrusted to their care! With what beauty life blossomed under their tender guidance and understanding devotion! Untiring were their endeavors to direct their children on the path of virtue and kindness. Ever mindful were they of their welfare, ever anxious for their happiness.

Husbands and wives recall the affectionate bonds formed in Thy presence, O God. They remember the faith and understanding, the struggles and the dreams, the trials and the griefs, the fears and the joys they shared together until death parted them. Yet the ties that unite their souls can never be severed.

Fathers and mothers remember on this day, those most precious of all Thy bounties, O Lord—their children for whom they planned and toiled, over whom they watched and rejoiced, in whom were centered all their dreams and hopes.

This solemn hour stirs within us tender memories as we recall the pleasant associations of those who were so dear to us in life. We remember the joys and comforts they brought us, the love and devotion they lavished upon us, the hardships they endured for us, and the lofty teachings they strove to impart unto us. And even though months and years have passed since our beloved ones have departed this life, we feel that they are near us and with us, for their memories are forever enshrined in our hearts.

O may we ever remain true to their trust, loyal to their precepts, and faithful to the heritage they bequeathed unto us.

O heavenly Father, remember the soul of my beloved . . . who has gone to his (her) eternal home to be reunited with Thee. O may his (her) soul be bound up in the bond of life, a living blessing in our midst. Amen.

Prayer in memory of a father

*Yizkor Elohim nishmat avi mori sheh-halah l'olamo.
Ana t'hi naf-sho tz'ru-ra bi-tz'ror ha-ha-yim,
u-t'hi m'nu-hato kavod, sova s'ma-hot et pa-neha,
n'imot bi-minha netzah. Amen.*

Prayer in memory of a mother

*Yizkor Elohim nishmat imi morati sheh-hal-ha l'olama.
Ana t'hi naf-sha tz'ru-ra bi-tz'ror ha-ha-yim,
u-t'hi m'nu-hata kavod, sova s'ma-hot et pa-neha,
n'imot bi-minha netzah. Amen.*

Prayer in memory of a husband

*Yizkor Elohim nishmat ba-ali sheh-halah l'olamo.
Ana t'hi naf-sho tz'ru-ra bi-tz'ror ha-ha-yim,
u-t'hi m'nu-hato kavod, sova s'ma-hot et pa-neha,
n'imot bi-minha netzah. Amen.*

Prayer in memory of a wife

*Yizkor Elohim nishmat ish-ti sheh-hal-ha l'olama.
Ana t'hi naf-sha tz'ru-ra bi-tz'ror ha-ha-yim,
u-t'hi m'nu-hata kavod, sova s'ma-hot et pa-neha,
n'imot bi-minha netzah. Amen.*

Prayer in memory of a son

*Yizkor Elohim nishmat b'ni ha-ahuv,
mah-mad ey-nai, sheh-halah l'olamo.
Ana t'hi naf-sho tz'ru-ra bi-tz'ror ha-ha-yim,
u-t'hi m'nu-hato kavod, sova s'ma-hot et pa-neha,
n'imot bi-minha netzah. Amen.*

Prayer in memory of a father

יזכר אלהים נשמת אבי מורי שהלך לעולמו. אנא תהי נפשו צרוכה בצרור החיים. ותהי מנוחתו כבוד. שבע שמחות אתפניך. נעימות בימיך נצח. אמן:

Prayer in memory of a mother

יזכר אלהים נשמת אמי מורתי שהלכה לעולמה. אנא תהי נפשה צרוכה בצרור החיים. ותהי מנוחתה כבוד. שבע שמחות אתפניך. נעימות בימיך נצח. אמן:

Prayer in memory of a husband

יזכר אלהים נשמת בעלי שהלך לעולמו. אנא תהי נפשו צרוכה בצרור החיים. ותהי מנוחתו כבוד. שבע שמחות אתפניך. נעימות בימיך נצח. אמן:

Prayer in memory of a wife

יזכר אלהים נשמת אשתי שהלכה לעולמה. אנא תהי נפשה צרוכה בצרור החיים. ותהי מנוחתה כבוד. שבע שמחות אתפניך. נעימות בימיך נצח. אמן:

Prayer in memory of a son

יזכר אלהים נשמת בני האהוב מחמד עיני שהלך לעולמו. אנא תהי נפשו צרוכה בצרור החיים. ותהי מנוחתו כבוד. שבע שמחות אתפניך. נעימות בימיך נצח. אמן:

MEDITATION

In Memory of Father

The memory of your life, dear father, rises before me this solemn hour as I recall all the kindness, love and encouragement which you showed me during your life. With untiring zeal you provided for my physical and spiritual needs. You rejoiced in my achievements, you guided me in my perplexities, and strengthened me in my trials and disappointments. I can pay you the tribute which you so richly deserve, by cherishing the ideals and principles you have taught me, by continuing the noble work you have left unfinished, by loyally upholding the heritage of Israel which you have transmitted unto me, and by serving my people and all who need me. Though you are gone from my physical view, the bond of love which unites us can never be severed. May the memories of your life spur me on to follow truth and righteousness. Amen.

In Memory of Mother

Though we are separated, dear mother, in this solemn hour, I call to mind the love and solicitude with which you tended and watched over my childhood, ever mindful of my welfare, and ever anxious for my happiness. Many were the sacrifices you made to ennoble my heart and instruct my mind. What I achieved is because of your influence, and what I am, I have become through you. Though you are no longer physically present, the lessons that you imparted unto me shall ever remain with me.

If at times, I have failed in showing you the love and appreciation which you so worthily deserved, if I have been thoughtless and ungrateful, I ask to be forgiven. I pray that your spirit inspire me to noble and intelligent living, so that when my days on earth are ended, and I arrive at the Throne of Mercy, I shall be deemed worthy of you, and to be reunited with you in God. Amen.

Prayer in memory of a daughter

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נִשְׁמַת בְּתִי הָאֵהוּבָה מִחֶמֶד עֵינַי שֶׁהָלְכָה
לְעוֹלָמָהּ. אָנָּה תְּהִי נִפְשָׁה צְרוּרָה בְּצָרוֹר הַחַיִּים. וְתִהְיֶה
מְנוּחָתָה כְּבוֹד. שְׁבַע שְׂמֵחוֹת אֶת־פְּנֵיהָ. נְעִימוֹת בִּימֵיהָ
נִצָּח. אָמֵן:

*Yizkor Elohim nishmat biti ha-ahuva,
mah-mad ey-nai, sheh-hal-ḥa l'olama.
Ana t'hi naf-sha tz'ru-ra bi-tz'ror ha-ḥa-yim,
u-t'hi m'nu-ḥata kavod, sova s'ma-ḥot et pa-neha,
n'imot bi-minḥa netzah. Amen.*

Prayer in memory of other relatives and friends

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נִשְׁמוֹת קְרוּבֵי שֶׁהָלְכוּ לְעוֹלָמָם. אָנָּה
תְּהִינָּה נִפְשוֹתֵיהֶם צְרוּרוֹת בְּצָרוֹר הַחַיִּים. וְתִהְיֶה מְנוּחָתָם
כְּבוֹד. שְׁבַע שְׂמֵחוֹת אֶת־פְּנֵיהָ. נְעִימוֹת בִּימֵיהָ נִצָּח. אָמֵן:

*Yizkor Elohim nishmot k'rovai sheh-hal-ḥu l'ola-mam.
Ana tih-yena naf-sho-tey-hem tz'ru-rot bi-tz'ror ha-ḥa-yim,
u-t'hi m'nu-ḥatam kavod, sova s'ma-ḥot et pa-neha,
n'imot bi-minḥa netzah. Amen.*

Prayer in memory of the Jewish Martyrs

יִזְכֹּר אֱלֹהִים נְשָׁמוֹת כָּל־אֶחָיו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמָסְרוּ
 נַפְשָׁם עַל־קְדוּשַׁת הַשֵּׁם. אָנָּה יִשְׁמַע בְּחַיֵּינוּ הַדָּ גְבוּרָתָם
 וּמִסִּירוֹתָם וַיִּרְאֶה בְּמַעֲשָׂיו טָהָר לְבָבָם וְתַהֲיִינָה נִפְשׁוֹתֵיהֶם
 צְרוּרוֹת בְּצָרוֹר הַחַיִּים וְתִהְיֶינָה מְנוּחָתָם כְּבוֹד. שְׁבַע שְׁמֵחוֹת
 אֶת־פְּנֵיךָ נְעִימוֹת בִּימֵיךָ נִצַּח. אָמֵן:

May God be mindful of the souls of all our brothers, departed members of the house of Israel who sacrificed their lives for the sanctification of the holy Name and the honor of Israel. Grant that their heroism and self-sacrificing devotion find response in our hearts and the purity of their souls be reflected in our lives. May their souls be bound up in the bonds of eternal life, an everlasting blessing among us. Amen.

MEMORIAL PRAYER FOR THE DEPARTED

אֵל מְלֵא רַחֲמִים שׁוֹכֵן בְּמְרוֹמִים הַמְּצֵא מְנוּחָה נְכוֹנָה
 תַּחַת כַּנְּפֵי הַשָּׁכֵינָה בְּמַעְלֹת קְדוּשִׁים וְטַהוּרִים בְּזָהָר
 הַרְקִיעַ מְזֵהִירִים אֶת־נְשָׁמוֹת כָּל־אֵלֶּה שֶׁהִזְכַּרְנוּ הַיּוֹם
 לְבָרְכָהּ. אָנָּה בְּעַל הַרְחָמִים תִּסְתַּרֵם בְּסִתְרֵךָ כְּנִפְיֶךָ
 לְעוֹלָמִים. וְתִצְרוֹר בְּצָרוֹר הַחַיִּים אֶת־נְשָׁמוֹתֵיהֶם וַיְנוּחוּ
 עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם בְּשָׁלוֹם. וְנֹאמַר אָמֵן:

O merciful God, who dwellest on high and yet art full of compassion, keep in Thy divine presence among the holy and pure, whose light shineth as the brightness of the firmament, the souls of our dear and beloved who have gone to their eternal home with Thee. O may their souls be bound up in the bond of life, and their memories inspire us to serve Thee and our fellowmen in truth, kindness and peace. Amen.

In Memory of a Husband or a Wife

With a sorrowing heart, O beloved . . . , I fondly recall your love and companionship, your tenderness and devotion, and the many comforts and joys you brought into my life. Though death has taken you from me, the bond which unites us cannot be broken.

O God, I pray that my grief at the departure of my beloved, engender within me sympathy and kindness, understanding and helpfulness toward all mankind. Grant that the memories of my dear one impel me to seek goodness and truth, to serve Israel and humanity. Teach me by my aspirations and daily living to reflect honor upon my beloved who was dear to me in life. Be Thou my comfort and strength. Amen.

In Memory of a Child

I remember in this solemn hour, beloved child, the many joys you afforded me during your lifetime. I recall the days when I delighted in your physical and mental growth, and planned for your future. Though death has taken you from me, you are not forgotten. Your spirit is enshrined in my heart.

O heavenly Father, I thank Thee for the precious gift which Thou didst entrust to my keeping, and which in Thine infinite wisdom Thou hast called back unto Thyself. Though few were the years wherein I rejoiced with my child, many were the blessings that he (she) brought into my household. Teach me to live more nobly and to extend my love and devotion to other children in thankfulness for the privilege of having had and loved this child, though but for a few, brief years. Thus may his (her) soul be bound up in the bond of life and his (her) memory remain an inspiration to me. Amen.

In Memory of a Brother, Sister and Other Relatives

Dear . . . I recall the many hours we spent together in happy fellowship. I shall ever hold sacred the memory of your love and loyalty. May God grant that the recollections of your life stimulate me to noble thinking and righteous living. O Lord, I put my trust in Thee who art the source of all life and my strength in sorrow. Amen.

Thou, O God, who art the life of our souls, art also the life of the souls of those whose memory we cherish; in Thee, they and we are one.

Without Thee, they and we would be naught; with Thee, they and we share Thine eternal nature and resistless course.

May all who were, and are, and will be, see light in Thy light.

In praying Thee to remember the dead, we plead that our remembrance of them be not merely a passing flutter of regret, but a spur to nobler living;

May the thought of them help us live for that which sanctifies Thy name, O Lord.

In praying Thee to remember the dead, we implore Thee to save their lives from futility by rousing us to bring to fruition the promise that inhered in them;

Help us, O God, to revive by our deeds the hopes of which they despaired.

Generations come and generations go the way streams pass o'er their beds, leaving behind the rich soil of the mountains;

Help us, O God, to recognize in the confused and turbid strivings of the bygone ages the beneficent influences which took their rise in the heights of Thy spirit.

Let Thy servants see Thee at Thy saving work, and let their children behold Thy glorious power,

Deliver Thou our soul from death and our feet from stumbling, so that we may walk before Thee in the sunshine of life. Amen.

MEDITATION

But what is man? Is he simply skin, flesh, blood, veins, nerves, muscle and tissue? No! That which constitutes real man is his soul, the rest being only the garments that cover his inner essence. When man departs this earth, he puts off his outer coverings and continues to live by virtue of his soul, which is immortal.

From the ZOHAR

THE SPIRIT RETURNETH TO GOD WHO GAVE IT

Responsive Reading

We thank Thee, O God, that the healing influences of time mitigate the pangs of bereavement;

Else would grief forever torment us and wear out our strength.

But if we were to let remembrance of kindred and friends vanish like smoke, they would die in us a second death.

With like oblivion to await us, our life, too, would be a living death.

If naught remained of all they were and hoped for, then we, too, would be like unto vanity and our days like a fleeting shadow;

If their life were no better than a vain phantom, how could ours be other than an empty and meaningless ado?

But Thou art the God of life who didst save us from these dread conclusions, when Thou didst put eternity into our hearts,

And taught us to believe that it is only the dust that returns unto the dust, but that the spirit returns unto Thee.

Thou wouldst not abandon to destruction the soul wherewith we know Thee.

To them who are close to Thee, Thou dost reveal the path to life everlasting.

Our bodily senses fail us, yea mislead us, when we seek to grasp the abiding realities of life and its deeper meanings;

Teach us, O God, to trust the promptings of our heart which strive to wrest from death its prey.

Make keen that inner-sense which reveals us to ourselves, to glimpse that in ourselves which is beyond death's reach.

Grant us the intuition to discern in the complexities of our being that innermost self, of which the body is only the instrument and outward symbol;

And the insight to realize that, as the melody survives the lute and the meaning the written symbol, so the soul survives the body.

NOTE

The following prayer, *Av Haraḥamim*, is a dirge composed on the occasion of the dreadful massacre in 1096, the year of the first Crusade, when many Jewish communities were destroyed in the Rhineland. The survivors, who witnessed the agony of the suffering martyrs, called upon God to punish the perpetrators of these acts of inhumanity.

In the seventeenth century, a similar persecution of a people of another faith aroused the English poet John Milton to cry out:

“Avenge, O Lord, Thy slaughtered saints, whose bones
Lie scattered on the Alpine mountains cold.”

The painful scenes which the Jewish elegy recalls have, alas, been re-enacted in different periods, in many lands, even unto our day. Yet, the Synagogue rightly incorporated no new elegies into its liturgy, even reducing the occasions on which this passage is recited, thereby intimating the hope that the day will soon dawn when all oppression will cease, and the brotherhood of man will become a reality. It is significant that this prayer for the slain martyrs embraces all the righteous peoples of the world.

May the Father of mercies who dwelleth on high, in His mighty compassion, remember those loving, upright and blameless ones, the holy congregations, who laid down their lives for the sanctification of the divine name. Beloved and faithful were they in life, and in death were not separated; swifter than eagles and stronger than lions to do the will of their Master and the desire of their Rock. May our God remember them for good with the other righteous of the world, and avenge the blood of the people which has been shed; as it is written in the Torah: ‘Sing aloud, O ye nations, for God doth bring to judgment those who shed the blood of His servants.’ Wherefore should the nations say: ‘Where is their God?’ Let the retribution of Thy servants’ blood be made known among the nations in our sight. God will judge among the nations and He will emerge triumphant.*

* The Biblical verses in this prayer are from 1 Samuel 1:23, Deuteronomy 32:43, Joel 4:21, Psalms 79:10; 9:13; 110:6-7.

אב הרחמים

אב הרחמים שוכן מרומים ברחמי העצומים. הוא
יפקוד ברחמים החסידים והישרים והתמימים. קהלות
הקדש שמסרו נפשם על קדשת השם. הנאהבים והנעימים
בתייהם ובמותם לא נפרדו. מנשרים קלו ומאריזות נברו
לעשות רצון קונם ותפץ צורם: יזכרם אלהינו לטובה עם
שאר צדיקי עולם. וינקום נקמת דם עבדיו השפוד:
ככתוב בתורת משה איש האלהים. הרנינו גוים עמו כי
דם עבדיו יקום. ונגם ישיב לצריו וכפר אדמתו עמו:
ועל ידי עבדך הנביאים כתוב לאמר: ונקיתי דם לא-
נקיתי. וי שכן בציון: ובכתבי הקדש נאמר. למה יאמרו
הגוים איה אלהיהם: ונדע בגוים לעינינו נקמת דם עבדך
השפוד: ואומר כידורש דמים אותם זכר לאשכח צעקת
ענוים: ואומר ידין בגוים מלא גויות מחץ ראש על-אצרך
רבה: מנחל בדרךך ישתה עליכן ירים ראש:

He will fulfill the desire of them that revere Him;
He also will hear their cry and will save them.

The Eternal preserveth all who love Him,
But all wickedness will He destroy.

My mouth shall utter the praise of the Lord;
And let all men bless His holy name forever.

We will bless the Eternal from this time forth,
And forevermore. Hallelujah. Praise the Lord.

REPLACING TORAH SCROLLS

The Ark is opened

Let all praise the name of the Lord;
For His name alone is supreme.

His glory is above the earth and heaven. He hath given
glory unto His people; He is the praise of all the children of
Israel, a people near unto Him. Hallelujah.

On Sabbath

Selected from Psalm 29

Ascribe unto the Lord, ye mighty ones,
Ascribe unto the Eternal glory and power.

Ascribe unto the Lord, the glory due His name;
Worship the Lord in the beauty of holiness.

The voice of the Lord is over the waters;
The God of glory thundereth!

The Lord is over the mighty waters.

The voice of the Lord breaketh the cedars;
Yea, the Eternal shattereth the cedars of Lebanon.

The Lord maketh the mountains skip like a calf,
Lebanon and Sirion leap like a young steer.

The voice of the Lord heweth out flames;
The Lord heweth out flames of fire.

The voice of the Lord whirleth the sand of the desert;
The Eternal whirleth the desert of Kadesh.

The voice of the Lord maketh the oak trees dance,
And strippeth the forests bare,

While in His Temple all proclaim, 'Glory.'

The Lord sat enthroned over the flood;

The Lord is enthroned as King forever.

The Lord will give strength to His people;
The Lord will bless His people with peace.

רְצוֹנֵי־רִאיוֹ יַעֲשֶׂה וְאֶת־שׁוֹנְעֵתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם:
שׁוֹמֵר יְיָ אֶת־כָּל־אֲהָבָיו וְאֶת־כָּל־הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד:
תִּהְיֶה לְיְיָ יְדְבָר־פִּי וּיְבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קִדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:
וְאֶנְחֵנוּ נִבְרָךְ יְיָ מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

סדר הכנסת התורה

The Ark is opened

Reader

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְיָ כִּי־נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ.

Congregation

הוֹדוּ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמַיִם: וַיֵּרָם קֶרֶן לְעַמּוֹ תִּהְיֶה לְכָל־
חֲסִידָיו לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבוֹ. הַלְלוּיָהּ:

Hodo al eretz v' sha-mayim.

Va-yarem keren l'amo, t'hila l'hol hasidav,

Li-v'ney yisrael am k'rovo, Hallelujah.

On Sabbath

כ"ט מן מזור לדוד.

הָבוּ לִי בְנֵי אֱלֹהִים הָבוּ לִי כְבוֹד וְעֹז: הָבוּ לִי כְבוֹד
שְׁמוֹ הַשְׁתַּחֲוּוּ לִי בְהַדְרַת־קִדְשׁ: קוֹל יְיָ עַל־הַמַּיִם אֵל־
הַכְּבוֹד הַרְעִים יְיָ עַל־מַיִם רַבִּים: קוֹל־יְיָ בַּפֶּחַח קוֹל יְיָ
בְהַדְרַת־קוֹל יְיָ שֶׁבַר אֲרָזִים וַיִּשְׁבַּר יְיָ אֶת־אֲרָזֵי הַלְּבָנוֹן:
וַיִּרְקִידֵם כְּמוֹ־עֵגֶל לְבָנוֹן וְשָׁרִיוֹן כְּמוֹ בֹרֵחַ־אֲמִים: קוֹל־יְיָ
חָצֵב לְהַבּוֹת אֵשׁ: קוֹל יְיָ יַחִיל מִדְּבַר יַחִיל יְיָ מִדְּבַר קִדְשׁ:
קוֹל יְיָ יַחֲלֵל אֵילֹת וַיַּחֲשֵׁף יַעֲרוֹת וּבְהִיבְלוּ כָּלֹ אֲמֵר
כְּבוֹד: יְיָ לְמַבּוֹל יֵשֵׁב וַיִּשָּׁב יְיָ מִלֶּךְ לְעוֹלָם: יְיָ עַז לְעַמּוֹ
יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בְשָׁלוֹם:

On Week-Days

Selected from Psalm 24

The earth is the Lord's with all that it contains;
The world and they that dwell thereon.

For He hath founded it upon the seas,
And established it upon the floods.

Who may ascend the mountain of the Lord?
And who shall stand in His holy place?

He that has clean hands and a pure heart;
Who has not taken My name in vain,
And has not sworn deceitfully.

He shall receive a blessing from the Lord,
And righteousness from the God of His salvation.

Lift up your heads, O ye gates,
Yea, lift them up, ye everlasting doors,
That the King of glory may come in.

Who then is the King of glory?
The Lord of hosts,
He is the King of glory.

The Scrolls are returned to the Ark

Selected from the Hebrew

When the Ark rested, Moses said:
"Return, O Lord, unto the multitude of the families of Israel."

Arise, O Lord, unto Thy Sanctuary,
Thou, and the Ark of Thy strength.

Let Thy priests be clothed with righteousness;
And let Thy faithful ones exult.

I give you good counsel;
Forsake not My Torah.

It is a Tree of Life to them that hold fast to it;
And every one that upholds it is happy.

Its ways are ways of pleasantness,
And all its paths are peace.

Turn us unto Thee, O Lord, and we shall return;
Renew our days as of old.

The Ark is closed

לִי הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תִּבְּל וְיִשְׁבִי בָהּ: כִּי הוּא עַל-יָמַיִם
יִסְדָּה וְעַל-גְּהָרוֹת יִכּוֹנְנֶנָּה: מִיַּיְעֲלָה בְּהָר יְיָ וּמִיַּיְקוּם
בְּמִקּוֹם קָדְשׁוֹ: נָקִי כַפַּיִם וּבָר לֵב אֲשֶׁר לֹא-נִשְׂאָ לְשׂוֹאֵן
נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה: יֵשֵׂא בְרָכָה מֵאֵת יְיָ וְצִדְקָה
מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ: זֶה הוּר דְּרָשׁוּ מִבְּקִשֵׁי פְּנֵיהֶּ יַעֲקֹב סֵלָה:
שָׂאוּ שְׁעָרִים רְאִשֵׁיכֶם וְהִנְשָׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹא מֶלֶךְ
הַכְּבוֹד: מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְיָ עֲזוּז וְגִבּוֹר יְיָ גִבּוֹר מִלְחָמָה:
שָׂאוּ שְׁעָרִים רְאִשֵׁיכֶם וּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹא מֶלֶךְ
הַכְּבוֹד: מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְיָ צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ
הַכְּבוֹד סֵלָה:

Scrolls are returned to the Ark

וּבְנִיחָה יֵאמֶר שׁוֹבָה יְיָ רַבּוֹת אֶלְפֵי יִשְׂרָאֵל:

קוֹמָה יְיָ לְמִנּוּחָתֶךָ אֶתָּה וְאַרְוֹן עֵינֶיךָ:

כַּהֲנִיף יִלְבָּשׁוּ צִדְק וְחִסְדֶּיךָ יִרְנְנוּ:

בְּעִבּוֹר דָּוִד עֲבַדְךָ אֶל-תֵּשֵׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ:

כִּי לָקַח טוֹב נִתְתִי לָכֶם תּוֹרַתִי אֶל-תֵּעֲזָבוּ:

עֵצֵי-חַיִּים הִיא לְמַחְזִיקִים בָּהּ וְתִמְכֶיָהּ מֵאֲשֶׁר:

דְּרָכֶיךָ דְרָכֵי-נֶעֱמ וְכָל-נִתְיַבְתֶּיָהּ שְׁלוֹם:

הַשִּׁיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵיךָ וְנִשׁוּבָה חֲדָשׁ יְמֵינוּ כְּקֹדֶם:

Eytz ha-yim hi la-maha-zikim bah, v'tom-heha m'u-shar.

D'raheha darhey no-am, v'hol n'tivo-teha shalom.

Ha-shiveynu Adonai eyleha v'na-shuva,

Hadeysh yameynu k'kedem.

Our God, and God of our fathers, we thank Thee for the priceless treasure of Thy Torah, the repository of man's noblest experiences and loftiest aspirations. Grant that the portion of the Torah read today influence our lives for good and inspire us to seek further knowledge of Thy word. Thus our minds will be enriched and our lives endowed with the peace and serenity that is ever the portion of those that love Thy Torah. Amen.

The Ark is closed

THE READER'S PRAYER

HINENI

The following supplication, composed by a humble Hazan (Reader) in the Middle Ages, reveals the fervor and humility with which our forefathers prayed on these Days of Judgment. May we recapture its spirit of sincere piety and earnestness.

Behold, in deep humility

I stand and plead before Thee, God on high;

Great Lord who art enthroned above all praise,

O hearken and give heed unto my prayer.

Though unworthy of my sacred task,

Though imperfect, too, and filled with awe,

I bow before Thy holy presence here,

To crave compassion for my erring folk.

O God of Israel's patriarchs,

Their children's children send me as their voice,

To supplicate Thy pardon and Thy grace,

To ask Thy mercy, Thy continued love.

Though unworthy of my mission, Lord,

Though I stand not flawless in Thy sight,

Condemn Thou not my people for my faults,

Consider but their virtues, Righteous Judge.

Forgive us our iniquities,

And turn Thou our afflictions unto joy.

Thou great, exalted God who hearest prayer,

Hear ours, and bless us all with life and peace.

תפלה לשליח צבור

הַנְּי

הַנְּי הַנְּי מִמַּעַשׁ. נִרְעַשׁ וְנִפְחָד מִפְּחַד יוֹשֵׁב תְּהֵלוֹת
יִשְׂרָאֵל. בְּאֵתִי לְעַמֵּד וּלְהִתְחַנֵּן לְפָנֶיךָ עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר שָׁלַחְוִי. אַף עַל פִּי שְׂאִינִי כְדִי וְהַגּוֹן לְכַד. לָכֵן
אֲבַקֵּשׁ מִמֶּךָ אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב: וְ
יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנוּן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. שְׂדֵי אִיּוֹם וְנוֹרָא. הֵיחָד
נָא מִצְּלִיחַ דְּרַבֵּי אֲשֶׁר אָנִי הוֹלֵךְ לְעַמֵּד וּלְבַקֵּשׁ רַחֲמִים
עָלַי וְעַל שׁוֹלְחִי. נָא אֵל תַּפְשִׁיעַם בְּחַטָּאתִי וְאֵל תַּחֲיִבֵם
בְּעֻגוֹתַי כִּי חוֹטָא וּפּוֹשַׁע אָנִי. וְאֵל יְכַלְמוּ בְּפִשְׁעֵי וְאֵל
יְבוֹשׁוּ הֵם בִּי וְאֵל אֲבוֹשׁ אָנִי בְּהֵם. קַבֵּל תְּפִלָּתִי בְּתַפְלַת
זְקוֹן וְרִגְיֵל וּפְרָקוּ נְאֻחַ וּזְקוֹנוֹ מְגֻדֵל וְקוֹלוֹ נְעִים וּמְעָרֵב
בְּדַעַת עַם הַבְּרִיּוֹת. וְחַנְּעֵר בְּשִׁטְוֹן לְבַל יִשְׁטַיְנֵנִי. וְיֵהִי נָא
דְּלוֹגְנוּ עָלֶיךָ אֲהַבָּה. וְעַל כָּל-פִּשְׁעֵינוּ תִּכְסֶּה בְּאַהֲבָה. כָּל-
צָרוֹת וְרַעוֹת הַפְּדֵנוּ לָנוּ וּלְכָל-יִשְׂרָאֵל לְשִׁשׁוֹן וּלְשִׁמְחָה
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם. הַאֲמַת וְהַשְׁלוֹם אֲהַבּוּ וְלֹא יֵהִי שׁוֹם
מִכְשׁוֹל בְּתַפְלָתִי:

וְיֵהִי רַצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי אֲבֹתֵינוּ יִצְחָק וְיַעֲקֹב. הֵאֵל
הַגְּדוֹל הַגְּבוֹר וְהַנוֹרָא אֵל עֲלִיוֹן. אֲהִי אֲשֶׁר אֲהִי. שְׂכָל-
הַמְּלֹאכִים שֶׁהֵם מַעְלֵי תְּפִלוֹת יְבִיאוּ תְּפִלָּתִי לְפָנֶיךָ כִּסָּא
כְּבוֹדֶךָ. וְיִצְיֵגוּ אוֹתָהּ לְפָנֶיךָ. בְּעֵבֹר כָּל-הַצְּדִיקִים
וְהַחֲסִידִים הַתְּמִימִים וְהַיִּשְׂרָיִם. וּבְעֵבֹר כְּבוֹד שְׂמֵךְ הַגְּדוֹל
וְהַנוֹרָא. כִּי אֲתָה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים.
בְּרוּךְ אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

Reader

Magnified and sanctified be the great name of God throughout the world which He hath created according to His will. May He establish His kingdom during the days of your life and during the life of all the house of Israel, speedily, yea, soon; and say ye, Amen.

Congregation and Reader

May His great name be blessed for ever and ever.

Reader

Exalted and honored be the name of the Holy One, blessed be He, whose glory transcends, yea, is beyond all blessings and hymns, praises and consolations which are uttered in the world; and say ye, Amen.

*Yit-gadal v'yit-kadash sh'mey raba,
B'alma di v'ra hirutey, v'yam-lih mal-hutey,
B'ha-yey-hon, u-v'yomey-hon, u-v'ha-yey d'hol beyt yisrael,
Ba-agala u-viz-man kariv, v'imru amen.
Y'hey sh'mey raba m'varah l'alam ul-almey alma-ya.
Yit-barah v'yish-tabah, v'yit-pa-ar v'yit-romam v'yit-na-sey,
V'yit-hadar v'yit-aleh v'yit-halal sh'mey d'kud'sha, b'rih hu.
L'eyla ul-eyla min kol bir-hata v'shi-rata,
Tush-b'hata v'ne-hemata, da-amiran b'alma, v'imru amen.*

The Amidah is said standing, in silent devotion

O Lord, open Thou my lips
that my mouth may declare Thy praise.

Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty, revered and exalted God who bestowest loving-kindness and art Master of all. Mindful of the patriarchs' love for Thee, Thou wilt in Thy love bring a redeemer to their children's children for the sake of Thy name. Remember us unto life, O King who delightest in life, and inscribe us in the Book of Life so that we may live worthily for Thy sake,

תפלת מוסף ליום כפור

Reader

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֶלְמָא דִּי־בְרָא כְרַעוּתָהּ.
וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית
יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן:

Congregation and Reader

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי וּלְעַלְמֵי עֶלְמַיָּא:

Reader

יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרַמֵּם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלְא וּלְעֵלְא
מִן־כָּל־בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמְתָּא דְאַמְרוּן
בְּעֶלְמָא. וְאָמְרוּ אָמֵן:

The Amidah is said standing, in silent devotion

אֲדַנִּי שְׁפַתַי תִּפְתָּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם
אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא
אֵל עֲלִיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חֲסָדֵי
אֲבוֹת וּמַבִּיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׂמוֹ בְּאַהֲבָה:
וְכִרְנוּ לַחַיִּים מִלֶּךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים. וְכִתְּבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים.

READER'S REPETITION OF THE AMIDAH

Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty, revered and exalted God who bestowest loving-kindness and art Master of all. Mindful of the patriarchs' love for Thee, Thou wilt in Thy love bring a redeemer to their children's children for the sake of Thy name.

*Zoh-reynu la-ha-yim, meleḥ hafeytz ba-ha-yim,
V'hot-veynu b'sey-fer ha-ha-yim, l'ma-anḥa Elohim ha-yim.*

Remember us unto life, O King who delightest in life, and inscribe us in the Book of Life so that we may live worthily for Thy sake, O God of life. O King, Thou Helper, Redeemer and Shield, praised be Thou, O Lord, Shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty forever. Thou callest the dead to immortal life for Thou art mighty in salvation. Thou sustainest the living with loving-kindness, and in great mercy grantest everlasting life to those who have passed away. Thou upholdest the falling, healest the sick, settest free those in bondage, and keepest faith with those that sleep in the dust. Who is like unto Thee, Almighty King, who decreest death and grantest immortal life and bringest forth salvation?

This Piyyut (Hymn) by Eleazar Kalir of the seventh century conveys the thought that the contemplation of man's frailty and mortality can serve as a deterrent to sin and as a stimulus to a worthy life since the soul is destined to render account before its Maker.

While there is yet the breath of life within man, God the Creator awaits man's repentance and return, so that He may sustain him and bless his latter end. How can man be proved righteous in the sight of his Maker to whom all things are revealed, even the most hidden secrets? Yet may he gain pardon and peace if he repents before the light of his life becomes extinguished.

Darkness conceals naught from the Eternal. Though man should hide himself, God will see him. Man's evil deeds will in the end testify against him. Ah, it is well for him to confess them while he yet lives.

חזרת התפלה לשליח צבור

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם
אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא
אֵל עֲלִיּוֹן. גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים וְקִנְיַת הַכֹּל. וְזוֹכֵר חַסְדֵי
אֲבוֹת וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

מְסוּד חַכְמִים וְנִבְוִנִים. וּמְלַמֵּד דַּעַת מְבִינִים. אֲפַתְחָה
פִּי בַתְּפִלָּה וּבַתְּחִנּוּנִים. לְחַלּוֹת וּלְחַנּוּן פָּנֵי מֶלֶךְ מְלֵא
רַחֲמִים מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לְעוֹנִים:

זְכַרְנוּ לַחַיִּים מֶלֶךְ חַפִּץ בַּחַיִּים. וְכַתְּבָנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים.
לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן. בְּרוּךְ אַתָּה יי מְגַן אַבְרָהָם:

אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מַחִיָּה מְתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ.
מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחִיָּה מְתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ
נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמְתִיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ
לִישְׁנֵי עֶפְרַי. מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָךְ מֶלֶךְ
מְמִית וּמַחִיָּה וּמְצַמִּית יְשׁוּעָה:

Reader and Congregation

עוֹד בּוֹ נִשְׁמָתוֹ. יְקוּ תְּשׁוּבַת יְצִיר אֲדָמָתוֹ.

לְהַחֲיוֹתוֹ. לְהִיטִיב אַחֲרֵיתוֹ:

Congregation

אֲנֹשׁ אֵיךְ יִצְדַק פָּנֵי יוֹצְרוֹ. וְהַכֹּל גָּלוּי לוֹ תַעֲלוּמוֹ
וְסִתְרוֹ. בְּזֹאת יִכְפַּר עוֹנוֹ וְיִנְהַה מְזוּרוֹ. אִם יָשׁוּב טָרָם
יִכְבֶּה נֵרוֹ: גַּם הַשֶּׁדַּי לֹא יַחֲשִׁיד מִמֶּנּוּ. אִם יִסְתִּיר פָּנָיו הוּא
יִשׁוּרְנוֹ. דַּפְּיוֹ וְרִשְׁעוֹ עַל פָּנָיו יַעֲנֶנּוּ. יִתְרוֹן לוֹ אִם בַּחֲטָיו

Lo, even the heavens are not wholly pure in the sight of God. How much less man, defiled by sin and guilt. Let the presumptuous ponder this, while the day of reckoning is still before him.

His gold and his most precious treasures will not avail him nor ransom his soul in the hour of death. But if he follows while he may, kindness and righteousness, they shall go before him, and the glory of the Lord will uphold him.

Happy the man who graciously submits to the Law and accepts its statutes with love, reverence and purity. That Law will lead him on the right path during his earthly pilgrimage, sustain him beyond the grave, and become his salvation for life eternal.

Almighty God, we are in Thy hand, as clay in the hand of the potter. As Thou delightest in life and not in death, sustain us and make our hearts upright through our love and awe of Thee, that we may adore Thy name and sing Thy praise evermore.

While there is yet the breath of life within man, God the Creator awaits man's repentance and return, so that He may sustain him and bless his latter end.

Who may be compared to Thee, Father of mercy, who in love rememberest Thy creatures unto life? Faithful art Thou to grant eternal life to the departed. Blessed art Thou, O Lord, who callest the dead to life everlasting.

The Lord shall reign forever; thy God, O Zion, shall be Sovereign unto all generations; praise the Lord.

For Thou art holy, O Thou who art enthroned upon the praises of Israel; O God, we beseech Thee!

O answer now my silent supplication; be gracious to my cry, Most Holy God!

Lord, upon hearing the voice of Thy people, remember Thy tender mercies, O Thou who art awe-inspiring and holy!

Piyyut by Eleazar Kalir, seventh century

Remember not unto us our iniquities; deliver us from our enemies and from all the evil that they have devised against us. We call upon Thy name; O answer us. Break our yoke, and reign Thou over us. Reveal unto us the greatness of Thy mercies; let the light of Thy dominion shine forth upon us, and save us as in the past. Thy word is established forever.

יִדְוֶנוּ: הֵן שָׁמַיִם לֹא זָכוּ בְּעֵינָיו. אֵף כִּי נִתְעַב בְּאַשְׁמֵי
וּבַעֲוֹנָיו. וְנִד לָמָּה לֹא יָבִין בְּרַעְיוֹנָיו. הֲלֹא יוֹמוֹ וְאִידֵו
נִזְכַּח פְּנָיו: זָהָבוֹ וּסְגֻלַּת עֲשָׂרוֹ בִּל יוֹעִילָנוּ. לְתַת כְּפָרוֹ
כִּיּוֹם עֲבָרָה לְהוֹעִילָנוּ. חֶסֶד וְצַדִּיקָה אִם רַדָּף בְּעוֹדָנוּ.
לְפָנָיו יִהְיוֹךְ וּכְבוֹד בּוֹרְאוֹ יִאֲסֹפָנוּ: טוֹב לְגָבֵר לְשֵׂא עַל
תּוֹרָה. לְקַיִם חֻקֶּיהָ בְּאַהֲבָה בִּירְאָה וּבְטָהֳרָה. יָמֵי חַיָּו
תִּנְחַנְּנוּ מִסְלָה יִשְׁרָה. תִּנְצָרְנוּ בְּגִבּוֹרָה וּלְתַחִי תִשְׁיַחְנוּ
לְעִזְרָה: שְׂדֵי הַנֶּגֶב בְּיַדְךָ כִּיּוֹצֵר חֶמֶד. רְצוֹנָה לְהַחְיֹת וְלֹא
לְהַמִּית וּלְגַמֵּר. תִּישַׁר לְבָבְנוּ בִּירְאָתְךָ לְהַחֲטִיב וּלְהַאֲמֵר
קִיַּמְנוּ לְחַיִּים וְנוֹדֵךְ לְעוֹלָם וָעוֹלָם:

עוֹד בּוֹ נִשְׁמָחוּ. יְקוּ תְּשׁוּבַת יִצִּיר אֲדָמָתוֹ.

לְהַחְיֹתוֹ. לְהִיטִיב אַחֲרֵיתוֹ:

Reader

מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:
וְנֹאמֵן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִתְּחִיל הַמֵּתִים:
יִמְלוֹךְ יְיָ לְעֹלָם אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן לְדָר וְדָר הַלְלוּיָהּ:
וְאַתָּה קְדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל אֵל נָא:
אַתְּ-לַחֲשֵׁי עֲנֵה נָא. זַעֲקֵי רַצָּה נָא. הֲאֵל קְדוֹשׁ:
אֲדוֹן לְקוֹל עַמֶּךָ. זְכוֹר רַחֲמֶיךָ. נוֹרָא וְקְדוֹשׁ:
וּבְכֵן וְאַתָּה כְּרַחוּם סִלַּח לָנוּ:

Congregation

אֵל תּוֹזְרֵ-לָנוּ עֲוֹנוֹתֵינוּ. הַצִּילָנוּ מִצָּרֵינוּ. כֹּל אֲשֶׁר
חָשְׁבוּ עָלֵינוּ: בְּשִׁמְךָ נִקְרָא וְתַעֲנֵנוּ. וְתִשְׁבֵּר אַחֲרֵינוּ.
וְאַתָּה תִּמְלוֹךְ עָלֵינוּ: גְּדֹל רַחֲמֶיךָ תוֹדִיעַ. וּמְלֻכוֹתֶיךָ עָלֵינוּ

Remember, we beseech Thee, the patriarchs, and confirm Thy covenant unto all time. Graciously accept us as of yore, and grant us strength that we may learn to obey Thy word, more precious than fine gold. Look down from Thy holy dwelling and raise up Thy Sanctuary that we may every day extol Thy holiness.

Remember the righteousness of our ancestors and forgive, we beseech Thee, their posterity; O bring them back like doves to their nests. Have pity upon the sheep of Thy pastures; bless Thou Thy heritage and teach them Thy Law as aforetime. O Thou who art most pure, show us Thy glory; make known Thy majesty, that we may obey Thee and acknowledge Thy unity.

They who revere Thee shall rejoice in Thee; every day they shall worship Thee and every nation and kingdom shall serve Thee. According to Thy tender mercies deal Thou with us; for daily do we call upon Thee, saying: 'The Lord of hosts be with us.' Thou alone shalt reign as at the beginning; Thou wilt restore the holy place Thou hast established in ancient days. Rule over us, that we may see Thy marvellous deeds and be exalted; yea, in mercy reveal Thyself in Zion. Lead us in Thy truth and gladden us with Thy salvation; for we are Thy people and Thy heritage. Appoint us for a blessing on earth; and remove wickedness from the land, that we may dwell in peace and tranquillity. Answer us with the word of Thy truth, and save us in Thy faithfulness, for we are the sheep of Thy pasture. Remove defilement from Zion; cause Thy presence to shine upon her, and reign Thou over us in splendor. Thou art righteous in all things, and Thy tender mercies are over all. From Thy hand we receive our blessings; all things are Thine. Thou who art near unto all that call upon Thee, have mercy upon those who acknowledge Thee King; for they are Thy handiwork. O most Merciful, forgive our iniquity; for though every man is prone to sin, yet Thou art ready to forgive all. By Thy name are we called; O forsake us not. We pray unto Thee; do Thou answer us, and for Thine own sake enlighten our eyes.

Show us the glory of Thy presence and make us wise in Thy Law; sustain us in Thy fertile pasturage, and as Thou art merciful, do Thou forgive us.

תופיע. וכאז אֹתֵנו תוֹשִׁיעַ: דְּבָרְךָ נֶצֶב לְעוֹלָם. זְכוֹר נָא אֲבוֹת הָעוֹלָם. וְהִקֵּם בְּרִיתְךָ לְעוֹלָם: הִרְצָה לָנו כְּמֵאָז. וְתֵן לָנו עֵז. וְנִלְמַד נְחֻמָּדִים מִפִּי: וְהִשְׁקִיפָה מִמַּעוֹן קִדְשָׁךְ. וְקוּמִם אֶת־מִקְדָּשְׁךָ. וְנַעֲרִיץ בְּכָל־יּוֹם קִדְשָׁתְךָ: זְכוֹר צְדָקַת רֵאשׁוּנִים. וְסִלַּח־נָא לְאַחֲרוּנִים. וְתוֹשִׁיבֵם אֶל אֲרְבוֹתֵיהֶם כְּיוֹנִים: חוֹסֶה עַל צֹאן מִרְעִיתְךָ. וּבָרַךְ אֶת־נַחֲלָתְךָ. וְלִמְדָם כָּאֵז דְּתָךְ: טָהוֹר תִּרְאֶה כְּבוֹדְךָ. וְתוֹדִיעַ בְּנו הַיּוֹדֵךְ: וְנִסְבּוֹל עַל מוֹרָאֶךָ וְיַחוּדְךָ: יִרְאֶיךָ יִשְׁמַחוּ בָךְ. וּבְכָל יוֹם יִשְׁתַּחֲווּ לָךְ. וְגוֹי וּמִמְלָכָה יַעֲבְדוּ לָךְ: בְּרַחֲמֶיךָ עֲשֵׂה עִמָּנוּ. כִּי בְּכָל־יּוֹם לָךְ קָרָאנוּ. יי צָבָאוֹת עִמָּנוּ: לְבָדְךָ תִּמְלֹךְ כְּמֵרֵאשִׁית. וְתִשִּׁית עֵינֶיךָ בְּרֵאשִׁית. בְּמָקוֹם כּוֹנֵנָת מֵרֵאשִׁית: מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ תִּגְלֶה. נוֹרְאוּתְךָ נַחֲזֶה וְנִתְעַלֶּה. וּמִצִּיּוֹן בְּרַחֲמֶיךָ תִּגְלֶה: נַחֲנוּ בְּאַמְתְּךָ. וְשִׁמְחֵנוּ בִישׁוּעָתְךָ. כִּי אֲנַחֲנוּ עִמָּךְ וְנִחַלְתְּךָ: שִׁמְנוּ בְּרָכָה בְּאַרְץ. וְתִנְעַר רְשָׁעִים מֵאַרְץ. וְנִשְׁבַּ לְבַטַח בְּאַרְץ: עֲנֵנוּ בְּדַבַּר אֱמֶתְךָ. וְהוֹשִׁיעֵנו בְּאַמוֹנָתְךָ. כִּי אֲנַחֲנוּ צֹאן מִרְעִיתְךָ: פְּגִיעַת הָאֵר בְּצִיּוֹן. וּמִלּוֹךְ עָלֵינוּ בְּצִיּוֹן. וְתַסִּיר טְמֵאָה מִצִּיּוֹן: צַדִּיק אֲתָה בְּכָל. וְרַחֲמֶיךָ גְדוֹלִים עַל כָּל. מִיָּדְךָ הוּא וְלָךְ הַכֹּפֵל: קָרוֹב אֲתָה לְכָל־קִרְאֶיךָ. רַחֵם עַל מַמְלִיכֶיךָ. כִּי הֵם מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ: רַחוּם סִלַּח־נָא לְעוֹן. כִּי כָל־אָדָם מְלֵא עוֹן. וְאַתָּה תִּכַּפֵּר עוֹן: שְׁמָךְ בְּנו נִקְרָא וְאֵל תִּנְיָחֵנוּ. נִקְרָאֶךָ וְאַתָּה תַעֲנֵנוּ. וְלִמְעַנְךָ הָאֵר עֵינֵינוּ:

תָּאֵר פְּגִיעַת תִּרְאָנוּ. וּבַתּוֹרָתְךָ תִּחַכְּמֵנוּ. וּבְמִרְעָה טוֹב וְשִׁמְן תִּרְעֵנוּ. וְאַתָּה כְּרַחוּם סִלַּח־לָנוּ:

The following Piyyut (Hymn) was composed by Meshullam ben Kalonymos of Rome, in the tenth century

And thus say ye unto God: How wondrous are Thy works!

Praise give to God!
King of the universe,
Potent to free his folk,
Faithful His word to keep,
Swift in forgiving sin,
Call His name gratefully—
Praise give to God.

Blest, praised and powerful,
Granting His people grace;
He to display His might
Metes in His palm the sea.
Sing to Him, chant to Him—
Praise give to God.

Saving His holy folk,
Purging to sanctify,
Shrined in His holy house,
'Mid Abram's holy seed,
Laud ye His holy name—
Praise give to God.

Hymned in His mighty skies,
He yet His folk forgives,
After His mighty word.
Wherefore, O congregants,
Seek Him and seek His strength—
Praise give to God.

All by His word was made,
He alone worked and wrought;
He is your Pardoner.
Therefore, O folk that trust,
Ponder His miracles—
Praise give to God.

Doing His servant's word,
Glorious in heav'n and earth,
Shriving His worshippers,
Called by His high design,
Israel His servant's seed—
Praise give to God.

The following Piyyut may be read responsively

ובכן אמרו לאלהים מהנוֹרָא מעֲשֵׂיֶיךָ:

אמרו לאלהים. אל מֶלֶךְ בְּעוֹלָמוֹ. מְחִישׁ פְּדוּת עַמּוֹ.
לְקַיִם דְּבַר נְאֻמוֹ. כִּי סְלִיחָה עָמוֹ.
הוֹדוּ לִי קְרָאוּ בְּשֵׁמוֹ:

אמרו לאלהים. בְּרוּךְ וּמְהֻלָּל בְּרַב גְּדֻלוֹ. מְחִישׁ
סְלִיחָה לְקַהְלוֹ. לְהַרְאוֹת לְכָל גְּדֻלוֹ. מְרַד מֵיָם בְּשַׁעֲלוֹ.
שִׁירוּ לוֹ וְאָמְרוּ לוֹ:

אמרו לאלהים. גּוֹאֵל עַם קְדוֹשׁוֹ. בְּסְלִיחָה לְהַקְדִּישׁוֹ.
וּמְכוֹנֵן בֵּית מִקְדָּשׁוֹ. לְזַרַע אֲבֹרָהֶם קְדוֹשׁוֹ.
הִתְהַלְּלוּ בְּשֵׁם קְדָשׁוֹ:

אמרו לאלהים. דְּגוּל מְשַׁבַּח בְּרִקְיעַ עֲזוֹ. סוֹלֵחַ לְעַם
זוֹ בְּזוֹ. בְּדַבַּר עֲזוֹ וּמְעֲזוֹ. לְכֵן עֲדַת מְעֲזוֹ.
דְּרָשׁוּ יְיָ וְעֲזוֹ:

אמרו לאלהים. הַכֹּל בְּמַאֲמַר עָשָׂה. וְהוּא פֹעֵל וְעָשָׂה.
סוֹלֵחַ לְאוֹם עַמּוּסָה. לְכֵן עִם בּוֹ חָסָה.
זְכְּרוּ נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה:

אמרו לאלהים. וּמְקִיִּים דְּבַר עֲבָדוֹ. עַל אֶרֶץ וְשָׁמַיִם
הוֹדוּ. סוֹלֵחַ לְעַם מִיְּחָדוֹ. אֲשֶׁר נִקְרָאוּ בְּדַבַּר סוּדוֹ.
זַרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדוֹ:

Lo, He outspread the earth,
Thrones on the orb of earth,
Pardons the salt of earth.
Call then earth's architect
God throughout all the earth—
Praise give to God.

He living high enthroned,
Gracious and merciful,
Will to His shrine return.
Sons of His covenant,
Heed it eternally,
Praise give to God.

God plans salvation and
Life for His followers,
Pardoning sinfulness;
Moses this heard and made
Doctrine in Israel—
Praise give to God.

Ruler of all the worlds,
Fixed is His word for aye,
Hid is His face from all.
Ours but to praise His name,
Blessèd be Israel's God,
Through all eternity—
Praise give to God.

In this Piyyut, Meshullam ben Kalonymos, the author, contrasts the enduring and amazing work of the Creator as the source of man's salvation, with the mortal, momentary and confusing work of man. It conveys a solemn warning not to rely on princes or the son of man in whom there is no salvation,

And thus great is the work of our God!

In the height and the depth of His burning,
Where mighty He sits on the throne,
His light He unveils and His yearning
To all who revere Him alone.
His promises never are broken,
His greatness all measure exceeds;
Then exalt Him who gives you for token
His marvellous deeds.

אָמְרוּ לְאֱלֹהִים. זֶה רוֹקַע הָאָרֶץ. הֵי שָׁבַע עַל חוּג הָאָרֶץ.
סוֹלֵחַ לְגוֹי אֶחָד בְּאָרֶץ. לָכֵן אָמְרוּ לְיוֹסֵד אָרֶץ.
הוּא יי אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־הָאָרֶץ:

אָמְרוּ לְאֱלֹהִים. חַי בְּמַעֲוָנָתוֹ. חַנוּן וְחוּנָן עֲדָתוֹ. יָשׁוּב
בְּרַחֲמִים לְבֵיתוֹ. לָכֵן לְבָאֵי בְּבְרִיתוֹ.
זְכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ:

אָמְרוּ לְאֱלֹהִים. טַפְּי נִחַלְתוֹ. טָלְאֵי יִרְשָׁתוֹ. יָקִים עַל־יָמוֹ
אָמְרָתוֹ. בְּחֻקוֹ בְּתוֹרָתוֹ.
אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־אֲבֹרָהֶם וּשְׁבוּעָתוֹ:

אָמְרוּ לְאֱלֹהִים. יוֹעֵץ מִיִּשְׁרָיִם לְחַק. יִרְאִיו לְחַיִּים
לְחֹק. סוֹלֵחַ לְחַטָּא לְמַחֹק. בְּנִשְׁמַע לְרוּעָה מְרַחֹק.
נִיעֲמִידָה לְיַעֲקֹב לְחַק:

אָמְרוּ לְאֱלֹהִים. תִּקְיָף אֱלֹהֵי עוֹלָם. דְּבָרוֹ נָצַב לְעוֹלָם.
וְהוּא מְכַל נְעָלָם. וְאִנְחָנוּ מְהַלְלִים שְׁמוֹ לְעוֹלָם.
בְּרוּךְ יי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מְדַהֲעוֹלָם וְעַד־הָעוֹלָם:

וּבְכֵן גְּדוּלִים מַעֲשֵׂי אֱלֹהֵינוּ:

מַעֲשֵׂה אֱלֹהֵינוּ. אֲדִיר בְּעוֹדוֹ. בְּרוּם וּבְמַחַת הוֹדוֹ.
נִלְהָ אֹר לְעַבְדוֹ. דְּבַר מְקִים לְעַבְדוֹ.
לָכֵן יִתְנַאֲה אֵין עוֹד מְלַבְדוֹ:

He marshals the planets unbounded,
 He numbers the infinite years;
 The seat of his empire is founded
 More deep than the nethermost spheres;
 He looks on the lands from His splendor;
 They tremble and quiver like reeds;
 Then exalt ye in lowly surrender
 His marvellous deeds.

The worlds He upholds in their flying,
 His feet on the footstool of earth;
 His word hath established undying,
 Whatever His word brought to birth.
 The ruler of hosts is His title;
 Then exalt Him in worshipful creeds,
 Declaring in solemn recital
 His marvellous deeds.

He is master of all He created,
 Sublime in His circle of light;
 His strength with His glory is mated,
 His greatness at one with His might.
 So that seraphim over Him winging,
 Obeying an angel that leads,
 Unite in the rapture of singing
 His marvellous deeds.

The following verse is said silently:

But of man—ah! the tale is another,
 His counsels are evil and vain;
 He dwells with deceit as a brother,
 And the worm is the close of his reign.
 Into earth he is carted and shovelled,
 And who shall recount or who heeds,
 When above earth he strutted or grovelled,
 His marvellous deeds?

Not so God!—earth on nothing He founded,
 And on emptiness stretched out the sky;
 With land the great waters He bounded,
 And bade all their breeds multiply.
 In light He is clad as a raiment;
 His greatness no eulogy needs;
 Yet exalt, 'tis your only repayment,
 His marvellous deeds.

מעשה אלהינו. המכיר עולמי עד. וסופר ומונה עדי-
 עד. זיו מושבו נועד. חלד צופה במסעך.
 לכן יתנאה המביט לארץ ותרעד:

מעשה אלהינו. טוען עולמו. יודע הדומו. כללו
 בנאמו. לעד להקימו.

לכן יתנאה יי צבאות שמו:

מעשה אלהינו. מושל במפעלו. נורא על זבולו.
 סלודו כגדלו. עזו כרב חילו.

לכן יתנאה שרפים עמדים ממעל לו:

מעשה אלהינו. פארו בשמי מעוני. צופה ומביט לעיני.
 קלוס שמו בהמוני. רודה בקרב מוני.

לכן יתנאה גדולים מעשי יי:

The following verse is said silently:

מעשה אנוש. מחבולותיו מזמה. שבתו בתוך מרמה. רפידתו
 רמה. קבור בסעיף אדמה. ואיד יתנאה אדם להבל דמה:

אכל מעשה אלהינו. שדי רוקע הארץ על בלימה.
 שוכניה בלי היות לשמה. תכן על מים אדמה. תקיף שמו
 לרוממה.

לכן יתנאה עטה אור בשלמה:

The author ponders over man's precarious and painful lot in the world. Man's striving, he says, is futile. Man's significance is as a mote of dust, and his span of life vanishes with the wind. Man's origin is dust, and to dust he returns. But the author passes beyond this negative conclusion to a triumphant affirmation:

"But Thou art ever our living God and King."

It is our faith in God which gives life meaning and purpose, hope and dignity. The sufferings of the martyred poet do not embitter him against life. Likewise the people of Israel, victims of man's brutality, do not descend to despair, nor succumb to hatred and reprisal, nor rebel against Providence. The pain of Israel is part of the paean of life. With triumphant fervor and invincible trust they acknowledge the sovereignty of God and their indomitable faith in life.

It is our acceptance of the living God which lifts us above despondency, makes us feel ourselves at home in the universe, and teaches us to regard our reverses as a challenge to nobler living.

When we link our destiny with God we become a spark of the Divine. Each of us becomes a personality entitled to liberty, not by gift of the state, but by grace of our Creator who fashioned all human beings in His image. When we acclaim the living God we feel that we are born for noble ends. We become co-workers with God, and must strive to transform the chaos and suffering about us into order and joy, thus ushering in the Kingdom of God on earth.

As we rise to recite the U-n'tah-neh To-kef, may we capture its spirit and may its faith transfigure our lives.

THE BOOK OF LIFE

'Inscribe us in the Book of Life.' This must be understood in a spiritual sense. When a man clings to the love of God, and puts his trust in His infinite mercy, he takes upon himself the yoke of the Kingdom of Heaven and therewith inscribes himself in the Book of Life. Whereas the man, a slave to his passions, who so loses his belief in the all-embracing love of God that he fails to repent and return to his Father in heaven, his despair of the love of God is equivalent to his being inscribed—God forbid—in the Book of Death.

ISRAEL BAAL SHEM, 1760

NOTE ON THE U-N'-TAH-NE TO-KEF

For centuries the U-n'tah-ne To-kef, chanted on Rosh Hashanah and Yom Kippur, stirred our forefathers. It epitomizes the central theme of the High Holidays and our philosophy of life. Tradition ascribes this prayer to Rabbi Amnon of Mayence who uttered it in his last moments as he lay dying in martyrdom, affirming his faith in Israel's God. It makes us sense the reality of a Day of Judgment on which God opens the books containing in our own handwriting the complete record of the past year. One by one, as a shepherd counts his sheep, God reviews the deeds and determines the destiny of every living soul.

The realistic enumeration of the misfortunes which may befall us during the coming year causes even the strongest and most secure among us to tremble with trepidation and sends us all to seek protection in our God. But the author does not wish us to linger long on the fears and uncertainties of the morrow. He has an abiding conviction that man can influence his fate and change the course of his life through "Repentance, Prayer and Righteousness."

Reader

May our sanctification of Thy name ascend unto Thee; for Thou art our God and a King of pardon and forgiveness.

Congregation

We will observe the mighty holiness of this day, for it is one of awe and anxiety. Thereon is Thy dominion exalted. On this day we conceive Thee established on Thy throne of mercy, sitting thereon in truth. We behold Thee, as Judge and Witness, recording our secret thoughts and acts and setting the seal thereon. Thou recordest everything; yea, Thou rememberest the things forgotten. Thou unfoldest the records, and the deeds therein inscribed tell their own story for lo, the seal of every man's hand is set thereto.

The great Shofar is sounded, and a still small voice is heard. The angels in heaven are dismayed and are seized with fear and trembling, as they proclaim: "Behold the Day of Judgment!" The hosts of heaven are to be arraigned in judgment for in Thine eyes even they are not free from guilt. All who enter the world dost Thou cause to pass before Thee, one by one, as a flock of sheep. As a shepherd musters his sheep and causes them to pass beneath his staff, so dost Thou pass and record, count and visit, every living soul, appointing the measure of every creature's life and decreeing its destiny.

Reader

וּבָכָן וּלְךָ תַעֲלֶה קְדוּשָׁה. כִּי אַתָּה
אֱלֹהֵינוּ מִלְךְּ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ:

Congregation

וַיִּתְנַה תְּקַח קְדוּשַׁת הַיּוֹם. כִּי הוּא נוֹרָא וְאִיּוֹם. וּבוֹ
תִּנְשָׂא מַלְכוּתְךָ. וַיִּכּוֹן בְּחֶסֶד כְּסֹאֲךָ. וְתִשָּׁב עָלֵינוּ בְּאַמֶּת:
אַמֶּת כִּי אַתָּה הוּא דִין וּמוֹכִיחַ וַיִּוֹדַע וַעֲדָה. וְכוֹתֵב וְחוֹתֵם
וְסוֹפֵר וּמוֹנֵה. וְתִזְכּוֹר כָּל־הַנִּשְׁכָּחוֹת. וְתִפְתַּח אֶת־סֵפֶר
הַזְכוּרֹנוֹת. וּמֵאֱלֹיו יִקְרָא. וְחוֹתֵם יָד כָּל־אָדָם בּוֹ:
וּבְשׁוֹפָר גָּדוֹל יִתְקַע. וְקוֹל דְּמָמָה וְדָקָה יִשְׁמַע.
וּמִלְאָכִים יִחַפְזוּן. וְחֵיל וְרַעְדָה יֵאֲחַזוּן. וַיֵּאמְרוּ הַנְּיָה יוֹם
הַדִּין. לְפָקוֹד עַל־צָבָא מְרוֹם בְּדִין. כִּי לֹא־יִזְכּוּ בְּעֵינֶיךָ
בְּדִין. וְכָל־בָּאֵי עוֹלָם תַּעֲבִיר לְפָנֶיךָ כְּבָנֵי מְרוֹן: כְּבִקְרַת
רוּעָה עָדְרוּ. מַעֲבִיר צֹאנֹו תַחַת שִׁבְטֹו. כֵּן תַּעֲבִיר וְתִסְפּוֹר
וְתִמְנֶה. וְתִפְקוֹד נַפְשׁ כָּל־חַי. וְתִחַתּוֹךְ קִצְבָה לְכָל־בְּרִיָּה.
וְתִכְתוֹב אֶת־גִּזְרֵי דִינָם:

*B'rosh ha-shanah yika-tey-voon,
U-v'yom tzom kippur yey-ha-tey-moon.*

On New Year's Day the decree is inscribed and on the Day of Atonement it is sealed, how many shall pass away and how many shall be born; who shall live and who shall die; who shall attain the measure of man's days and who shall not attain it; who shall perish by fire and who by water; who by sword, and who by beast; who by hunger and who by thirst; who by earthquake and who by plague; who by strangling and who by stoning; who shall have rest and who shall go wandering; who shall be tranquil and who shall be disturbed; who shall be at ease and who shall be afflicted; who shall become poor and who shall wax rich; who shall be brought low and who shall be exalted.

BUT REPENTANCE, PRAYER AND RIGHTEOUSNESS
AVERT THE SEVERE DECREE.

For according to Thy name so is Thy praise. Thou art slow to anger and ready to forgive. Thou desirest not the death of the sinner but that he return from his evil way and live. Even until his dying day Thou waitest for him, perchance he will repent and Thou wilt straightway receive him.

Verily, Thou as Creator knowest the nature of man, for he is but flesh and blood. Man's origin is dust and he returns to the dust. He obtains his bread by the peril of his life; he is like a fragile potsherd, as the grass that withers, as the flower that fades, as a fleeting shadow, as a passing cloud, as the wind that blows, as the floating dust, yea, and as a dream that vanishes.

BUT THOU ART EVER OUR LIVING GOD AND KING.

Thy years have no measure nor hath the length of Thy days any end. None can conceive Thee, nor fathom Thy mysteries. Thy name is glorious and we therefore pray that our name be forever linked with Thine own.

* In the words of the mystic utterance recorded in Holy Scriptures, we sanctify Thy name, so that the angels in heaven unite with Israel on earth in glorifying Thy sovereignty.

* Isaiah 6.

בראש השנה יכתבון. וביום צום כפור יחתמון. כמה יעברון. וכמה יבראון. מי יחיה. ומי ימות. מי בקצו. ומי לא בקצו. מי באש. ומי במים. מי בחרב. ומי בתיה. מי ברעב. ומי בצמא. מי ברעש. ומי במגפה. מי בחניקה. ומי בסקילה. מי ינוח. ומי ינוע. מי ישקט. ומי יטרף. מי ישל. ומי יתסר. מי יעני. ומי יעשר. מי ישפל. ומי ירום:

ותשובה ותפלה וצדקה
מעבירין את רוע הגזרה:

כי בשמך בן תהלתך. קשה לבעוס ונוח לרצות. כי לא תחפוץ במות המת. כי אם בשובו מדרךכו ותיחיה. ועד יום מותו תחכה לו. אם ישוב מיד תקבלו: אמת כי אמתה הוא יוצרם. ואמתה יורע יצרם. כי הם בשר ודם: אדם יסודו מעפר וסופו לעפר. בנפשו יביא לחמו. משול כחרס הנשבר. כחציר יבש. וכצייץ גובל. כצל עובר. וכענן בלה. וכרוח נושבת. וכאבק פורח. וכחלום יעוף:

ואמתה הוא מלך אל חי ונקים:

אין קצבה לשנותיה. ואין קץ לארץ ימיה. ואין לשער מרקבות כבודך. ואין לפרש עלום שמך. שמך נאה לך ואמתה נאה לשמך. ושמנו קראת בשמך:

עשה למען שמך. וקדש את שמך על מקדישי שמך. בעבור כבוד שמך הנערץ והנקדש. בסוד שיח שרפי קדש. המקדישים שמך בקדש. דרי מעלה עם דרי מטה.

K'DUSHAH

Holy, holy, holy is the Lord of hosts;
The whole earth is full of His glory.

*Kadosh, kadosh, kadosh, Adonai tz'vaot,
M'lo hol ha-aretz k'vodo.*

His majesty pervades the universe; His ministering angels ask one another: 'Where is the place of His glory?'

Blessed be the glory of the Lord that fills the universe.*

Baruh k'vod Adonai mi-m'komo.

From His sacred abode may He turn in mercy unto the people that evening and morning, twice daily, proclaim in love the unity of His name, saying:

Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is One.

Shema Yisrael, Adonai Eloheynu, Adonai Ehad.

One is the Eternal our God, our Father, our Sovereign, and our Savior, and He will again in mercy proclaim in the presence of all living:

'I am the Lord your God.'

Ani Adonai elo-hey-hem.

Thou art most exalted; O Lord our God, how glorious is Thy name in all the earth! And the Lord shall be King over all the earth; on that day shall the Lord be One and His name one. And in Holy Scriptures it is written:

The Lord shall reign for ever; thy God, O Zion, shall be Sovereign unto all generations. Praise the Lord.

Yimloh Adonai l'olam,

Eloha-yih tzion l'dor va-dor, Hallelujah.

Unto endless generations we shall declare Thy greatness, and to all eternity we will proclaim Thy holiness. Thy praise, O our God, shall not depart from our mouth forever, for Thou art a great and holy God and King.

O have compassion upon Thy work and rejoice therein. And when Thou hast justified them that have been sustained by Thee, Thy faithful servants shall say: O Lord, be Thou sanctified over all Thy works.

* The Rabbinic interpretation.

בכתוב על-יד נביאך. וקרא זה אל-זה ואמר.

קדוש קדוש קדוש יי צבאות.

מלא כלהארץ כבודו:

כבודו מלא עולם. משך תיו שואלים זה לזה איה מקום

כבודו. לעממתם ברוך יאמרו.

ברוך כבוד-יי ממקומו:

ממקומו הוא יפן ברחמים ויחן עם המיחדים שמו ערב

ובקר בכל-יום תמיד פעמים באהבה שמע אמרים.

שמע ישראל יי אלהינו יי אהד:

אהד הוא אלהינו הוא אבינו הוא מלכנו הוא מושיענו.

והוא ישמיענו ברחמיו שנית לעיני כלהי. להיות לכם לאלהים.

אני יי אלהיכם:

אדיר אדירנו יי אדונינו מה-אדיר שמך בכל-הארץ:

והיה יי למלך על-כל-הארץ ביום ההוא יהיה יי אהד

ושמו אהד: ובדברי קדשך כתוב לאמר.

ימלך יי לעולם. אלהיך ציון לדר ודר. הללניה:

לדור ודור נגיד גדלה. ולנצח נצחים קדשתך נקדיש.

ושבחה אלהינו מפנינו לא ימוש לעולם ועד. כי אל מלך

גדול וקדוש אמתה:

חמול על-מעשיך ותשמח במעשיך. ויאמרו לך חוסיה

בצדקה עמוסיה תקדש אדון על כל-מעשיך:

For with Thy holiness Thou hast sanctified them that call Thee holy. Seemly unto Thee, O Holy One, is Thy pious servants' crown of praise. And thus may Thy name, O Lord our God, be hallowed over Israel and over Jerusalem, Thy city; over Zion, the habitation of Thy glory; over the Messianic Kingdom; over Thy dwelling place, Thy Sanctuary, and over all mankind. Thou wilt yet remember for our sake the love of Abraham, the patriarch, yea, and of Isaac, his son, who was bound on the altar, and the merit of Jacob, the man of simple faith; and Thou wilt bring forth our suit to the light of acquittal, and forgive us, for this day is holy unto Thee, O Lord. Since there is no advocate of righteousness to plead our cause, do Thou Thyself teach Jacob Thy word, statute and judgment; and clear us in judgment, O King of justice.

Piyyut (Hymn) composed in alphabetical acrostic by Yannai of the seventh century

God holdeth in His hand the measure of judgment;
And all believe that He is the faithful God.

He trieth and searcheth into the most hidden secrets;
And all believe that He knoweth the innermost thoughts.

He redeemeth from death and delivereth from the grave;
And all believe that He is the mighty Redeemer.

He alone is the Judge of all who come into the world;
And all believe that He is the true Judge.

He is called 'I am that I am';
And all believe that He is, was, and ever will be.

His name is the Immutable and thus is His praise;
And all believe that there is none besides Him.

He remembereth for their good those who are mindful of Him;
And all believe that He remembereth the covenant.

He apportioneth life unto all His creatures;
And all believe that He liveth and endureth.

כִּי מִקְדֵּי־יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתְךָ קִדְשָׁתָּ. נִאֲהָ לְקָדוֹשׁ פָּאֵר
מִקְדוּשִׁים: וּבָבֵן יִתְקַדֵּשׁ שְׁמֶךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ
וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ וְעַל צִיּוֹן מְשֻׁכֵּן כְּבוֹדְךָ וְעַל מַלְכוּת
בֵּית דָּוִד מְשִׁיחָךָ וְעַל מְכוּנָה וְהִיכָלְךָ: עוֹד יִזְכְּרֵנוּ
אֹהֶבֶת אֵיתָן אֲדוֹנֵינוּ. וּבָבֵן הַנֶּעֱקָד יִשְׁבִּית מְדֵינָנוּ. וּבִזְכוּת
הַתָּם יוֹצִיא אִיוֹם לְצַדִּיק דֵּינָנוּ. כִּי קָדוֹשׁ הַיּוֹם לְאֲדוֹנֵינוּ:
בְּאֵין מַלְיָץ יִשָּׁר מוֹל מְגִיד פֶּשַׁע. תִּגִּיד לִיעֲקֹב דְּבַר חֶק
וּמִשְׁפָּט. וְצַדִּיקֵנוּ בְּמִשְׁפָּט הַמִּלְךָ הַמְּשַׁפֵּט:

The following Piyyut may be read responsively

הַאֲוֹחֵז בְּיַד מִדַּת מִשְׁפָּט:
וְכֹל מְאֲמִינִים שֶׁהוּא אֵל אֱמוּנָה:
הַבּוֹחֵן וּבוֹדֵק גְּנוּי נִסְתָּרוֹת:
וְכֹל מְאֲמִינִים שֶׁהוּא בּוֹחֵן כְּלִיּוֹת:
הַגּוֹאֵל מִמָּוֶת וּפּוֹדֵה מִשַּׁחַת:
וְכֹל מְאֲמִינִים שֶׁהוּא גּוֹאֵל חֶזֶק:
הַדֵּן יְחִידֵי לְבָאֵי עוֹלָם:
וְכֹל מְאֲמִינִים שֶׁהוּא דֵּין אֲמֶת:
הַהִגִּי בְּאֵהִיָּה אֲשֶׁר אֵהִיָּה:
וְכֹל מְאֲמִינִים שֶׁהוּא הִיָּה וְהָיָה וְיִהְיֶה:
הַנִּדְאֵי שְׁמוֹ כֵּן תִּהְלָתוֹ:
וְכֹל מְאֲמִינִים שֶׁהוּא וְאֵין בְּלָתוֹ:
הַזּוֹכֵר לְמִזְבְּרֵי טוֹבוֹת וְכְרוֹנוֹת:
וְכֹל מְאֲמִינִים שֶׁהוּא זּוֹכֵר הַבְּרִית:
הַחּוֹמֵךְ חַיִּים לְכָל־חַי:
וְכֹל מְאֲמִינִים שֶׁהוּא חַי וְקַיָּם:

He is good and beneficent to the wicked as well as to the good;
And all believe that He is good unto all.

He knoweth the nature of all creatures;
And all believe that He fashioned them all.

He is all-powerful and all-perfect;
And all believe that He is omnipotent.

The Almighty dwelleth everywhere, even in the secret place;
And all believe that He, alone, is One.

He causeth kings to reign, while all dominion is His;
And all believe that He is the eternal King.

He guideth every generation with His loving-kindness;
And all believe that He keepeth mercy.

He is patient, and overlooketh the evil of the rebellious;
And all believe that He forgiveth.

He is exalted, and He guardeth those that revere Him;
And all believe that He answereth the silent prayer.

He openeth His gate unto them that knock in repentance;
And all believe that His hand is ever open to receive them.

He waiteth for the wicked and delighteth when they return to
righteousness;
And all believe that He is just and righteous.

He is slow to anger and forbearing;
And all believe that it is difficult to arouse His wrath.

He is merciful, for His compassion goeth before His indignation;
And all believe that He is easy to reconcile.

הטוב. ומטיב לרעים ולטובים:

וכל מאמינים שהוא טוב לכל:

היוֹדֵעַ יֵצֵר כָּל-יְצוּרִים:

וכל מאמינים שהוא יוצרם בבטן:

הכל יכול וכוללם יחד:

וכל מאמינים שהוא כל יוכל:

הֵלֵן בְּסֵתֶר בְּצֵל שְׁדֵי:

וכל מאמינים שהוא לברו הוא:

הַמְמַלֵּךְ מַלְכִים וְלוֹ הַמְלֹכָה:

וכל מאמינים שהוא מלך עולם:

הַנוֹהֵג בְּחֶסְדוֹ כְּלִדְוֹר:

וכל מאמינים שהוא נוצר חסד:

הַסּוֹבֵל וּמַעֲלִים עֵינַי מִסּוֹרְרִים:

וכל מאמינים שהוא סולח סלה:

הַעֲלִיּוֹן וְעֵינָיו אֵל יִרְאִיו:

וכל מאמינים שהוא עונה לחש:

הַפּוֹתֵחַ שַׁעַר לְדוֹפְקֵי בְּתִשּׁוּבָה:

וכל מאמינים שהוא פתוחה ידו:

הַצּוֹפֶה לְרָשָׁע וְחַפֵּץ בְּהִצְדָּקוֹ:

וכל מאמינים שהוא צדיק וישר:

הַקָּצֵר בְּזַעַם וּמֵאֲרִיךְ אַף:

וכל מאמינים שהוא קשה לכעוס:

הַרְחוּם וּמְקַדֵּים רַחֲמִים לְרַגְוֹ:

וכל מאמינים שהוא רך לרצות:

He is just and before Him the great and small are alike;
And all believe that He is the righteous Judge.

He is perfect and dealeth truly with the pure at heart;
And all believe that His work is perfect.

Thou alone wilt be exalted, and Thou wilt reign over all in
unity, as it is written by the hand of Thy prophet: The Lord
shall be King over all the earth; on that day shall the Lord be
One and his name one.

NOTE

The following three paragraphs, each beginning with *U-v'hane* "And therefore," reaffirm loyalty to a universal outlook and world brotherhood, the well-being of Israel, and the triumph of the moral law. The three forces of internationalism, nationalism and religion, each retaining its own sphere of influence, but reacting upon one another, will hasten the advent of the Kingdom of God and bring salvation to mankind.

And therefore, O Lord our God, let Thine awe be manifest in all Thy works, and a reverence for Thee fill all that Thou hast created, so that all Thy creatures may know Thee, and all mankind bow down to acknowledge Thee. May all Thy children unite in one fellowship to do Thy will with a perfect heart; for we know, O Lord our God, that dominion is Thine, that Thy might and power are supreme, and that Thy name is to be revered over all Thou hast created.

And therefore, O Lord, grant glory to Thy people who serve Thee, praise to those who revere Thee, hope to those who seek Thee, and confidence to those who yearn for Thee. Bring joy to Thy land, gladness to Thy city, renewed strength to the seed of David, and a constant light to Thy servants in Zion. O may this come to pass speedily in our days.

And therefore, the righteous shall see and be glad, the just exult, and the pious rejoice in song, while iniquity shall close its mouth and all wickedness shall vanish like smoke, when Thou removest the dominion of tyranny from the earth.

הַשָּׁמַיִם. וּמִשְׁנֵה קָטָן וְגָדוֹל:

וְכָל מְאֲמִינִים שֶׁהוּא שֹׁפֵט צָדִיק:

הַתָּמִם וּמִתְמַמֵּם עִם תְּמִימִים:

וְכָל מְאֲמִינִים שֶׁהוּא תָּמִים פְּעֻלוֹ:

תִּשְׁבֹּב לְבַדְּךָ וְתִמְלֹךְ עַל כָּל בְּיַחְוֹד. כְּכַתּוּב עַל-יַד

גְּבִיאֶיךָ. וְהָיָה יי לְמִלְּךָ עַל-כָּל-הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יי

אַחַד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

וּבְכֵן תֵּן פְּחָדְךָ יי אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל-מַעֲשֵׂיךָ וְאֵימַתְךָ עַל

כָּל-מַה-שֶּׁבְרָאתָ. וַיִּירָאוּךָ כָּל-הַמַּעֲשִׂים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ

כָּל-הַבְּרוּאִים. וַיַּעֲשׂוּ כָּלֵם אֲגֻדָּה אֶחָת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ

בְּלִבָּב שָׁלֵם. כִּמוֹ שֶׁיְדַעְנוּ יי אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשְּׁלֵטוֹן לְפָנֶיךָ עַז

בְּיָדְךָ וְנִבְרָה בִּימִינְךָ וְשִׁמְךָ נִזְרָא עַל כָּל-מַה-שֶּׁבְרָאתָ:

וּבְכֵן תֵּן כְּבוֹד יי לְעַמְּךָ תְּהִלָּה לִירְאֵיךָ וְתִקְוָה

לְדוֹרְשֵׁיךָ וּפְתָחוֹן פֶּה לְמַיְחֲלִים לָךְ. שִׁמְחָה לְאֲרָצְךָ

וְשִׁשׁוֹן לְעִירְךָ וְצִמְיַחַת גִּרְוֹן לְדוֹר עַבְדְּךָ וְעֲרִיכַת נֵר לְבֵן

יְשִׁי מְשִׁיחְךָ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ:

וּבְכֵן צְדִיקִים יִרְאוּ וַיִּשְׂמְחוּ וַיִּשְׂרִים יַעֲלוּ וְחַסִּידִים

בִּרְנָה יִגִּילוּ. וְעוֹלָמָה תִּקְפֹּץ פִּיהָ וְכָל-הַרְשָׁעָה כָּלָה כְּעָשָׂן

תִּכָּלֶה. כִּי תַעֲבִיר מִמְּשָׁלַת זְרוֹן מִן הָאָרֶץ:

Congregation rises

Let us adore the Lord of all, who formed the world from of old, that He hath not made us like unto the heathens of the earth, nor fashioned us like the godless of the land; that He hath not made our destiny as theirs, nor cast our lot with their multitude.

We bend the knee, bow in worship, and give thanks unto the King of kings, the Holy One, blessed be He.

*Va-anahnu kor-im u-mishta-havim u-modim,
Lifney meleḥ malḥey ha-m'lahim,
Ha-kadosh baruh hu.*

He stretched forth the heavens and laid the foundations of the earth. His glory is revealed in the heavens above, and His might is manifest in the loftiest heights. He is our God; there is none other. In truth He is our King, there is none besides Him. Thus it is written in His Torah: "Know this day, and consider it in thy heart that the Lord, He is God in the heavens above and on the earth beneath; there is none else."

*Congregation is seated**Congregation rises*

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר
בְּרֵאשִׁית שְׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת
הָאֲדָמָה שְׁלֹא שָׁם חָלְקָנוּ כָּהֵם וְגִדְלָנוּ כְּכָל הַמוֹנָם:

וְאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים
לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בְּשָׁמַיִם מְמַעַל
וּשְׂכֵינֵת עִזּוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אָמֵן
מְלַכְנוּ אָפֶס זֹלָתוֹ בְּכַתּוּב בְּתוֹרָתוֹ וְיִדְעַת הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת
אֵל לְבַבְךָ כִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מְמַעַל וְעַל-הָאָרֶץ
מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Congregation is seated

*Aleynu l'sha-bey-ah la-adon ha-kol,
La-teyt g'dula l'yo-tzeyr b'reyshit.
Shelo asanu k'go-yey ha-aratzot,
V'lo saman u k'mish-p'hot ha-adama.
Shelo sam hel-keynu ka-hem,
V'gora-leynu k'hol hamonam.*

*Va-anahnu kor-im u-mishta-havim u-modim,
Lifney meleḥ malḥey ha-m'lahim,
Ha-kadosh baruh hu.*

In the following Meditation, the people of the Congregation
pray for their leaders

MEDITATION

Our God and God of our fathers, inspire the lips of those who have been appointed by Thy people, the house of Israel, to stand in prayer before Thee, to beseech Thee and supplicate Thy presence for them. Teach them what to say; instruct them what to speak; grant them what they ask; and make known to them how they may glorify Thee. They walk in the light of Thy spirit; they bend their knee unto Thee, and with their lips utter blessings upon Thy people. O do Thou bless them, O Lord, with Thy loving favor. They lead Thy people to seek Thee, and from their midst they approach Thee; the eyes of Thy people are upon their leaders and the eyes of the leaders are toward Thee. They approach the holy Ark in reverence to pray for their people; O look down from heaven in compassion upon them. They lift up their eyes unto Thee and open their hearts in supplication. O do Thou hear them from Thy heavenly abode. Suffer them not to falter with their tongue nor to err in their speech, that the multitudes that repose their trust in them be not put to shame nor bear reproach. Guard their lips from uttering any word that is not according to Thy will. They have found grace and won Thy mercy, as it is written in Thy words: "I will be gracious to whom I will be gracious, and I will show mercy on whom I will show mercy."

Reader

I will hope in God; His presence I will entreat; I will ask Him the gift of speech that in the Congregation of the people I may sing of His power and render joyful melody concerning His deeds. The preparation of the heart is the concern of man, but the gift of speech comes from the Lord. O Lord, open Thou my lips that my mouth shall declare Thy praise. May the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable unto Thee, O Lord, my Rock and my Redeemer.

In the following Meditation, the people of the Congregation
pray for their leaders

אלהינו ואלהי אבותינו יהיה עם פִּי־פִּיֹת שְׁלוּחֵי עֲמָךְ
בֵּית יִשְׂרָאֵל. הַעוֹמְדִים לְבַקֵּשׁ תְּפִלָּה וְתַחֲנוּנִים מִלְּפָנֶיךָ
עַל עֲמָךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל: הוֹרֵם מִה־שִּׂיאֲמָרוֹ. הַבִּינֵם מִה־
שִׁידְבָרוֹ. הַשִּׁיבֵם מִה־שִּׂישְׂאֵלוֹ. יְדַעַם הַיָּד יִפְאָרוּ: בְּאוֹר
פְּנֵיךָ יִהְלְכוּ. בְּרַךְ לָךְ יְכַרְעוּן. עֲמָךְ בְּפִי־הֵם יְבָרְכוּן.
וּמְבָרְכוֹת פִּיךָ כָּלֵם יִתְבָּרְכוּן: עֲמָךְ לְפָנֶיךָ יַעֲבִירוּן. וְהֵם
בְּתוֹךְ יַעֲבוֹרוּן: עֵינֵי עֲמָךְ בָּם תְּלוֹיֹת. וְעֵינֵיהֶם לָךְ
מִיַּחְלוֹת: גָּשִׁים מוֹל אֲרוֹן הַקֹּדֶשׁ בְּאִימָה. לְשַׁכַּד כְּעַם
וְחֻמָּה. וְעֲמָךְ מִסְבִּיבִים אוֹתָם כַּחֻמָּה. וְאַתָּה מִן הַשָּׁמַיִם
תִּשְׁנִיחַ אוֹתָם לְרַחֲמָה: עֵינֵי נוֹשָׂאִים לָךְ לְשָׁמַיִם. לֵב
שׁוֹפְכִים נִכְחָךְ כְּפִיִם. וְאַתָּה תִּשְׁמַע מִן הַשָּׁמַיִם: שְׁלֵא
יִכְשְׁלוּ בְלִשׁוֹנָם. וְלֹא יִנְקְשׁוּ בְשִׁנּוֹנָם. וְלֹא יִבֹּשׁוּ בְּמִשְׁעָנָם.
וְלֹא יִכְלְמוּ בָם שְׂאוֹנָם. וְאַל יֹאמֶר פִּיהֶם דְּבַר שְׁלֵא
כְּרִצוֹנָךְ: כִּי חֲנוּנֵיךָ יי אֱלֹהֵינוּ הֵמָּה חֲנוּנִים. וּמְרוֹחֲמֵיךָ
הֵמָּה מְרוֹחֲמִים: כְּמָה שִׁדְעָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ אֶת־אֲשֶׁר תַּחֲוֹן
יִוָּחַן. וְאַתָּה אֲשֶׁר תִּרְחַם יְרוּחָם. כְּכַתוּב בְּתוֹרָתְךָ. וְחַנּוּתִי
אֶת־אֲשֶׁר אֲחֹן וְרַחֲמֵי אֶת־אֲשֶׁר אֲרַחֵם: וְנֹאמֶר אֶל־יְבוֹשׁוּ
בִּי קוֹנֵי אֲדָנֵי אֱלֹהִים צְבָאוֹת. אֶל־יִכְלְמוּ בִּי מִבְּקִשֶׁיךָ
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

Reader

אוֹחִילָה לְאֵל. אֲחַלָּה פְּנֵיו. אֲשַׁאֲלָה מִמֶּנּוּ מַעֲנָה לְשׁוֹן:
אֲשֶׁר בְּקֹהֶל עִם אֲשִׁירָה עֲזוֹ. אֲבִיעָה רְנָנוֹת בְּעַד מִפְעֻלָּיו:
לְאָדָם מַעֲרָכֵי לֵב. וּמִי מַעֲנָה לְשׁוֹן: יי שְׁפֹתַי תִּפְתָּח וּפִי
יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ: יְהִיו לְרִצּוֹן אִמְרֵי־פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ יי
צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי:

SERVICE OF THE HIGH PRIEST IN THE TEMPLE
ON THE DAY OF ATONEMENT

NOTE

Centuries ago, when our ancestors dwelt in Palestine and when the Temple stood on Mount Zion in Jerusalem, the worship of God was characterized by an elaborate and inspiring sacrificial service. The Priests, attired in their impressive vestments, brought varied offerings and sacrifices. The colorful procession, the rich symbolism and pageantry, and the choral singing of the Levites, the response of the people who stood in the courts, were soul-stirring. This was particularly true of the ritual for the Day of Atonement prescribed in Leviticus, chapter 16, when as a climax to the day's observance, the High Priest alone entered the Holy of Holies.

With the destruction of the Temple, the desire to retain the vividness of that awe-inspiring experience led the sages to introduce, in the Musaf service, a recital of each step in the atonement ritual known as the Avodah, so that future generations would recall its solemnity and be moved to a deeper religious fervor and zeal. Based mainly upon the records preserved in the Mishna Yoma, the Hebrew account (in alphabetical acrostic) was written by Rabbi Meshullam ben Kalonymos of the tenth century.

The English rendition is a summary and a modern interpretation of its contents. The interpolations are indented on both margins of the page in order to distinguish them from the translation.

In order to explain the origin of the institution of the Day of Atonement with its priesthood and ritual, the author in the introductory chapter, *Amitz Koah*, goes back to the creation of the world. He traces the history of man, the sinfulness of the early generations, the flood in the days of Noah, the patriarchs who made God known in the world, the birth of the Hebrew nation that was to stress righteousness, and the appointment of the Levites to minister in the Holy of Holies.

אָמִיץ כָּח כְּבִיר וְרַב אוֹנִים. אֲשֶׁר מִי יַעֲשֶׂה כְּמַעַשׂ
וְבוֹרוֹתֶיהָ. אָמִץ עַל־יִזוֹת קַרְיַת עַל קָרִים. אַף יִסְדֶּף חֵבֶל
עַל בְּלִימָה: בַּהֲיִזוֹת עוֹלָם חֶשֶׁךְ וְצַלְמוֹת וְעֵיפָה. בְּמַעֲטָה
לְבוּשֶׁךְ אֹרֵךְ בְּקֶרֶת הַהֶהָרֶת. בֵּין יְדוֹנִים חֲצֹפֶת כְּקֶרֶחַ הַנוֹרָא.
בְּצוּל הַקּוֹיֹתֶם לְבַל יִכְסוּן חֶלְדֵּי: גְּלִית פְּנֵי גִשִׁי וְהַנִּיצָה
תְּנוּבָה. וְנִן מִקְדָּם טַעַת לְשַׁעֲשׂוּעַ מֵאַמִּירָה. גְּדַל מְאוּרוֹת
תַּתָּה בְּרַקִּיעַ עֲגוּף. וְגַם צָבָא מְזוּרוֹת עִמָּם צְוִיָּה: דִּי שְׁחִים
וְדָאִים מְשַׁעַל צָרָת. דְּמִיּוֹן בְּרִיחַ לְכַרְת יוֹשְׁבֵי גְנִים.
דְּבוֹקַת רְגָבִים הוֹצִיאָה רוֹמְשִׁים וְשׁוֹאֲפִים. דֶּר קָנָה וּבְצָה
לְאַרוּחַת קְרוּאָה: הַכְנֶת טַבַּח וּמִסֶּדֶךְ וְסוּעַד אֵינִי. הַקְרָצָת
גְּלָם מִחֶמֶר בְּתַבְנִית חֲתָמָה. הַפְחָת בְּחֶלְדוֹ טָהַר גִּשְׁם
מְבוֹלָה. הֶרְדָּם וּמְצַלְעוֹ עֲזָר לוֹ יַעֲדָת: וְצוֹיִתוֹ בְּלִי לְעוֹט
מַעַץ הַדְּעַת. וְהַפֵּר צוּוִי כְּפֶתִי בְּהַשְׁאֵת זוֹחַל. וְעִנֵּשׁ בְּזַעַת
אַף לְטָרוֹף חֶקוֹ. וְאוֹלַת בְּצִירִים וְעָרוֹם עֶפֶר לְחֶמוֹ: וְרוִי
רְבַעַת הַקִּפִּית בְּבִטָּן חוֹמֶרֶת. וְרַעָה וְהוֹלִידָה אֶכְר וְרוּעָה
צֶאֱן. וְזַבַּח וְשִׁי הַגִּישׁוֹ לְמוֹלָךְ יַחַד. וְעַמָּת בְּרַב וְשַׁעַת
תְּשׁוּרַת צָעִיר: חֶמֶל רַחֲמֵי שַׁחַת וְעֶרְף אַח. חֵלָה פְּנִיךָ
וְשַׁמָּת לוֹ אוֹת. חֵלוֹ שְׁלִישִׁים קָרָא בְּשִׁמָּה לְסַמֵּל. חֵיל
גּוֹזְלִים קָרָאתָ וְשִׁטְפוֹם וְאַבְדוֹ: טָעוּ גֵאִים וּפְצוּ סוֹר
לְנִגְדָה. טוֹרְפוֹ בְּחַם הוֹמִים וְזוֹרְבוֹ נֶצְמָתוֹ. טָעוֹן נֶפֶס נוֹשַׁע
כְּסִגְרַת בְּעָדוֹ. טְפוּלֵי הַפְּרִיָּה וּמְלָאוּ פְּנֵי צִיָּה: יַעֲצוּ
נֶאֱחָדִים לָרוֹם עַד לְשַׁחַק. יִקְשׁוּ גִפְצוֹ בְּרוּחַ סוּעָה וְסַעַר.
יָדִיד אֲתוּי עֶבֶר יִדְעָךְ בְּעוֹלָם. יַחֹם וְקוֹנֵי הַעֲלָה לָךְ
לְכָלִיל: כְּשֶׁה תָּמִים בְּחַר אִישׁ תָּם. כְּחֶשֶׁק יְשִׁיבַת אֶהְלִים

O Lord, in wisdom hast Thou created the world and all Thy creatures. Into man hast Thou breathed Thy spirit and hast endowed him with a soul to distinguish between good and evil. Israel hast Thou inspired to know and teach Thy word. Since no man is so righteous that he sins not, since man is prone to error and often follows the evil inclination of his heart, Thou hast given us these holy days for sincere soul-searching and atonement. Thou, O God, desirest not the death of the sinner but that he return from his evil ways and live righteously. As we recall the ancient Avodah Service in the Temple of old, may we be moved to seek Thee in true repentance.

To make atonement for Israel in the days of the Temple, the High Priest commenced a seven-day period of consecration before entering the Holy of Holies on Yom Kippur. The elders that sat in the gate, gathered around him and duly impressed upon him the sacredness of his trust. The eyes of all Israel were turned upon him. The High Priest read aloud the Law and realized fully the need of his own personal uprightness. He dared not pray for the forgiveness of others if he himself were not wholly pure. On the dawn of the ninth day, the Priests who also prepared themselves scrupulously for their holy task, escorted the High Priest to the eastern gate, where he witnessed part of the sacrificial rite of the Day of Atonement. Toward sunset, he partook of a frugal meal so that he would not become drowsy and close his eyes in sleep. All night long the rules and procedure of the Atonement ritual were read and expounded. The High Priest trembled and was moved to tears as his grave responsibility on the morrow was borne in upon him. When the watchman proclaimed the dawn of the Day of Atonement, he cleansed and bathed himself, and after meditation and prayer and meticulous self-scrutiny, he put on the golden garments, and with the assistance of many Priests, the various offerings were made, while the Levites sang hymns of praise. After removing the golden garments, the High Priest put on white garments of linen and then made confession for his own transgressions.

וּנְמַשֵּׁךְ אַחֲרַיָּךְ. כְּשֶׁר חֲנִיטִי יָד הוֹצֵאתָ מִחֻלָּצָיו. כָּלוּ זְרַע
אָמֶת וְאִין דְּפִי: לְשָׁרְתָהּ אֹנִית לְוִי אִישׁ חֲסִידָךְ. לְהַבְדִּיל
מִגִּזְעוֹ מִקֹּדֶשׁ קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים. לְקַשׁוֹר גִּזְרֵי קֹדֶשׁ וְלַעֲמֹת
אוֹרִים. לִישֵׁב בְּכַבְדָּהּ פְּנִימָה יָמִים שְׁבַע: מַחֲזִיקֵי אֲמֻנָה
שְׁבוּעַ קֹדֶם לְעֶשׂוֹר. מִפְּרִישִׁים כִּהֵן הָרֹאשׁ כְּדַת הַמִּלְאִים.
מִזִּים עָלָיו מִי חֲטָאת לְטַהְרוֹ. זֹרֵק מִקְטִיר וּמִיטִיב
לְהַתְרַגֵּל בְּעַבֹדָה:

גְּלוּיִם אֱלֹוֵי נְבוֹנִים יְשִׁישֵׁי שְׁעָר. נוֹאֲמִים לוֹ קָרָא נָא
בְּפִיךָ. נִגְהַ תְּשִׁיעֵי יַעֲמִידוּהוּ בְּשַׁעַר קֹדִים. נוֹי זְבַחֵי יוֹם
לְפָנָיו יַעֲבִירוּ: סִמְךָ בִּיאַת שְׁמֶשׁ צִידוֹ יַמְעִיטוּ. סֵאֵב לָבֵן
פֶּן בְּרָדִם יִקְרְהוּ. סִבִּי שְׁבֹטוֹ לְלַמֵּד חֶפֶן יוֹלִיכֻהוּ. סַמִּים
לְתַמָּר בְּפָנִים אוֹתוֹ יִשְׁבִּיעוּ. סִמֵּר בְּשָׂרוֹ וְהַדְמִיעַ כִּי נִחְשֵׁד.
סָרוּ גַם הֵם וּבִבְכָה הִגִּירוּ. שִׁיחַ מִדְּרֹשׁ בְּפֶה וּבִכְתָב הִגִּיוֹן.
סִבִּיבִיו יִשְׁנֹנוּ לְעוֹרְרוֹ עַד חֲצוֹת: עֲלִצוּ תְרוֹם דָּשֵׁן בְּפִים
רֵאשׁוֹן. עוֹד יִפִּיסוּ לְדֶשׁוֹן פְּנִימֵי וּמְנוֹרָה. עֶקֶב קִטְרַת פִּים
חֲדָשִׁים יִשְׁלָשׁוּ. עֶרֶוֹךְ נִתְחִים יַחַד פִּים הֶרְבִּיעֵי. עֲלָה
בְּרַק הַשְּׁחַר כְּנֶם הַצּוֹפָה. עָלָיו פִּרְשׁוּ מִסֵּךְ בּוֹץ
לְהַצְנֵעַ. עָרָה סוֹתוֹ טָבֵל וְעָט זֹהָבִים. עָמַד וּקְדַשׁ וּקְרִי
תְּמִיד הַשְּׁחַר: פִּקֹּד לְמַרְקוֹ וְהוּא קָבֵל וְזָרַק. פִּרַשׁ הַקְטִיר
וְהִיטִיב הַקְרִיב וּנְסַךְ. פָּעַלַת כָּלִיל הַשְּׁלִים וְעָשׂ כַּסְפֶּדֶר.
פִּרְשׁוּ סֹדִין לָבֵן עוֹד בְּבִרְאשׁוֹנָה. פִּרְוָה בְּקֹדֶשׁ שֵׁם קֹדֶשׁ
וּפְשֵׁט. פָּסַע וְטָבֵל לְבָנִים עָט וּקְדַשׁ. פְּלוֹסִים עָרְכֶם מְנִים

And thus did the High Priest pray: O God, I have sinned; I have committed iniquity. I have transgressed against Thee, *I and my household*. I beseech Thee by Thy NAME, make Thou atonement for the sins and for the iniquities and for the transgressions wherein I have sinned and committed iniquity and transgressed against Thee, I and my household; as it is written in the Law of Thy servant Moses, at Thy glorious command: "For on this day shall atonement be made for you, to cleanse you; from all your sins, before the Lord [shall ye be clean]."

And when the Priests and the people that stood in the court heard the glorious Name pronounced out of the mouth of the High Priest, in holiness and in purity, they knelt and prostrated themselves, and made acknowledgment to God, falling on their faces and saying: "Blessed be His glorious sovereign Name for ever and ever."

And the High Priest in awe, prolonged the utterance of the Name until the people completed the above blessing, after which he turned to them and said: "Ye shall be purified." And Thou, in Thy goodness, O God, didst forgive Thy pious *Priest*.

Even as the High Priest first confessed his own sins and prayed for himself and his household, so let us first consider our own individual conduct during the past year. Let us begin by purging our own hearts of impurity and deception, and by cleansing our own homes of that which sullies its beauty and mars its sanctity. May each hearthstone be a Sanctuary in which the lamp of faith and religion will glow and reflect in the lives of our children, the love of Thee and Thy Torah.

Then the High Priest went forth to the east of the court where two goats were placed. They were alike and equal, both in form and height and stood ready to be used as an atonement to be made for the iniquity of the children of Israel. Two lots that were made of gold were thrown together into a casket from which he drew one lot for the Name Most High, and one for the rocky steep. He cried aloud: "A sin-offering unto the Lord." They that heard him, an-

שְׁמוֹנָה עָשָׂר. פְּאוּרִים לְשָׁרֵת בָּם לְמִלְךָ הַכְּבוֹד. פָּרוּ
מֵצֵב בֵּין אוֹלָם לְמוֹזְבַח. פָּנִיו יָמָה וְרֵאשׁוּ נִגְבְּה מְעַקָּם.
פָּנָשׁ וְסִמְךָ יְדִיו עַל רֵאשׁוֹ. פִּשְׁעֵיו הוֹדָה וּבִחְבוֹ לֹא טָמֵן:

Reader and Congregation

וְכַד הָיָה אוֹמֵר. אָנָּה הַשֵּׁם. הִטָּאתִי. עֲוִיתִי. פִּשְׁעֵתִי
לִפְנֵיךָ אֲנִי וּבֵיתִי. אָנָּה בְשֵׁם. כְּפָר־נָא. לְחַטָּאִים. וְלַעֲוֹנוֹת.
וְלִפְשָׁעִים. שְׁחַטָּאתִי. וְשַׁעֲוִיתִי. וְשִׁפְשַׁעֲתִי לִפְנֵיךָ אֲנִי וּבֵיתִי.
כְּכַתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עֲבָדְךָ מִפִּי כְבוֹדְךָ. כִּי־בִיּוֹם הַזֶּה
יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה

וְהַכֹּהֲנִים וְהָעַם הָעוֹמְדִים בְּעִזָּרָה. כְּשֶׁהָיוּ שׁוֹמְעִים אֶת־
הַשֵּׁם הַנִּכְבָּד וְהַנוֹרָא מְפֹרָשׁ יוֹצֵא מִפִּי כֹהֵן גָּדוֹל בְּקִרְיָה
וּבִטְהָרָה. הָיוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים וְנוֹפְלִים עַל־
פְּנֵיהֶם. וְאוֹמְרִים בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאִף הוּא הָיָה מְתַכּוֹן לְגִמּוֹר אֶת־הַשֵּׁם כְּנֹגֵד הַמְּבָרְכִים
וְאוֹמֵר לָהֶם תִּטְהָרוּ: וְאַתָּה בְּטוֹבָךָ מְעוֹרֵר רַחֲמֶיךָ וְסוֹלֵחַ
לְאִישׁ חֲסִידְךָ:

צָעַד לִילְךָ לוֹ לְמִזְרַח עִזָּרָה. צָמַד שְׁעִירִים שֵׁם מֵהוֹן
עֲדָה. צָמוּדִים אֲחֻזִּים שְׁוִים בְּתֵאֵר וּבְקוֹמָה. צָגִים לְכַפֵּר
עוֹן בַּת הַשׁוֹבְבָה. צְהוּב חֲלָשִׁים טָרַף וְהַעֲלָה מִקַּלְפִּי.
צָנַח וְהִגְרִיל לְשֵׁם נְבוֹהָ וְלַצּוּק. צָעַק בְּקוֹל רָם לִי

swered by blessing God's Name. The High Priest tied a scarlet fillet about the head of the goat to be sent away and released it toward the place whence it was to be sent. The High Priest then made confession of his sins and those of his fellow Priests.

And thus did he pray: O God, I have sinned, I have committed iniquity, I have transgressed against Thee, *I and my household and the sons of Aaron, Thy holy Priests*. I beseech Thee by Thy NAME make Thou atonement for the sins and for the iniquities and for the transgressions wherein I have sinned and committed iniquity and transgressed against Thee, I and my household and the sons of Aaron, Thy Priests; as it is written in the Law of Thy servant Moses: "For on this day shall atonement be made for you, to cleanse you from all your sins, before the Lord [shall ye be clean]."

And when the Priests and the people that stood in the court heard the glorious Name pronounced out of the mouth of the High Priest, in holiness and in purity, they knelt and prostrated themselves, and made acknowledgment to God, falling on their faces and saying: "Blessed be His glorious, sovereign Name for ever and ever."

And the High Priest, in awe, prolonged the utterance of the Name, until the people completed the above blessing, after which he turned to them and said: "Ye shall be purified." And Thou, in Thy goodness, didst forgive the *Priestly Tribe*.

Even as the High Priest prayed for the members of the Priestly Tribe, the leaders of Israel, so do we pray for the leaders of our day, the teachers of religion, the leaders of labor, industry and commerce, the pathfinders in science, education, and government, leaders in all lofty and useful endeavor. O may they who have in their power the safety and welfare of human beings, all created in Thine image, realize the sacredness of their trust. Guard them from temptation, corruption and greed. Give us men of faith, daring and vision, who will bring about a society wherein none shall be master and none shall be slave, wherein all shall share the blessings of life, liberty and happiness.

As a dramatic symbol of the need of forgiveness and community responsibility for sins, the High Priest laid his hands

הטאת. צותתיו ענו לו וברכו אתהשם. צבע זהורית קשר בראש המשתלח. צינתו אמן נגד בית שלוח. צלח ובא אצל פרו שנית. צחנתו ושלמטהו פני צור התנודה:

Reader and Congregation

וכך היה אומר. אָנָּא הַשֵּׁם. הַטָּאֲתִי. עֲוִיתִי. פִּשְׁעֵתִי לְפָנֶיךָ אֲנִי וּבֵיתִי וּבְנֵי אֶהְרֹן עִם קְדוּשָׁה. אָנָּא בְּשֵׁם. בְּפִרְיָא. לְחַטָּאִים. וְלַעֲוֹנוֹת. וְלַפְּשָׁעִים. שְׁחַטָּאֲתִי. וְשַׁעֲוִיתִי. וְשִׁפְשַׁעֲתִי לְפָנֶיךָ אֲנִי וּבֵיתִי וּבְנֵי אֶהְרֹן עִם קְדוּשָׁה. בְּכַתּוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עֲבָדְךָ מִפִּי כְבוֹדְךָ. כִּי בְיוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְמַטְהַר אֶתְכֶם מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לְפָנֵי יְהוָה

והפלהנים והעם העומדים בעזרה. כשהיו שומעים את השם הנכבד והנורא. מפורש יוצא מפי כהן גדול בקדשה ובטהרה. היו כורעים ומשתחווים ומודים ונופלים על פניהם. ואומרים ברוד שם כבוד מלכותו לעולם ועד:

ואף הוא היה מתכונן לגמור אתהשם כנגד המברכים ואומר להם תטהרו: ואתה בטובה מעורר רחמיה וסולח לשבט משרתיה:

קח מאכלת חדה ושחטו כסדר. קבל דם במזרק ונתנו לממרס. קרישתו ימס עד עת הנה. קפוי פן יהי ותעדר סליחה. קום לוחשות חת במחמת פרגים. קלה

upon the head of the goat standing before him and confessed the sins of the people. Then the goat, symbolizing wickedness, was sent into the wilderness to the place called Azazel, and there consigned to destruction.

While later generations retained this primitive rite, higher meanings were ascribed to it. The scapegoat became the symbol of wickedness which was banished annually. Nobler means of atonement and forgiveness were discovered by our ancestors. Vicarious punishment was frowned upon. Ezekiel taught that "The soul that sinneth, it shall die." Hosea proclaimed: "For bullocks, we will render the offering of our lips. Return, O Israel, unto the Lord, Thy God." Isaiah interpreted the meaning of atonement in the message read today: "Is not this the fast that I have chosen, to loose the fetters of wickedness, to undo the bands of the yoke, to let those oppressed go free, to feed the hungry, clothe the naked, and break every yoke?" Micah said: "Shall I come before God with burnt offerings? Will the Lord be pleased with thousands of rivers of oil? Shall I give my first born for my transgression—the fruit of my body for the sin of my soul? It has been told thee, O man, what is good and what the Lord requires of thee, only to do justly and to love mercy and to walk humbly with your God." Prayer, Repentance and Righteousness were substituted for sacrifices when the Temple was destroyed.

O heavenly Father, in recalling this ancient ritual of the scapegoat, we retain the historical continuity with our people's past and we feel a spiritual kinship with their abhorrence of sin and their longing for atonement. As we remember the ceremony of the High Priest, help us, O God and God of our fathers, to remove from our hearts hatred and greed, to judge others leniently and ourselves severely. Bring us nearer unto Thee and Thy Law so that we may achieve Thy blessings of serenity and peace.

With an offering of fragrant incense, the High Priest entered the Holy of Holies. Then he went forth to make confession for the sins of all Israel.

וַגִּיד רַךְ וְאַרְיֹכַת יָד. קָדַר לְתוֹכָהּ שְׁלֹשֶׁת קַבִּין וְנֶחְלִים.
קָרְבוּ לוֹ בַּזָּךְ וּגְדוּשֶׁת דְּקָה. קָלַט וְחָפַן וְהָרִיק לְתוֹךְ בְּזָךְ.
קַפִּיץ מִחֶסֶה בְּיָמִין וּבְזָךְ בְּשִׁמְאֵל. קִישׁ אֶצְעָדָיו לְפָרְכּוֹת
וְקָרַב לַבְּדִים. קָטַרְתָּ שֵׁם בִּינִימוּ וְעֵשֶׂן וַיֵּצֵא: רוֹכֵה מְמָרִם
מִנוּ נָטַל דָּם. רָצַף וְנִכְנַס וְקָם בֵּין שְׁדָיִם. רָצוּי הַזֵּיוֹת טָבֵל
וְהֶצֵּלֵף בְּמַנֵּן. רוּם מְעֵלָה אַחַת וּמָטָה שֶׁבַע:

וְכַךְ הָיָה מוֹנֶה. אַחַת. אַחַת וְאַחַת. אַחַת וְשִׁתַּיִם. אַחַת
וְשִׁלֵּשׁ. אַחַת וְאַרְבַּע. אַחַת וְחֲמֵשׁ. אַחַת וְשֵׁשׁ. אַחַת וְשֶׁבַע:

רַץ וְהִנִּיחוֹ בְּכֵן וְשִׁחַט שְׁעִיר. רָצָה וְקָבַל דָּמוֹ בְּאֵזֶן
קֹדֶשׁ. רָגַל וְעָמַד מְקוֹם וְעוֹד אָרֶן. רָצָה הַזֵּיוֹת כְּמַעֲשֵׂה
דָּם פָּר:

וְכַךְ הָיָה מוֹנֶה. אַחַת. אַחַת וְאַחַת. אַחַת וְשִׁתַּיִם. אַחַת
וְשִׁלֵּשׁ. אַחַת וְאַרְבַּע. אַחַת וְחֲמֵשׁ. אַחַת וְשֵׁשׁ. אַחַת וְשֶׁבַע:

רָהַט וְהִנִּיחוֹ וְדָם פָּר נָטַל. רָגְלָיו הָרִיץ וְאָג חוּץ
לְבִדְלָת. רָקְמֵי פָרְכַת יוֹ כְּמַשְׁפֵּט כְּפָרְת. רָגַשׁ וְשָׁנָה וְהָהָה
מִדָּם שְׁעִיר:

שָׁב וּבִלְלָם וְחִטָּא מְזִבַּח סְגוּר. שֶׁבַע עַל טְהָרוֹ וּבִקְרָנוֹ
אַרְבַּע. שְׁקַד וּבָא אֶצֶל שְׁעִיר הַחֵי. שְׁנִיזוֹן עִם וְדוֹנוֹ יוֹדָה
לְאֵל:

And thus did he pray: O God, *Thy people, the house of Israel*, have sinned; they have committed iniquity; they have transgressed against Thee. I beseech Thee by Thy NAME, make Thou atonement for the iniquities and for the transgressions wherein Thy people, the house of Israel, have sinned and committed iniquity and transgressed against Thee; as it is written in the Law of Thy servant, Moses, at Thy glorious command: "For on this day shall atonement be made for you, to cleanse you; from all your sins, before the Lord [shall ye be clean]."

And when the priests and the people that stood in the court heard the glorious Name pronounced out of the mouth of the High Priest, in holiness and in purity, they knelt and prostrated themselves and made acknowledgment to God, falling on their faces and saying: "Blessed be His glorious, sovereign Name for ever and ever."

And the High Priest, in awe, prolonged the utterance of the Name, until the people completed the above blessing, after which he turned to them and said: "Ye shall be purified." And Thou, in Thy goodness, didst forgive the *people of Israel*.

Thus the High Priest prayed, first for himself and his family, then for the Priestly Tribe, and finally for the well-being of all Israel. In the same spirit, do we pray for Israel and all humanity.

Grant, O heavenly Father, that the children of Israel shall no longer be harassed and humiliated, that they may lay aside the wanderer's staff, that they may find shelter and serenity and dwell in their homes secure and unafraid, honored for their virtues and public service, trusted for their loyalty and integrity, respected for their traditions and ideals, true to their individuality, yet sharing whole-heartedly in civic and national responsibilities, participating fully in their country's progress, blending the noblest in their heritage with the best in their environment, living full, happy and useful lives, a blessing to Our People and a glory to Thee.

O send Thy light and Thy truth to rulers who are blinded by hate and maddened with power. Hasten the day when all peoples and nations will acknowledge Thee and live together in amity and good will, in friendship and peace.

Reader and Congregation

וּכְד הָיָה אוֹמֵר. אֲנִי הַשֵּׁם. הַטָּאוּ. עוֹו. פָּשְׁעוּ לְפָנֶיךָ
עֲמַךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל. אֲנִי בְשֵׁם. כְּפָר־נָא. לַחַטָּאִים. וְלַעֲוֹנוֹת.
וְלַפְשָׁעִים. שְׁחַטָּאוּ. וְשָׁעוּ. וְשָׁפְשְׁעוּ לְפָנֶיךָ עֲמַךְ בֵּית
יִשְׂרָאֵל. בְּכַתוֹב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עֲבָדְךָ מִפִּי כְבוֹדְךָ. כִּי
בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהַר אֶתְכֶם מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם
לְפָנַי יְהוָה

וְהַכֹּהֲנִים וְהַעָם הָעוֹמְדִים בְּעִזָּרָה. כְּשֶׁהָיוּ שׁוֹמְעִים אֶת
הַשֵּׁם הַנִּקְבָּד וְהַנוֹרָא מְפוֹרָשׁ יוֹצֵא מִפִּי כְהֵן גָּדוֹל בְּקִדְשָׁה
וּבְטָהֳרָה. הָיוּ כּוֹרְעִים וּמְשַׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים וְנוֹפְלִים עַל
פְּנֵיהֶם. וְאוֹמְרִים בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאִף הוּא הָיָה מְתַכַּנֵּן לְגִמּוֹר אֶת־הַשֵּׁם כְּנֹגֵד הַמְּבָרְכִים
וְאוֹמֵר לָהֶם תִּתְהַרְוּ: וְאַתָּה בְּטוֹבָךָ מְעוֹרֵר רַחֲמֶיךָ וְסוֹלַח
לְעַדְתּוֹ יִשְׂרָאֵל:

שִׁנְאוֹ בְּיַד אִישׁ עָתִי לְמַדְבַּר עֹו. שְׁמַץ כְּתָמִי זוֹ שְׂאֵת
לְגִזְרָה. שֶׁן סָלַע הִדְפּוֹ וְגִלְגַּל וְיָרַד. שָׁבְרוּ עֲצָמָיו כְּנִפְץ
כְּלֵי יוֹצֵר. שְׁחִזָּה אֶחָז פָּר וְשָׁעִיר קָרַע. שָׁלַף אֲמוּרִים
וְגוֹיֹת קָלַע לְשִׁרְוֹף. שְׂאֵג סְדְרֵי יוֹם קָדֵשׁ וּפְשֵׁט. שֶׁלֶשׁ
וְטָבַל פְּזִים עָט וְקָדֵשׁ: תְּכַף וְעַשׂ אֵילֹו וְאֵיל עָם. תָּרַב
חַטָּאת וּמוֹסָפִין הַקָּרִיב כַּחֲק. תָּר וְקָדֵשׁ פְּשֵׁט טָבַל וְקָדֵשׁ.
תְּכַרִּיךְ בָּדִים עָט וְנִכְנַס לְדָבִיר. תְּכֹוֹנַת כְּלֵי קִטְרֶת
הוֹצִיא וְקָדֵשׁ. תְּלַבֶּשֶׁת מִדְּיוֹ הַפְּשִׁיט וְנָנּוּ נֶצַח. תִּרְגַּל וְטָבַל

Lo, when the High Priest had completed the service, his face was radiant as the sun when it goes forth in its splendor. The people conducted the faithful messenger to his home; they rejoiced at the good tidings, that the fillet, red as scarlet, had become like snow; a cry of triumph rose, a song of joy and gladness. The clouds on high distilled and dropped their dew; the furrows of the field ran with water, and the land yielded her increase. They that gathered in the seed of peace, gave thanks; they that bore the sheaves, declared God's praise in melody; the nethermost parts of the glorious earth gave forth music.

The hope of the people was fulfilled, their salvation came as the cool breeze from a snowclad land on the day of harvest. They were washed from their uncleanness, they were cleared from the taint of their pollution; they were made wholly clean, to make known that He that cleanseth them is the Fountain of living waters; He that purifieth them is the Well of Israel, whose waters never fail. They felt new again even as mercy is new every morning; they were cleansed from every stain; the high praises of God were in their throat, singing was on their tongue; in their mouth a new song. They rejoiced in reverence; they uttered joyful song with the timbrel and cymbal, playing on stringed instruments and singing sweet psalmody. "Happy is such a people, happy is the people whose God is the Lord."

Grant, O heavenly Father, that these memories of reconciliation with Thee, inspire us also to seek through repentance and prayer Thy blessing of forgiveness, so that we may be one with Thee. Teach us to emulate in our worship today the fervor and piety, and the zeal for righteousness which our forefathers sought and found in the offerings they brought to the Sanctuary in Jerusalem. Imbue us with a spirit of devotion and consecration, so that we and our children may find in the Synagogue, Torah and guidance, fellowship and worship, self-respect and vision, which will fill our daily lives with beauty and dignity. O renew our loyalty to the Torah, so that we may accept with joy the faith and ideals of our fathers.

חרוצים עט וקדש. תמיד הסדיר ותמר ונרות העלה.
תכל עבדות יד ורגל קדש. תמם טבילות חמש וקדושים
עשרה. תאר מגמתו כצאת השמש בגבורה. תקף ודץ
ועטה בגדי הונו. תמה תלנה ציר נאמן לבית. תגל
בהתבשר השלג אדם תולע. תעדה ישע תעטה מעיל
צדקה. תפיק צהלה תביע דיץ וחדוה. תלולי רום
הרעפו זרויף טלם. תלמי שדי רוו תת יבולם. תודה
נתנו אוספי זרע שלום. תהלה בשרו נושא אלקמות ברנן.
תחתיות ארץ צבי זמר שמעו. תנו צדקותיו חצץ הולכי
נתיבות. תקנות שולחיו אמון לא אכזב. תחלקם כצנת
שלג ביום קציר: מצואתם רחצו מטאף צחנתם זפו.
שלמים תמימים בבר בפיו זכוכו. להגיד כי מטהרם
מקור מים חיים. מקוה ישראל מנקם מים נאמנו: בתהר
ובנקיון ינקו ויטהרו. יחדשו כחדשי בקרים מבתם
יצחצחו. רוממות אל יהגו בגרונם. בגלשונם רן בפיו
שיר חדש. יגילו ברעד יעבדו ביראה: קדוש ישראל
מקדש קדושים. לשון לרנן לתופף ולצלצל. ולנצח
בנגינות ולהנעים זמר. נחבקים בעז ימין רוממה. יחד
נתמכים במלאה צדק. משוכים לבא שעריו ברננה.
וששון ושמחה ישיגו נצח. ששים וגלים בשמו כלהיום:
חדים בשמחה אתפניו. זיו אורם כשחר יבקע. קולם
ישאו וירנו בגאון צור עולמים: אשרי העם שכבה לו.
אשרי העם שיי אלהיו:

The High Priest also made a festive day for all his well-wishers after he had entered the Holy of Holies in peace, and had come forth in perfect peace. And thus did he pray:

May it be Thy will, O Lord our God and the God of our fathers, that this year that has now arrived, may be unto us and unto all Thy people, the house of Israel, a year of plenty, a year of blessings, a year of good decree from Thee; a year of corn, wine and oil, a year of enlargement and prosperity, a year of assembly in Thy Sanctuary; a year of abundance, a year of happy life from Thee, a year of dew and rain and warmth, a year in which the precious fruits shall ripen; a year of atonement for all our iniquities, a year in which Thou wilt bless our bread and water, a year of trading and merchandise, a year in which we may enter our holy Temple, a year of plenty and happiness, a year in which Thou wilt bless the fruit of the womb and the fruit of our land, a year in which Thou wilt bless our going out and our coming in, a year in which Thou wilt save our assembly, a year in which Thy mercies shall be moved toward us; a year of peace and tranquility, a year in which Thou mayest bring us up rejoicing to our land, a year in which Thou wilt open unto us Thy good treasury, a year in which Thy people, the House of Israel, may not be in need of support one from the other nor from another people in that Thou wilt set a blessing upon the work of their hands.

And for the inhabitants of Sharon who lived in peril of sudden earthquake, he prayed: May it be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, that their houses may not become their graves.

Reader and Congregation

O heavenly Father, vouchsafe these blessings to us and to the inhabitants of the Holy Land. May Thy glory and Thy Law be acknowledged by all the children of men.

Prosper our country, these United States, and keep it forever a land of freedom for all men. May we, with integrity and devotion, preserve the principles that have made her blessed. May all the people who live under her protecting care walk together in unity and brotherhood, pledged to mutual helpfulness and good will. O speed the day when peace and security shall be restored to all mankind.

ויום טוב ה' עושה כהן גדול לכל-אהביו בשננתם
בשלוש ויצא בשלום בלי פגע: וכך היתה תפלתו של
כהן גדול ביום הכפורים בצאתו מבית קדש הקדש שים
בשלוש בלי פגע.

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שתהא
השנה הזאת הבאה עלינו ועל כל-עמך בית ישראל.
שנת אסם. שנת ברכה. שנת גזרות טובות מלפניך.
שנת דגן תירוש ויצהר. שנת הרנחה והצלחה. שנת ועוד
בית מקדשך. שנת זול. שנת חיים טובים מלפניך. שנה
טלולה וגשומה אם שחונה. שנת ימתיקו מגדים את-
הנובחים. שנת כפרה על כל-עוונותינו. שנת לחמנו ומימינו
תברך. שנת משא ומתן. שנת נבוא לבית מקדשנו. שנת
שבע. שנת ענג. שנת פרי בטננו ופרי אדמתנו תברך. שנת
צאתנו ובואנו תברך. שנת קהלנו תושיע. שנת רחמיך
יכמרו עלינו. שנת שלום ושלחה. שנה שתעלנו שמחים
לארצנו. שנת אוצרך הטוב תפתח לנו. שנה שלא יצטרכו
עמך בית ישראל זה לזה ולא לעם אחר בתתך ברכה
במעשה ידיהם: ועל אנשי השרון היה אמר. יהי רצון
מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שלא יעשו בתייהם
קברייהם:

In truth how glorious was the High Priest as he came forth from the Holy of Holies in perfect peace.

As the brightness of the vaulted canopy of heaven,
Was the countenance of the Priest!

As the iridescence of the rainbow in storm clouds,
Was the countenance of the Priest!

As the morning star shining in the borders of the east,
Was the countenance of the Priest!

While the Temple was upon its foundations, the holy Sanctuary upon its site, and when the High Priest stood and ministered, his generation beheld and rejoiced.

Happy the eye that saw these things—the exaltation of Israel in the Sanctuary, the singers singing sweet songs, the High Priest praying unto Thee, the scarlet fillet becoming white—to hear of all this, verily makes our soul sad.

O may our remembrance of the Avodah lead us to true repentance, and may the affliction of our soul be the beginning of sincere atonement. For in Thine abundant mercies Thou hast given unto us this Day of Atonement, this day of pardon, for forgiveness of iniquity, and the atonement of transgressions; a day on which to bestow loving-kindness and friendship, a day to abandon envy and strife, a day to pardon those who have wronged us.

May all Israel be reconciled with Thee this day, so that those who have drifted into ways of temptation may find again the paths that lead to righteousness, and those who have strayed from the fold may return to fellowship with their people.

אָמַת מִהִנְהַדָּר הָיָה כִּהֵן גָּדוֹל בְּצֵאתוֹ
מִבֵּית קֹדֶשׁ הַקָּדוֹשׁ בְּשָׁלוֹם בְּלִי פָגַע:

כָּאֵהָל הַנִּמְתַּח בְּדַרְי מַעְלָה.

כַּבְּרָקִים הַיּוֹצֵאִים מִזֵּי הַחַיּוֹת.

כְּגִדְל גְּדִילִים בְּאַרְבַּע קַצּוֹת.

כְּדַמּוֹת הַקִּשְׁת בְּתוֹךְ הָעָנָן.

כַּהוֹד אֲשֶׁר הִלְבִּישׁ צוּר לִיצוּרִים.

כְּיֹרֵד הַנֶּתוּן בְּתוֹךְ גִּנַּת חֶמֶד.

כְּזוֹר הַנֶּתוּן עַל מַצַּח מְלֶךְ.

כְּחֶסֶד הַנָּתַן עַל פְּנֵי חֶתָּן.

כְּטָהַר הַנֶּתוּן בְּצַנִּיף טְהוֹר.

כְּיּוֹשֵׁב בְּסֶתֶר לְחִלוֹת פְּנֵי מְלֶךְ.

כְּכַבֵּב הַנֶּגַה בְּגִבּוֹל מִזְרַח.

כָּל־אֵלֶּה בְּהִיּוֹת הַהֵיכָל עַל יְסוּדוֹתָיו. וּמִקֹּדֶשׁ הַקֹּדֶשׁ

עַל מְכוּנּוֹתָיו. וְכִהֵן גָּדוֹל עוֹמֵד וּמְשַׁרֵּת. דוֹרוֹ רָאוּ וּשְׂמַחוּ:

אֲשֶׁרֵי עֵין רְאֵתָה כָּל־אֵלֶּה. הֲלֹא לְמִשְׁמַע אֲזוֹן דְּאָבָה

נִפְשָׁנוּ:

אֲשֶׁרֵי עֵין רְאֵתָה אֶהְלָנוּ. בְּשִׂמְחַת קִהְלָנוּ. הֲלֹא לְמִשְׁמַע

אֲזוֹן דְּאָבָה נִפְשָׁנוּ:

אֲשֶׁרֵי עֵין רְאֵתָה גִילָנוּ. דִּיצַת קִהְלָנוּ. הֲלֹא לְמִשְׁמַע

אֲזוֹן דְּאָבָה נִפְשָׁנוּ:

אֲשֶׁרֵי עֵין רְאֵתָה הַמְשׁוֹרְרִים. וְכָל־מִינֵי שִׁירִים. הֲלֹא

לְמִשְׁמַע אֲזוֹן דְּאָבָה נִפְשָׁנוּ:

אֲשֶׁרֵי עֵין רְאֵתָה זְבוּל הַמְתַּכֵּן. חֵי בּוֹ שָׁכָן. הֲלֹא

לְמִשְׁמַע אֲזוֹן דְּאָבָה נִפְשָׁנוּ:

Almighty King, enthroned in mercy and governing Thy people with loving-kindness, Thou causest their sins to pass away one by one. Thou art ever ready to extend Thy pardon to sinners, and forgiveness to transgressors, judging charitably all the living, and not requiting them according to the evil they do. O God, who hast taught us to repeat Thy thirteen attributes, remember unto us this day the covenant of Thy mercy in these attributes, as Thou didst reveal them of old to Moses, the meek, in the words written in the Torah:¹ "And the Lord descended in the cloud and stood with him there, and proclaimed the name of the Lord.

And the Lord passed before him and proclaimed:

"The Lord, the Lord is a compassionate and gracious God, slow to anger, abundant in loving-kindness and truth; keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgression and sin, and acquitting the penitent."² "O pardon our iniquity and our sin, and take us for Thy heritage."³

Adonai Adonai Eyl rahum v'hanun,

Ereh apa-yim v'rav hesed ve-emet.

No-tzeyr hesed la-alafim,

Nosey avon va-fe-sha v'hata-a v'nakey.

Forgive us, O our Father, for we have sinned; pardon us, our King, for we have transgressed. For Thou, O Lord, art good, and ready to forgive, and art abundant in mercy unto all them that call upon Thee.

Remember, O Lord, Thy tender mercies and Thy loving-kindness for they are everlasting. O remember not our former iniquities. Hasten Thy tender mercies for we are brought very low. Remember us, O Lord, with favor, and grant us Thy salvation. Remember Thy congregation which Thou hast gotten of old and which Thou hast redeemed, and Mount Zion wherein Thou hast dwelt. Remember, O Lord, the devotion of Jerusalem, and never forget the love of Zion. Recall, O Lord, the words of the Edomites, who in the day of Jerusalem said: "Raze it, raze it even unto its very foundation." Thou wilt arise and have mercy upon Zion, for the time has now come to favor her.

Remember Abraham, Isaac and Israel, Thy servants, to whom Thou promised: "I will multiply your seed as the stars of heaven, and all this land that I have spoken of will I give unto your seed, and they shall inherit it forever." Yea, remember Thy servants, Abraham, Isaac and Jacob; look not unto the stubbornness of this people, nor to their wickedness, nor to their sin.

¹ Exodus 34:5-7.

² Midrashic interpretation.

³ Exodus 34:9.

אל מלך יושב על כסא רחמים. מתנהג בהסידות מוחל עונות עמו. מעביר ראשון ראשון. מרבה מחילה לחטאים וסליחה לפושעים. עושה צדקות עם כל־בשר ורוח. לא כרעתם תגמול. אל הורית לנו לומר שלש־עשרה. וזכר־לנו היום ברית שלש־עשרה. כמו שהודעת לענו מקדם כמו שכתוב. וירד יי בענו ויתיצב עמו שם ויקרא בשם יי:

ויעבר יי על־פניו ויקרא.

יי אל רחום וחנון ארך אפים ורחימך ואמת: נצר חסד לאלפים נשא עון ופשע וחסד ונקה. וסלחת לעוננו ולחטאתנו ונחלתנו: סלח־לנו אבינו כי חטאנו. מחל־לנו מלכנו כי פשענו: כי אתה אדני טוב וסלח ורחימך לכול־קראיך: וזכר רחמיך יי ורחמיך כי מעולם הקמה: אלת־זכר־לנו עונות ראשונים מהר יקדמונו רחמיך כי דלוננו מאד: וזכרנו יי ברצון עמך. פקדנו בישועתך: וזכר עדתך קניית קדם נאלף שבט נחלתך הר ציון זה שכנת בו: וזכר יי חבת ירושלים. אהבת ציון אל תשכח לנצח: וזכר יי לבני אדם את יום ירושלים האמרים ערו ערו עד היסוד בה: אתה תקום תרחם ציון כי עת לחנונה כי בא מועד: וזכר לאברהם ליצחק ולישראל אשר נשבעת להם בד ותרבר אלהם ארבה את־זרעכם ככוכבי השמים וכל־הארץ הזאת אשר אמרתי אתן לזרעכם ונחלו לעלם: וזכר לעבדיך לאברהם ליצחק וליעקב. אלת־פן אל־קשי העם הזה ואל־רשעו ואל־חטאתו:

O turn Thou our sins as white as snow or wool. "Come now, and let us reason together," saith the Lord. "Though your sins be as scarlet, they shall be as white as snow; though they be red like crimson, they shall be as wool."

O cleanse us from all our impurities. "Then will I sprinkle clean water upon you, and you shall be clean; from all your defilement and from all your abominations will I cleanse you."

O forgive our sins on this day and purify us. "For on this day shall atonement be made for you to cleanse you; from all your sins before the Lord shall you be clean."

O bring us to Thy holy mountain and make us joyful in Thy house of prayer. "I will bring them to My holy mountain and make them joyful in My house of prayer; their offerings shall be accepted upon Mine altar; for My house shall be called a house of prayer for all people."

Heavenly Father, heed our cry,
Give ear and grant our supplication.

Accept our words, our fervent prayer,
Consider Thou our meditation.

Rock divine, be with Thy folk,
Cast not Thy people from Thy presence.

Without Thee, God, there is no hope,
Our life an aimless evanescence.

Lord, forsake us not, we pray,
Be Thou our staff when our strength faileth;

When youth to feeble age gives way,
Naught then but Thee, O God, availeth.

Thou, O Father, wast our hope
In all our days through joy and sorrow.

Be with us yet and to the end,
Our Comforter in life's tomorrow.

שְׁכַתוֹב. לְכַרְנָא וְנִזְכְּהָ יֵאמֶר יי אִם־יְהִי חַטָּאֵיכֶם כְּשָׁנִים
כְּשֶׁלֶג יִלְבְּנוּ אִם־יֵאָדְיִמוּ כְּתוֹלָע כְּצֶמֶר יִהְיוּ זְרוֹק עַל־ינו
מִים טְהוֹרִים וְטְהַרְנוּ כְּמָה שְׁכַתוֹב. וְזָרַקְתִּי עֲלֵיכֶם מִים
טְהוֹרִים וְטְהַרְתֶּם מִכָּל טְמֵאוֹתֵיכֶם וּמִכָּל־גִּילּוּלֵיכֶם אֲטַהֵר
אֶתְכֶם: כִּפּוּר חַטָּאֵינוּ בַיּוֹם הַזֶּה וְטְהַרְנוּ כְּמָה שְׁכַתוֹב. כִּי־
בַיּוֹם הַזֶּה יִכְפַּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם
לְפָנַי יי תְּטַהֲרוּ: הִבִּיאֵנוּ אֶל־הַר קֹדֶשׁךָ וְשִׂמְחָנוּ בְּבֵית
תְּפִלָּתְךָ כְּמָה שְׁכַתוֹב. וְהִבִּיאֵתִים אֶל־הַר קֹדֶשִׁי וְשִׂמְחָתִים
בְּבֵית תְּפִלָּתִי עוֹלוֹתֵיהֶם וְזִבְחֵיהֶם לְרָצוֹן עַל־מִזְבְּחִי כִי
בֵיתִי בֵית־תְּפִלָּה יִקְרָא לְכָל־הָעַמִּים:

Reader and Congregation

שָׁמַע קוֹלֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ חוּס וְרַחֵם עַל־ינו וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים
וּבְרָצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ:

הִשְׁיִבֵנוּ יי אֱלֹהֵיךָ וְנִשׁוּבָה חֲדָשׁ יִמְיֵנוּ כְּקֹדֶם:

אֲמַרְיֵנוּ הַאֲזִינָה יי בִּינָה הַגִּיגֵנוּ: יְהִי לְרָצוֹן אֶמְרֵי פִינוּ
וְהִגִּיוֹן לִבֵּנוּ לְפָנֶיךָ יי צוּרֵנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ:

אֶל־תִּשְׁלִיכֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ וְרוּחַ קֹדֶשְׁךָ אֶל־תִּקַּח מִמֶּנּוּ:

אֶל־תִּשְׁלִיכֵנוּ לְעַת וְקִנְיָה כְּכֹלֹת כַּחֲנוּ אֶל־תַּעֲזֹבֵנוּ:

אֶל־תַּעֲזֹבֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ אֶל־תִּרְחַק מִמֶּנּוּ: עֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹת
לְטוֹבָה וְיִרְאוּ שׁוֹנְאֵינוּ וַיִּבְשׁוּ כִי אַתָּה יי עֲזַרְתָּנוּ וְנִחַמְתָּנוּ:
כִּי לָךְ יי הוֹחֵלְנוּ אַתָּה תַעֲנֶה אֲדָנִי אֱלֹהֵינוּ:

Our God and God of our fathers, forsake us not, nor leave us. Cast us not off, nor annul Thy covenant with us. Bring us nearer to Thy Law, and teach us Thy commandments. Show us Thy ways, incline our hearts to revere Thy name. O purify our hearts that we may merit Thy love and return unto Thee in truth with a perfect heart. For Thy great name's sake, pardon and forgive our sins, even as it is written in Holy Scriptures: For Thy name's sake, O Lord, pardon my iniquity for it is great.

Our God and God of our fathers, forgive us, pardon us, and grant us atonement;

For we are Thy people, and Thou art our God;
 We are Thy children, and Thou our Father.
 We are Thy servants, and Thou our Master;
 We are Thy congregation, and Thou our Portion.
 We are Thine inheritance and Thou our Lot;
 We are Thy flock, and Thou our Shepherd.
 We are Thy vineyard, and Thou our Keeper;
 We are Thy work, and Thou our Creator.
 We are Thy faithful, and Thou our Beloved;
 We are Thy loyal ones, and Thou our Lord.
 We are Thy subjects, and Thou our King.
 We are Thy devoted people, and Thou our exalted God.

אלהינו ואלהי אבותינו אל-תעזבנו. ואל-תשנו. ואל-תכלימנו. ואל-תפר ברידתך אתנו. קרבנו לתורתך. למדנו מצותיך. הורנו דרכיך. הט לבנו ליראה את שמך. ומול את-לבבנו לאהבתך. ונשוב אליך באמת ובלב שלם. ולמען שמך הגדול תמחול ותסלח לעונינו ככתוב בדברי קדשך למען שמך יי וסלחת לעוני כי רב הוא:

אלהינו ואלהי אבותינו סלח-לנו. מחל-לנו. כפר-לנו:

כי אנו עמך ואתה אלהינו. אנו בניך ואתה אבינו :
 אנו עבדיך ואתה אדוננו. אנו קהלה ואתה חלקנו :
 אנו נחלתך ואתה גורלנו. אנו צאנך ואתה רוענו :
 אנו כרמך ואתה נוטרנו. אנו פעלתך ואתה יוצרנו :
 אנו רעייתך ואתה דודנו. אנו סגלתך ואתה קרובנו :
 אנו עמך ואתה מלכנו. אנו מאמירך ואתה מאמירנו:

*Ki anu ameha v'ata Eloheynu,
 Anu vaneha v'ata avinu.*

*Anu ava-deha v'ata adoneynu,
 Anu k'haleha v'ata hel-keynu.*

*Anu nah-lateha v'ata gora-leynu,
 Anu tzo-neha v'ata ro-eynu.*

*Anu har-meha v'ata not-reynu,
 Anu f'u-lateha v'ata yotz-reynu.*

*Anu ra-yateha v'ata do-deynu,
 Anu s'gula-teha v'ata k'ro-veynu.*

*Anu ameha v'ata malkeynu,
 Anu ma-ami-reha v'ata ma-ami-reynu.*

Our God and God of our fathers, forgive and pardon our iniquities [on this day of rest and] on this Day of Atonement. O answer our prayers; erase and remove our transgressions from Thy sight. Subdue our inclination that we may serve Thee; and bend our will to turn unto Thee. Renew our determination to observe Thy precepts, and incline our hearts that we may love and revere Thy name in truth, as it is written in the Torah: "And the Lord your God will incline your heart and the heart of your seed, to love the Lord your God with all your heart and with all your soul, that you may live."

Thou art acquainted with our sins of presumption and of ignorance, committed either voluntarily or by compulsion, whether publicly or in secret. Before Thee they are revealed and known. What are we? What is our life? What is our goodness? What our righteousness? What our help? What is our strength? What is our might? What shall we say before Thee, O Lord our God and God of our fathers? Are not the mightiest like naught before Thee, and men of renown as though they were not, wise men as if they were without knowledge, and men of understanding as though they were lacking in discretion? For most of their work is emptiness, and the days of their life are as vanity before Thee, and the pre-eminence of man over beast is naught, for all is vanity, except only the pure soul which must hereafter give its accounting before Thy glorious throne.*

What shall we say before Thee, O Thou who dwellest on high and what shall we declare before Thee, Thou who abidest in the heavens? Dost Thou not know all things, both the hidden and the revealed?

Thou knowest the mysteries of the universe and the hidden secrets of all living. Thou searchest out the heart of man, and probest all our thoughts and aspirations. Naught escapeth Thee, neither is anything concealed from Thy sight.

May it therefore be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, to forgive us all our sins, to pardon all our iniquities, and to grant us atonement for all our transgressions.

* Based on the Sephardic Text.

אלהינו ואלהי אבותינו. סלח ומחל לעונותינו ביום
השבת הזה וביום הכפורים הזה. והעמך לנו בתפלתנו.
מחה והעבר פשעינו מנגד עיניך. וכוף את יצרנו
להשתעבד לך. והכנע ערפנו לשוב אליך. וחדש
כליותינו לשמור פקדיך. ומול את לבבנו לאהבה
וליראה את שמך בכתוב בתורתך. ומל יי אלהיך את
לבבך ואת לבב זרעך לאהבה את יי אלהיך בכל לבבך
ובכל נפשך למען חייך:

הדורות והשגות אמה מכיר. הרצון והאגם הגלויים
והנסתרים לפניך הם גלויים וידועים: מה אננו. מה חיינו.
מה חסדנו. מה צדקנו. מה ישענו. מה יסודנו. מה גבורתנו.
מה נאמר לפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו. הלא כל-
הגבורים באין לפניך ואנשי השם כלא היו וחקמים כבלי
מדע ונבונים כבלי השכל. כי רב מעשיהם תהו וימי
חיהם הכל לפניך. ומותר האדם מן הבהמה אין כי
הכל הכל:

מה נאמר לפניך יושב מרום. ומה נספר לפניך שוכן
שחקים. הלא כל הנסתרות והגלויות אמה יודע:

אמה יודע רזי עולם. ותעלומות סתרי כל-חי: אמה
חופש כל-יחרי בטן ובוחן כליות ולב: אין דבר נעלם
ממך. ואין נסתר מנגד עיניך:

ובכן יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו.
שתסלח לנו על כל-חטאתינו. ותמחל לנו על כל-
עונותינו. ותכפר לנו על כל-פשעינו:

A NEW HEART AND A NEW SPIRIT

*Responsive Reading Based on the Confessional**

O God, Thou hast revealed Thyself through the conscience of mankind which found voice in the prophetic words of our ancient seers.

Without such proof of Thy guidance, we would be like lost and forsaken wanderers in a trackless desert.

On this Day of Atonement Thou dost lovingly plead with us as of yore: "Cast away from you all your transgressions, wherein ye have transgressed, and make you a new heart and a new spirit; for why will you die, O house of Israel?"

Grant us the wisdom to grasp the full import of this, Thy message, and the ability to pattern our lives in accordance with its behests.

If we but knew Thee aright, we would know Thy will;

And knowing Thy will, we would not fail to recognize our transgressions.

We know that against Thee we sin most grievously when we darken the lives of Thy children;

And when, through our selfishness, we extinguish in them the light of faith and hope.

We sin against Thee, when we profane the person of a fellow-being by using him as a tool for the fulfillment of our desires.

We sin against Thee when we lust, domineer, and compel others to gratify our passions and ambitions.

For all these, O God of forgiveness,

forgive us, pardon us, grant us atonement.

V'al kulam Elo-ha s'lihot, s'lah lanu, m'hal lanu, ka-per lanu.

* For literal translation, see pages 342-344.

על חטא שחטאנו לְפָנֶיךָ בְּאִנּוֹס וּבְרִצּוֹן:

וְעַל חֲטָא שְׁחָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ בְּאִמּוּץ הַלֵּב:

עַל חֲטָא שְׁחָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ בְּבִלְי דְרַעַת:

וְעַל חֲטָא שְׁחָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ בְּבִטּוּי שְׁפָתַיִם:

עַל חֲטָא שְׁחָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלּוּי עֲרִיזוֹת:

וְעַל חֲטָא שְׁחָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלּוּי וּבִסְתֵר:

עַל חֲטָא שְׁחָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַעַת וּבְמַרְמָה:

וְעַל חֲטָא שְׁחָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַבּוּר פֶּה:

עַל חֲטָא שְׁחָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ בְּהוֹנָאֵת רַע:

וְעַל חֲטָא שְׁחָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ בְּהַרְהוֹר הַלֵּב:

עַל חֲטָא שְׁחָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ בְּוַעֲדַת זְנוּת:

וְעַל חֲטָא שְׁחָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ בְּוַדּוּי פֶּה:

עַל חֲטָא שְׁחָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ בְּזִלְזוּל הוֹרִים וּמוֹרִים:

וְעַל חֲטָא שְׁחָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ בְּוַדּוֹן וּבְשִׁנְגָה:

עַל חֲטָא שְׁחָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ בְּחִזְק יָד:

וְעַל חֲטָא שְׁחָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ בְּחִלּוּל הַשֵּׁם:

עַל חֲטָא שְׁחָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ בְּטִמְאַת שְׁפָתַיִם:

וְעַל חֲטָא שְׁחָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ בְּטַפְשׁוֹת פֶּה:

עַל חֲטָא שְׁחָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ בְּיִצְרַר הָרַע:

וְעַל חֲטָא שְׁחָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ בְּיוֹדְעִים וּבְלֹא יוֹדְעִים:

וְעַל כָּלֵם אֱלוֹהֵי סְלִיחוֹת סְלַח-לָנוּ. מְחַל-לָנוּ. כַּפֵּר-לָנוּ:

עַל חֲטָא שְׁחָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַחַשׁ וּבְכַזָּב:

וְעַל חֲטָא שְׁחָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַפַּת שֹׁחַד:

עַל חֲטָא שְׁחָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ בְּלִצּוֹן:

We sin against Thee when we allow envy of a neighbor's good fortune to breed in us hatred and spite, and when, in our pride, we humiliate those of fewer possessions and lesser achievements.

We sin against Thee when we besmirch a good name and gloat over the downfall of those we deem our rivals.

We sin against Thee when, greedy after gain and thirsty after power, we pervert the truth, deal dishonestly and break the plighted word.

We sin against Thee when we set up the lawlessness of the jungle as the law of human life.

We sin against Thee when we declare all noble striving to be vanity, and despair of the good ever triumphing over evil.

We sin against Thee when we do not consider the love, the beauty and the joy in the world, but fret and grumble in our impatience and ingratitude.

*For all these, O God of forgiveness,
forgive us, pardon us, grant us atonement.*

V'al kulam Elo-ha s'lihot, s'tah lanu, m'hal lanu, ka-per lanu.

We sin against Thee, when our people's past is to us as though it had never been.

We sin against Thee when, in hardness of heart, we spurn the bonds that unite us to our dispersed and martyred people.

We sin against Thee when, by our deeds, we bring reproach upon Israel's name.

We sin against Thee when we give our enemies cause to say that Thou hast forsaken us.

All these sins do we commit against Thee in our homes and in our market places, in our shops and in our offices;

In all our dealings with one another as man with man, as group with group, and as nation with nation.

Thou hast bidden us to cast off these sins, because Thou hast endowed us with the power to choose the good and reject the evil;

But we have lost that freedom through complacent yielding to the urges and compulsions of our lower self.

ועל חטא שחטאנו לפניך בלשון הרע:

על חטא שחטאנו לפניך במשא ובמתן:

ועל חטא שחטאנו לפניך במאכל ובמשקה:

על חטא שחטאנו לפניך בגנשך ובמר בית:

ועל חטא שחטאנו לפניך בנטית גרון:

על חטא שחטאנו לפניך בשחית שפתותינו:

ועל חטא שחטאנו לפניך בשקור עין:

על חטא שחטאנו לפניך בעינים רמות:

ועל חטא שחטאנו לפניך בעזות מצח:

ועל כלם אלוה סליחות סלח-לנו. מחל-לנו. בפיר-לנו:

על חטא שחטאנו לפניך בפריקת על:

ועל חטא שחטאנו לפניך בפלילות:

על חטא שחטאנו לפניך בצדית רע:

ועל חטא שחטאנו לפניך בצרות עין:

על חטא שחטאנו לפניך בקלות ראש:

ועל חטא שחטאנו לפניך בקשיות ערף:

על חטא שחטאנו לפניך בריצת רגלים להרע:

ועל חטא שחטאנו לפניך ברבילות:

על חטא שחטאנו לפניך בשבועת שוא:

ועל חטא שחטאנו לפניך בשנאת חנם:

על חטא שחטאנו לפניך בתשומת יד:

ועל חטא שחטאנו לפניך בתמהון לבב:

ועל כלם אלוה סליחות סלח-לנו. מחל-לנו. בפיר-לנו:

We therefore pray Thee to help us root out our degrading habits, and break the shackles of pernicious custom.

Fashion Thou our hearts anew, and redirect our will in accordance with Thy purposes.

Else we, Thy people, whom Thou didst call to proclaim Thy Law of righteousness, would forfeit both the right and the reason for being,

And would become an aimless and forlorn clan, the shattered ruin of a once glorious sanctuary of Thy spirit.

Enable us, then, to achieve such vision of the better world to come, as would impel us to give ourselves over to its up-building,

And that sense of common destiny with all mankind which would open our eyes to the folly of selfishness and pride, and to the futility of hatred and strife.

May a new spirit of compassion move us to banish from our hearts the evil purposes and cruel designs we harbor against one another.

May a new spirit of loving-kindness unite us all in the endeavor to establish on earth Thy kingdom of justice, freedom and peace. Amen.

V'al kulam Elo-ha s'lihot, s'lah lanu, m'hal lanu, ka-per lanu.

Thy servant David cried out unto Thee: "Who can discern his error? Clear Thou me from secret faults." Clear us, O Lord our God, from all our transgressions and purify us from all our impurities, as it is written in the words of Thy Prophet: "Then will I sprinkle clean water upon you, and you shall be clean; from all your defilements and from all your abominations will I cleanse you."

Fear not, O Jacob; return you backsliders; return, O Israel. Behold, He that keepeth Israel slumbereth not nor sleepeth, as it is written by the hand of Thy prophet:

וְעַל חַטָּאִים שְׁאַנּוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם עוֹלָה:

וְעַל חַטָּאִים שְׁאַנּוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם חֲטָאֵת:

וְעַל חַטָּאִים שְׁאַנּוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם קָרְבָן עוֹלָה וַיִּוְרַד:

וְעַל חַטָּאִים שְׁאַנּוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם אָשֶׁם וַדַּאי וְתַלְוִי:

וְעַל חַטָּאִים שְׁאַנּוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם מַכַּת מַרְדּוֹת:

וְעַל חַטָּאִים שְׁאַנּוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם מַלְקוֹת אַרְבָּעִים:

וְעַל חַטָּאִים שְׁאַנּוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם מִיתָה בְיַד שְׁמַיִם:

וְעַל חַטָּאִים שְׁאַנּוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם בְּרַת וְעִרְרִי:

וְעַל כָּלֵם אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת סְלַח־לָנוּ. מַחֲל־לָנוּ. כַּפֶּר־לָנוּ:

וְעַל חַטָּאִים שְׁאַנּוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מֵיתוֹת בֵּית דִּין.

סְקִילָה. שְׂרָפָה. הֶרְגוּ. וְחִנּוּק: עַל מַצּוֹת עֲשֵׂה וְעַל מַצּוֹת

לֹא תַעֲשֶׂה. בֵּין שֵׁשׁ בָּהּ קוֹם עֲשֵׂה. וּבֵין שְׁאִין בָּהּ

קוֹם עֲשֵׂה. אֶת־הַגְּלוּיִם לָנוּ וְאֶת־שְׂאִינֵם גְּלוּיִם לָנוּ: אֶת־

הַגְּלוּיִם לָנוּ כְּבָר אֲמַרְנוּם לְפָנֶיךָ. וְהוֹדִינוּ לָךְ עֲלֵיהֶם.

וְאֶת־שְׂאִינֵם גְּלוּיִם לָנוּ לְפָנֶיךָ הֵם גְּלוּיִם וַיְדוּעִים. כַּדְּבָר

שֶׁנֶּאֱמַר הַנִּסְתַּרְתָּ לִּי אֱלֹהֵינוּ. וְהַנְּגַלְתָּ לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד

עוֹלָם. לַעֲשׂוֹת אֶת־כְּלַדְבְּרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת:

וְדוֹד עַבְדְּךָ אָמַר לְפָנֶיךָ. שְׂגִיאוֹת מִי יָבִין מִנִּסְתַּרְוֹת

נִקְנִי: נִקְנֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִכָּל־פְּשָׁעֵינוּ וְטַהַרְנוּ מִכָּל־טְמְאוֹתֵינוּ

וְזָרוּק עֲלֵינוּ מֵיִם טְהוֹרִים וְטַהַרְנוּ בְּכַתוּב עַל־יַד נְבִיאָךְ.

וְזָרַקְתִּי עֲלֵיכֶם מֵיִם טְהוֹרִים וְטַהַרְתֶּם מִכָּל טְמְאוֹתֵיכֶם

וּמִכָּל־גְּלוּלֵיכֶם אֲטַהֵר אֶתְכֶם:

אֵל תִּירָא יַעֲקֹב שׁוֹבֵו שׁוֹבְבִים. שׁוֹבָה יִשְׂרָאֵל: הִנֵּה

לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל: כַּכְּתוּב עַל־יַד נְבִיאָךְ.

"Return, O Israel, unto the Lord your God; for you have stumbled in your iniquity. Take with you words, and return unto the Lord; say unto Him: 'Forgive all iniquity, and accept that which is good; so will we render for bullocks the offering of our lips.' "

And Thou, being all-merciful, dost receive them that repent; concerning the efficacy of repentance, Thou hast assured us of old; and relying upon repentance, our eyes wait upon Thee.

On Sabbath add the bracketed words

And because of the love, O Lord our God, wherewith Thou hast loved Israel, and because of the pity, O our King, wherewith Thou hast pitied the children of Thy covenant, Thou hast given unto us, O Lord our God, [this Sabbath day for holiness and rest, and] this Day of Atonement for the pardoning of sin, the forgiveness of iniquity, and the atonement of transgression.

O God who is like unto Thee?

Glorious and exalted, Creator of heaven and earth,
Who revealeth profound things and speaketh righteousness;
Glorious in Thy splendor there is none besides Thee.
Thou raisest up those that are bowed down and hast pity on
the poor.

Thou art pure of sight; Thou dwellest in the heavens.
Thou abidest in the heights, Thou upholdest the faithful.
Thou pardonest iniquity and passest by transgression.

O God, who is like unto Thee?

As it is written in the words of Thy prophet: "Who is a God like unto Thee, that pardoneth iniquity and passeth by the transgression of the remnant of Israel? Thou retainest not anger forever, because Thou delightest in mercy. Thou wilt again have compassion upon us and subdue our iniquities; Thou wilt cast all our sins into the depths of the sea." And

שובה ישראל עד יי אלהיך כי כשלת בעונך: ונאמר.
קחו עמכם דברים ושובו אלי: אמרו אליו כל-תשא עון
וקח טוב ונשלמה פרים שפתינו:

ואתה רחום מקבל שבים ועל התשובה מראש
הבטחתנו ועל התשובה עינינו מנחלות לך:

On Sabbath add the bracketed words

ומאהבתך יי אלהינו שאהבת את-ישראל עמך
ומחמתך מלכנו שחמלת על בני בריתך נתת לנו יי
אלהינו את-יום השבת הזה לקדשה ולמנוחה ואת-יום הכפרים
הזה למחילת חטא ולסליחת עון ולכפרת פשע:

מי אל כמותך:

Congregation

מי אל כמותך:
מי אל כמותך:
מי אל כמותך:
מי אל כמותך:
מי אל כמותך:
מי אל כמותך:
מי אל כמותך:

Reader

אדיר ונאור. בורא דק וחד.
גולה עמקות. דובר צדקות.
הדור בלבוש. ואין זולתו.
זוקף כפופים. חונן דלים.
טהור עינים. יושב שמים.
שוכן שקקים. תומך תמימים.
נושא עון. ועובר על פשע.

בכתוב על יד נביאך.

מי-אל כמותך נושא עון ועובר על-פשע לשארית נחלתו
לא-החזיק לעד אפו כיהפך חסד הוא: ישוב ירחמנו
יכבש עונותינו ותשליך במצולות ים כל-חטאתם: וכל-

all the sins of Thy people, the house of Israel, Thou wilt cast into a place where they shall not be remembered, neither shall they be visited, neither shall they ever come to mind. "Thou wilt perform truth to Jacob, and mercy to Abraham, as Thou hast sworn unto our fathers from the days of old."

Our God and God of our fathers, pardon our iniquities [on this Sabbath Day, and] on this Atonement Day. Efface our transgressions and our sins, and make them pass away from before Thine eyes; as it is written in Scripture: "I, even I, am He that effaceth thy transgressions for Mine own sake." "I have blotted out as a cloud thy transgressions, and, as a mist, thy sins; return unto Me for I have redeemed thee." "For on this day shall atonement be made for you, to cleanse you; from all your sins shall ye be clean before the Lord." Our God and God of our fathers, [accept our rest:] sanctify us by Thy commandments, and grant that our portion be in Thy Torah; satisfy us with Thy goodness, and gladden us with Thy salvation. [Cause us, O Lord our God, in love and favor to inherit Thy holy Sabbath; and may Israel rest thereon and bless Thy name.]

Make our hearts pure to serve Thee in truth; for Thou art the Forgiver of Israel and the Pardoner of the tribes of Jeshurun in every generation, and besides Thee we have no King who pardoneth and forgiveth. Blessed art Thou, O Lord, Thou King who pardonest and forgivest our iniquities and the iniquities of the house of Israel, who makest our trespasses to pass away year by year, Thou King over all the earth, who sanctifiest [the Sabbath and] Israel and the Day of Atonement.

חטאת עמך בית ישראל תשליך במקום אשר לא יזכרו ולא יפקדו ולא יעלו על לב לעולם: תתן אמת ליצקב חסד לאברהם אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם:

אלהינו ואלהי אבותינו מחל לעונותינו ביום והשבת הזה וביום הכפרים הזה מחה והעבר פשעינו וחטאתינו מנגד עיניך. באמור אנכי הוא מחה פשעיך למעני וחטאתיך לא אזכר: ונאמר מחיתי כעב פשעיך וכענן חטאתיך שובה אלי כי גאלתיך: ונאמר כִּי־ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני יי: תטהרו: אלהינו ואלהי אבותינו ורצה במנוחתנו קדשנו במצותיך ותן חלקנו בתורתך שבוענו מטובך ושמחנו בישועתך. ונהחילנו יי: אלהינו באהבה וברצון שבת קדשך וניחו בך ישראל מקדשי שמך וטהר לבנו לעבדך באמת. כי אתה סלחן לישראל ומחלן לשבטי ישראל בכל־דור ודור ומבלעדיך אין לנו מלך מוחל וסולח אלא אתה. ברודך אתה יי: מלך מוחל וסולח לעונותינו ולעונות עמו בית ישראל. ומעביר אשמותינו בכל־שנה ושנה. מלך על כל־הארץ מקדש והשבת וישראל ויום הכפרים:

O Lord our God, be gracious unto Thy people Israel and accept their prayer. Restore worship to Thy Sanctuary and receive in love and favor the supplication of Israel. May the worship of Thy people be ever acceptable unto Thee.

When the Cohanim offer the Priestly Blessing, the following prayer is added.

And may our prayer be acceptable unto Thee as burnt offering, and as sacrifice. O Thou who art merciful, we beseech Thee, in Thine abundant mercy, to restore Thy divine presence unto Zion, and the sacred service to Jerusalem. O let our eyes behold Thy return in mercy to Zion, and there will we worship Thee in awe as in the days of old and as in ancient years.

Blessed art Thou, O Lord, whom alone we serve in awe.

Reader

O may our eyes witness Thy return in mercy to Zion! Blessed art Thou, O Lord, who restorest Thy divine presence unto Zion.

* We thankfully acknowledge that Thou art the Lord our God and the God of our fathers unto all eternity; the Rock of our lives, and the Shield of our salvation through every generation. We will be grateful unto Thee and declare Thy praise for our lives which are entrusted into Thy hands, for our souls which are in Thy care, for Thy miracles, which are daily with us and for Thy wonderful goodness toward us at all times, evening, morn and noon. Thou art good, and Thy love never fails; Thou art merciful, and Thy kindnesses never cease. We have ever hoped in Thee.

** Congregation, as Reader begins the above prayer:*

We thank Thee who art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator and the Creator of the universe. Blessings and thanksgiving are due unto Thy great and holy name because Thou hast given us life and sustained us. O continue to keep us in life and preserve us. Gather our exiles into Thy holy Sanctuary, to observe Thy statutes, to do Thy will and to serve Thee with a perfect heart. For this do we give thanks unto Thee, O God, blessed in all thanksgiving.

רצה יי אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם. והשב את העבודה לדביר ביתך ואשי ישראל ותפלתם באהבה תקבל בראון. ותהי לראון תמיד עבודת ישראל עמך:

When the Cohanim offer the Priestly Blessing, the following prayer is added.

ותערב לפניך עתרתנו בעולה וקרבן. אנא רחום ברחמיה הרבים השב שכנתך לציון עירך וסדר העבודה לירושלים. ותחוננה עינינו בשוכה לציון ברחמים. ושם נעבדך ביראה בימי עולם וקשנים קדמניות:

ברוך אתה יי שאותך לבדך ביראה נעבוד:

ותחוננה עינינו בשוכה לציון ברחמים. ברוך אתה יי המחזיר שכנתו לציון:

* מודים אנחנו לך שאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו לעולם ועד. צור חיינו מגן ישענו אתה הוא לדור ודור. נודה לך ונספר תהלתך על חיינו המסורים בידך ועל נשמותינו הפקודות לך ועל נסיה שבכל-יום עמנו ועל נפלאותיה וטובותיה שבכל-עת ערב ובקר וצהרים. הטוב כי לאכלו רחמיה והמרחם כי לאיתמו חסדיה מעולם קוינו לך:

** Congregation, as Reader begins the above prayer:*

מודים אנחנו לך שאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו אלהי כל-בשר יוצרנו יוצר בראשית. ברכות והודאות לשמך הגדול והקדוש על שהחייטנו וקיימתנו. בן תחננו ותקיימנו ותאסוף גלותינו לחצרות קדשך לשמר חקיה ולעשות רצנה ולעבדך בלבב שלם על שאנחנו מודים לך. ברוך אל ההודאות:

For all this, Thy name, O our divine Ruler, shall be blessed and exalted forever.

Congregation and Reader

Our Father, our King, remember Thy mercy, show us Thy compassion and remove from us and from the children of Thy covenant pestilence, sword and famine, destruction, captivity, iniquity and plague, all evil occurrences and every disease, every stumbling-block and contention, every evil decree and all causeless enmity.

Congregation and Reader

O inscribe all the children of Thy covenant for a happy life.

And may all the living do homage unto Thee forever, and praise Thy name in truth, O God, who art our salvation and our help. Blessed be Thou, O Lord, Beneficent One; unto Thee it is seemly to give praise.

When the Cohanim offer the Priestly Blessing, the Reader continues:

Our God and God of our fathers, bless us with the three-fold blessing written in the Torah of Moses, Thy servant, and spoken by Aaron and his descendants,

Reader: the priests, *Congregation:* Thy holy people, as it is said:

The Cohanim

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the universe, who hast hallowed us with the holiness of Aaron and hast commanded us to bless Thy people Israel in love.

May the Lord bless you and keep you. Amen.

May the Lord make His countenance to shine upon you and be gracious unto you. Amen.

May the Lord turn His countenance unto you and give you peace. Amen.

Reader

Our God and God of our fathers, bless us with the three-fold blessing written in the Torah of Moses, Thy servant, and spoken by Aaron and his descendants, Thy consecrated priests:

Reader

May the Lord bless you and keep you.

May the Lord make His countenance to shine upon you and be gracious unto you.

May the Lord turn His countenance unto you and give you peace.

Congregation

So may it be His will.

So may it be His will.

So may it be His will.

ועל כָּלֶם יִתְבָּרַךְ וַיִּתְרוֹמַם שְׁמֶךָ מִלְּבָנוּ תָמִיד
לְעוֹלָם וָעֶד:

Congregation and Reader

אָבִינוּ מִלְּבָנוּ זְכוֹר רַחֲמֶיךָ וּכְבוֹשׁ כַּעֲסֶךָ וְכֹלֵה דָבָר
וְחָרֵב וְרָעַב וְשָׂבִי וּמִשְׁחִית וְעוֹן וְשֹׂמֵד וּמִגַּפָּה וּפְגַע רַע
וְכָל־מַחֲלָה וְכָל־תַּקְלָה וְכָל־קִטְטָה וְכָל־מִיַּי פְּרַעַנְיוֹת וְכָל־
גְּזֵרָה רָעָה וְשִׁנְאֵת חַנּוּם. מַעֲלִינוּ וּמַעַל כָּל־בְּנֵי בְּרִיתְךָ:

Congregation and Reader

וּכְתוּב לַחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְּרִיתְךָ:
וְכֹל הַנְּזִיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה וַיְהִלְלוּ אֶת־שְׁמֶךָ בְּאַמַּת הָאֵל
יְשׁוּעָתָנוּ וְעִזְרָתָנוּ סֵלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלֹךְ
נִאֲחָה לְהוֹדוֹת:

When the Cohanim offer the Priestly Blessing, the Reader continues:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בְּרַכְנוּ בְּבִרְכָה הַמְּשַׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה
הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבְנָיו

Reader כֹּהֲנִים *Congregation* עִם קְדוּשָׁה בְּאֲמֹר.

The Cohanim pronounce the following blessing:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ

בְּקִדְשָׁתוֹ שֶׁל אַהֲרֹן וּבְנָיו לְבָרַךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

בְּרַכְךָ יְיָ וַיִּשְׁמְרֶךָ אָמֵן:

יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיְחַנֶּנֶךָ. אָמֵן:

יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם. אָמֵן:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בְּרַכְנוּ בְּבִרְכָה הַמְּשַׁלֶּשֶׁת
בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי
אַהֲרֹן וּבְנָיו כֹּהֲנִים עִם קְדוּשָׁה בְּאֲמֹר.

בְּרַכְךָ יְיָ וַיִּשְׁמְרֶךָ: בֵּן יְהִי רָצוֹן:

יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיְחַנֶּנֶךָ: בֵּן יְהִי רָצוֹן:

יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם: בֵּן יְהִי רָצוֹן:

Our Father, grant peace and well-being, blessing and grace, loving-kindness and mercy unto us and unto all Israel, Thy people. Bless us, O our Father, all of us together, with the light of Thy presence; for by that light Thou hast given us, O Lord our God, the Torah of life, loving-kindness and righteousness, blessing and mercy, life and peace. O may it be good in Thy sight at all times to bless Israel and all Thy children with Thy peace.

*Sim shalom tovah u-v'rahah,
Heyn va-ḥesed v'rahimim aleynu v'al kol yisrael ameha.
Bar-heyntu avinu kulanu k'ehad b'ohr paneha,
Ki v'ohr paneha natata lanu Adonai Eloheyntu
torat ha-yim v'ahavat ḥesed,
U-tz'dakah u-v'rahah, v'rahimim, v'ha-yim, v'shalom.
V'tov b'eyneha l'vareyḥ et amha yisrael
B'hol eyt u-v'hol sha-a bi-sh'lomeha.*

Congregation and Reader

*B'sey-fer ha-yim b'rahah v'shalom u-far-nasah tovah,
Niza-heyrt v'nika-teyv l'faneha,
Anahntu v'hol amha beyt yisrael, l'ha-yim tovim u-l'shalom.*

In the book of life, blessing, peace and good sustenance, may we be remembered and inscribed before Thee, we and all Thy people, the house of Israel, for a happy life and for peace.

As it is written: "For by Me shall your days be multiplied, and the years of your life shall be increased." O inscribe us for a happy life. O living God, inscribe us in the Book of Life as it is written: "And you that cleave unto the Lord your God, are alive, everyone of you, this day."

This day mayest Thou strengthen us. Amen.

This day mayest Thou bless us. Amen.

This day mayest Thou exalt us. Amen.

This day mayest Thou consider us for well-being. Amen.

This day mayest Thou inscribe us for happy life. Amen.

This day mayest Thou hear our supplication. Amen.

This day mayest Thou accept our prayer in mercy and favor. Amen.

This day mayest Thou uphold us with the power of Thy righteousness. Amen.

This day mayest Thou pardon and forgive all our iniquities. Amen.

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל
כָּל-יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ. בְּרַכְנוּ אָבִינוּ כְּלָנוּ כְּאַחַד בְּאוֹר פְּנֵיךָ.
כִּי בְּאוֹר פְּנֵיךָ נִתְּתָ לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ תוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת
חֶסֶד וְצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ
לְבָרֶךְ אֶת-עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל בְּכָל-עֵת וּבְכָל-שָׁעָה בְּשְׁלוֹמֶךָ:

Congregation and Reader

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם וּפְרֻנְסָה טוֹבָה נִזְכָּר וְנִכְתָּב
לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל-עַמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים
וְלְשְׁלוֹם:

וְנֹאמַר כִּי בִי יָרְבוּ יְמֵיךָ וְיֻסְפוּ לָךְ שְׁנוֹת חַיִּים: לְחַיִּים
טוֹבִים תִּכְתְּבֵנוּ. אֱלֹהִים חַיִּים כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים.
כְּכַתוּב. וְאַתֶּם הַרְבִּיקִים בֵּי אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כְּלָכֶם הַיּוֹם:

The Ark is opened

Congregation

Reader

אָמֵן:

הַיּוֹם תִּאֲמָצְנוּ:

אָמֵן:

הַיּוֹם תִּבְרַכְנוּ:

אָמֵן:

הַיּוֹם תִּגַּדְלָנוּ:

אָמֵן:

הַיּוֹם תִּדְרֹשְׁנוּ לְטוֹבָה:

אָמֵן:

הַיּוֹם תִּכְתְּבֵנוּ לְחַיִּים טוֹבִים:

אָמֵן:

הַיּוֹם תִּשְׁמַע שׁוֹעֲתֵנוּ:

אָמֵן:

הַיּוֹם תִּקַּבַּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת-תְּפִלָּתֵנוּ:

אָמֵן:

הַיּוֹם תִּתְמַכְנוּ בְּיָמִין צְדָקָה:

אָמֵן:

הַיּוֹם תִּמְחֹל וְתִסְלַח לְכָל-עֲוֹנוֹתֵינוּ:

The Ark is closed

Upon a day like this mayest Thou bring us rejoicing unto Thy Temple of peace, as it is written in the words of Thy prophet: "And I will bring them to My holy mountain and make them joyful in My house of prayer; their offerings shall be accepted upon Mine altar; for My house shall be called a house of prayer for all peoples." And it is said: "And the Lord commanded us to do all these statutes, to revere the Lord our God for our good always, that He might preserve us alive, as at this day." And it is said: "And it shall be accounted as righteousness for us, if we observe to do all these commandments before the Lord our God, as He hath commanded us." And righteousness and blessing, mercy, life and peace be unto us and unto all Israel forever. Blessed art Thou, O Lord, who makest peace.

Reader's Kaddish

Magnified and sanctified be the great name of God throughout the world which He hath created according to His will. May He establish His kingdom during the days of your life and during the life of all the house of Israel, speedily, yea, soon; and say ye, Amen.

May His great name be blessed for ever and ever.

Exalted and honored be the name of the Holy One, blessed be He, whose glory transcends, yea, is beyond all blessings and hymns, praises and consolations which are uttered in the world; and say ye, Amen.

May the prayers and supplications of the whole house of Israel be acceptable unto their Father in heaven; and say ye, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life for us and for all Israel; and say ye, Amen.

May He who establisheth peace in the heavens, grant peace unto us and unto all Israel; and say ye, Amen.

MEDITATION

And remember that the companionship of Time is but of short duration. It flies more quickly than the shades of evening. We are like a child that grasps in his hand a sunbeam. He opens his hand soon again, but, to his amazement, finds it empty and the brightness gone.

YEDAYA PENINI, 14th cent.

A man should so live that at the close of every day he can repeat: 'I have not wasted my day.'

ZOHAR

כְּהַיּוֹם הַזֶּה תְּבִיאֵנוּ שְׁשִׁים וּשְׁמֹנִים בְּבִגְדֵי שָׁלֵם בְּכַחוּב
עַל־יַד נְבִיאָךְ. וְהַבִּיאוֹתִים אֶל־הַר קָדְשִׁי וּשְׁמַחְתִּים
בְּבֵית תְּפִלְתִּי עוֹלְתֵיהֶם וְזָבְחֵיהֶם לְרָצוֹן עַל־מִזְבְּחִי.
כִּי בֵיתִי בֵית תְּפִלָּה יִקְרָא לְכָל־הָעַמִּים: וְנֹאמֶר. וַיִּצְוֵנוּ
יְיָ לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לְיִרְאָה אֶת־יְיָ אֱלֹהֵינוּ.
לְטוֹב לָנוּ כָּל־הַיָּמִים לְחַיֵּתָנוּ כְּהַיּוֹם הַזֶּה: וְנֹאמֶר. וַצְדָקָה
תְּהַיְהֶה־לָּנוּ כִּי־נִשְׁמַר לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת לְפָנֶי
יְיָ אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר צִוֵּנוּ: וַצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים
וְשָׁלוֹם יְהִי־לָנוּ וּלְכָל־יִשְׂרָאֵל עַד הָעוֹלָם. בְּרוּךְ אַתָּה
יְיָ עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

Reader's Kaddish

יְתַנַּדְל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֻלְמָא דִּי־בְרָא כְרַעוּתָהּ. וַיְמַלִּיד
מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעוֹלָא
וּבְזִמְן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן:

Congregation and Reader

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעוֹלָמֵי עוֹלָמֵי:

Reader

יְתַבְרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרַמֵּם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה
וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא. בְּרִיד הוּא. לְעֵלְא וּלְעוֹלָא מִן־כָּל־בְּרַכְתָּא
וּשְׂיַרְתָּא תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא דְאִמִּירָן בְּעֻלְמָא. וְאָמְרוּ אָמֵן:
תְּתַקַּבַּל צְלוֹתָהוֹן וּבְעוֹתָהוֹן דְּכָל־יִשְׂרָאֵל קַדָּם אַבּוּהוֹן דִּי־
בְּשַׁמְיָא. וְאָמְרוּ אָמֵן:
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן־שַׁמְיָא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל.
אָמְרוּ אָמֵן:
עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל.
וְאָמְרוּ אָמֵן:

CONCLUDING SERVICE—YOM KIPPUR

Happy are they who dwell in Thy house; forever shall they praise Thee. Happy the people who thus fare; happy the people whose God is the Eternal.

Psalm 145

I will extol Thee, my God, O King,
And praise Thy name for ever and ever.

Every day will I bless Thee,
And I will praise Thy name for ever and ever.
Great is the Lord and greatly to be praised,
And His greatness is without end.

One generation shall laud Thy works to another,
And shall declare Thy mighty acts.
I will speak of the splendor of Thy glorious majesty,
And tell of Thy wonders.

And men shall proclaim the might of Thy acts,
And I will declare Thy greatness.
They shall make known the fame of Thy great goodness,
And shall joyously proclaim Thy righteousness.

The Lord is gracious and full of compassion;
Slow to anger and abundant in kindness.

The Lord is good to all;
And His love is over all His works.

All whom Thou hast made shall give thanks unto Thee, O Lord,
And Thy faithful ones shall bless Thee.
They shall declare the glory of Thy kingdom,
And tell of Thy power,

To make known to the sons of men Thy mighty acts,
And the glorious splendor of Thy kingdom.
Thy kingdom is an everlasting kingdom,
And Thy dominion endureth throughout all generations.

The Lord upholdeth all who fall,
And raiseth up all who are bowed down.
The eyes of all hopefully look to Thee,
And Thou givest them their food in due season.

Thou openest Thy hand,
And satisfiest every living thing with favor.
The Lord is righteous in all His ways,
And gracious in all His works.

The Lord is near unto all who call upon Him,
To all who call upon Him in truth.

תפלת נעילה

אֲשֶׁר יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד יִהְלְלוּךָ סֵלָה:
אֲשֶׁר יִהְיֶה הָעָם שֹׁכְבָה לֹא אֲשֶׁר יִהְיֶה הָעָם שֹׁנֵי אֱלֹהֵיוּ:

קמ"ה תהלה לדוד.

אֲרֹמְמָךְ אֱלֹהֵי הַמַּלְאָךְ וְאֶבְרַכְּךָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
בְּכָל-יוֹם אֶבְרַכְּךָ וְאֶהְלֵלְךָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:

גְּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלֹגְדָתוֹ אֵין חֶקֶר:
דֹּר לְדֹר וְשִׁבַח מֵעֲשִׂיךָ וּגְבוּרָתִיךָ יִגִּידוּ:

הַדָּר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה:
וְעִזּוֹ נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ וְגִדְלוֹתֶיךָ אֲסַפְּרֶנָּה:

זָכַר רַב־טוֹבָךָ יִבְיַעוּ וְצִדְקוֹתֶיךָ יִרְגְּנוּ:
חֲנוּן וְרַחוּם יְיָ אֱרֹךְ אַפָּיִם וְגִדְל־חֶסֶד:

טוֹב יְיָ לְכָל וְרַחֲמָיו עַל-כָּל-מַעֲשָׂיו:

יִוְדוּךָ יְיָ כָּל-מַעֲשִׂיךָ וְחִסְדֵיךָ יִבְרַכְּוֶכָה:
כְּבוֹד מְלַכּוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ וּגְבוּרָתֶךָ יִדְבְּרוּ:

לְהוֹדִיעַ לְבָנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ וְכְבוֹד הַדָּר מְלַכּוֹתוֹ:
מְלַכּוֹתֶיךָ מְלַכּוֹת כָּל-עֲלָמִים וּמִמְשַׁלְתֶיךָ בְּכָל-דֹּר וְדָר:

סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל-הַנְּפֹלִים וְזוֹקֵף לְכָל-הַכְּפוּפִים:

עֵינֵי כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן-לָהֶם אֶת-אֲכָלָם בְּעֵתוֹ:
פּוֹתֵחַ אֶת-יַדְּךָ וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל-חַי רִצּוֹן:

צַדִּיק יְיָ בְּכָל-דְרָכָיו וְחִסִּיד בְּכָל-מַעֲשָׂיו:

קָרוֹב יְיָ לְכָל-קוֹרְאָיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאָהוּ בְּאַמְתּוֹ:

He will fulfill the desire of them that revere Him;
He also will hear their cry and will save them.

The Eternal preserveth all who love Him,
But all wickedness will He destroy.

My mouth shall utter the praise of the Lord;
And let all men bless His holy name forever.

We will bless the Eternal from this time forth,
And forevermore. Hallelujah. Praise the Lord.

And a redeemer shall come to Zion and to those in Jacob who turn from transgression, saith the Lord. And as for Me, this is My covenant with them, saith the Lord: My spirit that is upon you, and My words which I have put in your mouth shall not depart out of your mouth, nor out of the mouth of your children nor your children's children henceforth and forever. Thou art holy, O Thou who art enthroned upon the praises of Israel. And one called to another and said:¹ Holy, holy, holy is the Lord of hosts; the whole earth is full of His glory. [And they receive sanction one from the other, and say: Holy in the highest heavens, the place of His abode; Holy upon earth, the work of His mighty power; Holy forever and to all eternity is the Lord of hosts; the whole earth is full of the radiance of His glory.]* And a wind lifted me up, and I heard behind me a mighty chorus proclaiming: Blessed be the glory of the Lord everywhere. [Then a wind lifted me up, and I heard behind me the mighty moving sound of those who uttered praises and said: Blessed be the glory of the Lord from the place of his abode.] The Lord shall reign for ever and ever. [The kingdom of the Lord is established forever and to all eternity.]

O Lord, God of our fathers, Abraham, Isaac and Israel, keep this forever in the inward thoughts of the heart of Thy people, and direct their heart unto Thee, for Thou, being merciful, full of compassion, forgiveth iniquity and destroyeth not; yea, many a time Thou turnest anger away. For Thou, O Lord, art good, and ready to forgive; abounding in mercy unto all who call upon Thee. Thy righteousness is everlasting, and Thy Law is truth. Thou wilt show faithfulness to Jacob and mercy to Abraham, as Thou hast promised unto our fathers from the days of old. Blessed be the Lord who day by day bears our burden. He is the God of our salvation, the Lord of hosts be with us; the God of Jacob be

¹ The vision of Isaiah, ch. 6. * The verses enclosed in brackets are the Targum or Aramaic paraphrases of the preceding Biblical texts.

רְצוֹךְ יִרְאוּ יַעֲשֶׂה וְאֶת־שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם:
שׁוֹמֵר יי אֶת־כָּל אֲהַבָיו וְאֶת כָּל־הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד:
תְּהַלֵּת יי יִדְבַר־פִּי וּיְבַרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֶׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעַד:
וְאֲנַחְנוּ נְבַרֵךְ יְהוָה מִעַתָּה וְעַד־עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

וְכֵן לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּלְשָׁבִי פֹשַׁע בְּיַעֲקֹב נֹאֵם יי: וְאֲנִי זֹאת
בְּרִיתִי אִתְּם אָמַר יי רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרִי אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי
בְּפִיךָ לֹא־יָמוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי וְרַע וְרָעָה אָמַר
יי מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם: וְאֵתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהַלּוֹת יִשְׂרָאֵל:
וְקָרָא זֶה אֱלֹהֵי וְאָמַר קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יי צְבָאוֹת מְלֵא
כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: וּמְקַבְּלִין דִּין מִן דִּין וְאֲמַרִין קָדִישׁ
בְּשָׁמַי מְרוֹמָא עֲלָאָה. בֵּית שְׁכִינְתָּהּ. קָדִישׁ עַל אַרְעָא עוֹבֵד
גְּבוּרְתָּהּ קָדִישׁ לְעֵלְמָא וּלְעֵלְמֵי עֲלַמְיָא יי צְבָאוֹת מְלֵא
כָּל־אַרְעָא זִיו יְקָרָה: וְתַשְׁאֲנֵי רוּחַ וְאֲשַׁמַּע אַחֲרֵי קוֹל רַעֲשׁ
גְּדוֹל. בְּרוּךְ כְּבוֹדֵי מְמֻקְוֹמוֹ: וְנִטְלַתְנֵי רוּחָא וְשִׁמְעַת
בְּתַרִּי קָל זִיע סְגִיָא דִּי־מְשַׁבְּחִין וְאֲמַרִין. בְּרִיךְ יְקָרָא
דִּי מְאֵתַר בֵּית שְׁכִינְתָּהּ: יי יַמְלִךְ לְעֵלְמָא וְעַד: יי
מְלַכּוּתָהּ קָאֵם לְעֵלְמָא וּלְעֵלְמֵי עֲלַמְיָא: יי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם
יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ שְׁמֵרָה זֹאת לְעוֹלָם לְיִצְחָר מַחֲשָׁבוֹת
לְבַב עַמְּךָ וְהִכּוֹן לְבָבְךָ אֱלֹהֵי: וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עֲוֹן וְלֹא
יִשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפּוֹ וְלֹא יַעִיר כָּל־חַמְתּוֹ: כִּי אֵתָּה
אֲדֹנָי טוֹב וְסֹלַח וְרַב חֶסֶד לְכָל־קְרָאֵיךָ: צְדָקְתָּךְ צְדָק
לְעוֹלָם וְתוֹרְתָךְ אֱמֶת: תַּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם
אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתָּינוּ מִימֵי קָדְם: בְּרוּךְ אֲדֹנָי יוֹם יוֹם
יַעֲמֵם לָנוּ הָאֵל יִשׁוּעָתָנוּ סִלָּה: יי צְבָאוֹת עֲמָנוּ מְשֻׁבְּלֵנוּ

a stronghold unto us. O Lord of hosts, happy is the man that trusts in Thee. Save, O Lord; O King, answer us on the day when we call.

Blessed be our God who hath created us for His glory, and hath separated us from them that go astray by giving us the Torah of truth, thus planting everlasting life in our midst. May He open our hearts unto His Law, and with love and reverence may we do His will and serve Him with a perfect heart that we may not labor in vain, nor bring forth confusion. May it be Thy will, O Lord our God and God of our fathers, that we keep Thy statutes in the world, and be worthy to live and inherit happiness and blessings in the days of the Messiah and in the life of the world to come.

May my soul sing Thy praise and not be silent; O Lord my God, I will give thanks unto Thee forever. Blessed is the man that trusts in Thee, O Lord, and whose trust Thou art. Trust in the Lord forever, for the Lord is an everlasting Rock. And they that know Thy name will put their trust in Thee; Thou hast not forsaken them that seek Thee. Thou, O Lord, desirest for the sake of Thy righteousness to make the Torah great and glorious.

Reader

Magnified and sanctified be the great name of God throughout the world which He hath created according to His will. May He establish His kingdom during the days of your life and during the life of all the house of Israel, speedily, yea, soon; and say ye, Amen.

Congregation and Reader

May His great name be blessed for ever and ever.

Reader

Exalted and honored be the name of the Holy One, blessed be He, whose glory transcends, yea, is beyond all blessings and hymns, praises and consolations which are uttered in the world; and say ye, Amen.

אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סִלָּה: יי צָבָאוֹת אֲשֶׁר־י אָדָם בּוֹטָח בְּךָ: יי
הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנו בְּיוֹם קְרָאֵנו: בְּרוּךְ הוּא אֱלֹהֵינו
שֶׁבְרָאֵנו לְכַבוֹדוֹ וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים וְנָתַן לָנו תּוֹרַת
אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנו הוּא יִפְתַּח לָבֵנו בְּתוֹרַתוֹ
וַיִּשֶׂם בְּלִבֵּנו אֶהְבֵּתוֹ וַיִּרְאֵתוֹ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וְלַעֲבֹדוֹ
בְּלִבָּב שָׁלֵם לְמַעַן לֹא נִיָּע לְרִיק וְלֹא נִלְד לְבִהָלָה:
יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁנִּשְׁמָרוֹר הַקִּיָּה
בְּעוֹלָם הַזֶּה וְנִזְכָּה וְנִחְיֶה וְנִרְאָה וְנִירָשׁ טוֹבָה וּבְרָכָה לְשָׁנֵי
יְמוֹת הַמְּשֻׁיָּח וְלַחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא: לְמַעַן יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא
יָדָם יי אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֲוֵרָה: בְּרוּךְ הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר יִבְטַח
בְּיָי וְהָיָה יי מִבְּטָחוֹ: בְּטָחוֹ בְּיָי עֲדִיעֵד כִּי בָּיָה יי צוֹר
עוֹלָמִים: וַיִּבְטָחוּ בְּךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ כִּי לֹא עָזַבְתָּ דַרְשֵׁיךָ
יי: יי חַפֵּץ לְמַעַן צְדָקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וַיִּאֲדִיר:

Reader

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֵלְמָא דִּי־בְרָא כְרַעוּתָהּ.
וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית
יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Congregation and Reader

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Reader

יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרַמֵּם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר
וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְקָדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלְא וּלְעֵלְא
מִדְּכָל־בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשֻׁבְחָתָא וְנַחֲמָתָא דְאַמִּירָן
בְּעֵלְמָא. וְאִמְרוּ אָמֵן:

READER'S REPETITION OF THE AMIDAH

Blessed art Thou, O Lord our God and God of our fathers, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, the great, mighty, revered and exalted God who bestowest loving-kindness and art Master of all. Mindful of the patriarchs' love for Thee, Thou wilt in Thy love bring a redeemer to their children's children for the sake of Thy name.

With the inspired words of the wise, and with knowledge derived from the discerning, I will open my lips in prayer and supplication to entreat and implore the presence of the King who is full of compassion, who pardoneth and forgiveth iniquity.

The Piyyut inserted in the following prayers is by Eleazar Kalir

Congregation

The patriarch Abraham acknowledged Thee from childhood. Thou didst test him with ten trials. And he strayed not by a hair-breadth from Thy path.

Reader

When a youth, yet not as one untutored, he drew nigh to supplicate Thee. Even so his descendants now long to enter Thy gates.

Congregation

Yea, all day the faithful have prayed unto Thee, O Thou who art powerful and exalted.

Reader

Lo, the day waneth; O shield Thou us with the righteousness of Abraham who did await Thy emissaries at the tent door in the heat of the day.

*Zoh-reynu la-ha-yim, meleḥ ḥafeytz ba-ha-yim,
V'hot-meynu b'sey-fer ha-ha-yim, l'ma-anḥa Elohim ḥa-yim.*

Remember us unto life, O King who delightest in life, and seal us in the Book of Life so that we may live worthily for Thy sake, O God of life. O King, Thou Helper, Redeemer and Shield, praised be Thou, O Lord, Shield of Abraham.

חזרת התפלה לשליח צבור

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו. אלהי אברהם
אלהי יצחק ואלהי יעקב. האל הגדול הגבור והנורא
אל עליון. גומל חסדים טובים וקנה הכל. וזוכר חסדי
אבות ומביא גואל לבני בניהם למען שמו באהבה:

מסוד חכמים ונבונים. ומלמד דעת מבינים. אפתחה
פי בתפלה ובתחנונים. לחלות ולחנן פני מלך מלא
רחמים מוחל וסולח לעושים:

Congregation

אב ידעה מנער. בחנתו בעשר בל עבור בראש תער:

Reader

גש לחלוקתך כנער ולא כבער. דגליו לבא בזה השער:

Congregation

אמונים גשו לנצחך איום. נצח כליהיום:

Reader

עבור כי פנה יום. גונגנו בצדק יושב כחם היום:

זכרנו לחיים מלך חפץ בחיים. וחתמנו בספר החיים.
למענה אלהים חיים:

מלך עוזר ומושיע ומגן. ברוך אתה יי מגן אברהם:

Thou, O Lord, art mighty forever. Thou callest the dead to immortal life for Thou art mighty in salvation. Thou sustainest the living with loving-kindness, and in great mercy grantest everlasting life to those who have passed away. Thou upholdest the falling, healest the sick, settest free those in bondage, and keepest faith with those that sleep in the dust. Who is like unto Thee, Almighty King, who decreest death and grantest immortal life and bringest forth salvation?

Isaac, who was called his father's heir,
Turned aside from every evil snare.

He, too, made entreaty and spared not prayer.
He reaped rich harvest of his seed.

O God, let Thy name be endeared unto us,
And speedily grant us Thy salvation.

We pray Thee, now redeem and revive us with Thy dew
As Thou didst revive Isaac who prayed toward evening.

Who may be compared to Thee, Father of mercy, who in love rememberest Thy creatures unto life? Faithful art Thou to grant eternal life to the departed. Blessed art Thou, O Lord, who callest the dead to life everlasting.

The form of Jacob's beautiful countenance
Hath the Lord engraven on His glorious throne.

Waking from his vision of the dreaded place,
The faithful patriarch was filled with awe.

The Lord shall reign forever; thy God, O Zion, shall be Sovereign unto all generations. Praise the Lord. Hallelujah. For Thou art holy, O Thou who art enthroned upon the praises of Israel; O God, we beseech Thee!

Hearken, we implore Thee; this day, forgive us, for lo! the day waneth, and we turn to Thee, O Thou who art awe-inspiring, revered and holy.

אתה גבור לעולם אדני מחיה מתים אתה רב להושיע.
מכלכל חיים בהסדר מחיה מתים ברחמים רבים. סומך
נופלים ורופא חולים ומתיר אסורים ומקים אמונתו
לישני עפר. מי כמותך בעל גבורות ומי דומה לך. מלך
ממית ומחיה ומצמיח ישועה:

Congregation

הנקרא לאב גרע. ונפנה לסור ממוקשי רע.

Reader

נעק וחנן ושיחה לא גרע. חסן ברכה באשר גרע:

Congregation

יה שמך בנו יערב. וישעך לנו תקרב.

Reader

נאלנא מקרב. החינו בטל קשח לפנות ערב:

מי כמותך אב הרחמים זוכר יצוריו לחיים ברחמים:
ונאמן אתה להחיות מתים. ברוך אתה יי מחיה המתים:

טבע זיו תארה. יה חקקו בכם יקרה.
כשר תם מקום מהנורא. לעת קץ חז ויירא:

ימלך יי לעולם אלהיך ציון לדר ודר הללויה:
ואתה קדוש יושב תהלות ישראל אל נא:

Reader and Congregation

שמענא סלחנא היום. עבור כי פנה יום.
ונהללך נורא ואיום. קדוש:

And thus may the sanctification ascend unto Thee, for Thou art our God, a King of pardon and forgiveness.

Piyyut by Eleazar Kalir

Open the gates, the gates of the Temple,
Swift to Thy sons who Thy truths have displayed.
Open the gates, the gates that are hidden,
Swift to Thy sons who Thy Law have obeyed.
Open the gates of the coveted Temple,
Swift to Thy sons who confess and seek grace.
Open the gates of the armies celestial,
Swift to Thy sons, Judah's tearful-eyed race.
Open the gates, the radiant portals,
Swift to Thy sons who are lovely and pure.
Open the gates of the crown of fidelity,
Swift to Thy sons who in God rest secure.

And within them Thou shalt be revered and hallowed according to the mystic utterance of the holy seraphim who hallow Thy name in the Sanctuary—

As it is written by the hand of Thy prophet: And one called unto another and said,

'Holy, holy, holy is the Lord of hosts;
The whole earth is full of His glory.'

*Kadosh, kadosh, kadosh, Adonai tz'vaot,
M'lo hol ha-aretz k'vodo.*

His majesty pervades the universe; His ministering angels ask one another: "Where is the place of His glory?"

Blessed be the glory of the Lord that fills the universe.*

Baruh k'vod Adonai mi-m'komo.

From His sacred abode may He turn in mercy unto the people that evening and morning, twice daily, proclaim in love the unity of His name, saying:

Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is One.

Shema Yisrael, Adonai Eloheynu, Adonai Ehad.

One is the Eternal our God, our Father, our Sovereign, and our Savior; and He will again in mercy proclaim in the presence of all living:

'I am the Lord your God.'

Ani Adonai elo-hey-hem.

* The Rabbinic interpretation.

ובכן ולך תעלה קדשה כי אתה
אלהינו מלך מוחל וסולח:

Congregation

שערי ארמון. מהרה תפתח לבוארי דת אמון:
שערי גנוזים. מהרה תפתח לדתך אחוזים:
שערי היכל הנחמדים. מהרה תפתח לוועודים:
שערי זבול מחננים. מהרה תפתח לחכלילי עינים:
שערי טהרה. מהרה תפתח ליפה וברה:
שערי כתר המימן. מהרה תפתח ללא אלמן:
ובהם תערץ ותקדש.
בסוד שיח שרפי קדש המקדישים שמך בקדש.

Reader

בכתוב על יד נביאך. וקרא זה אליזה ואמר.
קדוש קדוש קדוש יי צבאות. מלא כלהארץ כבודו:
כבודו מלא עולם. משרתיו שואלים זה לזה איזה מקום
כבודו. לעממתם ברוך יאמרו.

ברוך כבוד יי ממקומו:

ממקומו הוא יפן ברחמים ויחן עם המיחדים שמו
ערב ובקר בכל יום תמיד פעמים באהבה שמע אמרים.
שמע ישראל יי אלהינו יי אחד:
אחד הוא אלהינו הוא אבינו הוא מלכנו הוא מושיענו.
והוא ישמיענו ברחמיו שנית לעיני כליהי. להיות לכם
לאלהים.

אני יי אלהיכם:

Thou art most exalted; O Lord our God, how glorious is Thy name in all the earth! And the Lord shall be King over all the earth; on that day shall the Lord be One and His name one. And in Holy Scriptures it is written:

The Lord shall reign forever; thy God, O Zion, shall be Sovereign unto all generations. Praise the Lord.

*Yimloh Adonai l'olam,
Eloha-yih tzion l'dor va-dor, Hallelujah.*

Unto endless generations we shall declare Thy greatness, and to all eternity we will proclaim Thy holiness. Thy praise, O our God, shall not depart from our mouth forever, for Thou art a great and holy God and King.

O have compassion upon Thy work and rejoice therein. And when Thou hast justified them that have been sustained by Thee, Thy faithful servants shall say: "O Lord, be Thou sanctified over all Thy works."

For with Thy holiness Thou hast sanctified them that call Thee holy. Seemly unto Thee, O Holy One, is Thy pious servants' crown of praise. Since there is no advocate of righteousness to plead our cause, do Thou teach Jacob Thy word, Thy statute and judgment; and clear us in judgment, O King of justice. Thou wilt yet remember for our sakes the love of Abraham, the patriarch; yea, and Isaac, his son, who was bound on the altar, and the merit of Jacob, the man of simple faith, and Thou wilt bring forth our suit to the light of acquittal, and forgive us, for this day is holy unto Thee, O Lord. And thus may Thy name, O Lord our God, be hallowed over Israel and over Jerusalem, Thy city; over Zion, the habitation of Thy glory; over the Messianic kingdom; over Thy dwelling place, Thy Sanctuary, and over all mankind.

And therefore, O Lord our God, let Thine awe be manifest in all Thy works, and a reverence for Thee fill all that Thou hast created, so that all Thy creatures may know Thee, and all mankind bow down to acknowledge Thee. May all Thy children unite in one fellowship to do Thy will with a perfect heart; for we know, O Lord our God, that dominion is Thine,

אדיר אדירנו יי אדונינו מהאדיר שמך בכל הארץ:
והיה יי למלך על כל הארץ ביום ההוא יהיה יי אחד
ושמו אחד: ובדברי קדשך כתוב לאמר.

ימלך יי לעולם. אלהיך ציון לדר ודר. הללויה:

לדור ודור נגיד ונלך. ולנצח נצחים קדשתך נקדיש.
ושבךך אלהינו מפנינו לא ימוש לעולם ועד. כי אל מלך
גדול וקדוש אתה:

חמול על מעשיך ותשמח במעשיך. ויאמרו לך חוסיך
בצדקך עמוסיך תקדש אדון על כל מעשיך:

כי מקדישיך בקדשתך קדשת. נאה לקדוש פאר
מקדושים. באין מליץ ישר מול מגיד פשע. תגיד ליעקב
דבר חק ומשפט. וצדקנו במשפט המלך המשפט: עוד
יזכר לנו אהבת איתן אדונינו. ובבן הנעקד ישבית מדינו.
ובזכות התם יוציא איום לצדק דינונו. כי קדוש היום
לאדונינו: ובכן יתקדש שמך יי אלהינו על ישראל עמך
ועל ירושלים עירך ועל ציון משכן כבודך ועל מלכות
בית דוד משיחך ועל מכוניך והיכלך:

ובכן תן פחדך יי אלהינו על כל מעשיך ואימתך
על כל מה שבגאון. וייראוך כלהמעשים וישתחוו
לפניך כלהברואים. ויעשו כלם אנגדה אחת לעשות
רצונך בלבב שלם. כמו שידענו יי אלהינו שהשלטון

that Thy might and power are supreme, and that Thy name is to be revered over all Thou hast created.

And therefore, O Lord, grant glory to Thy people who serve Thee, praise to those who revere Thee, hope to those who seek Thee, and confidence to those who yearn for Thee. Bring joy to Thy land, gladness to Thy city, renewed strength to the seed of David, and a constant light to Thy servants in Zion. O may this come to pass speedily in our days.

And therefore, the righteous shall see and be glad, the just exult, and the pious rejoice in song, while iniquity shall close its mouth and all wickedness shall vanish like smoke, when Thou removest the dominion of tyranny from the earth.

And Thou, O Lord, wilt rule, Thou alone, over all Thy works on Mount Zion, the dwelling place of Thy glory, and in Jerusalem, Thy holy city, fulfilling the words of the Psalmist: "The Lord shall reign forever; thy God, O Zion, shall be Sovereign unto all generations. Praise the Lord."

Holy art Thou, and awe-inspiring is Thy name, and there is no God besides Thee; as it is written in Holy Scriptures: "The Lord of hosts is exalted through justice, and the holy God is sanctified through righteousness." Blessed art Thou, O Lord, the holy King.

Thou didst choose us for Thy service from among all peoples, loving us and taking delight in us. Thou didst exalt us above all tongues by making us holy through Thy commandments. Thou hast drawn us near, O our King, unto Thy service and hast called us by Thy great and holy name.

On Sabbath add the bracketed words

And Thou hast given us in love O Lord our God, [this Sabbath day and] this Day of Atonement, for pardon, forgiveness and atonement, that we may [in love] obtain pardon thereon for all our iniquities; a holy convocation in memory of the departure from Egypt.

לְפָנֶיךָ עוֹ בְיָדְךָ וּגְבוּרָה בְיַמֶינְךָ וְשִׁמְךָ נִזְרָא עַל כָּל־מַדָּה
שְׁבָרָאֲתָּ:

וּבְכֵן תֵּן כְּבוֹד יְיָ לְעַמְּךָ תְּהַלֵּל לִירְאֵיֶיךָ וְתַקְוָה
לְדוֹרְשֵׁיךָ וּפְתַחֲוֹן פֶּה לְמַיְחֲלִים לָךְ. שְׂמָחָה לְאַרְצְךָ
וְשִׁשׁוֹן לְעִירְךָ וְצַמִּיחַת קֶרֶן לְדוֹר עַבְדְּךָ וְעַרְיַכַת נֵר לְבֵן
יִשְׂי מְשִׁיחְךָ בְּמַהֲרָה בְיַמֵּינוּ:

וּבְכֵן צְדִיקִים יִרְאוּ וַיִּשְׂמְחוּ וַיִּשְׂרִים יַעֲלוּ וְחַסִּידִים
בְּרָנָה יִגִּילוּ. וְעוֹלָתָה תִקְפֹּץ־פִּיָּה וְכִלְיֵה־רִשְׁעָה כָּלָה כְּעָשָׂן
תִּכָּלֵה. כִּי תַעֲבִיר מִמְּשַׁלֵּת זְרוֹן מִן הָאָרֶץ:

וְתִמְלֹךְ אַתָּה יְיָ לְבַדְּךָ עַל כָּל־מַעֲשֵׂיךָ בְּהַר צִיּוֹן
מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קִדְשֶׁךָ בְּכַתוּב בְּדַבְרֵי
קִדְשֶׁךָ. יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדָר וְדָר הִלְלִינָהּ:
קְדוֹשׁ אַתָּה וְנִזְרָא שִׁמְךָ וְאִין אֱלֹהִים מִבְּלַעֲדֶיךָ בְּכַתוּב.
וַיִּגְבֶּה יְיָ צְבָאוֹת בְּמִשְׁפַּט וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ בְּצַדִּיקָה.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמֶּלֶךְ הַקְּדוֹשׁ:

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. אֶהְבֶּתָּ אוֹחֵינוּ. וְרָצִיתָ בְּנוֹ.
וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְשׁוֹנוֹת. וְקִדְשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקַרְבַּתָּנוּ
מִלְּבָנוּ לְעַבֹדְתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עָלֵינוּ קַרְרָאֲתָּ:

On Sabbath add the bracketed words

וְתִתְּנֵנוּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶתִּיּוֹם וְהַשָּׁבֹת הַזֶּה
לְקַדְשָׁה וּלְמַנוּחָה וְאֶתִּיּוֹם הַכִּפּוּרִים הַזֶּה לְמַחֲלָה וְלִסְלִיחָה
וּלְכַפָּרָה וּלְמַחֲלִיבוֹ אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ וּבְאַהֲבָה מִקְרָא
קִדְשׁ. וְכָר לִיצִיאַת מִצְרַיִם:

Our God and God of our fathers, may Israel be remembered for loving-kindness and mercy, life and peace; may Zion be remembered for deliverance and well-being on this Day of Atonement. Remember us, O Lord our God for our good, and be mindful of us for a life of blessing. In accordance with Thy promise of salvation and mercy, spare us and be gracious unto us; have compassion upon us and save us. Unto Thee have we lifted our eyes for Thou art a gracious and merciful God and King.

Reader and Congregation

P'tah lanu sha-ar, b'eyt n'ilat sha-ar, ki fanah yom.

Ha-yom yifneh, ha-shemesh yavo v'yifneh, navo-ah sh'areha.

Open Thou the gate, O Lord,
Yea, even as it swingeth closed,
For lo, the day declineth fast.

As the day doth wane, O Lord,
Yea, even as the sun doth set,
O let us enter in Thy gate.

We beseech Thee, O God, forgive, pardon, condone; have pity and compassion; grant us atonement, and subdue our sin and iniquity.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֵא וְיַגִּיעַ וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה
וְיִשְׁמַע וְיִפְקֹד וְיִזְכֹּר וְיִזְכְּרֵנוּ וְיִפְקֹדֵנוּ וְיִזְכְּרוֹן אֲבוֹתֵינוּ
וְיִזְכְּרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדְךָ וְיִזְכְּרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קִדְשְׁךָ
וְיִזְכְּרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְפִלִיטָה לְטוֹבָה
לְחַן וְלַחֲסֵד וְלִרְחֻמִּים לְחַיִּים וְלִשְׁלוֹם בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים
הַזֶּה: וְזָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפְקֹדֵנוּ בּוֹ לְבִרְכָה.
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים. וּבְדַבְרֵךָ יִשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחַנּוּן
וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֱלֹהֵיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן
וְרַחוּם אַתָּה:

Reader and Congregation

פָּתַח לָנוּ שַׁעַר. בְּעֵת נַעֲלִית שַׁעַר. כִּי פָנָה יוֹם:

הַיּוֹם יִפְנֶה. הַשֶּׁמֶשׁ יָבֵא וְיִפְנֶה. נְבוֹאָה שַׁעְרֶיךָ:

אָנָּה אֵל נָא. שָׂא נָא. סְלַח־נָא. מַחֲל־נָא. חַמְל־

נָא. רַחֲם־נָא. כַּפֹּר־נָא. כְּבוֹשׁ חַטָּא וְעוֹן:

Thou sittest on Thy judgment seat
 Enthroned on high,
 And one by one man's trespasses
 In penance pass Thee by.
 Almighty King, Thy governing
 Is with tender love replete.
 Absolve we pray, our fears allay,
 With mercy judgment mete.

Thou dwellest high, our Rock and Shield,
 Enthroned in might,
 And pardonest each one his sins,
 From scarlet mak'st Thou white.
 O Ruler wise, before Thine eyes,
 Our frailties stand revealed.
 Thy judgment be with charity,
 Thy might with mercy wield.

Thou taughtest us Thy attributes
 Thirteen to say.
 Remember then Thy covenant
 With us unto this day.
 O living Fount, on Sinai's mount
 Didst plant Thy nation's roots.
 The truth, Thy seal, didst Thou reveal,
 And none Thy word refutes.

Thou stoodest in a heavenly glow
 With Moses there.
 Invoked he then Thy name, O God,
 And thus didst Thou declare:
 "A gracious Lord, compassionate Lord,
 To wrath and anger slow,
 Forgiving sin, men's hearts to win,
 To thousands mercy show."

אל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים.
 מִתְנַהֵג בְּחִסְדֵיךָ מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ.
 מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן.
 מְרַבֵּה מְחִילָה לְחַטָּאִים וְסִלִּיחָה לְפוֹשְׁעִים.
 עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל-בָּשָׂר וְרוּחַ.
 לֹא כָרַעְתָּם תִּגְמוּל.
 אֵל הוֹרִית לָנוּ לֹאמַר שְׁלֹשׁ עֲשָׂרָה.
 זְכַר-לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֲשָׂרָה.
 כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָּעָנּוּ מִקֶּדֶם כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב.
 וַיִּרְדּוּ יְיָ בְּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עַמּוֹ שֵׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְיָ:
 וַיַּעֲבֵר יְיָ עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא.

יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנוּן אֲרַךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וְאֱמֶת: נֹצֵר
 חֶסֶד לְאֵלִפִּים נִשְׂא עֵוֹן וְפֹשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקְהָה. וְסִלַּחְתָּ
 לְעֹנְוֵנוּ וְלְחַטָּאתֵנוּ וְנִחַלְתָּנוּ:

*Adonai Adonai Eyl rahum v'hanun,
 Ereḥ apa-yim v'rav hesed ve-emet.
 No-tzeyr hesed la-alafim,
 Nosey avon va-fe-sha v'hata-a v'nakey.*

V'salaḥta la-avo-neynu u-l'hata-teynu u-n'hal-tanu.

Forgive us, O our Father, for we have sinned; pardon us, our King, for we have transgressed. For Thou, O Lord, art good, and ready to forgive, and abundant in mercy unto all them that call upon Thee.

For there is forgiveness with Thee, that Thou mayest be revered. For with Thee is the fountain of life; in Thy light shall we see light. Hear our voice, O Lord, when we cry; have mercy also upon us and answer us.

Great are Thy tender mercies, O Lord; quicken us according to Thy judgments. Enter not into judgment with us; for in Thy sight no man living is altogether righteous.

As a father pities His children, so pity us, O Lord. Salvation comes from the Lord; may Thy blessing be upon Thy people. The Lord of hosts is with us; the God of Jacob is as a high tower unto us. O Lord of hosts, happy is the man that trusts in Thee. Save us, O Lord; mayest Thou, O King, answer us on the day we call.

O pardon the iniquity of this people according to the greatness of Thy mercy, and according as Thou hast forgiven this people from the days of Egypt even until now.

Congregation

And the Lord said: 'I have forgiven according to thy word.'

O my God, hear our prayer and behold the desolation of Zion, the city which is called by Thy name; for we do not present our supplications before Thee for our righteous deeds, but because of Thy great mercies. O Lord, hear; O Lord, forgive; O Lord, hearken and deal kindly with us. Delay not for Thine own sake, O my God; for Thy city and Thy people are called by Thy name.

סְלַח-לָנוּ אֱבִינוּ כִּי חָטָאנוּ. מְחַל-לָנוּ מַלְכֵנוּ כִּי פָשַׁעְנוּ:
כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסָלַח וְרַב חַסֵד לְכָל-קֹרְאֶיךָ:

כִּי עִמָּךְ הַסְלִיחָה לְמַעַן תִּגְרָא: כִּי עִמָּךְ מְקוֹר חַיִּים
בְּאוֹרֶךְ נִרְאָה אֹר: שְׁמַע יי קוֹלֵנוּ נִקְרָא וְחַנּוּנוּ וְעֲנֵנוּ:

רַחֲמֶיךָ רַבִּים יי כְּמִשְׁפָּטֶיךָ חַיִּינוּ: אֶל-תָּבֵא בְּמִשְׁפָּט
עִמָּנוּ כִּי לֹא יִצְדַק לְפָנֶיךָ כָּל-יְהוּי:

כְּרַחֵם אֱב על בָּנִים כִּן תִּרְחַם יי עַל-יָנוּ: לִי הִשְׁוִיעָה
עַל-עִמָּךְ בְּרַכְתֶּךָ סְלָה: יי צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׁנֵב-לָנוּ אֱלֹהֵי
יַעֲקֹב סְלָה: יי צְבָאוֹת אֲשֶׁר־י אָדָם בְּטַח בְּךָ: יי הוֹשִׁיעָה
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם-קִרְאָנוּ:

סְלַח-נָא לַעֲזוֹן הָעַם הַזֶּה כַּגְדֹל חַסְדֶּךָ וְכִאֲשֶׁר נִשְׁאַתָּה
לְעַם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם וְעַד הַנְּהָה: וְשֵׁם נֹאמֵר

Congregation

וַיֹּאמֶר יי סְלַח-תִּי כַדְבָרֶךָ:

הִטָּה אֱלֹהֵי אֲנֹכָה וְשָׁמַע פְּקֻחַ עֵינֶיךָ וַרְאָה שְׂמִמְתֵינוּ
וְהַעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא שְׁמֶךָ עָלֶיךָ: כִּי לֹא עַל צְדָקֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ
מִפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ. כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים: אֲדֹנָי
שְׁמָעָה אֲדֹנָי סְלַח-הָ אֲדֹנָי הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אֶל-תַּאֲחֶר
לְמַעַנֶךָ אֱלֹהֵי. כִּי שְׁמָךְ נִקְרָא עַל-עִירֶךָ וְעַל-עַמָּךְ:

Piyyut by Solomon ben Judah ha-Babli, tenth century

Our God, and God of our fathers!

Lo, who could stand, if sin remained unshriven,

And who abide, didst Thou his doom fulfill?

But it is Thine to say, "I have forgiven."

O guard Thy attribute of mercy still.

Abash us not, our poor estate beholding,

Our longed-for knowledge of Thy ways complete,

Intelligence in young and old unfolding.

Make strong to follow Thee Thy servants' feet.

Thy shelter throw o'er penitent transgressors,

So shall they flourish and no longer pine;

The lost and exiled loose from their oppressors,

That they may freely offer at Thy shrine.

Accept our words as ancient sacrifices,

When joined with righteousness, not merely **breath**;

Our pleader heed, destroy his foe's devices;

Thou lovest life and not the sinner's death.

Establish us within Thy Face's shining,

Annul our sins and save us from the grave;

Before we call, our unsaid words divining,

Accept the off'rings of our mouth, we crave.

The following Piyyut may be read responsively

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

וּמִי יַעֲמֹד חָטָא אִם תִּשְׁמֹר.

וּמִי יִקוּם דִּין אִם תִּגְמֹר.

הַסְּלִיחָה עִמָּךְ סְלַחֲתִי לְאֹמֵר.

הַרְחֵמִים גַּם לָךְ מִדְּתָךְ לְכַמֹּר:

דְּכַדוּךְ דְּלִוְתָנוּ רְאֵה וְאַל תִּכְלִים.

דְּעַת נְתִיב דְּרַכֵּיךְ חֲפָצְנוּ הַשְּׁלִים.

גְּדוּל וְקִטּוֹן רִיחַ שְׁכַל הַחֲלִים.

גְּבוּרֵי כַח רְצוֹנְךָ חֲזַק וְהַאֲלִים:

בְּצִלְךָ שֹׁבֵת שְׁבִים קִבַּל נְדָבָה.

בִּיתְךָ יִפְרִיחוּ וְלֹא יוֹסִיפוּ לְדַאֲבָה.

אוֹבֵד וְנִדָּח תִּשְׁבִּית נוֹגֵשׁ וּמִדְּהִבָּה.

אֲזוּ יַעֲלוּ וְיִרְאוּ בְּרוּחַ נְדִיבָה:

שְׁלוֹם פָּרִים שְׁפָתֵינוּ תִּכּוֹן אֲמַת.

לְכַתְּנוּ אַחֲרֶיךָ בְּחַם וְיִשֶׁר הַעֲמַת.

מִלֵּיץ יִשֶׁר קִבַּל וּמִלְשֹׁנֵי צִמַת.

הַחֲפֵץ בְּחַיִּים וְלֹא בְּמוֹת הַמַּת:

הַקִּימֵנוּ בְּאוֹר פְּנִיךָ וְחֲשׁבוֹן יִתְמַצֵּה.

קִיּוֹם מִרְדַּת שְׁחַת כְּפָר יִמְצֵא.

טָרֵם נִקְרָא עוֹד דְּבוּר יִצְא.

נְדָבוֹת פִּינוּ יִי רְצֵה:

Thy people's needs are large, their knowledge broken,
 Their wants and wishes they can scarce express;
 O listen to their thought before 'tis spoken,
 Great God, so awesome in Thy mightiness.

Bereft are we of all the holy masters,
 In every form of prayer eloquent;
 Hence grows the daily tale of our disasters,
 And hence salvation tarries in descent.

We lack the heart for prayer's true relation,
 For we have sinned, rebelled and gone astray;
 Mere alms the substance of our supplication,
 When in Thy house at night we stand and pray.

Vain-spun, O Lord, the pleader's specious seeming,
 Accept my plea as though a gift I brought;
 And in Thy crown, O set my prayer gleaming,
 O God, whose girdle is of power wrought.

With pleasure hear my humble cry forgiving,
 As though I were of goodness unalloyed;
 Inscribe us all for life and happy living,
 Suspender of the earth upon the void.

Stretch out Thy hand and take my true contrition,
 Beloved, pardon every evil deed;
 And grant them good who at the dawn petition,
 O Lord, the shield and buckler of my need.

מְרַבִּים צָרָכֵי עַמְּךָ וְדַעְתָּם קִצְרָה.
 מְחֻסְרֵם וּמְשֻׁאלוֹתֵם בְּלֹ יוּכְלוּ לְסַפְּרָה.
 נָא בִּינָה הַגִּיגְנוּ טָרֵם נִקְרָא.

הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא:

סָפוּ וְגַם כָּלוּ יוֹדְעֵי פְגִיעָה.
 סָדַר תְּפִלוֹת בְּמַעֲנֵה לְשׁוֹנֵם לְהַבִּיעָה.
 עֲרָמִים נוֹתְרֵנוּ וְרַבְתָּה הַרְעָה.

עַל כֵּן לֹא תִשָּׁיג יְשׁוּעָה:

פָּנִים אֵין לָנוּ פָּנִיךָ לְחִלוֹת.
 פִּשְׁעֵנוּ וּמַרְדְּנוּ וְהַעֲוִינוּ מְסֻלוֹת.
 צְדָקָה לָךְ לְבַד נִבְקֵשׁ בְּמַעַרְכֵי תְהִלוֹת.

הָעַמָּדִים בְּבֵיתֵי בְּלִילוֹת:

קְדוֹשׁ רָאָה כִּי פָסַם מְלִיץ בְּשׁוֹרָה.
 קִבֵּל נִיבֵי כְּמַרְבִּית תְּשׁוּרָה.
 רָנַתִּי הַיּוֹם תְּהֵא בְּכַתְרְךָ קְשׁוּרָה.

אֵל נֶאֱזַר בְּגִבוּרָה:

שׁוּעָתִי שְׁעָה וְתַפְלָתִי תְהֵא נְעִימָה.
 שָׁמַע פְּגִיעָתִי כְּפִגְעַת תְּמָה.
 תְּחֻקְקֵנוּ לְחַיִּים וְתִשָּׁיב לָנוּ הַחַתִּימָה.

תְּלֵה אֶרֶץ עַל בְּלִימָה:

יִדְךָ פִּשׁוּט וְקִבֵּל תְּשׁוּבָתִי בְּמַעַמָּדִי.
 סִלַּח וּמַחֵל רַע מַעַבְדִּי.

פָּנָה נָא וְעֲסוֹק בְּטוֹבַת מְשַׁחֲרֵיךָ דוֹדֵי וּמַעוֹדְדֵי.

וְאַתָּה יְיָ מִגּוֹן בְּעַדֵּי:

The following prayer is part of a Selihah (Penitential Psalm) by Gershom bar Judah ("Light of the Exile"), born at Metz, 960

Remember the covenant of Abraham, and the binding of Isaac. Turn back the captivity of the tents of Jacob, and save us for the sake of Thy name.

Thou mighty Redeemer, redeem us for Thine own sake;
Behold how powerless we are,
How few are our pious men,
And there is none to supplicate for us.

O return in mercy toward the remnant of Israel;
Save us for the sake of Thy name.

The holy city of Jerusalem and the provinces
Are become a reproach.

All their treasures are no more;
Naught remains for us but the Torah.

O turn back the captivity of the tents of Jacob,
And save us for the sake of Thy name.

The following four passages constitute the beginnings of four different Piyyutim. The first is by Rabbi Silano; the second, by Shephatiah, eleventh century; the third, by Isaac ben Samuel, and the fourth by Solomon ben Samuel of the thirteenth century. It is possible that when there was ample time, the congregation recited the four complete Piyyutim. But when there was insufficient time, the congregation read only the first stanzas, which are all that remain of them.

May the cry of those who praise Thee ascend before Thy glorious throne; grant the request of the people who acknowledge Thy unity, O Thou who hearest the prayers of those who entreat Thee.

Israel shall be saved by the Lord with everlasting salvation, yea, saved this day by Thy word, O Thou who dwellest on high; Thou art great in forgiveness and Thou art the Lord of mercy.

May God shelter us under the wings of His divine presence; may He indeed be gracious to us when He searcheth the wrongful heart to make it steadfast. Our God, we beseech Thee, strengthen us now, O our Strength; O Lord hearken to our cry.

O Thou Most High, from Thy secret dwelling place, cause us to hear, "I have pardoned" and with Thy salvation redeem a hapless and afflicted people. We stand in awe of Thee, and petition Thee; answer us graciously, O Eternal, be our help.

זְכוֹר בְּרִית אֲבָרָהֶם וְעֻקְדַת יִצְחָק.

וְהִשָּׁב שְׁבוּת אֱהֱלֵי יַעֲקֹב וְהוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן שְׁמֶךָ:

גּוֹאֵל חֵזֶק לְמַעַנְךָ פָּדֵנוּ.

רְאֵה כִּי אֲזַלְת יָדֵנוּ.

שׁוּר כִּי אֲבָדוּ חֲסִידֵינוּ.

מִפְּנֵיעַ אֵין בְּעַרְנוּ:

וְשׁוּב בְּרַחֲמִים עַל שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל. וְהוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן שְׁמֶךָ:

הָעִיר הַקְּדוֹשׁ וְהַמְּחֻזָּזוֹת.

הֵיוּ לְחֶרֶפָה וּלְבִזּוֹת.

וְכָל־מַחְמַדֶּיהָ טְבוּעוֹת וְנִנְזוֹת.

וְאֵין שִׁיּוֹר רַק הַתּוֹרָה הַזֹּאת.

וְהִשָּׁב שְׁבוּת אֱהֱלֵי יַעֲקֹב. וְהוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן שְׁמֶךָ:

Reader and Congregation

אֲנֻקַת מְסֻלְּדֵיךָ. תַּעַל לִפְנֵי כֶסֶף כְּבוֹדְךָ. מֵלֵא

מִשְׁאָלוֹת עִם מִי־תִדְרֶיךָ. שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת בְּאֵי עֲדֶיךָ:

יִשְׂרָאֵל נוֹשָׁע בְּיַי תְּשׁוּעַת עוֹלָמִים. גַּם הַיּוֹם יוֹשָׁעוּ

מִפִּיךָ שׁוֹכְנֵי מְרוֹמִים. כִּי אַתָּה רַב סְלִיחוֹת וּבָעַל

הַרְחָמִים:

יְחַבֵּאֵנוּ צַל יְדוֹ תַּחַת כַּנְּפֵי הַשְּׂכִינָה. חֵן יְחֹן כִּי יִבְחֹן

לֵב עָקֹב לְהַכְיִנָּה. קוֹמֵה־נָּא אֱלֹהֵינוּ עֲזֵה עֲזִי־נָּא. יי

לְשׁוֹעֵתֵנוּ הַאֲזִינָה:

יִשְׁמִיעֵנוּ סְלַחְתִּי יֵשֵׁב בְּסֶתֶר עֲלִיוֹן. בְּיַמִּין יֵשַׁע לְהוֹשַׁע

עִם עֲנֵי וְאֲבִיוֹן. בְּשׁוֹעֵנוּ אֱלֹהֶיךָ נִרְאוֹת בְּצַדִּיק תַּעֲנֵנוּ. יי

הִנֵּה עוֹזֵר לָנוּ:

The Lord, the Lord is a God full of compassion and gracious, slow to anger, and abounding in mercy and truth; keeping mercy for thousands, forgiving iniquity, transgressions and sin; and acquitting the penitent.* O pardon our iniquity and our sin, and take us for Thine inheritance.

*Adonai Adonai Eyl rahum v'hanun,
Ereh apa-yim v'rav hesed ve-emet.
No-tzeyr hesed la-alafim,
Nosey avon va-fe-sha v'hata-a v'nakey.*

Piyut composed by Amittai ben Shephatiah of the late ninth century

I remember, O God, and I am deeply vexed
When I see every city built on its own site,
While Jerusalem, the city of God is razed to the
ground;
Yet for all this, our faith in Thee does not falter.
O attribute of mercy, be moved compassionately
toward us;
Supplicate your possessor, the Eternal,
And entreat for mercy for your people.
"For every heart is faint and every head is weary."
On the thirteen attributes of God, do I rely,
And on the flowing tears of contrite hearts;
Therefore have I poured out my prayer to Him who
searcheth hearts.
In these do I have faith, and in the merit of the
fathers.
O Thou who hearest weeping, hear Thou us.
And do Thou pour our tears in Thy heavenly urn.
Deliver us; forgo Thy dread decrees,
For unto Thee our eyes turn evermore.

Reader and Congregation

Have mercy, we pray Thee, on the assembly of the congregation of Jeshurun; forgive and pardon their iniquity, and save us, O God of our salvation.

Open the gates of heaven, and unlock for us Thy bounteous storehouse. Help us; delay not; save us, O God of our salvation.

* According to the Rabbinic interpretation.

יְיָ יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וְאֱמֶת:
נִצַּר חֶסֶד לְאֱלֹפִים נוֹשֵׂא עוֹן וְפֹשֵׁעַ וְחַטָּאָה וְנִקְיָה.
וְסִלְחָתָהּ לְעוֹנֵינוּ וְלַחַטָּאתָנוּ וְנִחַלְתָּנוּ:
אֲזַכְרָה אֱלֹהִים וְאֶהְמִיָּה.
בְּרֵאוֹתַי כָּל־עִיר עַל תְּלָהּ בְּנוּיָה.
וְעִיר הָאֱלֹהִים מְשַׁפֵּלֶת עַד שְׂאוֹל תַּחְתָּיָה.
וּבְכִלְזֹאת אָנוּ לָיָה וְעֵינֵינוּ לָיָה:
מִדַּת הַרְחָמִים עָלֵינוּ הַתְּנַלְגָּלִי.
וְלִפְנֵי קוֹנֵךְ תַּחֲנַנְנוּ הַפִּילִי.
וּבְעַד עַמְךָ רַחֲמִים שְׂאַלִי.
כִּי כָל־לֵבָב דְּוַי וְכָל־רֹאשׁ לְחָלִי:
תִּמְכָּתִי יְתַדוֹתַי בְּשֵׁלֶשׁ עָשָׂרָה תִּיבּוֹת.
וּבְשַׁעֲרֵי דְמַעוֹת כִּי לֹא נִשְׁלָבוֹת.
לְכֹן שְׂפָכְתִּי שֵׁיחַ פָּנַי בּוֹחַן לִבּוֹת.
בְּטוֹחַ אֲנִי בְּאֵלֶּהּ וּבְזִכּוֹת שְׁלֶשֶׁת אֲבוֹת:
יְהִי רִצּוֹן לְפָנֶיךָ שׁוֹמֵעַ קוֹל בְּכִיּוֹת.
שֶׁתְּשִׂים דְּמַעוֹתֵינוּ בְּנֹאדְךָ לְהִיּוֹת.
וְתַצִּילֵנוּ מִכָּל־גְּזֵרוֹת אַכְזָרִיּוֹת.
כִּי לָךְ לְבַד עֵינֵינוּ תְּלוּיּוֹת:

Reader and Congregation

רַחֲמֵינָא קְהֵל עַדַת יִשְׂרָאֵל. סִלַּח וּמַחַל עִוְנֵם. וְהוֹשִׁיעֵנו
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
שַׁעֲרֵי שָׁמַיִם פָּתַח. וְאוֹצְרֶךָ הַטּוֹב לָנוּ תִּפְתַּח. תּוֹשִׁיעַ
וְרִיב אֵל תִּמְתַּח. וְהוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

Our God and God of our fathers, forgive us, pardon us, and grant us atonement;

For we are Thy people, and Thou art our God;
We are Thy children, and Thou our Father.
We are Thy servants, and Thou our Master;
We are Thy congregation, and Thou our Portion.
We are Thine inheritance and Thou our Lot;
We are Thy flock, and Thou our Shepherd.
We are Thy vineyard, and Thou our Keeper;
We are Thy work, and Thou our Creator.
We are Thy faithful, and Thou our Beloved;
We are Thy loyal ones, and Thou our Lord.
We are Thy subjects and Thou our King;
We are Thy devoted people, and Thou our exalted God.

We are insolent, but Thou art merciful and compassionate; we are obstinate, but Thou art long-suffering. We are burdened by our sins, but Thou art abounding in mercy. As for us, our days are like a passing shadow; but Thou art immutable, and Thy years never-ending.

Our God and God of our fathers!

May our prayers come before Thee. Hide not Thyself from our supplication for we are neither so arrogant nor so hardened as to say before Thee, O Lord our God and God of our fathers, 'we are righteous and have not sinned'; verily, we have sinned.

Congregation and Reader

We have trespassed, we have dealt treacherously, we have robbed, we have spoken slander, we have acted perversely, and we have wrought wickedness; we have been presumptuous, we have done violence, we have framed lies, we have counselled evil, and we have spoken falsely; we have scoffed, we have revolted, we have provoked, we have rebelled, we have committed iniquity, and we have transgressed; we have oppressed, we have been stiff-necked, we have done wickedly, we have corrupted, we have committed abomination, we have gone astray, we have led others astray.

We have turned away from Thy commandments and Thy judgments that are good, and it has profited us naught. But Thou art righteous in all that has come upon us; for Thou hast acted truthfully, but we have wrought unrighteousness.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ סְלַחֲלָנוּ. מְחַלֵּלָנוּ. בְּפָר־לָנוּ:
כִּי אָנוּ עַמְּךָ וְאַתָּה אֱלֹהֵינוּ. אָנוּ בְּגֵיךָ וְאַתָּה אֲבִינוּ :
אָנוּ עַבְדֶּיךָ וְאַתָּה אֲדוֹנֵנוּ. אָנוּ קִהְלֶךָ וְאַתָּה חֻלְקָנוּ :
אָנוּ נִחְלָתְךָ וְאַתָּה גּוֹרְלָנוּ. אָנוּ צִאֲנֶךָ וְאַתָּה רוֹעֵנוּ :
אָנוּ כְרֻמֶּךָ וְאַתָּה נוֹטְרָנוּ. אָנוּ פְּעֻלָּתְךָ וְאַתָּה יוֹצְרָנוּ :
אָנוּ רַעֲיִתְךָ וְאַתָּה דוֹרְנוּ. אָנוּ סִגְלָתְךָ וְאַתָּה קְרוֹבָנוּ :
אָנוּ עַמְּךָ וְאַתָּה מְלֻכָנוּ. אָנוּ מֵאֲמִירָךָ וְאַתָּה מֵאֲמִירָנוּ:
אָנוּ עֲזֵי פָנִים וְאַתָּה רַחוּם וְחַנוּן. אָנוּ קָשִׁי עֶרְף וְאַתָּה
אֲרַךְ אַפָּיִם. אָנוּ מְלֵאֵי עֶוֹן וְאַתָּה מְלֵא רַחֲמִים. אָנוּ יִמֵּינוּ
בְּצַל עוֹבֵר. וְאַתָּה הוּא וְשִׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתָּמוּ:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ וְאַל תִּתְעַלֵּם מִתְחַנְּתֵנוּ. שְׂאִין
אֲנַחְנוּ עֲזֵי פָנִים וְקָשִׁי עֶרְף לֹמֵר לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ אָבֵל אֲנַחְנוּ חָטָאנוּ:

Congregation and Reader

אֲשַׁמְנוּ. בְּגִדְנוּ. גָּזְלָנוּ. דִּבְרָנוּ רְפִי. הֶעֵוִינוּ. וְהִרְשָׁעֵנוּ.
זָרְנוּ. חִמְסָנוּ. טַפְלָנוּ שֶׁקֶר. יַעֲצֵנוּ רָע. כִּזְבָּנוּ. לִצְנוּ.
מִרְדְּנוּ. נֹאצְנוּ. סָרְרָנוּ. עֵוִינוּ. פִּשְׁעֵנוּ. צָרְרָנוּ. קִשְׁיֵנוּ עֶרְף.
רִשְׁעֵנוּ. שִׁחַחְנוּ. תַּעֲבָנוּ. תָּעִינוּ. תַּעֲתָעֵנוּ:

*Ashamnu, bagadnu, gazalnu, dibarnu dofi;
he-evinu, v'hir-shanu, zadnu, hamasnu, tafalnu sheker;
ya-atznu ra, kizavnu, latznu, maradnu, niatznu,
sararnu, avinu, pa-shanu, tza-rarnu, ki-shinu oref;
ra-shanu, shi-hatnu, tiavnu, tainu, ti-tanu.*

סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמְשַׁפְּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ:
וְאַתָּה צְדִיק עַל כָּל־הַבָּא עָלֵינוּ. כִּי אָמַת עֲשִׂיתָ וְאֲנַחְנוּ
הִרְשָׁעֵנוּ:

What shall we say before Thee, O Thou who dwellest on high, and what shall we declare before Thee, O Thou who abidest in the heavens? Dost Thou not know all things, both the hidden and the revealed?

Thou helpst the transgressors and Thy right hand is stretched out to receive the repentant. Thou hast taught us, O Lord our God, to make confession before Thee of all our iniquities to the end that we may withhold our hands from unrighteousness; for then wilt Thou receive us back into Thy presence in perfect penitence even as Thou didst accept the offerings in the Temple of old. Endless would be the sacrifices due unto Thee according to ancient rite, and numberless would be the guilt-offerings required because of our sins. But Thou knowest that our end is but dust and ashes and therefore Thou hast multiplied the means by which we may seek Thy forgiveness.

What are we? What is our life? What our piety? What our righteousness? What our help? What our strength? What our might? What shall we say before Thee, O Lord our God and God of our fathers? Are not all the mighty ones as naught before Thee? Are not the men of renown as though they were not? Are not wise men as though without knowledge and men of understanding as though without discernment? For the multitude of their works is emptiness, and the days of their lives are vanity before Thee; and the pre-eminence of man over beast is naught; for all is vanity, except the pure soul which must hereafter give accounting before the throne of Thy glory.*

On Sabbath add the bracketed words

From the beginning, Thou hast distinguished man by endowing him with reason and filled him with the desire to seek Thy presence. Yet, who shall say unto Thee: "What doest Thou?" And if man be righteous, what boon is that to Thee? But Thou hast given us, O Lord our God, this [Sabbath Day and this] Day of Atonement, the culmination of the season of forgiveness and pardon of all our iniquities so that we may withhold our hand from unrighteousness and return unto Thee to perform Thy will with a perfect heart.

* Based on Sephardic text

מהנאמר לפניך יושב מרום. ומהנספר לפניך שוכן שחקים. הלא כל-הנסתרות והנגלות אִתָּה יוֹדֵעַ:

אִתָּה נֹתֵן יָד לְפוֹשְׁעִים וּיְמִינְךָ פְּשׁוּטָה לְקַבֵּל שָׁבִים. וְתִלְמְדֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ לְהַתְּנוּת לְפָנֶיךָ עַל כָּל-עֲוֹנוֹתֵינוּ לְמַעַן נִחְדַל מֵעֲשֹׂק יָדֵינוּ וְתִקְבְּלֵנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ כְּאֲשֵׁים וּכְנִיחֻחִים לְמַעַן דְּבַרְיֶךָ אֲשֶׁר אָמַרְתָּ: אִין קִין לְאֲשֵׁי חֻבוֹתֵינוּ וְאִין מִסְפָּר לְנִיחֻחֵי אֲשַׁמְתָּנוּ. וְאִתָּה יוֹדֵעַ שְׂאִחְרִיתָנוּ רָמָה וְתוֹלַעַה לְפִיכָךָ הַרְבִּיתָ סְלִיחָתָנוּ: מָה אָנוּ מְהִיחֵינוּ מְהִיחְסָדֵנוּ מְהִיחְדָּקֵנוּ מְהִיחְשַׁעְנוּ מְהִיחְפָּחֵנוּ מְהִיחְבֹּרְתָנוּ. וּמִהֲנֹאֲמַר לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהֵי אֲבוֹתֵינוּ. הֲלֹא כָּל-הַגְּבוּרִים כְּאִין לְפָנֶיךָ וְאֲנָשֵׁי הַשָּׁם כָּלֹא הִיוּ וְחֻכְמִים כְּבָלֵי מִדָּע וְנְבוֹנִים כְּבָלֵי הַשֶּׁכֶל. כִּי רַב מַעֲשֵׂיהֶם תָּהוּ וַיְמִי חַיֵּיהֶם הִבֵּל לְפָנֶיךָ. וּמוֹתֵר הָאָדָם מִן הַבְּהֵמָה אִין כִּי הִכַּל הִבֵּל:

On Sabbath add the bracketed words

אִתָּה הִבְרַלְתָּ אָנוּשׁ מְרֹאֵשׁ וְתִכְיָרְהוּ לְעִמּוּד לְפָנֶיךָ: כִּי מִי יֹאמֵר לָךְ מְהִיחְפָּעֵל וְאִם-יִצְדַק מְהִיחְדָּלָךְ: וְתִתְּרָלֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֲתִיּוֹם וְהַשְׁבַּת הַזֶּה וְאֲתִיּוֹם הַכַּפָּרִים הַזֶּה קִין וּמְחִילָה וְסְלִיחָה עַל כָּל-עֲוֹנוֹתֵינוּ לְמַעַן נִחְדַל מֵעֲשֹׂק יָדֵנוּ וְנִשׁוּב אֵלֶיךָ לְעֲשׂוֹת חֻקֵי רְצוֹנְךָ בְּלִבָּב שְׁלָם: וְאִתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים רַחֵם עָלֵינוּ כִּי לֹא תִחְפוּץ בְּהַשְׁחַתַּת עוֹלָם. שְׂנֵאֲמַר דְּרָשׁוּ יי בְּהַמְצָאוֹ קִרְאָהוּ בְּהִיּוֹתוֹ קְרוֹב: וְנֹאֲמַר. יַעֲזֹב רָשָׁע דְּרָכּוֹ וְאִישׁ אָוֶן מִחֻשְׁבְּתוֹ וְיֹשֵׁב אֶל-יְיִ וְיִרְחַמְהוּ וְאֶל-אֱלֹהֵינוּ כִּי-יִרְבֶּה

Do Thou, in Thine abundant mercy, have compassion upon us. For Thou delightest not in the destruction of the world, as it is written in Holy Scripture: "Seek the Lord while He may be found, call upon Him while He is near." "Let the wicked forsake his way, and the man of iniquity, his thoughts; and let him return unto the Lord, and He will have compassion upon him; and to our God for He will abundantly pardon. For Thou art a God ready to forgive, gracious and full of compassion, slow to anger, abounding in mercy, and in goodness." Thou acceptest the repentance of the wicked and delightest not in their death, as it is said: "Say unto them, 'As I live,' saith the Lord God, 'I have no pleasure in the death of the wicked; but that the wicked turn from his way and live; turn ye, turn ye from your evil ways; for why will ye die, O house of Israel?'"

Our God and God of our fathers, pardon our iniquities [on this Sabbath Day, and] on this Atonement Day. Efface our transgressions and our sins, and make them pass away from before Thine eyes; as it is written in Scripture: "I, even I, am He that effaceth thy transgressions for Mine own sake." "I have blotted out as a cloud thy transgressions, and, as a mist, thy sins; return unto Me for I have redeemed thee." "For on this day shall atonement be made for you, to cleanse you; from all your sins shall ye be clean before the Lord." Our God and God of our fathers, [accept our rest;] sanctify us by Thy commandments, and grant that our portion be in Thy Torah; satisfy us with Thy goodness, and gladden us with Thy salvation. [Cause us, O Lord our God, in love and favor to inherit Thy holy Sabbath; and may Israel rest thereon and bless Thy name.]

Make our hearts pure to serve Thee in truth; for Thou art the Forgiver of Israel and the Pardoner of the tribes of Jeshurun in every generation, and besides Thee we have no King who pardoneth and forgiveth. Blessed art Thou, O Lord, Thou King who pardonest and forgivest our iniquities and the iniquities of the house of Israel, who makest our trespasses to pass away year by year, Thou King over all the earth, who sanctifiest [the Sabbath and] Israel and the Day of Atonement.

לְסִלּוֹחַ: וְאַתָּה אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת חַנּוּן וְרַחוּם אֲרָךְ אַפַּיִם
וְרַב־חֶסֶד וְאַמֶּת וּמְרַבָּה לְהִיטִיב. וְרוֹצֵה אֶתָּה בְּתִשׁוּבַת
רְשָׁעִים וְאִין אֶתָּה חַפֵּץ בְּמִיתַתָּם שְׁנֹאמֵר. אָמַר אֲלֵיהֶם
חַי־אֲנִי נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה אִם־אֶחְפֹּץ בְּמוֹת הַרְשָׁע כִּי אִם־
בְּשׁוּב רָשָׁע מִדְרָכּוֹ וְחָיָה. שׁוּבוּ שׁוּבוּ מִדְרָכֵיכֶם הָרָעִים
וְלָמָּה תִּמְוֹתוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל: וְנֹאמֵר. הַחֲפֹץ אֶחְפֹּץ מוֹת
רָשָׁע נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה הֲלוֹא בְּשׁוּבוֹ מִדְרָכָיו וְחָיָה. וְנֹאמֵר.
כִּי לֹא אֶחְפֹּץ בְּמוֹת הַמֵּת נְאֻם אֲדֹנָי יְהוִה וְהִשִּׁיבוּ וְחָיו:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מְחַל לְעֹוֹנוֹתֵינוּ בַּיּוֹם נְהַשְׁבַּח
הַזֶּה וּבַיּוֹם הַכּוֹפְרִים הַזֶּה מְחַה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ וְחַטָּאתֵינוּ
מִנְּגִד עֵינֶיךָ. בְּאָמֹר אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא מְחַה פְּשָׁעֶיךָ לְמַעַנִּי
וְחַטָּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר: וְנֹאמֵר מְחִיתִי כְעֵב פְּשָׁעֶיךָ וְכַעֲנֵן
חַטָּאתֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי כִּי גֹאֲלְתֶיךָ: וְנֹאמֵר כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה
יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְּכֶם מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לְפָנָי יי
תְּטַהֲרוּ: אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ נִרְצָה בְּמִנוּחַתְנוּ קִדְשֵׁנוּ
בְּמִצּוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתֶךָ שֶׁבְּעֵנּוּ מִטּוֹבָךָ וְשִׂמְחָנוּ
בִּישׁוּעַתֶּךָ. וְנִהְיִילְנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן שֶׁבַת קִדְשֶׁךָ
וְנִינוּחָה בָּהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ וְטַהֵר לְבָנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת.
כִּי אֶתָּה סִלְּחוֹ לְיִשְׂרָאֵל וּמְחַלֵּן לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל וּבְכַל־דָּוָר
וְדָוָר וּמִבְּלַעַדֶיךָ אִין לָנוּ מִלָּךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אֵלָּא אֶתָּה.
בְּרוּךְ אַתָּה יי. מִלָּךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לְעֹוֹנוֹתֵינוּ וְלְעֹוֹנוֹת עַמּוֹ
בֵּית יִשְׂרָאֵל. וּמַעֲבִיר אֲשֵׁמוֹתֵינוּ בְּכַל־שָׁנָה וְשָׁנָה. מִלָּךְ עַל
כָּל־הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ נְהַשְׁבַּח וְיִשְׂרָאֵל יוֹם הַכּוֹפְרִים:

O Lord our God, be gracious unto Thy people Israel and accept their prayer. Restore worship to Thy Sanctuary and receive in love and favor the supplication of Israel. May the worship of Thy people be ever acceptable unto Thee. O may our eyes witness Thy return in mercy to Zion. Blessed art Thou, O Lord, who restorest Thy divine presence unto Zion.

* We thankfully acknowledge that Thou art the Lord our God and the God of our fathers unto all eternity; the Rock of our lives, and the Shield of our salvation through every generation. We will be grateful unto Thee and declare Thy praise for our lives which are entrusted into Thy hands, for our souls which are in Thy care, for Thy miracles which are daily with us, and for Thy wonderful goodness toward us at all times, evening, morn and noon. Thou art good, and Thy love never fails; Thou art merciful, and Thy kindnesses never cease. We have ever hoped in Thee.

** Congregation, as Reader begins the above prayer:*

We thank Thee who art the Lord our God and the God of our fathers, the God of all flesh, our Creator and the Creator of the universe. Blessings and thanksgiving are due unto Thy great and holy name because Thou hast given us life and sustained us. O continue to keep us in life and preserve us. Gather our exiles into Thy holy Sanctuary to observe Thy statutes, to do Thy will and to serve Thee with a perfect heart. For this do we give thanks unto Thee, O God, blessed in all thanksgiving.

For all this, Thy name, O our divine Ruler, shall be blessed and exalted forever.

Congregation and Reader

Our Father, our King, remember Thy mercy, show us Thy compassion and remove from us and from the children of Thy covenant, pestilence, sword and famine, destruction, captivity, iniquity and plague, all evil occurrences and every disease, every stumbling-block and contention, every evil decree and all causeless enmity.

רצה יי אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם. והשב את העבודה לדביר ביתך ואשי ישראל ותפלתם באהבה תקבל ברחון. ותהי לרחון תמיד עבודת ישראל עמך. ותחוננה עינינו בשוכה לציון ברחמים. ברוך אתה יי המחזיר שכנתו לציון:

* מודים אנחנו לך שאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו לעולם ועד. צור חיינו מגן ישענו אתה הוא לדור ודור. נודה לך ונספר תהלתך על חיינו המסורים בידך ועל נשמותינו הפקודות לך ועל נסיה שבכל-יום עמנו ועל נפלאותיה וטובותיה שבכל-עת ערב ובקר וצהרים. הטוב כי לא-כלו רחמיך והמרחם כי לא-תמו חסדיך מעולם קנינו לך:

** Congregation, as Reader begins the above prayer:*

מודים אנחנו לך שאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו אלהי כל-בשר יוצרנו יוצר בראשית. ברכות והודאות לשמך הגדול והקדוש על שהחייטנו וקיימתנו. פן תחנינו ותקימנו ותאסוף נליותינו לתצרות קדשך לשמר חקיך ולעשות רצונך ולעבדך בלבב שלם על שאנחנו מודים לך. ברוך אל ההודאות:

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך מלפנו תמיד לעולם ועד:

Congregation and Reader

אבינו מלפנו זכור רחמיך וכבוש בעסק וכלה דבר וחרב ורעב ושבי ומשחית ועון ושמד ומגפה ופגע רע וכל-מחלה וכל-תקלה וכל-קטטה וכל-מיני פּרענויות וכל-גזרה רעה ושנאת חנם. מעלינו ומעל כל-בני בריתך:

Congregation and Reader

O seal all the children of Thy covenant for a happy life.

Reader

And may all the living do homage unto Thee forever, and praise Thy name in truth, O God, who art our salvation and our help. Blessed be Thou, O Lord, Beneficent One; unto Thee it is seemly to give praise.

Our God and God of our fathers, bless us with the three-fold blessing written in the Torah of Moses, Thy servant, and spoken by Aaron and his descendants, Thy consecrated priests:

*Reader**Congregation*

May the Lord bless you and keep you. So may it be His will.

May the Lord make His countenance to shine upon you and be gracious unto you. So may it be His will.

May the Lord turn His countenance unto you and give you peace. So may it be His will.

Our Father, grant peace and well-being, blessing and grace, loving-kindness and mercy unto us and unto all Israel, Thy people. Bless us, O our Father, all of us together, with the light of Thy presence; for by that light Thou hast given us, O Lord our God, the Torah of life, loving-kindness and righteousness, blessing and mercy, life and peace. O may it be good in Thy sight at all times to bless Israel and all Thy children with Thy peace.

Congregation and Reader

*B'sey-fer ha-yim b'rahah v'shalom ufar-nasah tovah,
Niza-heyv v'ney-hateym l'faneha,
Anahnu v'hol amha beyt yisrael, l'ha-yim tovim u-l'shalom.*

In the book of life, blessing, peace and good sustenance, may we be remembered and sealed before Thee, we and all Thy people, the house of Israel, for a happy life and for peace.

Blessed art Thou, O Lord, who makest peace.

Congregation and Reader

וּחְתוּם לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתְךָ:

Reader

וְכָל הַחַיִּים יִדְוֶךָ סֵלָה וַיְהִלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בְּאֵמַת הָאֵל
יְשׁוּעָתָנוּ וְעִזְרָתָנוּ סֵלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יי הַטוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ
נִאֲמָה לְהוֹדוֹת:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בְּרַכְנוּ בְּבִרְכַּת הַמְּשַׁלֶּשֶׁת
בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עֲבָדְךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן
וּבְנָיו כַּהֲנָיִם עִם קְדוּשָׁה בְּאֲמֹר.

*Congregation**Reader*

בְּרַכְךָ יי וַיִּשְׁמְרֶךָ:

יְאֹר יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיְחַנֶּנֶךָ:

יִשָּׂא יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם:

שֵׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרַכָּה חַן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל
כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בְּרַכְנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנֵיךָ.
כִּי בְאוֹר פְּנֵיךָ נִתְּתָ לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת
חֶסֶד וְצַדִּיקָה וּבְרַכָּה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ
לְבַרְךָ אֶת עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בְּשְׁלוֹמְךָ:

Congregation and Reader

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרַכָּה וְשְׁלוֹם וּפְרִנְסָה טוֹבָה נִזְכָּר וְנִחְתָּם
לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים
וּלְשְׁלוֹם.

בְּרוּךְ אַתָּה יי עוֹשֵׂה הַשְׁלוֹם:

The Ark is opened

Congregation and Reader

Our Father, our King, we have sinned before Thee.
 Our Father, our King, we have no king except Thee.
 Our Father, our King, deal with us kindly for the sake of Thy name.
 Our Father, our King, renew unto us a year of good.
 Our Father, our King, annul every evil decree against us.
 Our Father, our King, annul the designs of those who hate us.
 Our Father, our King, frustrate the counsel of our enemies.
 Our Father, our King, destroy the power of every oppressor and adversary.
 Our Father, our King, silence the mouths of our adversaries and those who accuse us falsely.
 Our Father, our King, remove pestilence, sword, famine, captivity, destruction and plague from the children who obey Thy covenant.
 Our Father, our King, withhold the plague from Thy people.
 Our Father, our King, forgive and pardon our iniquities.
 Our Father, our King, blot out our transgressions, and cause our sins to pass away from before Thee.
 Our Father, our King, efface in Thine abundant mercy, all record of our guilt.
 Our Father, our King, may we return unto Thee in perfect repentance.
 Our Father, our King, send a perfect healing to the sick among Thy people.
 Our Father, our King, repeal the evil sentence that may be decreed against us.
 Our Father, our King, remember us for our well-being.
 Our Father, our King, *seal* us in the Book of Happy Life.
 Our Father, our King, *seal* us in the Book of Freedom and Salvation.
 Our Father, our King, *seal* us in the Book of Sustenance.
 Our Father, our King, *seal* us for a meritorious life.
 Our Father, our King, *seal* us in the Book of Forgiveness and Pardon.

Congregation and Reader

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ הִטָּאנוּ לְפָנֶיךָ:
 אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אַתָּה:
 אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:
 אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ חֲדָשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה:
 אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ בַטֵּל מֵעַלְיֵנוּ כָּל-גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת:
 אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ בַטֵּל מִחֲשָׁבוֹת שׁוֹנְאֵינוּ:
 אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ הַפֵּר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ:
 אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ כָּל־צָר וּמִשְׁטֵיִן מֵעַלְיֵנוּ:
 אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ סָתוּם פִּיּוֹת מִשְׁטֵיִנוּ וּמִקְטָרְגֵינוּ:
 אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ כָּל־הַדָּבָר וְחָרֵב וְרָעַב וְשָׂבִי וּמִשְׁחִית מִבְּנֵי
 בְּרִיתְךָ:
 אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ מִנַּע מִנְּפֹה מִנְּחֻלָּתְךָ:
 אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ סָלַח וּמָחַל לְכָל-עֲוֹנוֹתֵינוּ:
 אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ מָחָה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ וְחַטָּאוֹתֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ:
 אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ מְחֹק בְּרַחֲמֶיךָ הֲרַבִּים כָּל-שְׂטָרֵי חוֹבוֹתֵינוּ:
 אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ הַחֲזִירְנוּ בַתְּשׁוּבָה שְׁלָמָה לְפָנֶיךָ:
 אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלָמָה לְחוּלֵי עַמֶּךָ:
 אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ קִרַע רֹעַ גְּזֵר דִּינֵנוּ:
 אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ זְכָרְנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ:
 אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ חֲתַמְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים:
 אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ חֲתַמְנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וְיִשׁוּעָה:
 אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ חֲתַמְנוּ בְּסֵפֶר פְּרִנְסָה וְכִלְכָּלָה:
 אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ חֲתַמְנוּ בְּסֵפֶר זְכִיּוֹת:
 אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ חֲתַמְנוּ בְּסֵפֶר סְלִיחָה וּמְחִילָה:

Our Father, our King, cause salvation speedily to spring forth for us.

Our Father, our King, bring glory to Israel, Thy people.

Our Father, our King, exalt the majesty of Thine anointed Redeemer.

Our Father, our King, provide us with Thine abundant blessings.

Our Father, our King, fill our storehouses with plenty.

Our Father, our King, hear our voice, have pity and compassion upon us.

Our Father, our King, receive our prayer with merciful favor.

Our Father, our King, open the gates of heaven unto our prayer.

Our Father, our King, O turn us not away from Thee unanswered.

Our Father, our King, remember our frailty for we are but dust.

Our Father, our King, let this hour be an hour of mercy and a time of favor before Thee.

Our Father, our King, have mercy upon us, and upon our children.

Our Father, our King, do this for the sake of those who were slain for Thy holy name.

Our Father, our King, do this for the sake of those who were slaughtered for Thy unity.

Our Father, our King, do this for the sake of those who went through fire and water for the sanctification of Thy name.

Our Father, our King, bring to judgment those who have shed the blood of Thy people.

Our Father, our King, grant our supplication for Thy sake, if not for ours.

Our Father, our King, accept our prayer for Thy sake and save us.

Our Father, our King, do this for the sake of Thine abundant mercies.

Our Father, our King, do it for the sake of Thy great, mighty and revered name.

Our Father, our King, be Thou gracious unto us and answer us; for lo, we are unworthy; deal Thou with us in charity and loving-kindness and save us.

*Avinu mal-keynu, honey-nu va-aneynu, ki eyn banu ma-asim,
Asey imanu tz'dakah va-ḥesed v'ho-shi-eynu.*

The Ark is closed

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ הַצִּמַח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקֶרֶב:

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ הָרַם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ הָרַם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ:

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ מֵלֵא יְדִינוּ מִבְּרַכּוֹתֶיךָ:

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ מֵלֵא אֲסַמִּינוּ שְׁבַע:

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ שְׁמַע קוֹלֵנוּ חוּס וְרַחַם עָלֵינוּ:

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרַצוֹן אֶת־תְּפִלָּתֵנוּ:

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ פָּתַח שַׁעֲרֵי שָׁמַיִם לְתִפְלָתֵנוּ:

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ נֹא אֵל תְּשִׁיבֵנוּ רִיקָם מִלְּפָנֶיךָ:

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ זְכוֹר כִּי עָפָר אָנֻחֵנוּ:

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ תְהֵא הַשְׁעָה הַזֹּאת שְׁעַת רַחֲמִים וְעַת רְצוֹן

מִלְּפָנֶיךָ:

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ חֲמוּל עָלֵינוּ וְעַל עוֹלָלֵינוּ וְטַפָּנוּ:

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן הַרוּגִים עַל שֵׁם קְדֻשָּׁתְךָ:

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן טְבוּחִים עַל יְחוּדְךָ:

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן בָּאֵי בְּאֵשׁ וּבַמַּיִם עַל קְדוּשַׁתְךָ:

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ נְקוּם לְעֵינֵינוּ נְקַמַת דָּם עֲבָרֶיךָ הַשְּׁפוּד:

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן אִם לֹא לְמַעַנֵנוּ:

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים:

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא

שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ:

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ חַנּוּן וְעֲנּוּן כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים

עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

The Ark is closed

MEDITATION

THE CRY OF ISRAEL

Thou knowest my tongue, O God,
Fain would it bring
A precious gift—the songs
Thou makest me sing!

Thou guidest my steps from old;
If boon too high

I ask—Thou gavest me speech,
Spurn not my cry!

My thought hast Thou made pure
As whitest fleece:

Thou wilt not that mine heart
Shall ne'er have peace.

O, be my refuge now,
Even as of yore.

My God, my Savior, Thou—
Tarry no more!

SOLOMON IBN GABIROL

AN AGE OF SORROWS DRAWETH TO ITS CLOSE

Now dost Thou lift Thy daughter from the pit
Of misery,
And break her prison-yoke and bid her sit
With them made free.

Now are Thy wonders seen. From out Thy fold,
The ravening beasts are fled; there as of old,
Thy ransomed flock shall dwell, secure from foes—
An age of sorrows draweth to its close.

O ye, whose faith gave courage to endure
Till wrong should cease,
Rejoice! The Covenant ye trust is sure—
God gives you peace!

Now shall ye turn you Zionward and say:
"Cast up! Cast up! Make firm and broad the way!"—
Let the new age of hope begin, to-day!

SOLOMON SOLIS-COHEN

Reader's Kaddish

וְתִגְדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֵלְמָא דִּי־בְרָא כְרַעוּתָהּ. וְיִמְלִיךְ
מְלֻכוּתָהּ בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵלְמָא
וּבְיוֹמֵי קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן:

Congregation and Reader

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

Reader

וְתִבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרַמֵּם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה
וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלְמָא וְלְעָלְמֵי מִן־כָּל־בְּרַכְתָּא
וְשִׁירָתָא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִחַמְתָּא דְאִמִּירָן בְּעֵלְמָא. וְאָמְרוּ אָמֵן:

תְּתַקַּב לְצִלוֹתֵהוֹן וּבְעוֹתֵהוֹן דְכָל־יִשְׂרָאֵל קַדְשָׁא בְּבוֹהוֹן דִּי־
בְּשַׁמַּיָּא. וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן־שַׁמַּיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ
אָמֵן:

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל
וְאָמְרוּ אָמֵן:

Magnified and sanctified be the great name of God throughout the world which He hath created according to His will. May He establish His kingdom during the days of your life and during the life of all the house of Israel, speedily, yea, soon; and say ye, Amen.

May His great name be blessed for ever and ever.

Exalted and honored be the name of the Holy One, blessed be He, whose glory transcends, yea, is beyond all blessings and hymns, praises and consolations which are uttered in the world; and say ye, Amen.

May the prayers and supplications of the whole house of Israel be acceptable unto their Father in heaven; and say ye, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life for us and for all Israel; and say ye, Amen.

May He who establisheth peace in the heavens, grant peace unto us and unto all Israel; and say ye, Amen.

תפלת ערבית למוצאי יום כפור

EVENING SERVICE ON THE TERMINATION
OF THE
DAY OF ATONEMENT

תפלת נעילה ליום כפור

Reader and Congregation once:

שמע ישראל יי אלהינו יי אחד:

Shema Yisrael, Adonai Eloheynu, Adonai Ehad.

Reader and Congregation three times:

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד:

Baruh sheym k'vod malhuto l'olam va-ed.

Reader and Congregation seven times:

יי הוא האלהים:

Adonai hu ha-Elohim.

AFFIRMATION OF FAITH

Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is One.

Blessed be the name of His glorious kingdom for ever and
ever.

The Eternal, He is God.

Benediction

God of our fathers, Almighty God!
As we go forth from Thy sacred House,
Back to our homes and the ones we love,
Back to our tasks that the morrow brings,
Grant us forgiveness, O God of love.

Humbly we pray in the gathering dusk,
Bless us, O Lord, with a year of life,
Health and achievement and heart's content,
Hope and abundance and wise pursuits.

Peace and tranquility, send to our land,
Peace for all Israel and all mankind.

SOUNDING OF THE SHOFAR

תקיעה גדולה

לשנה הבאה בירושלים:

L'shanah ha-ba-ah bi-ru-shala-yim.

והוא רחום יכפר עון ולא ישחית. והרבה להשיב
אפו ולא יעיר כל חמתו: יי הושיעה. המלך יעגנו ביום
קראנו:

Reader

ברכו את יי המברך:

Congregation and Reader

ברוך יי המברך לעולם ועד:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם. אשר בדרו
מצריב ערבים בהקמה פותח שערים ובתבונה משנה
עתים ומחליף את הזמנים. ומסדר את הפככים
במשמרתיהם ברקיע כרצנו. בורא יום וגילה גולל
אור מפני חשך וחשך מפני אור. ומעביר יום ומביא
לילה ומבדיל בין יום ובין לילה. יי צבאות שמו: אל
חי וקים תמיד מלוך עלינו לעולם ועד. ברוך אתה
יי המצריב ערבים:

אתה עולם בית ישראל עמה אהבת. תורה ומצות
חקים ומשפטים אותנו למדת. עלינו יי אלהינו בשכבנו
ובקומנו נשיח בהקיה. ונשמח בדרגרי תורתך ובמצותיך
לעולם ועד. כי הם חיינו וארך ימינו ובהם נהנה יומם
וגילה. ואתה אתה אל תסיר ממנו לעולמים. ברוך אתה
יי אהב עמו ישראל:

דברים ו' ד-ט'

שמע ישראל יהנה אלהינו יהנה אחד:

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד:

ואהבת את יהנה אלהיה בכל לבבך ובכל נפשך
ובכל מאריך: והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוה
היום על לבבך: ושננתם לבגיד ודברתם בם בשבתך
בביתך ובלכתך בדרך ובשכבך ובקומך: וקשרתם
לאות על ידך והיו לטטפת בין עיניך: וכתבתם על-
מזוזות ביתך ובשעריך:

דברים י"א י"ג-כ"א

והנה אם שמעו תשמעו אל מצותי אשר אנכי מצוה
אתכם היום לאהבה את יהנה אלהיכם ולעבדו בכל-
לבבכם ובכל נפשכם: ונתתי מטר-אדצכם בעתו יורה
ומלקוש ואספת דגגך ותירשך ויצהרך: ונתתי עשב
בשדך לבהמתך ואכלת ושבעת: השמרו לכם פך
יפתה לבבכם וסרתם ועבדתם אלהים אחרים
והשמתם להם: וחרה אף יהנה בכם ועצר את-

השמים ולא יהיה מטר והאדמה לא תתן את יבולה
 ואבדתם מהרה מעל הארץ הטבה אשר יהנה נתן
 לכם: ושמתם את דברי אלה על לבבכם ועל נפשכם
 וקשרתם אתם לאות עלידכם והיו לטוטפת בין
 עיניכם: ולמדתם אתם את דבריכם לדבר גם בשבתך
 בביתך ובלכתך בדרך ובשכבך ובקומך: וכתבתם
 על מזוזות ביתך ובשעריך: למען ירבו ימיכם וימי
 בניכם על האדמה אשר נשבע יהוה לאבותיכם לתת
 להם כימי השמים עליהארץ:

במדבר ט"ז ל"א

ויאמר יהוה אלימשה לאמר: דבר אל בני ישראל
 ואמרת אליהם ועשו להם ציצת על כנפי בגדיהם
 לדרתם ונתנו על ציצת הכנף פתיל תכלת: והיה
 לכם לציצת וראיתם אתו וזכרתם את כל מצות יהוה
 ועשיתם אתם ולא תתורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם
 אשר אתם זנים אחריהם: למען תזכרו ועשיתם את
 כל מצותי והייתם קדשים לאלהיכם: אני יהוה אלהיכם
 אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים להיות לכם
 לאלהים אני יהוה אלהיכם:

יהוה אלהיכם אמת:

אמת ואמונה כל זאת וקיים עלינו כי הוא יי אלהינו
 ואין זולתו ואנחנו ישראל עמו: הפודנו מיד מלכים
 מלכנו הנואלנו מכף בל הערביים: האל הנפרע לנו
 מצרינו והמשלם גמול לכל אויבי נפשנו: העשה
 גדלות עד אין חקר ונפלאות עד אין מספר: השם
 נפשנו בחיים ולא נתן למוט רגלנו: המדריכנו על
 במות אויבינו ויגרם קרננו על כל שנאינו: העשה לנו
 נסים ונקמה בפרעה אותת ומופתים באדמת בני חם:
 המכה בעברתו כל בכורי מצרים ויוצא את עמו
 ישראל מתוכם לחרות עולם: המעביר בניו בין גזרי
 ים סוף את רודפיהם ואת שונאיהם בתהומות טבע:
 וראו בניו גבורתו שבחו והודו לשמו: ומלכותו ברצון
 קבלו עליהם. משה ובני ישראל לה ענו שירה בשמחה
 רבה ואמרו כלם.

מי כמכה באלם יי מי כמכה נאדר בקדש נורא
 תהלת עשה פלא:

מלכותך ראו בגיד בוקע ים לפני משה זה אלי ענו
 ואמרו.

יי מלך לעלם ועד:

ונאמר ביי פדה יי את יעקב ונאלו מיד חוק ממנו.
 ברוך אמתה יי ואל ישראל:

השְׁכִיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ לְחַיִּים.
 וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סֶכֶת שְׁלוֹמֶךָ וְתַקְּנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ
 וְהוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהִגֵּן בְּעַדֵּנוּ וְהִסֵּר מֵעֲלֵינוּ אוֹיֵב
 דָּבָר וְחָרָב וְרָעַב וְיָגוֹן וְהִסֵּר שְׁטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ.
 וּבְצֶל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנוּ כִּי אֵל שׁוֹמְרָנוּ וּמַצִּילֵנוּ אַתָּה כִּי
 אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה. וְשִׁמּוֹר צְאֻתָנוּ וּבִוְאָנוּ לְחַיִּים
 וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ שׁוֹמֵר עַמּוֹ
 יִשְׂרָאֵל לְעַד:

בְּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם. אָמֵן וְאָמֵן: בְּרוּךְ יְיָ מִצִּיּוֹן שְׁכַן
 יְרוּשָׁלָּיִם. הִלְלוּהָ: בְּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֲשֵׂה
 גְּפִלְאוֹת לְבָדוּךָ: וּבְרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם. וַיִּמְלֵא כְבוֹדוֹ
 אֶת־כָּל־הָאָרֶץ. אָמֵן וְאָמֵן: יְהִי כְבוֹד יְיָ לְעוֹלָם יִשְׁמַח
 יְיָ בְּמַעֲשָׂיו: יְהִי שֵׁם יְיָ מְבָרָךְ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: כִּי לֹא־
 יִטַּשׁ יְיָ אֶת־עַמּוֹ בְּעַבּוֹר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל. כִּי הוֹאִיל יְיָ לַעֲשׂוֹת
 אֲתָכֶם לוֹ לְעַם: וַיִּרְא כָּל־הָעַם וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ.
 יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים. יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים: וְהִזָּה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־
 כָּל־הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד: יְהִי
 חֶסֶדְךָ יְיָ עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ: הוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ.
 וּקְבָצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִרְחֹגִים. לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קֹדֶשְׁךָ
 לְהַשְׁמִיחַ בְּתִהְלַתְךָ: כְּלִיגוֹיִם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ יְבוֹאוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ
 לְפָנֶיךָ אֲדֹנָי וַיִּכְבְּדוּ לְשִׁמְךָ: כִּי־גָדוֹל אַתָּה וְעֲשֵׂה גְפִלְאוֹת
 אַתָּה אֱלֹהִים לְבָדְךָ: וְאַנְחֵנוּ עִמָּךְ וְצֵאן מִרְעִיתְךָ. נוֹדָה
 לָךְ לְעוֹלָם לְדוֹר וָדוֹר גִּסְפָר תִּהְלַתְךָ:

בְּרוּךְ יְיָ בַּיּוֹם. בְּרוּךְ יְיָ בְּלֵילָה. בְּרוּךְ יְיָ בְּשָׁכְבָנוּ.
 בְּרוּךְ יְיָ בְּקוּמָנוּ: כִּי בְיָדְךָ נִפְשוֹת הַחַיִּים וְהַמֵּתִים. אֲשֶׁר
 בְּיָדוֹ נִפְשׁ כָּל־חַי וְרוּחַ כָּל־בֶּשֶׂר־אִישׁ: בְּיָדְךָ אֶפְקִיד
 רוּחֵי פְדִיתָה אוֹתִי יְיָ אֵל אֲמֵת: אֱלֹהֵינוּ שְׁבִשְׁמַיִם יַחַד
 שְׁמֶךָ. וְקַיִם מַלְכוּתְךָ תָּמִיד וּמְלוּךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעַד:
 יְרֵאוּ עֵינֵינוּ וַיִּשְׁמַח לִבֵּנוּ. וְתִגַּל נִפְשָׁנוּ בִישׁוּעָתְךָ בְּאַמֶּךָ
 בְּאֹמַר לְצִיּוֹן מֶלֶךְ אֱלֹהֶיךָ: יְיָ מֶלֶךְ. יְיָ מֶלֶךְ. יְיָ מֶלֶךְ.
 לְעוֹלָם וָעַד: כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלֶךָ הִיא. וּלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלֹךְ
 בְּכַבוֹד. כִּי אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֵלָּא אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
 הַמֶּלֶךְ בְּכַבוֹדוֹ. תָּמִיד יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעַד. וְעַל
 כָּל מַעֲשָׂיו:

Reader

יְהַגְדִּיל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָה.
 וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל
 בְּעֵגְלָא וּבְזֶמַן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן.

Congregation and Reader

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרָךְ לְעַלְמֵי וְלְעַלְמֵי עֵלְמַיָּא.

Reader

יְתַבְרַךְ וַיִּשְׁמַח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרַמֵּם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלָּה
 וַיִּתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְקֹדְשָׁא. בְּרִידָה הוּא. לְעֵלְא מִן כָּל־בְּרַכְתָּא
 וְשִׁירְתָּא. תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא דְאִמִּירָן בְּעֵלְמָא. וְאָמְרוּ אָמֵן:

The Amidah is said standing, in silent devotion

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיּוֹן. גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים וְקִנְיָה הַכֹּל. וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה. מִלֶּךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן. בְּרוּךְ אַתָּה יי מְגַן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מַחִיָּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ. מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחִיָּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמְתִיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אַמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַי. מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה לְךָ. מִלֶּךְ מַמִּית וּמַחֲיָה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה. וְנֹאמְן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי מַחֲיָה הַמֵּתִים:

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ וְקְדוּשֵׁים בְּכָל-יּוֹם יִהְיֶה לְךָ סֵלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקְּדוֹשׁ:

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת וּמְלַמֵּד לְאָנוּשׁ בִּינָה. אַתָּה חוֹנְנֵתָנוּ לְמַדַּע תּוֹרָתְךָ. וְתִלְמַדְנוּ לַעֲשׂוֹת חֻקֵי רְצוֹנְךָ. וּתְבַדֵּל יי אֱלֹהֵינוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל בֵּין אֹרֶךְ לְחֶשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה: אֲבִינוּ מִלְּכֵנוּ הַחַל עֲלֵינוּ הַיָּמִים הַבָּאִים לְקַרְאֲתָנוּ לְשָׁלוֹם חֲשׂוּכִים מְכַל־חֲטָא וּמְנַקִּים מְכַל־עוֹן וּמְדַבְּקִים בְּיַד אַתָּה. וְחַנּוּן מֵאַתָּה דַּעַת בִּינָה וְהַשְׁכָּל. בְּרוּךְ אַתָּה יי חוֹנֵן הַקְּדַעַת:

הַשִּׁיבֵנו אֲבִינוּ לְתוֹרָתְךָ וְקַרְבָּנוּ מִלְּכֵנוּ לְעַבְדוֹתְךָ וְהַחֲזִירֵנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יי הַרוֹצֵה בְּתִשׁוּבָה:

סִלַּח־לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חָטָאנוּ מְחַל־לָנוּ מִלְּכֵנוּ כִּי פָשַׁעְנוּ כִּי מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יי חַנוּן הַמְרַבֵּה לְסְלוּחַ: רֵאָה בְּעֵינֵינוּ וּרְיָבָה רֵיבָנוּ וְנֹאֲלָנוּ מִהֲרָה לְמַעַן שְׁמִיךָ. כִּי גּוֹאֵל חֲזוֹק אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יי גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל:

רַפְּאֵנוּ יי וְנִרְפָּא הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִשְׁעָה כִּי תִהְלַתְנוּ אַתָּה. וְהַעֲלֵה רַפּוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל-מַכּוֹתֵינוּ כִּי אֵל מִלֶּךְ רוֹפֵא וְנֹאמְן וְרַחֲמָן אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יי רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל: בְּרַךְ עֲלֵינוּ יי אֱלֹהֵינוּ אֶת־הַשְּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת־כָּל־מִינֵי תְבוּאַתָּה לְטוֹבָה וְתֵן בְּרָכָה עַל פְּנֵי הָאָדָמָה וְשַׁבְּעֵנוּ מִטּוֹבָךָ וּבְרַךְ שְׁנֵתָנוּ כְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת. בְּרוּךְ אַתָּה יי מְבַרֵךְ הַשָּׁנִים:

תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵירוּתָנוּ וְשֵׂא נֶס לְקַבֵּץ גְּלוּיֹתֵינוּ וּקְבָצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ. בְּרוּךְ אַתָּה יי מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

הַשִּׁיבָה שְׁפָטֵינוּ בְּבִרְאשְׁנָה וַיַּעֲצִינוּ כְּבַתְחִלָּה וְהִסֵּר מִמֶּנּוּ יְגוֹן וְנֹאנָחָה וּמְלוֹךְ עֲלֵינוּ אַתָּה יי לְבַדְּךָ בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים וְצַדִּיקָנוּ בְּמִשְׁפָּט. בְּרוּךְ אַתָּה יי מִלֶּךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט:

וְלַמְלַשְׁיָנִים אֵל־תְּהִי תַקְוָה וְכַל־הִרְשָׁעָה כְּרָגַע תֵּאבֵד. וְכַל־אוֹיְבֶיךָ מִהֲרָה יִכָּרְתוּ וּמְלָכוֹת יִדוֹן מִהֲרָה תַעֲקֹר וְתִשְׁבֵּר וְתִמְגַּר וְתִכְנִיעַ בְּמִהֲרָה בְּיָמֵינוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי שֶׁכֵּר אוֹיְבִים וּמְכַנִּיעַ יָדַיִם:

על הצדיקים ועל החסידים ועל זקני עמך בית ישראל ועל פליטת סופריהם ועל גרי הצדק ועלינו יזמו רחמיך יי אלהינו ונתן שכר טוב לכל הבוטחים בשמך באמת ושים חלקנו עמם לעולם ולא נבוש כי כה בטחנו. ברוך אתה יי משען ומבטח לצדיקים:

ולירושלים עירך ברחמים תשוב ותשכון בתוכה כבאשר דברת ובה אמתה בקרוב בימינו בגן עולם וכסא דוד מהרה לתוכה תכין. ברוך אתה יי בונה ירושלים:

אתצמח דוד עבדך מהרה מצמיח וקרנו תרום בישועתך כי לישועתך קנינו כלהיום. ברוך אתה יי מצמיח חרן ישועה:

שמע קולנו יי אלהינו חוס ורחם עלינו וקבל ברחמים ובכבוד את התפלתנו כי אל שומע תפלות ותחנונים אתה. ומלפניך מלבנו ריקם אל תשיבנו. כי אתה שומע תפלת עמך ישראל ברחמים. ברוך אתה יי שומע תפלה:

רצה יי אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם. והשב את העבודה לדביר ביתך ואשי ישראל ותפלתם באהבה תקבל ברצון. ותהי לרצון תמיד עבודת ישראל עמך. ותחגינה עינינו בשוכך לציון ברחמים. ברוך אתה יי המחזיר שכינתו לציון:

מודים אנחנו לך שאמתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו לעולם ועד. צור חיינו מנן ישענו אמתה הוא לדור ודור. נודה לך ונספר תהלתך על חיינו המסורים בידך ועל נשמותינו הפקודות לך ועל נפיה שבכל-יום עמנו ועל נפלאותיה וטובותיה שבכל-עצ ערב ובקר וצהרים. הטוב כי לא יכלו רחמיך והמרחם כי לא יתמו חסדיך מעולם קנינו לך:

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך מלבנו תמיד לעולם ועד: וכל החיים יודוך סלה ויהללו את שמך באמת האל ישועתנו ועזרתנו סלה. ברוך אתה יי הטוב שמך ולך נאה להודות:

שלום רב על ישראל עמך תשים לעולם. כי אתה הוא מלך אדון לכל-השלום. וטוב בעיניך לברך את עמך ישראל בכל-עצ ובכל-שעה בשלומך. ברוך אתה יי המברך את-עמו ישראל בשלום:

אלהי נצור לשוני מרע ושפתי מדבר מרמה ולמקללי נפשי תדום ונפשי כעפר לכל תהיה: פתח לבי בתורתך ובמצותיה תרדוף נפשי. וכל החושבים עלי רעה מהרה הפר עצתם וקלקל מחשבתם: עשה למען שמך עשה למען ימינה עשה למען קדשתך עשה למען תורתך: למען יחלצון ידידיך הושיעה ימינה וענני: יהיו לרצון אמריי ויהיו לבי לפניה יי צורי וגואלי: עשה שלום במרומי הוא יעשה שלום עלינו ועל כל-ישראל ואמרו: אמן:

On Saturday evening, add the prayers on pages 493 to 496 inclusive. On other evenings, continue on page 497.

ויתן לך

ויתן לך האלהים מטל השמים ומשמני הארץ ורב דגו
ותירש: ועבדוך עמים וישתחוו לך לאמים. הנה גביר לאחיה
וישתחוו לך בני אמה. ארביך ארור ומברכיך ברוך: ואל שדי
יברך אתה ויפרך וירבה והיית לקהל עמים: ויתן לך את
ברכת אברהם. לך ולזרעך אתה לרשתה את ארץ מגריה.
אשר נתן אלהים לאברהם:

מאל אביה ויצוגה ואת שדי ויברכה. ברכת שמים מעל.
ברכת תהום רבצת תחת. ברכת שנים נרחס: ברכת אביה
זכרו על ברכת הזרי עד תאנת ובעת עולם. תהינו לראש
יוסף ולקדוך גזיר אסיו:

ואהבך וברכך והרבה. וברך פרי בטנה ופרי אדמתה.
דגנה ותירשך ויצהרה שגור אלפיה ועשתרת צאנה על האדמה
אשר נשבע לאבתיה לתת לך: ברוך תהיה מכל העמים. לא
יהיה כה עקר וצמרה ובהמתה: והסיר יי ממה כל-חלי
וכל מדוני מצרים הנעים אשר נרעם. לא ישימם כה ונתנם
בכל שואיה:

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שיבנה בית
המקדש במהרה בימינו ותן חלקנו בתורתך: ושם נעבדך
ביראה בימי עולם וכשנים קדמוניות: וערכה ליי מנחת יהודה
וירושלים בימי עולם וכשנים קדמוניות:

Reader's Kaddish

יתגדל ויתקדש שמה רבא. בעלמא די ברא כרעותה. וימליך
מלכותה בחיכון וביומיון ובחיי דכל בית ישראל. בעגלא
ובזמן קריב. ואמרו אמן:

Congregation and Reader

יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמא:

Reader

יתברך וישמבח ויתפאר ויתרמם ויתנשא ויתהדר ויתעלה
ויתהלל שמה דקדשא. בריך הוא. לעלא מן כל-ברכתא
ושירתא. תשבחתא ונחמתא דאמירן בעלמא. ואמרו אמן:
תתקבל צלותהון ובעותהון דכל ישראל קדם אבוהון די
בשמיא. ואמרו אמן:
יהא שלמא רבא מן שמיא וחיים עלינו ועל כל-ישראל
ואמרו אמן:
עשה שלום במומיו. הוא יעשה שלום. עלינו ועל כל-ישראל
ואמרו אמן:

המלאך הגואל אתי מקל רע. יברך את הנוצרים ויגרא בהם
שמי ושם אבותי. אברהם ויצחק. וידגו לרב בקרב הארץ:
:: אלהיכם הרבה אתכם והזכם היום בכוכבי השמים לרב:
:: אלהי אבותיכם יסף עליכם בכם אלה פעמים ויברך אתכם
באשר דבר לקם:

ברוך אתה בעיר וברוך אתה בשדה: ברוך אתה בבאר
וברוך אתה בצאתך: ברוך טנאך ומשארתך: ברוך פרי בטןך
ופרי אדמתך ופרי בהמתך. שגור אלפיך ועשתרות צאנך: יצו
:: אתה את הברכה באסמיה. ובכל משלח ידך וברכה בארץ
אשר :: אלהיך נתן לך: יפתח :: לך את אוצרו הטוב. את
השמים לתת מטר ארצך בעתו ולברך את כל מעשה ידך.
והלית גוים רבים ואתה לא תלנה: כי :: אלהיך ברכך באשר
דבר לך. והעבטת גוים רבים ואתה לא תעבט. ומשלח בגוים
רבים וברך לא ימשלו: אשריך ישראל מי כמוך עם נושע ביי.
מנו עזרך ואשר חרב באונתך. ויבטשו אנביך לך ואתה על
במותימו תדרך:

מחיתי בעב פשעיך וכענן מטאתיך. שובה אלי כי גאלתיך:
רנו שמים כי עשה :: הריעו תחתיות ארץ. פצחו הרים רנה
גער וכל עץ בו. כי גאל :: יעקב ובישראל יתפאר: גאלנו ::
צבאות שמו קדוש ישראל:

ישראל נושע בני השועת עולמים. לא תבשו ולא תכלמו
עד עולמי עד: ואכלתם אכול ושבו ע והללתם את שם ::
אלהיכם אשר עשה עמכם להפליא. ולא יבשו עמי לעולם:
וידעתם כי בקרב ישראל אני ואני :: אלהיכם ואין עוד. ולא
יבשו עמי לעולם: כי בשמחה תצאו ובשלום תובלון. ההרים
והנבעות יפצחו לפניכם רנה וכל עצי השדה ימחאו כף: הנה

אל ישועתי אבטח ולא אפחד. כי עזי וחסדי יי. ויהי לי
לישועה: ושאתם מים בששון ממעיני הלישועה: ואמרתם ביום
ההוא. הודו ליי קראו בשמו הודיעו בעמים עלילתי. הנכירו
כי נשגב שמו: ומרו :: כי נאות עשה. מודעת זאת בכל הארץ:
צדלי נרני ישבת ציון. כי גדול בקרבך קדוש ישראל: ואמר
ביום ההוא. הנה אלקינו זה קנינו לו ויושיענו. זה :: קנינו לו
ננילה ונשמחה בישועתו:

בית יעקב לכו ונלכה באור :: ונהיה אמונת עמיתך חסן ישועת
חכמת גרעת. יראת :: היא אוצרו: ויהי דוד לכל דרכיו משביל
וי עמו: פדה בשלום נפשי מקרב לי. כי גרבים היו עמדי:
ויאמר העם אל שאול היונתן ימות אשר עשה הלישועה הגדולה
הזאת בישראל. קלילה חי :: אם יפל משערת ראשו ארצה.
כי עם אלהים עשה היום הזה. ויפרו העם את יונתן ולא מת:
ופדני :: ישבון ובאו ציון ברנה. ושמחת עולם על ראשם. ששון
ושמחה ישיגו וגסו יגון ואנחה: הפכת מספדי למחול לי. פתחת
שקי ותאזני שמחה: ולא אבה :: אלהיך לשמוע אל בלעם.
ויהפך :: אלהיך לך את הקללה לברכה כי אהבך :: אלהיך:
אז תשמח בתולה במחול ובחרים וקנים יחדו. והפכתי אבלם
לששון ונחמתים ושמחתים מיגונם:

בורא נוב שפתים. שלום שלום לרחוק ולקרוב אמר ::
ורפאתיו: ורוח לבשה את עמשי ראש השלישים לך דוד ועמך
בן ישי. שלום שלום לך ושלום לעזרך. כי עזרך אלהיך.
ויקבלם דויד ויתנם בראשי הגרוד: ואמרתם פה לחי. ואתה
שלום וביתך שלום וכל אשר לך שלום: :: עז לעמו יתן :: יברך
את עמו בשלום:

אמר רבי יוחנן. בכל מקום שאמה מוצא נדלחו של הקדוש ברוך הוא. שם אמה מוצא ענותנותו. דבר זה כתוב בתורה. ושנוי בנביאים. ומשלש בכתובים: כתוב בתורה. כי :: אלהיכם הוא אלהי האלהים ואדני האדנים. האל הנדל הגבר והנוקא אשר לא ישא פנים ולא יקח שחד: וכתוב בתורה. עשה משפט יתום ואלמנה. ואהב נר לתת לו לחם ושמלה: שנוי בנביאים דכתוב. כי כה אמר דם ונשא שכן עד וקדוש שמו מרום וקדוש אשכנז. ואת דבא ושפל רוח להחיות רוח שפלים ולהחיות לב נדבאים: משלש בכתובים דכתוב. שירו לאלהים זמרו שמו. סלו לרכב בערבות ביה שמו ועלו לסניו: וכתוב בתורה. אבי יתומים ודן אלמנות אלהים במעון קדשו: יהי :: אלהינו עמנו. באשר היה עם אבותינו. אל יעזבנו ואל ישנונו: ואתם הדבקים בני אלהיכם. חיים כלכם היום: כי נחם :: ציון. נחם כל חרבתיקה וגשם מדברה בעדן וערבתה בנו ::. ששון ושמחה ימצא בה תודה וקול זמרה: :: חפץ למצו צדקו. נגדיל תורה ונאדיר:

תהלים קכח

שיר המעלות

אשרי כל-ירא :: ההלך בדרך-יו:
 יגיע בפיה כי תאכל אשריה וטוב לה:
 אשתך כגפן פריה בירכתי ביתך
 כגוף בשתילי זיתים סביב לשלחנה:
 הנה כי-כן יברך גבר ירא :::
 יברכה :: מציון וראה בטוב ירושלים
 כל ימי חייה:
 וראה-בנים לבניה שלום על-ישראל:

הבדלה

When the Havdalah is chanted in the Synagogue, the opening paragraph is omitted.

הנה אל ישועתי אבטח ולא אפחד. כי עזי וזמרת יה :: ויהי לי לישועה: ושאבתם מים בששון ממעיני הישועה: לי הישועה על-עמך ברכתך סלה: :: צבאות עמנו משגב לנו אלהי יעקב סלה: ליהודים היתה אורה ושמחה וששון ויקר: כן תהיה לנו. כום ישועות אשא ובשם :: אקרא:
 ברוך אתה :: אלהינו מלך העולם. בורא פרי הגפן:

The spice box is taken and the following is said:

ברוך אתה :: אלהינו מלך העולם. בורא מיני בשמים:

Blessing for the light

ברוך אתה :: אלהינו מלך העולם. בורא מאורי האש:

ברוך אתה :: אלהינו מלך העולם. המבדיל בין קדש לחול בין אור לחשך בין ישראל לעמים. בין יום השביעי לששת ימי המעשה. ברוך אתה :: המבדיל בין קדש לחול:

המבדיל בין קדש לחול.	חטאתינו ימחל.
זרענו וכספנו ירבה בחול.	וככוכבים בגילה:
יום פנה כצל תמר.	אקרא לאל עלי זמר.
אמר שומר.	אתא בקר וגם לילה:
צדקתך כהר סבור.	על חטאי עבור מעבור.
כיום אתמול כי יעבור.	ואשמורה בגילה:

Mourners' Kaddish

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֵלְמָא דִּי־בְרָא כְרַעוּתָהּ.
וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית
יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב. וְאָמְרוּ אָמֵן:

Congregation and Mourners

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא:

Mourners

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרַמֵּם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא. לְעָלְמָא
מְדְכָל־בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִחְמַתָּא דְאָמִירָן
בְּעֵלְמָא. וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מְרַשְׁמֵיָא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־
יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן:

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־
יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן:

*Yit-gadal v' yit-kadash sh'mey raba,
B'alma di v'ra hirutey, v'yam-lih mal-hutey,
B'ha-yey-hon, u-v'yomey-hon, u-v'ha-yey d'hol beyt yisrael,
Ba-agala u-viz-man kariv, v'imru amen.*

Y'hey sh'mey raba m'varah l'alam ul-almey alma-ya.

*Yit-barah v'yish-tabah, v'yit-pa-ar v'yit-romam v'yit-na-sey,
V'yit-hadar v'yit-aleh v'yit-halal sh'mey d' kud-sha, b'rih hu.
L'eyla min kol bir-hata v'shi-rata,
Tush-b'hata v'ne-hemata, da-amiran b'alma, v'imru amen.*

*Y'hey sh'lama raba min sh'ma-ya,
V'ha-yim aleynu v'al kol yisrael, v'imru amen.*

*Oseh shalom bi-m'romav, hu ya-aseh shalom,
Aleynu v'al kol yisrael, v'imru amen.*

עָלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר
בְּרֵאשִׁית שְׁלֵא עֲשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת
הָאֲדָמָה שְׁלֵא שָׁם הִזְקֵנוּ כְּהֵם וְגִדְּלָנוּ כְּכָל הַמּוֹנֵם:

וְאִנְחָנוּ כּוֹרְעִים וּמְשַׁתְּחוּיִם וּמוֹדִים

לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

שְׁהוּא נּוֹטָה שְׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ וּמוֹשֵׁב יָקָרוּ בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל
וְשִׁכְנֵית עָזוּ בְּגִבְהֵי מְרוֹמַיִם: הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אָמֵת
מְלַכְנוּ אָפֶס זוֹלָתוֹ כְּכַתוּב בְּתוֹרָתוֹ וְגִדְעָת הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת
אֵל לְבַבְךָ כִּי יִי הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאֶרֶץ
מִתַּחַת. אֵין עוֹד:

עַל־כֵּן נִקְוָה לָךְ יִי אֱלֹהֵינוּ לְרֵאוֹת מִהֲרָה בְּתַפְאֵרַת
עֲגוּף לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאֶרֶץ וְהָאֱלִילִים בְּרוֹת
יְבָרְתוּן. לְחַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוֹת שְׂדֵי. וְכַל־בְּגֵי בָשָׂר יִקְרָאוּ
בְּשִׁמְךָ לְהַפְנוֹת אֱלִיךָ כְּלִדְשָׁעֵי אֶרֶץ. יִבְרִיּוּ וְגִדְעוּ כָּל־
יוֹשְׁבֵי חֵבֶל. כִּי־לָךְ תִּכְרַע כָּל־בְּרִיךְ תִּשְׁבַּע כָּל־לְשׁוֹן:
לְפָנֶיךָ יִי אֱלֹהֵינוּ יִכְרַעוּ וְיִפּוּלוּ. וְלִכְבוֹד שְׁמֶךָ יִקָּר וְיִתְנוּ.
וְיִקְבְּלוּ כָּלֶם אֵת עוֹל מַלְכוּתְךָ. וְתִמְלֹךְ עַל־יְהֵם מִהֲרָה
לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוֹת שְׁלָךְ הֵיא וְלְעוֹלָמֵי עַד תִּמְלֹךְ
בְּכַבוֹד: כְּכַתוּב בְּתוֹרָתְךָ יִי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: וְנִאֲמַר
וְהָיָה יִי לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאֶרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יִי אֶחָד
וְשְׁמוֹ אֶחָד: